

# جُغَرافِيَةُ الْأَنْدَلُسِ وَأُورُشَلِيمَا

مِنْ كِتَابِ "الْمَسَالِكِ وَالْمَمَالِكِ"

لِلأَبِي عَبْدِ الْبَكْرِ (ت ٤٨٧هـ / ١٠٩٤م)

تَحْقِيقُ

الدُّكْتُورُ عَبْدُ الرَّحْمَنِ عَلِيٍّ الْحَجِّي

سَاعَدَ الْمَجْمَعُ الْعِلْمِيُّ الْعِرَاقِيُّ عَلَى نَشْرِهِ

دَارُ الْأَنْشَاءِ

لِلطَّبَاعَةِ وَالنَّشْرِ وَالتَّوْزِيعِ

مَدِينَةُ بَغْدَاد - ١٩٤٧

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

مَجْنُونًا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَوْ رُسُلًا

● الطبعة الأولى

● ١٣٨٧ / ٥ / ١٩٦٨ م

● جميع حقوق الطبع محفوظة للمحقق .

© A. A. El-Hajji , Baghdad , 1968 .

## المختومى

## نص البكري

— 0 —

الصفحة

٧٤	.	.	.	.	.	.	.	.	.	ذكر الجلالقة
٨٠	.	.	.	.	.	.	.	.	.	جملة من القول في بلاد الجليقيين والإفرنج وغيرهم
٨٢	.	.	.	.	.	.	.	.	.	ذكر البرتونيّين
٨٤	.	.	.	.	.	.	.	.	.	جبال الأندلس
٨٦	.	.	.	.	.	.	.	.	.	ذكر مدينة طليطلة
٨٩	.	.	.	.	.	.	.	.	.	طلبيرة
٩٠	.	.	.	.	.	.	.	.	.	تطيله
٩٢	.	.	.	.	.	.	.	.	.	مدينة بربشتر
٩٦	.	.	.	.	.	.	.	.	.	برشلونة
١٠٠	.	.	.	.	.	.	.	.	.	ذكر مدينة قرطبة
١٠٧	.	.	.	.	.	.	.	.	.	ذكر مدينة إشبيلية
١١٧	.	.	.	.	.	.	.	.	.	الجزيرة
١١٩	.	.	.	.	.	.	.	.	.	ذكر ماردة وبطليوس
١٢١	.	.	.	.	.	.	.	.	.	بطليوس
١٢٤	.	.	.	.	.	.	.	.	.	ذكر ما خصت به الأندلس
١٣٧	.	.	.	.	.	.	.	.	.	ذكر الإفرنجية
١٤٣	.	.	.	.	.	.	.	.	.	بلاد إفرنجية
١٤٦	.	.	.	.	.	.	.	.	.	ذكر النوكبرد
١٥٠	.	.	.	.	.	.	.	.	.	ذكر بلد الإنقلش
١٥٤	.	.	.	.	.	.	.	.	.	ذكر الصقالب
١٩٢	.	.	.	.	.	.	.	.	.	ذكر بلاد الروم وجل من أخبارهم
٢٠١	.	.	.	.	.	.	.	.	.	رومة
٢٠٥	.	.	.	.	.	.	.	.	.	ذكر شيء من سير الروم وأخبارهم ومذاهبهم

## الصفحة

٢١٠	.	.	.	.	.	.	.	.	.	جزيرة قبرص
٢١٢	.	.	.	.	.	.	.	.	.	إقريطش
٢١٣	.	.	.	.	.	.	.	.	.	صقلية
٢٢٥	.	.	.	.	.	.	.	.	.	مالطة
٢٢٦	.	.	.	.	.	.	.	.	.	قوصرة
٢٢٨	.	.	.	.	.	.	.	.	.	مجدونية
٢٣٠	.	.	.	.	.	.	.	.	.	طراقية
٢٣٢	.	.	.	.	.	.	.	.	.	تصويبات
٢٣٣	.	.	.	.	.	.	.	.	.	دليل عام

## صور المخطوطات ومكانها في النص المطبوع :

- صورة من مخطوطة الرباط ص ٤٨ مكانها في النص المطبوع ص ١٢٤، ١٢٧-١٢٧.
- باريس ( رقم ٢٢١٨ ) ص ٤٩ مكانها في النص المطبوع ص ٦٧-١٠٣، ١٠٠، ٦٩.
- لاله لي ص ٥٠ مكانها في النص المطبوع ص ١٦٠ - ١٨٣.
- نور عثمانية ص ٥١ مكانها في النص المطبوع ص ١٥٤ - ١٦٠.
- باريس (رقم ٥٩٠٥) ص ٥٢ مكانها في النص المطبوع ص ١٨٨-١٣٧، ١٩١-٧٥، ٧٤، ١٤١.
- القرويين ص ٥٣ مكانها في النص المطبوع ص ١٩٢-١٩٦.

خريطة شبه الجزيرة الايبيرية (الأندلس) مقابل ص ٦٤.

## الاصدار

الى رُوح أبي عُبيد البكري ،  
أحدِ رُوّادِ الجغرافية المسلمين الكبار ،  
الذي سَبَقَ عَصْرَهُ ،  
أُهدي هذا المجهود .



## شكر وتقدير

إن هذه الدراسة مَدِينَةٌ إلى المساعدات التي تفضل بها عليّ كثيرون ،  
والتي أفدت منها كثيراً .

فاتقدم بالشكر الجزيل إلى أستاذي في جامعة كمبرج Cambridge  
( إنجلترا ) الدكتور جون هوبكنز Dr. J.F.P. Hopkins ، وكذلك إلى  
العاملين في معهد الدراسات الإسلامية بمديرة ومديره الأستاذ الدكتور  
حسين مؤنس على المساعدات التي قدموها لي .

وأشعر بأنني ممتن إلى كل من الأنستين جل تومسن Jill Thompson  
وأناماري ماير Annemarie Maier على كافة المساعدات ، سواء بترجمة  
نصوص عديدة أو بالتعرف على بعض الأعلام الأوربية ؛ فلها  
تقديري .

وأشكر القيمين على مكتبات: جامع القرويين في فاس وقسم الوثائق  
بالخزانة العامة في الرباط ومكتبة نور عثمانية في اسطنبول وقسم  
المخطوطات في المكتبة الوطنية في باريس، على مساعداتهم وعلى تسهيلهم لي  
الحصول على ما لديهم من مخطوطات «المسالك والممالك» لأبي عبيدالبكري.

وأقدم بالشكر أيضاً الى كافة موظفي القسم الثقافي في السفارة  
العراقية بلندن والى العاملين في سفارتي العراق في كل من مدريد والرباط  
الذين لم يتأخروا في تقديم كل مساعدة أمكنتهم للحصول على صور (أفلام)  
هذه المخطوطات .

الى اولئك جميعاً والى كل صديق ساعدني في تصحيح كلمة أو  
شجعني بها أقدم بالشكر والإمتنان .

الحقق

بغداد في : ربيع الأول ١٣٨٧ .

: تموز (يوليو) ١٩٦٧ .

## منفصلُ الرموز والمضطاحات

١ - رموز مخطوطات كتاب « المسالك والممالك » للبكري المستعملة في هذا النص :

س = مخطوطة المكتبة الوطنية في باريس

( Bibliothèque Nationale, Département des Manuscrits ) .

ورقمها : ( ٥٩٠٥ ) ، قسم المخطوطات العربية .

ط = مخطوطة الخزانة العامة ( قسم الوثائق ) ، الرباط ، رقم : ( ق ٤٨٨ ) .

ق = مخطوطة مكتبة جامع القرويين بفاس ( المغرب ) ورقمها : ( ل ٣٩٠ / ٨٠ ) .

ل = مخطوطة مكتبة لالهلي ( اسطنبول ) ، رقم : ( ٢١٤٤ ) .

ن = مخطوطة مكتبة نور عثمانية ( اسطنبول ) ، رقم : ( ٣٠٣٤ ) .

كما استعملتُ مخطوطة أخرى في باريس ( المكتبة الوطنية ) ، وهي

موجودة تحت اسم « كتاب أخبار الزمان والمسالك والممالك » لأبي  
عبيد البكري، رقم : (٢٢١٨) . ولم أضع لها رمزا لأن فيها صفحات  
قليلة متعلقة بالنص الحالي .

## ٢ - مصطلحات مستعملة في تحقيق هذا النص :

أ - استعملتُ في الحواشي عبارة « في الأصل »، وبها أُشير الى كافة  
المخطوطات التي استعملتها في ذلك القسم أو الموضوع ، سواء كان القسم  
يعتمد على مخطوطة واحدة أو اثنتين أو ثلاث .

ب - حين الإشارة الى مخطوطة برمزها في الحواشي وُضِعَ الرمز  
بين قوسين . فإن الإشارة الى مخطوطة القرويين مثلا تكون  
هكذا : ( ق ) .

ج - واستعملتُ الخط المائل ( / ) في الحاشية ليفصل بين السنة  
الهجرية ومقابلها الميلادية <sup>(١)</sup> .

د - استعملتُ المعقوفتين [ ] للإشارة الى أن ما بداخلها من كلام ليس من  
المخطوطة المُعْتَمَدِ عليها، فهو (الكلام) إما زيادةٌ اقتضاها السياقُ أو تنمةٌ  
إُسْتُعِيرَتْ من مصادر أخرى. كما استعملتها (المعقوفتين) ليوضع بداخلها

---

(١) كما استعمل هذا الخط المائل حين الإشارة الى المصدر للفصل بين الجزء  
( والقسم إن وُجد ) والصفحة . فإن : ٢٤٠/٣ تعني الجزء الثالث ،صفحة ٢٤٠ .

رمزُ المخطوطة ورقم الصفحة أو الورقة وجهاً أو ظهرًا .

وإن «أ» تشير الى وجه الورقة في المخطوطة و «ب» الى ظهرها . وبما أن بعض المخطوطات يكون الترقيمُ فيها على أساس الصفحة لا الورقة فلم أستعمل في هذه الحالة «أ» أو «ب» ، بل رقم الصفحة فقط .

هـ - تواريخ السنوات المذكورة في حواشي هذا الكتاب تمثل ،بالنسبة للحكام، مدة حكمهم، وتمثل بالنسبة لغيرهم أعمارهم (منذ الولادة حتى الوفاة) .

و - Eng. تعني English و Sp. تعني Spanish .

ز - فاتني أن أُبينَ على خريطة شبه الجزيرة الإيبيرية والموضوعة مقابل ص ٦٤ ما يلي :

أن الخط المنقوط الذي يخترق شبه شمال الجزيرة الإيبيرية أفقياً، من غربها إلى شرقها ، هذا الخط يمثلُ الحدودَ بين اسبانيا المسيحية ( في شماله ) وبين الاندلس ( في جنوبه ) ، وذلك في عصر الخلافة الاندلسية في القرن الرابع الهجري/ العاشر الميلادي . ولو أن هذه الحدود لم تكن دائماً ثابتة .

ويمتد هذا الخط الأفقي من نهر دويره Duero في الغرب (البرتغال) على المحيط الأطلسي ، محاذياً للنهر ، ثم يفترق عنه عند مدينة سَنتَ إشتين San Esteban صاعداً نحو الشمال عند مدينة سُرِيه Soria ويصل قريباً من ألبه Alava ممتداً جنوب نافار Navarre شمال مدينة وَشَقِه Huesca حيث ينحدر حتى جنوب برشلونه Barcelona على البحر الأبيض المتوسط . راجع ص ٥٩ حاشية ٣ .

# مراجيع الكتاب

بعض الملاحظات :

١ - هذه القائمة محتوية على كافة المراجع التي استُعملت في تصويب وتحقيق هذا النص والتعليق عليه "، العربية ، المخطوطة والمطبوعة والمترجمة ، القديم منها والحديث ، ثم المراجع الأجنبية ، بسبع لغات ( عدا العربية ) وهي : الإسبانية والإلمانية والإنجليزية والإيطالية والبولندية والروسية والفرنسية .

٢ - ترتيب المصادر حسب اسماء المؤلفين : اسم الشهرة أو الاسم العائلي ( وإلاّ فالكلمة الأخيرة من الاسم ) ثم يليه ، بين قوسين ، الاسم الاول ، إن كانت هناك ضرورة .

---

(١) عدد المراجع التي استُعملت ١١٤ مرجع : ٧٩ مرجعاً عربياً و ٣٥ مرجعاً أجنبياً .

٣ - أما بالنسبة للمؤلفين الذين عُرِفوا بكنيتهم فإن الترتيب الأبجدي خاضع للقسم الأول من الكنية ، فمثلاً : « ابن حيان » أو « أبو حامد » تجدهما تحت الألف ( الهمزة ) لا تحت « الحاء » وهكذا ، مع اعتبار الأحرف الأولى من الكلمة الثانية في الكنية . فإن « ابن الأَبَر » يأتي في الترتيب قبل « ابن عذاري » . بينما أهملتُ الألف واللام « ال » من اسم الشهرة ، فـ « النويري » وُضِعَ تحت « النون » . ثم توضع كلمات الاسم الأخرى بعد اللقب أو الكنية وبين قوسين .

٤ - فضلتُ وضع مراجع الكتاب في أوله ( هنا ) لا في آخره .







## مراجِعُ الكِتَابِ

أولا - العربية :

٢ - ابن الأثير ، الحُلَّةُ السَّيْرَاءُ ، تحقيق حسين مؤنس ، القاهرة ، ١٩٦٣ ، جزء آن .

٢ - ابن أبي أصيبعة ، عيون الأنباء في طبقات الأطباء ، تحقيق نور الدين عبد القادر وهنري جاهيه ، الجزائر ، ١٩٥٨ .

٣ - ابن الأثير ، الكامل في التاريخ ، تحقيق C. J. Tornberg ، لندن ، الجزء السادس ، ١٨٧١ .

٤ - ابن بَشْكُوَال ، الصلة ، تحقيق فرانيسكو كوديرا F. Codera ، المجلد الأول ، مدريد ، ١٨٨٢ .

٥ - ابن بَطْطُوطة ، تَحْفَةُ الْأَنْظَارِ ، بيروت ، ١٩٦٠ .

٦ - ابن حَزْمُ القُرْطُبِي ، جوامع السيرة ، تحقيق إحسان عباس وناصر الدين الأسد ، القاهرة ( ١٩٥٦ ) .

٧ - ابن حَوْقَل ، صورة الأرض ، تحقيق كريمر J. H. Kramers ، لندن ، الجزء الأول ، ١٩٣٨ .

٨ - ابن حَيَّان القُرْطُبِي ، الْمُقْتَبِس فِي أَخْبَار بِلْد الْأَنْدَلُس ، الجزء الثالث ، تحقيق الأب مَلْشُور أَنْطُونِيَه Melchor M. Antuna ، باريس ، ١٩٣٧ ؛ مخطوطة الأكاديمية التاريخية بمدرسد ( طُبعتْ في بيروت ، ١٩٦٥ تحقيق عبد الرحمن علي الحجي ) ؛ مخطوطة مكتبة جامع القرويين بفاس ، لا رقم لها .

٩ - ابن الخطيب ، أَعْمَال الْأَعْلَام ( القسم الأندلسي ) تحقيق ليفي بروفنسال ، بيروت ، ١٩٥٦ ؛ القسم الخاص بالشمال الإفريقي : المغرب العربي في العصر الوسيط ، تحقيق احمد مختار العبادي ومحمد ابراهيم الكتاني ، الدار البيضاء ( المغرب ) ، ١٩٦٤ .

١٠ - ابن خلدون ، الْعِبَر ، بيروت ، ١٩٥٨ ، الجزء الاول والرابع .

١١ - ابن دَحِيَّة الكلبي ، الْمُطَرَّب مِنْ أَشْعَار أَهْلِ الْمَغْرِب ، تحقيق ابراهيم الأبياري وحامد عبد المجيد واحمد احمد بدوي ، القاهرة ، ١٩٥٤ .

١٢ - ابن دَرَّاج الْقَسْطَلِي ، ديوان ابن دَرَّاج ، تحقيق محمود علي مكّي ، دمشق ، ١٩٦١ .

١٣ - ابن رُسْتَه ، الْأَعْلَاق النَّفِيسَة ، تحقيق دي خويه M. J. De Goeje ، ليدن ، ١٨٩١ ، الجزء السابع .

١٤ - ابن الزبير ( القاضي الرشيد ) ، الذخائر والتحف ، تحقيق محمد حيدالله ، الكويت ، ١٩٥٩ .

١٥ - ابن سعيد المغربي ، الْمُغْرِب فِي حُلَى الْمَغْرِب ، تحقيق شوقي ضيف ، القاهرة ، ١٩٥٣ - ٥ ، جزء آن .

١٦ - ابن سعيد المغربي ، بَسْطُ الْأَرْض فِي الطُول وَالْعَرْض ، تحقيق Juan Vernet Ginés ، طِنُون ، ١٩٥٨ .

١٧ - ابن الشَّبَّاط ، صِلَة السِّمَط و سِمَة المِرْط ، الجزء الثاني ،  
مخطوطة المتحف البريطاني ، رقم : Or. 2186 .

١٨ - ابن عِذارى ، البيان المُعَرَّب ، الجزء الأول والثاني ، تحقيق ج.س. -  
كولان وإ. ليفي بروفنسال ، لندن ، ١٩٤٨ - ٥١ ؛ الجزء الثالث ، تحقيق  
ليفى بروفنسال ، باريس ، ١٩٣٠ .

١٩ - ابن غالب الأندلسي ، فَرْحَة الأَنْفُس في تاريخ الأندلس ، تحقيق  
لطفي عبد البديع ، مجلة معهد المخطوطات العربية ، جامعة الدول العربية ،  
١٩٥٥ ، المجلد الاول ، الجزء الثاني .

٢٠ - ابن فَضْلان ، رحلة ابن فضلان ، تحقيق سامي الدهَّان ، دمشق ،  
١٩٥٩ .

٢١ - ابن القُوطِيَّة ، تاريخ إفتتاح الأندلس ، طبعة عبدالله أنيس الطَّبَّاع ،  
بيروت ، ١٩٥٧ .

٢٢ - ابو حامد الغرناطي نُحْفَة الألباب ، تحقيق جبريل فران Gabriel  
Ferrand في المجلة الآسيوية :

**Journal Asiatique**, Paris, 1925, T.CCVII

٢٣ - أحمد ( نفيس ) ، جهود المسلمين في الجغرافيا ، ترجمة فتحي عثمان ،  
القاهرة ( الف كتاب ٢٧٢ ) ، لا سنة للطبع .

- الإدريسي - انظر الشريف الإدريسي .

٢٤ - أَرْسْلان ( شكيب ) ، الحُلُل السُّنْدُ سِيَّة في الأخبار والآثار  
الأندلسية ، فاس ، ١٩٣٦ ، الجزء الأول والثاني .

٢٥ - أَرْسْلان ، تاريخ غزوات العرب في فرنسا وسويسرا وإيطاليا  
وجزائر البحر المتوسط ، القاهرة ، ١٣٥٢ هـ [ ١٩٣٤ م ] . وهذا الكتاب

- مترجم من كتاب كلر Keller بالالمانية وكتاب رينو Reinuad بالفرنسية  
مع إضافات كثيرة للمترجم .
- ٢٦ - الإصطخري ، المسالك والممالك ، تحقيق محمد جابر عبد العال  
الحيني ، القاهرة ، ١٩٦١ .
- ٢٧ - أماري ( ميشل ) ، المكتبة العربية الصقلية ، Lipsia ( صقلية ) ،  
١٨٧٥ . وانظر Amari في القسم الأجنبي من قائمة المراجع هذه .
- ٢٨ - بالنثيا ( آنخل جنثالث ) A. Gonzalez Palencia ، تاريخ الفكر  
الأندلسي ، ترجمة حسين مؤنس ، القاهرة ، ١٩٥٥ .
- ٢٩ - البتّوني ( محمد لبيب ) ، رحلة الأندلس ، القاهرة ، ١٩٢٧ .
- ٣٠ - بروكلمان ( كارل ) ، تاريخ الأدب العربي ، ترجمة عبد الحلیم النجار ،  
الجزء الثالث ، القاهرة ، ١٩٦٢ .
- ٣١ - البكري ( ابو عبّيد ) ، المغرب في ذكر بلاد إفريقية والمغرب  
( وهو الجزء الخاص بشمال إفريقية من « المسالك والممالك » للبكري ) ،  
تحقيق دي سلان Le Bon De Slane ، وتحت العنوان الفرنسي :  
**description de L'Afrique Septentrionale, Alger, 1857.**
- ٣٢ - بينز ( نورمان ) Norman H. Baynes الإمبراطورية البيزنطية ،  
ترجمة حسين مؤنس ومحمود يوسف زايد ، القاهرة ، ١٩٥٧ .
- ٣٣ - الحجّبي ( عبد الرحمن علي ) ، العلاقات السياسية بين ثوار الأندلس  
وإسبانيا المسيحية في الفترة الأموية ، في مجلة « الأبحاث » ( الجامعة الأمريكية  
في بيروت ) ، السنة ١٨ ، الجزء ١ ، آذار ١٩٦٥ .
- ٣٤ - الحِميرِي ( محمد بن عبد المنعم ) ، الروض المِعطار ( صفة جزيرة  
الأندلس مُنتخبة من كتاب الروض المِعطار في خبر الأقطار ) ، تحقيق ليفي

بروفنسال ، القاهرة ، ١٩٣٧ ، مع الترجمة الفرنسية وملحقها للمحقق نفسه  
تحت عنوان :

**La Péninsule Ibérique au Moyen - Age**, Leiden, 1938.

٣٥ - الرازي ( احمد بن محمد بن موسى ) ، صفة جزيرة الأندلس مع  
الترجمة الفرنسية والتعليق لليفي بروفنسال تحت عنوان :

La «Description de l'Espagne » d'Ahmad Al - Razi, **Al - Andalus**,  
Madrid, 1953, Vol. XVIII.

٣٦ - الرازي ، نصوص عربية ترجمها وعلق عليها بالإسبانية كاينجوس  
Pascual de Gayangos تحت عنوان :

**Memoria Sobre La Autenticidad de La Cronica Denomi -  
nada del Moro Rasis**, Real Academia de La Historia de Madrid,  
T. VIII, 1852.

٣٧ - رُسْتُم ( أسد ) ، الروم ، بيروت ، ١٩٥٥ - ٦ ، جزء آ .

- رينو ( جوزيف ) ، تاريخ غزوات العرب ، انظر اعلاه - رقم ٢٥ من  
قائمة المراجع . وهذا الكتاب مترجم الى الإنجليزية وقام بالترجمة :

Haroon Khan Sherwani ، تحت عنوان :

**Muslim Colonies in France, Northern Italy and Switzer -  
land**, Lahore, 1964.

٣٨ - الزرِّكْنِي ( خير الدين ) ، الأعلام ، الجزء الرابع ، القاهرة ،  
١٩٥٤ .

٣٩ - الزُّهْرِي ، كتاب الجغرافية ، قسم منه نشره Rene Basset ،  
تحت عنوان :

Extrait de la Discription de l'Espagne,

في كتاب :

**Homenaje A D. Francisco Codera**, Zaragoza, 1904, PP. 619 -  
647.

٤٠ - سالم ( السيد عبد العزيز ) ، تاريخ المسلمين وآثارهم في الأندلس ، بيروت ، ١٩٦٢ .

٤١ - سباهي زاده ( محمد بن علي ) ، أوضح المسالك الى معرفة البلدان والممالك ، مخطوطة مكتبة جامعة كمبرج رقم ( 8 ) 918 Or .

٤٢ - الشريف الإدريسي ، صفة المغرب وأرض السودان ومصر والأندلس ( من كتاب نزهة المشتاق ) ، تحقيق دوزي ودي خويه R.Dozy & De Goeje ، ليدن ١٨٦٤ ، تحت عنوان :

**Description de l'Afrique et de l'Espagne.**

٤٣ - الشريف الإدريسي ، نزهة المشتاق ( قسم منه ) ، روما ، ١٥٩٢ .  
وللادريسي قطعة منشورة ايضاً بعنوان ( وصف المسجد الجامع بقرطبة ) ، نشرها مع ترجمة وتعليق بالفرنسية لاميير Alfred Dessus Lamare ، وتحت العنوان الفرنسي :

**Description de la Grande Mosquée de Cordoue, Alger 1949.**

٤٤ - الشريف الإدريسي ، نزهة المشتاق ، مخطوطة المكتبة الوطنية في باريس ، رقم ٢٢٢١ .

- شكيب أرسلان : انظر اعلاه : أرسلان .

٤٥ - شيخ الربوة ( شمس الدين ابو عبدالله محمد الأنصاري الدمشقي المعروف بشيخ الربوة ) ، نخبة الدهر في عجائب البر والبحر ، تحقيق : M. A. F. Mehren, Leipzig, 1923.

٤٦ - صاعد بن احمد بن صاعد الأندلسي ، طبقات الأمم ، تحقيق الأب لويس شيخو اليسوعي ، بيروت ، ١٩١٢ .

٤٧ - عاشور ( سعيد عبد الفتاح ) ، اوروبا العصور الوسطى ، الجزء الاول ( التاريخ السياسي ) ، القاهرة ، ١٩٦١ .

- ٤٨ - العَبَّادِي ( احمد مختار ) ، الصقالبة في اسبانيا ، مدريد ، ١٩٥٣ .
- ٤٩ - عباس ( إحسان ) ، العرب في صقلية ، القاهرة ، ١٩٥٩ .
- ٥٠ - عباس ، تاريخ الأدب الأندلسي ( عص الطوائف والمرابطين ) ، بيروت ، ١٩٦٢ .
- ٥١ - عبد البديع ( لطفي ) ، الإسلام في إسبانيا ، القاهرة ، ١٩٥٨ .
- ٥٢ - عبد الوهاب ( حسن حسني ) ، قصة جزيرة قَوْصَرَة العربية ، بحث منشور في « المجلة التاريخية المصرية » ، القاهرة ، ١٩٤٩ ، المجلد الثاني ، العدد الثاني .
- ٥٣ - العُذْرِي ( أحمد بن عمر بن أنس ) ، نصوص عن الأندلس ، تحقيق عبد العزيز الأهواني ، مدريد ، ١٩٦٥ .
- ٥٤ - العقيقي ( نجيب ) ، المستشرقون ، القاهرة ، ١٩٦٤ ، الجزء الاول .
- ٥٥ - العُمَرِي ( ابن فضل الله ) ، وصف إفريقية والأندلس ، تحقيق حسن حسني عبد الوهاب ، تونس ، ( ١٩٢٤ ) .
- ٥٦ - عِنَان ( محمد عبدالله ) ، دولة الإسلام في الأندلس ، القاهرة ، ١٩٦٠ ، جزء آن .
- ٥٧ - عِنَان ، الآثار الأندلسية الباقية في اسبانيا والبرتغال ، القاهرة ، ١٩٥٦ .
- ٥٨ - عِنَان ، مواقف حاسمة في تاريخ الإسلام ، القاهرة ، ١٩٦٢ .
- ٥٩ - عِنَان ، تراجم إسلامية شرقية وأندلسية ، القاهرة ، ١٩٤٧ .
- ٦٠ - عِنَان ، دُوك الطوائف ، القاهرة ، ١٩٦٠ .
- ٦١ - فازيليف ( A. A. Vasiliev ) ، العرب والروم ، ترجمة محمد

عبد الهادي شعيبة ، القاهرة ( لا سنه للطبع ) .

٦٢ - قَرُوخ ( عمر ) ، العرب والإسلام في الحوض الغربي من البحر الأبيض المتوسط ، بيروت ، ١٩٥٩ .

٦٣ - القَزَوِينِي ( زكريا بن محمد ) ، آثار البلاد وأخبار العباد ، بيروت ، ١٩٦٠ .

٦٤ - القَزَوِينِي ، عجائب البلدان ، مخطوطة الإسْكُرِيَال El Eseorial ( اسبانيا ) ، رقم ١٦٣٧ .

٦٥ - كراتشكوفسكي ( اغناطيوس يُولِيَا نوفتش ) ، تاريخ الأدب الجغرافي العربي ، ترجمة صلاح الدين عثمان هاشم ، القاهرة ، ١٩٦٣ ، الجزء الاول .  
٦٦ - كَرْد علي ( محمد ) ، الإسلام والحضارة العربية ، القاهرة ، ١٩٥٠ ، الجزء الأول .

- كلر - انظر أعلاه : أرسلان .

٦٧ - ليفي بروفنسال ، الإسلام في ائْمَقَرِب والأندلس ، ترجمة السيد محمود عبد العزيز سالم ومحمد صلاح الدين حلمي ، القاهرة ، ١٩٥٦ ( الف كتاب ٨٩ ) وانظر ايضاً : الحميري والرازي والمصادر الاجنبية أدناه تحت اسم :  
Lévi - Provençal .

٦٨ - مجهول المؤلف ، كتاب الاستبصار في عجائب الأمصار ، تحقيق سعد زغلول عبد الحميد ، جامعة الاسكندرية ( مصر ) ، ١٩٥٨ .

٦٩ - المدني ( احمد توفيق ) ، المسلمون في جزيرة صقلية وجَنُوب إيطاليا ، تونس ، ١٣٦٥ هـ [ ١٩٤٥ م ] .

٧٠ - المسعودي ، مَرُوج الذهب ومعادن الجوهر ، طبعة محمد محي الدين عبد الحميد ، القاهرة ، ١٩٥٨ ، الأجزاء : الاول والثاني والرابع .



- ٧١ - معلوف ( لويس ) ، المنجد في اللغة والأدب والعلوم ، بيروت ، ١٩٦٠ .
- ٧٢ - المقرري ( احمد بن محمد ) ، نفح الطيب من غصن الأندلس .  
الطبيب ، طبعة محمد محي الدين عبد الحميد ، القاهرة ، ١٩٤٩ ، الأجزاء :  
الاول والثاني والثالث والرابع والسادس .
- ٧٣ - مؤنس ( حسين ) ، فجر الأندلس ، القاهرة ، ١٩٥٩ .
- ٧٤ - مؤنس ، الجغرافية والجغرافيون في الأندلس ، صحيفة معهد  
الدراسات الإسلامية بمديرد ، المجلدان السابع والثامن ( ١٩٥٩ - ٦٠ ) ،  
والمجلدان التاسع والعاشر ( ١٩٦١ - ٢ ) .
- ٧٥ - مؤنس ، سرقسطة والتغر الأعلى في عصر المرابطين ، مجلة كلية  
الآداب بجامعة القاهرة ، ١٩٤٩ ، مجلد ١١ ، جزء ٢ .
- ٧٦ - مؤنس ، المسامون في حوض البحر المتوسط الى الحروب الصليبية ،  
المجلة التاريخية المصرية ، القاهرة ، ١٩٥١ ، المجلد الرابع ، العدد الأول .  
وانظر المصادر الأجنبية تحت اسم : Mones .
- ٧٧ - النويري ( أحمد بن عبد الوهاب ) ، نهاية الأرب في فنون الأدب ،  
تحقيق M. Gaspar Remiro ، غرناطة ، ١٩١٧ ، الجزء الثاني والعشرون .
- ٧٨ - الهروي ( علي بن ابي بكر ) ، الإشارات في معرفة الزيارات ،  
تحقيق J. Sourdcl - Thomine ، دمشق ، ١٩٥٣ .
- ٧٩ - ياقوت الحموي ، معجم البلدان ، القاهرة ، ١٩٠٦ ، الأجزاء : من  
الاول الى الثامن .

ثانياً - المراجع الأجنبية :

- 1 — Amari (Michele), *Storia dei Musulmani di Sicilia*, Catania, 1933, Vol. I.
- 2 — Atlas: *Muir's Historical Atlas* (Medieval and Modern), ed. H. Fullard and R.F. Treharne, London, 1964.
- 3 — Balbas (Leopoldo Torres), *Arte Califal in Historia de Espana*, ed. R. Menendez Pidal, Vol. V, *Espana Musulmana*, Madrid, 1957.
- 4 — Bleye (Pedro Aguado), *Manual de Historia de Espana*, Madrid, 1963, t. I.
- 5 — Ballesteros y Beretta (Antonio), *Historia de Espana y su influencia universal*, Barcelona, 1920, t. II.
- 6 — Brockelmann (Carl), *Geschichte de arabischen Literatur*, Leiden, 1931, suppl. I; G I, 1943.
- 7 — Cagigas (Isidro de las), *Los Mozarabes*, Madrid, 1947-8, 2 tomes.
- 8 — Dozy (Reinhard), *Spanish Islam* (tr. F. G. Stokes), London, 1913.
- 9 — Dubler (César E.), *Abu Hamid el Granadino y su Relacion de Viaje por tierras Eurasiaticas*, Madrid, 1953.
- 10 — Dunlop (D.M.), *The History of the Jewish Khazars*, Princeton, 1954.
- 11 — Dvornik (F.), *the Making of Central and Eastern Europe*, London, 1949.
- 12 — Dvornik, *the Slavs their early History and Civilization*, Baston [Mass.], 1956.
- *Encyclopaedia Britannica*.
- *Encyclopaedia of Islam*, first and seconds editions.

- 13 — Freeman-Grenville (G.S.P.), *The Muslim and Christian Calendars*, London, 1963.
- Gayangos see Ar-Razi.
- 14 — Gaspar (M), 'Cordobeses Musulmanes en Alejandaria y Creta', *Homenaje a D. Francisco Codera*, Zaragoza, 1904.
- 15 — Hajji (A.A. El-), 'Northern Spain', *The Islamic Quarterly*, London, Vol. IX, 1965, Nos. 1-2; 'Two Unknown Embassies', *Islamic Quarterly*, X, 1966, 1-2; 'At-Turtushi', *Islamic Culture*, India, XL, i, 1966.
- 16 — Hitti (Philip K.), *History of the Arabs*, London, 1960.
- 17 — Imamuddin (S.M.), *A Political History of Muslim Spain*, Dacca, 1961.
- 18 — Jacob (Georg), *Arabische Berichte von Gesandten an germanische Fürstenhöfe aus dem 9. und 10. Jahrhundert*, Berlin/Leipzig, 1927.
- 19 — Kowalski (T.), 'Relacja Ibrahima ibn Jackuba z Podrozy do Krajow Slawianskich w Przekazie Al-Bekriego', *Pomniki Dziejowe Polski*, Cracow, 1946, seria II, t. I.
- 20 — Kunik (A.) and Rosen (V.), 'Izvestiya al-Bekri i drugich avtorov o Rusi i Slavianach', chast 1, *Prilozhenie k XXXIImu tomu zapisok Imperatorskoi Akademii Nauk*, No. 2 (pt. 1, suppl. to vol. XXXII of the Proceedings of the Imperial Academy of Sciences), St. Petersburg, 1878.
- 21 — Lacam (J.), *Les Sarrazins dans le Haut Moyen Age français*, Paris 1965.
- 22 — Lévi-Provençal, (E.), *Histoire de l'Espagne musulmane*, Paris, 1950-3, 3 vols.
- 23 — Lewis (B.), 'Mas'udi on the Kings of the Franks', *Al-Mas'udi Millenary Commemoration Volume*, Aligarh, 1960.

- 24 — Liudprand (Bp. of Cremona), *The Works of Liudprand of Cremona*, tr. F.A. Wright, London, 1930.
- 25 — Marquart (J.), *Osteuropäische und ostasiatische Streifzüge*, Leipzig, 1903.
- 26 — Melvinger (A.), *Les premières incursions des Vikings en Occident d'après les sources arabes*, Uppsala, 1955.
- 27 — Minorsky (V.), *Hudud Al-'Alam*, London, 1937.
- 28 — Monés (H), 'La division politico-administrativa de la Espana Musulmana', *Revista del Instituto de Estudios Islamicos en Madrid*, 1957, vol. V.
- 29 — Monés, 'Abd Al-Rahman III y su papel en la Historia de Espana', *Revista del Instituto...*, 1961-2, vols. IX y X.
- 30 — Palacios (Asin M.), *Contribucion a la toponimia Arabe de Espana*, Madrid/Granada, 1944.
- 31 — Rapoport (S.), 'The Narrative of Ibrahim-ibn-Yakub', *The Slavonic and East European Review*, London, 1929, vol. VIII, No. 23.
- Reinaud see Arabic Bibliog.
- 32 — Spuler (B.), 'Ibrahim ibn Ja'qub', *Jahrbucher for Geschichte Osteuropas*, Breslau, 1938, Jahrgang 3.
- 33 — Urbel (F.J. Pérez de), *Historia de Espana*, ed. R. Menéndez Pidal, t. VI, *Espana Christiana*, Madrid, 1956 .
- 34 — Weinhold (K.), *Altnordisches Leben*, Berlin, 1856.
- 35 — Westberg (F.), 'Ibrahim's-ibn-Ja'kub's Reisebericht über die Slawenlande aus dem Jahre 965', *Mémoire de l'Académie Impériale des Sciences de St-Petersbourg*, VIII série, 1898, vol. III, No. 4.

# مقدمة

## البكري

هو عبد الله بن عبد العزيز بن محمد بن أيوب بن عمرو البكري ( نسبة الى بكر بن وائل <sup>(١)</sup> ) ، وشهرته « أبو عبيد البكري » .

ولد البكري حوالي سنة ٤٠٥ هـ / ١٠١٤ م في مدينة شَلْطِيش Saltés ( غربي إشبيلية ) <sup>(٢)</sup> وتوفي في قرطبة أو إشبيلية في سنة ٤٨٧/١٠٩٤ <sup>(٣)</sup> ، بعد ان عَمَّر ما يَنُوف على الثمانين عاماً .

---

(١) ابن الأبار ، الحلة السبراء ، ٢ / ١٨٠ ؛ مؤنس ، صحيفة معهد الدراسات الاسلامية بمديرد ، ١٩٥٩ - ٦٠ ، ٧ - ٨ / ٣٠٤ ؛ ابن بشكوال ، الصلة ، ١ / ٢٨٢ ( رقم ٦٢٨ ) .  
إن المصادر المذكورة في حواشي هذه المقدمة تعتبر من أمم مصادرنا عن حياة ابي عبيد البكري .  
ولمعرفة تفاصيل اكثر عن حياة البكري وانتاجه راجع بحث الدكتور مؤنس المار الذكر .  
(٢) هناك اختلاف في مكان ولادة البكري ، ف قيل ايضاً انها في قرطبة . انظر : بالثيا ، تاريخ الفكر الأندلسي ، ص ٣٠٩ ؛ نفيس ، جهود المسلمين في الجغرافية ، ص ٧٥ . قارن : مؤنس ، نفسه ، ص ٣٢٩ . ولكن الأرجح انها في شلطيـش . انظر : الزركلي ، الأعلام ، ٢٣٣ / ٤ .

(٣) بالثيا ، نفسه ؛ مؤنس ، نفسه ، ص ٣١٤ - ٥ . استعملت اصطلاح « نفسه » لتشير الى « نفس المصدر » .

والبكري من بيت شرف وإمارة ، وقد شَغَلَ أسلافُهُ مناصبَ هامة في الدولة . فقد تولى جده أيوب خِطَّة الرَّدِّ ( رَدَّ المَظالم ) ؛ كما ان أيوب هذا شَهِدَ أمرَ هِشامِ المؤيَّد بن الحكم المستنصر حين جَدَّدَ عَقْدَ الألفَةِ للنصور بن أبي عامر<sup>(١)</sup> . وقد كانت لهم إمارة « إمارة البكريين » في شَلْطِيش وولبَة Huelva ، وذلك بعد سقوط الخلافة الأموية في الأندلس وقيام الحكام المُسْتَقِلُّون «ملوك الطوائف» ؛ إذْ أُنْعِدَمَتِ السُلْطَةُ المركزية فكثرت لذلك الدويلات . وقد انتهت إمارة البكريين هذه عندما استولى عليها المُعْتَصِد بن عَبَّاد ، بعد أن استمرت إحدى وأربعين سنة<sup>(٢)</sup> . ورحل عبد العزيز ( أبو مؤلفنا ) مع أهله الى قرطبة ، حيث كان يحكمها بنو جَهْوَر .

وكان البكري شاباً في هذه الفترة . وفي قرطبة تيسَّر له أن يلتقي بأقطاب العلم والمعرفة أمثال ابن حَيَّان القرطبي الذي تَوسَّم في البكري النجابة والذكاء .

ويعتبر البكري من أولئك الذين جمعوا المعارف المتنوعة ، من ذلك النوع الموسوعي الذين انجبههم القرن الخامس الهجري<sup>(٣)</sup> .

لقد عاشت الأندلس ، في هذا القرن ، المآسى المُبْكِيَّة والحَيْرَة المُنْذِئَة في ذلك الصراع الدموي الأعمى على السلطة فكانت فتنة ، بل وقتنة حَالِئَة ، ضاعت بين كثير من حكامها المعاني الرقيقة والمعايير المُخْلِصَة وفقدوا الخُطَّ الخُلُقِي المُسْلِم ففقدوا الأندلس .

ومن الأسباب الكبيرة في نشوء هذه الحالة تلك السياسة ' الدكتاتورية

---

(١) ابن الأبار ، الحلة ، ١٨١/٢ ؛ مؤنس ، نفسه ، ص ٣٠٥ .

(٢) ابن الأبار ، ١٨٤/٢ .

(٣) مؤنس ، صحيفة المهد ، ٧ - ٨ / ٣٠٤ .

والتسلطُ الفردي المستبد الذي انتهجه المنصور بن ابي عامر بعد أن انتزَعَ ،  
او سرق ، السلطة لنفسه ولبنيه . وفي مدة حكمه إتَّبَعَ سياسة ذات  
حدَّين :

ففي الداخل قضى على كل معارضة وضَرَبَ الفرسان والأبطال وأصحاب  
الراي بعضهم ببعض ، يستعين بالواحد منهم على الآخر ثم يقضي على الثاني .  
فلما زالت هذه القوة المُتَفَرِّدة ( المنصور ) لم يَبْقَ هناك من يُمَسِّكُ الخلافة  
ويحافظ على وَحدة الأندلس ، بل كان قيام « دول الطوائف » .

وفي الخارج شن حملاته الحربية التخريبية ، التي لا هدف لها غير الترويع ،  
ضد الدول المسيحية في الشمال الاسباني ؛ مما أوجد أَوْ وَسَّعَ وعمَّق الهوة ،  
التي كان الأمل أن تضيق ، بين المسيحيين والمسلمين ، وحفزهم أو زاد رغبتهم  
في الانتقام من الاندلس ، فكان تفكك وحدته ثم ضياعه . وعلى ذلك فقد  
كانت سياسة ابن ابي عامر الداخلية مُمَهِّدة للفتنة والإنقسام والخارجية  
مثيرةً للحقد والانتقام<sup>(١)</sup> .

لكننا في هذا الجو من التَوَزُّع والحيرة النفسية والسياسية نجد النوابع  
الأعلام والأئمة في العلوم والفنون والآداب المختلفة أمثال ابن حيَّان القرطبي  
وابن حَزْم الأندلسي وصاحبنا البكري . فما كان هؤلاء إلا نَتَاجِئاً  
للأعمال المجيدة التي وضع أصولها وعمل على رعايتها الخلفاء السابقون كعبد

---

(١) راجع : ابن عذاري ، البيان المغرب ، ٢/٢٧٢ ؛ ابن حيَّان ، المقتبس ( طبعة  
بيروت ) ، ص ١٩٣ ؛ عثان ، دولة الاسلام ، ٢/٥٣٢ ؛ عثان ، دول الطوائف ، ص ١٢ -  
٣ ؛ إحسان عباس ، تاريخ الأدب الاندلسي ( عصر الطوائف والمرابطين ) ، ص ٧ ؛ كذلك :  
Monés, Abd al - Rahman III, **Revista del Instituto de Estudios  
Islamicos**, 1961 - 2, vols. IX - x, P. 339.

( ملخصها في القسم العربي من نفس المجلد ص ٥٠٠ ) .

الرحمن الناصر وابنه الحكيم ومن سبّهم . فهؤلاء الأعلام ليسوا الا امتداداً  
لذلك البناء وثمره له .

في مثل هذا الجو عاش ابو عبيد البكري ، ومن حسن حظه ، وربما  
حظنا كذلك ، انه زهد في السياسة وانصرف الى العلم ، حتى انه - على ما  
يبدو - رغب عن المناصب وانكب على الدرس والإنتاج ؛ ساعدته على ذلك  
كفايته المادية ، فتفرغ للعلم ونبغ فيه . ولطالما كانت المادة عقبة كأداء في  
طريق الكثيرين .

لقد كان البكري ذا ولع كبير جداً بالعلم 'محترماً' له . ويذكر لنا ابن  
بشكوال أن البكري كان يحب الكتب حباً جماً وكان يسكها في قماش  
إكراماً لها وصيانة <sup>(١)</sup> .

لقد تجول البكري في مدن مختلفة من الأندلس وأقام في عدد من حواضرها  
ولعل ذلك مكنته من الإلتقاء بعلمائها الأفاضل . فبعد أن ألفت بعض الكتب  
التي جعلت له شهرة ترك قرطبة وذهب الى المرية ، ولعله هناك التقى  
بإستاذه أحمد بن عمر بن أنس العنذري ( المتوفي ٤٧٨ / ١٠٨٥ ) ثم رحل الى  
إشبيلية وبها استقر ، ربما حتى وفاته <sup>(٢)</sup> أو لعله عاد الى قرطبة حيث توفي .

### مصادر دراستنا للبكري

هناك مصادر عديدة - قديمة وحديثة - تحدثت عن البكري ، وكلها  
أثبتت على حبه وتقديره للعلم ، كما أشادت بانتاجه وألتمعيته وتحريه للدقة

---

(١) الصلة ، ٢٨٢/١ ( ٦٢٨ ) . كذلك : ابن الأبار ، ١٨٥/٢ ؛ بالنشأ ، نفس  
المصدر ، ص ٣١٠ .

(٢) مؤنس ، صحيفة المعهد ، ٧ - ٨ / ٣١٤ - ٥ .



وتقصي الحقيقة ، فكان مبدعاً في تفكيره ونشاطه العلمي<sup>(١)</sup> . ولا أوافق العالم والمستشرق الروسي كراتشكوفسكي بأن أسلوب البكري في كتاب « المسالك والممالك » جاف<sup>(٢)</sup> بينما هو نفسه يعترف ، في نفس الصفحة ، بأن البكري اشتهر « كخبير في الشعر والأدب الفني » .

وسوف لا ادرج أسماء المصادر التي تحدثت عن البكري ، ولكن المصادر المذكورة في حواشي هذه المقدمة هي في أول القائمة ويمكن الرجوع إليها في التفصيلات الأخرى<sup>(٣)</sup> ، ومن هنا فان هذه المقدمة ستكون محتوية على اللازم والهام ، مع الاختصار ، فيما يتعلق بالبكري .

### مؤلفاته

للبكري مؤلفات عديدة وفي موضوعات متنوعة . وقد أحصي له اثنا عشر كتاباً<sup>(٤)</sup> وربما أكثر . فمنها في الأدب واللغة والنسب وموضوعات أخرى . أما في الجغرافية فله مؤلفان هما كتاب « معجم ما استعجم » وهو مطبوع وكتاب « المسالك والممالك » . ويظهر أن مؤلفاته في الأكثر ليست من الكتب القصيرة . فهي مؤلفات ضخمة قد تقع في أجزاء عدة .

وكتابه « معجم ما استعجم » ، من اسمه ، عبارة عن معجم في الامكنة والبقاع الجغرافية التي تتعلق بالشرق لا بالاندلس . وطريقة المعاجم الجغرافية

---

(١) مؤنس ، نفسه ، ص ٣١٩ - ٢٢ .

(٢) تاريخ الأدب الجغرافي العربي ، ٢٧٥/١ .

(٣) انظر كذلك : الزوكلي ، الأعلام ، ٢٣٣/٤ ؛

Brockelmann, SI, P. 876, GI, 476.

(٤) مؤنس ، نفسه ، ص ٣٠٦ وبعدها .

نراها تنضج اكثر لدى من جاء بعد البكري أمثال ياقوت الحموي في « معجم البلدان » .

### المسالك والممالك

غير واضح تماماً متى ابتدأ البكري تأليف هذا الكتاب . ولكن الظاهر أنه آخر كتاب له ، ولعله بدأ الكتابة فيه بعد ان بلغ سن الخمسين او الستين ، اي بعد أن اكتملت عُدَّته العلمية ونضجت آراؤه ، ولذلك جاء هذا الكتاب رائعاً عظيماً ( وان كان خالياً من الخرائط ) ، ويعتبر قمة أعمال البكري وهو في الوقت نفسه قمة في الانتاج الجغرافي الاندلسي ان لم يكن الاسلامي كله .

ولا نعرف بالضبط كم عدد الاجزاء التي يتكون منها هذا الكتاب ، فهو كتاب جغرافية للعالم ( Cosmography ) المعروف يومها <sup>(١)</sup> ، ويحتوي على كثير من المعلومات التاريخية

يبدأ البكري كتابه بالكلام عن بدء الخليقة ويستمر حتى زمانه ، وهو يتحدث عن البلدان والشعوب المختلفة . وحينما يتحدث عن البلدان يتحدث عن كثير منها على انفراد كما يتحدث احياناً عن كل أو أهم مدن ذلك البلد . والكتاب ليس وصفاً جغرافياً خالصاً بل يتحدث عن البلد واهله ويصف لك المناخ والطبيعة وحياة الناس وعاداتهم وحدود الاقطار وملوكها وبم تشتهر هذه الاقطار وما جرى فيها من احداث ، وقد يروي بعض الحكايات . ولا شك في ان الكتاب لم يصلنا كله ؛ وحتى ليظهر ان بعض قطع هذا الكتاب عبارة عن مختصرات ، اذ نجد في الموضوعات الواحدة ، المتفرقة في مخطوطات عدة ، اختلافاً وزيادة أو نقصاناً بين الواحدة والأخرى . ويكاد يكون

---

See : Dubler , P. 162. (١)

مؤكداً ان اكثر - ان لم يكن كل - هذه الاجزاء التي لدينا من « المسالك والممالك » ليست هي الاصول التي خطها المؤلف ، ولا اعرف لهذه وجوداً في مكان . والقِطْع التي لدينا ليست كلها متماثلة بل ان بعض الموضوعات موجودة في اكثر من مخطوطة واحدة كما ان البعض الآخر موجود في مخطوطة واحدة فقط . ولا اعتقد أن القِطْع التي لدينا تكون نسخة كاملة لكل كتاب « المسالك والممالك » ، بل ولا حتى لموضوعاته ، إذا اعتبرناها مختصرات .

### مخطوطات « المسالك والممالك »

الاقسام أو القِطْع التي لدينا من كتاب « المسالك والممالك » هي :

١ - مخطوطة مكتبة المتحف البريطاني ورقمها : Add. 9577 . وهذه القطعة متعلقة بجغرافية الشمال الافريقي وهي التي نشرها البارون دي سلان De Slane تحت عنوان « المغرب في ذكر بلاد إفريقية والمغرب » . وعنوانها الفرنسي : **Description de L'Afrique Septentrionale**, Alger, 1857.

ولقد قام البارون نفسه بترجمة هذا القسم الى الفرنسية وطبع في الجزائر سنة ١٩١٣ . ولم أجد في هذه المخطوطة ( لا في الاصل في المتحف البريطاني ولا في المطبوع ) شيئاً يتعلق بجغرافية الاندلس أو اوربا ، موضوع النص الحالي . ولعل دي سلان استفاد في نشرها من نسخ اخرى للمخطوطة .

٢ - قطعة اخرى في مكتبة الجزائر <sup>(١)</sup> ولا اعرف محتواها ، حيث لم يتيسر لي الاطلاع عليها .

---

(١) مؤنس ، صحيفة المهد ، ٧-٨/٣٣١ .

٣ - قطعة في مكتبة الاكاديمية التاريخية بمديرد ، وهي ضمن مجموعة  
كاينجوس ( Gayangos ) رقم ١٣ .

Biblioteca de la Real Academia de Madrid, Coleccion de Gayan-  
Gos, No. XIII.

وهي غير منشورة

وهذه المخطوطة من القَطْع الاعتيادي وتحتوي على ١١٣ ورقة . عدد  
أسطر الصفحة ١٥ سطراً ومعدل عدد كلمات السطر ١٠ كلمات . ولقد كتب  
في صفحة العنوان : أنه « الجزء الثاني من المسالك والممالك » . ولكننا نجد  
في وجه الورقة ١١٢ العبارة التالية :

« آخر الجزء الاول من المسالك والممالك ، تفعمد الله مؤلفه برحمته ورضوانه  
ويتلوه في اول الجزء الثاني ذكر سد ياجوج وماجوج » . والظاهر ان هذه  
العبارة ربما كتبت سهواً وربما ليست من الناسخ بل احد القراء ؛ اذ كيف  
يكتب في اول العنوان انه الجزء الثاني وتكتب هذه العبارة في آخره . علما بان ذكر  
سد ياجوج وماجوج - وقد تقرر ان هذه العبارة في الجزء الثاني - موجود  
في بداية الكتاب نفسه ( ظهر الورقة الاولى ) ولذلك فأرجح ان تكون هذه  
المخطوطة تمثل الجزء الثاني من مسالك البكري . وليس في هذه القطعة مما  
يتعلق بالاندلس واوربا .

وفي هذه القطعة توجد حوالي سبع ورقات متعلقة بجغرافية العراق . وحبذا  
لو تيسر نشرها مضافاً إليها ما يوجد عن العراق في قطع « المسالك والممالك »  
الآخري . ويبدو ان هذه الورقات السبع ليست هي كل ما كتبه البكري  
عن العراق . وتوجد في هذه القطعة مادة جغرافية عن الشام ومصر وفارس  
والخزر .

٤ - ربما هنالك منقولات عن البكري في موضوعات عدة لدى بعض

الجغرافيين ، كابن فضل الله العُمَري والحَمِيرِي<sup>(١)</sup> الذين نقلوا أو استفادوا من المسالك والممالك للبكري ؛ ولعلنا نعتبر هذه المنقولات قسماً من هذا الكتاب . ولقد أفدت كثيراً في تحقيق هذا النص مما في كتاب الروض المِعْطَار للحميري ( صفة جزيرة الاندلس مُنتَخبة من الروض المِعْطَار في خبر الاقطار ) ، تحقيق ليفي بروفنسال . ولكني لم أعتمد على اي من قطع « المسالك والممالك » الآنفة الذكر في تحقيق هذا النص ، عدا منقولات الحميري ، إذ ليس فيها ما يتعلق بموضوع النص الحالي . وكان اعتمادي على القِطْع الست التالية من كتاب « المسالك والممالك » :

٥ - مخطوطة المكتبة الوطنية في باريس ( قسم المخطوطات العربية ) برقم ٢٢١٨ وتحت عنوان « كتاب أخبار الزمان والمسالك والممالك » لأبي عبيد البكري . وهذه القطعة هي الوحيدة التي يغير عنوانها عنوان الكتاب الإعتيادي المعروف : « المسالك والممالك » . ويبدو أن التغيير في العنوان هنا من النسخ ، ويظهر انها قطعة جيدة الى حد ما لكن خطها سيء . وهي من القِطْع الاعتيادي ( المتوسط ) وترقيمها حسب الصفحات لا حسب الأوراق ، والصفحة الأخيرة منها تحمل رقم ٢٥٦ ، والجملة الأخيرة فيها هي : « تم الكتاب بحمد الله تعالى وعونه ولا حول ولا قوة الا بالله العلي العظيم » . وكل ما فيها عن الأندلس هو أكثر قليلاً من ثلاث صفحات ، هي الأخيرة في المخطوطة ؛ وهي أشبه بملخصات أو مختارات مما كتبه البكري عن الاندلس . ولم أضع رمزاً لهذه المخطوطة إذ لم استعملها كثيراً ، وحين ذكّرها كنت أشير الى رقمها .

٦ - مخطوطة أخرى في مكتبة باريس الوطنية تحت رقم ٥٩٠٥ . وتحتوي على ١٨٦ ورقة من القِطْع الإعتيادي . وقد أفدت من هذه القطعة فيما يتعلق

---

(١) مؤنس ، نفسه ، ص ٣٣٢ .

بالصقالبة وقسم من الجلالة . وقد أشرت الى ذلك في الحواشي ، ورمزت الى هذه المخطوطة بـ « س » .

٧ - مخطوطة مكتبة جامع القرويين بفاس ( المغرب ) ورقمها : ل ٣٩٠/٨٠ . وهي من قِطْع أقل من المتوسط . وتحتوي على ١٣١ ورقة ، عدد أسطر كل صفحة ١٧ سطراً ، معدل عدد كلمات السطر الواحد ١٠ كلمات . وهي مكتوبة بنحز مغربي صعب القراءة ، وقد أنفقُ نصف ساعة أو ربما ساعة ومع المكبرة لقراءة الكلمة أو العبارة وعجزت عن قراءة بعضها . وان كثيراً من الكلمات والأسماء ، خاصة الأجنبية ، مكتوبة أو محرّكة ، في بعض الأحيان ، خطأ . وهذه القطعة تحتوي على أكثر ما بقي لنا من جغرافية الاندلس في مسالك البكري ، بالإضافة الى بعض الأقسام المتعلقة بالجلالة والإفرنجية والبرتونيين والروم . وكان الإعتماد بصورة أساسية على هذه المخطوطة في الموضوعات الموجودة فيها ، مما له صلة بالنص الحالي ؛ ورمزتُ لها بـ « ق » ، وفي هذه المخطوطة بعض الكلام عن مناطق أخرى ( غير الاندلس وأوروبا ) كالحديث عن بيت المقدس .

٨ - مخطوطة الخزانة العامة بالرباط ( قسم الوثائق ) ورقمها : ق ٤٨٨ . وترقيمها حسب الصفحات لا الأوراق . ورقم آخر صفحة لديّ هي ٢٣٠ . ورمزتُ لها بـ « ط » . وحجم صفحاتها أكبر من السابقة وخطها مغربي فيه أخطاء أكثر من سابقتها وهو أصعب قراءة أحياناً وأسهل أخرى من السابقة . وسيتبين للقارئ صعوبة ذلك حين المقابلة بين صور المخطوطات وبين نصها في الكتاب ، وليس ذلك بالنسبة لهذه المخطوطة بل بالنسبة للأخرى . وقد تُركتُ - في هذه المخطوطة - فراغات كثيرة ، لكن بعض الجمل ، وفي الموضوع الواحد ، غير موجودة في مخطوطة القرويين . كما ان بعض المقاطع أو العناوين قد توجد في أحدهما ( مخطوطتي القرويين والرباط ) دون الأخرى . وتحدث هذه المخطوطة أيضاً عن صقلية ومصر والشمال الإفريقي والسودان .

٩ - مخطوطة مكتبة لالهلي Laleli ( اسطنبول ) ، رقم : ٢١٤٤ ،  
ورمزت لها بـ « ل » . وربما تعتبر من قِطْع أكبر من المتوسط مكتوبة  
بخط مشرقى ناعم ( صغير ) وعدد ورقاتها ٧٧ ورقة . وفي كل صفحة ٣١  
سطراً ومعدل كلمات السطر ١٥ كلمة . ويظهر أن بداية هذه المخطوطة تمثل  
بداية كتاب « المسالك والممالك » . فيبدأ بعبارة الأرض وبدء الخلق والحديث  
عن الأنبياء ( عليهم السلام ) . وخلال ذلك يتحدث عن عادات الشعوب  
وعباداتهم وجغرافية بلدانهم ؛ ويقسم الأرض ( المعمورة ) الى أقاليم سبعة كما  
هو العادة لدى الجغرافيين المسلمين . ويتكلم عن بعض الظواهر الجغرافية كالمد  
والجزر ، كما يتحدث عن جزيرة العرب والحجاز وخلال ذلك يتحدث عن  
النواحي الجغرافية كالعيون والأنهار وغيرها . ثم عن بعض مناطق إفريقية ثم  
عن الصقالبة والإفرنجية والجلالقة والنوكبرد ثم يعود الى الجزيرة العربية شمالاً  
وجنوباً ، كما يتحدث أيضاً عن الرسول محمد ﷺ .

١٠ - مخطوطة مكتبة نور عثمانية ( اسطنبول ) ورقمها : ٣٠٤٣ . ورمزت  
لها بـ « ن » . وهذه المخطوطة ربما هي من قِطْع مخطوطة لالهلي وبخط  
مشرقى أوضح منها ولكن عدد السطور في الصفحة أقل ، وعدد ورقاتها ٢٤٦  
وعدد سطور الصفحة ١٥ سطراً ومعدل كلمات كل سطر تسع كلمات . وهذه  
المخطوطة تحتوي على كلمات كثيرة 'محرّفة' أو 'مشكّلة' خطأ حتى في  
الكلمات العربية العادية . فمثلاً في وجه الورقة ١٩٧ ، في القسم الخاص  
بالصقالبة عبارة « تَدَامْس الذهب » وهي عبارة لا معنى لها إذ لا توجد في  
العربية كلمة « تدامس » ، وهي في الواقع « تَرَامْس الذهب » أي الأزرار  
الذهبية التي تُوضع في الملابس للزينة . أما في الأسماء الأجنبية ، خاصة في  
هذه المخطوطة ، ففيها أخطاء وتحريفات كثيرة جداً حتى أن الخطأ في بعضها  
لا يتكرر كما هو بل يُكتب في المرات الأخرى خطأ أيضاً ولكن برسم مختلف  
فمثلاً « بلقارين » أي البلغار ، فقد كتبت : بلقارين ، بلقادين ، بلقاوين . كما  
أنه ليس من السهولة أن تُفَرّق بين الراء والزاي ولا بين الدال والذال .

ويظهر ان هذه المخطوطة متطابقة في موضوعاتها ، الى حد كبير ، مع مخطوطة لالهلي . فهي تبدأ ايضاً بعبارة الأرض والأنبياء ( عليهم الصلاة والسلام ) ثم عن العرب ثم الأقاليم السبعة والبحار والأنهار ثم عن الهند والخزر والفرس والسودان وممالك أخرى ثم عن الصقالبة والإفرنج والجلالقة والنوكبرد وغيرهم وهكذا .

ولقد اطلع الأستاذ الدكتور صالح احمد العلي ، رئيس دائرة التاريخ والآثار بجامعة بغداد وعمد معهد الدراسات الاسلامية العليا ، على مخطوطني لالهلي ونور عثمانية وكتب عن موضوعاتها وقسم هذا المحتوى ، وأثبت هنا ما كتبه نصاً مع شكري الجزيل :

« لقد بحث عن عمر الارض وابتداء الخلق ، ثم تكلم عن الأنبياء [ عليهم الصلاة والسلام ] : آدم ونوح وهود ، و ابراهيم ، واسماعيل ، واسحق ، ويعقوب ، ولوط ، وأيوب ، وذا الكفل ، وموسى ، وهارون ، ويوشع ، والياس ، واليسع ، وشماوليل ، وطالوت ، وجالوت ، وداود ، وارميا ، وشعيا ، ودانيال ، وعيسى ، وزكريا ، ويحيى .

« ثم عقد فصلاً عن جزيرة العرب وأحوالها الجغرافية ، وأخبار العرب العاربة وبعض عقائدهم في الغول والنسناس والهواتف والقيافة والزجر ، والكهانة ، ومذاهب العرب ، ومعبوداتهم ، والبيوت المعظمة ، وبيوت النيران .

« ثم تكلم عن الأقاليم السبعة ، وعن البحار ، والأنهار ، وعن بلاد الهند ، والصين ، والخزر ، والروس ، والنبط ، والفرس ، والروم ، والاغريق والسودان ، والحبشة ، والبربر ، والصقالبة ، والجلالقة ، والأكراد ، وملوك اليمن والحيرة .



« وعاد بعد ذلك الى الكلام عن خصائص جزيرة العرب ، وفصل الكلام عن اليمن ومدنها واليامة ، وعن طريق مكة ، ثم فصل في وصف المسجد الحرام والمَشْرَم والمنبر ومقابر مكة وشعابها ومواضع المدينة .  
«ويتبين من هذا انه تابع في هذه الأبحاث المسعودي في كتاب مروج الذهب وكذلك اليعقوبي في الجزء الاول من كتابه في التاريخ . و لواقع انه نقل عن المسعودي كثيراً ، في هذه المواضع ، ولكنه أضاف نصوصاً كثيرة من مصادر أخرى كالطبري والجيهاني وغيرهم .

«اما في القسم الجغرافي فان معلوماته المفصلة غير موجودة عند المسعودي . واليعقوبي وهي تشبه الأبحاث التي عالجها ابن رسته في (الاعلاق النفيسة) . «ا.هـ .  
وكان الاعتماد أساساً فيما يتعلق بالصقالبة والإفرنج والنوكبرد والجلالقة ، في هذا النص ، على هذه المخطوطة ( نور عثمانية ) مع الاستعانة بمخطوطتي لالهلي وبأريس ( ٥٩٠٥ ) .

وكان في بعض هذه المخطوطات ( كمخطوطة نور عثمانية ) حديث عن اليونانيين لم أنقله ، فان أكثر كلامه عن هذا الموضوع تاريخي قديم فلم أضعه ضمن هذا النص .

فهذه المخطوطات الست الأخيرة الآتفة الذكر ( من رقم ٥ الى رقم ١٠ ) هي التي استعملتها في هذا النص . والمخطوطات للعشر الآتفة هي كل القطع الموجودة لدينا — على ما أعلم — مما تَبَقَّى لنا من كتاب « المسالك والممالك » للبكري<sup>(١)</sup> . وأكون ممتناً لمن ينبهني على قطع أخرى ، من هذا الكتاب الجليل فاتني العثور عليها أو معرفتها .

---

(١) اطلعت لأول مرة - في زيارتي الأخيرة لاسبانيا (١٩٦٧/٨/٢٦) على مخطوطة أخرى من كتاب « المسالك والممالك » للبكري في مكتبة الاسكوريال تحت رقم ١٦٣٥ ، ولم أجد فيها ما يتعلق بالنص الحالي . عدد اوراق هذه المخطوطة ١٠٤ من القطع الكبير . تتحدث عن جغرافية مصر وليبيا وبقية الشمال الافريقي حتى سبتة . ويظهر انها ناقصة .

## المصادر الجغرافية التي استقى منها البكري

اعتمد البكري على المصادر المختلفة ، القديمة ككتب بطليموس وعلى الأخرى (اعني الاسلامية) التي سبقته كالمسعودي وابن رُستنه ومحمد بن يوسف الوراق<sup>(١)</sup> ، كما استفاد من المصادر المعاصرة ومن اساتذته أو شيوخه كابن حيان القُرطبي والعُدُري ، كما استفاد من وثائق رسمية ومن مذكرات كتبها ابراهيم ابن يعقوب الطُرُطوشي ( رحالة اندلسي في القرن الرابع الهجري/ العاشر الميلادي ) والتي كتبها عن بعض المناطق الاوربية التي زارها ابراهيم بنفسه أو سمع عنها من سكانها ، وان البكري في احيان كثيرة يشير الى مصادره . ولا شك في انه استفاد من كتابات الرازي القيمة في الجغرافية والتي ليس لدينا منها الا منقولات ، ولقد ضاع الأصل العربي لكتاب الرازي ( احمد بن محمد ) هذا ولقد عُثر على الترجمة البرتغالية الكاملة له<sup>(٢)</sup> .

ان البكري لم يكتسب خبرته ومعلوماته الجغرافية نتيجة الرحلات والتجول كما فعل غيره من الجغرافيين المسلمين كابن حوقل والشريف الادريسي وابن بطوطة وغيرهم ، بل اعتمد على المؤلفات وعلى شيوخه الذين تلقى عنهم . والراجح ان يده استطاعت الوصول الى كتابات ووثائق جغرافية ربما لم تصل اليها يد الآخرين ، بل لعله استطاع الوصول الى الوثائق الرسمية في قرطبة<sup>(٣)</sup> . وربما استطاع الاستفادة بصورة خاصة مما في مكتبات قرطبة وغيرها وربما حق من المكتبات الخاصة .

(١) كراتشكوفسكي ، تاريخ الادب الجغرافي ، ١/١٦٩ ، ٢٧٦ .

(٢) مؤنس ، فجر الاندلس ، ص ٥٦١ .

(٣) كراتشكوفسكي ، نفسه ، ١/٢٧٦ ؛ المقدمة الفرنسية لكتاب البكري طبعة دي سنان

( الانف الذكر ) ، ص ١٥ ، ومن النص العربي فيه ، ص ١٣٤ ؛ وبعدها ؛

Lévi-Proveaçal, ( Abu Ubayd Al-Bakri ) **Encyclopaedia of Islam**, New ed. , I, P. 156; Le Tourneau, ( Borghawata ) , **Encyc. of Islam**, new ed. , I, P. 1044.

وبذلك قدم لنا البكري ما يمكن ان يعتبر من أقدم وادق التقارير الجغرافية خاصة بالنسبة للمناطق النائية والمعروف عنها قليلا . ولعله استفاد فائدة كبرى من الجغرافيين الرحالة ، وتقرير الرحالة تقرير شاهد عيان، أمثال ابراهيم بن يعقوب الاسرائيلي الطرطوشي<sup>(١)</sup> ، الذي زار مناطق اوربية كثيرة ووصفها وصفاً قيماً . ويظهر أن البكري احتفظ لنا بقسم كبير مما كتب هذا الرحالة في القرن الرابع الهجري / العاشر الميلادي . يضاف الى ذلك وعي البكري وقابليته واستنباطاته وهضمه للموضوع وطريقة عرضه الواضحة اللطيفة ، مما يجعل لديه كل المؤهلات التي تتطلبها الكتابة الجغرافية العلمية السليمة .

### مكانة البكري الجغرافية

وبناء على الامكانيات والقابليات التي توفرت لدى البكري يستطيع الانسان ان يقدر مكانته الجغرافية ، ليس في الدقة والتقصي أو في الإبداع والجدّة ، منهجاً وأسلوباً ، فقط بل في روعة تصوره لجغرافية العالم يومها وعمق إدراكه لطبيعة الارض وجغرافيتها . ولقد سبق البكري عصره في بعض الآراء، فيقرر ( وهو في القرن الخامس الهجري / الحادي عشر الميلادي ) كروية الارض بصراحة<sup>(٢)</sup> . وكل هذا وغيره يقدمه لنا البكري بتواضع العلماء .

ولا يقلل من مكانة البكري هذه وجود بعض الهنات<sup>(٣)</sup> بين طيات «المسالك والممالك» كرواية بعض الأساطير . ولعله ادرجها لا تصديقاً بها بل رواها غيره وذكرها هو ؛ وربما كالمح من طريقة عرضه لها انه غير مؤكّد لصحتها او

---

(١) مؤنس، صحيفة العهد ، ٧-٨/٣٣١؛ نفيس احمد، جهود المسلمين في الجغرافيا، ص ٧٥.

(٢) مؤنس، نفس المصدر ، ص ٣٢٩ .

(٣) لقد اشرت الى بعضها في الحواشي .

مُصَدِّق لها . ولقد أُعْتَبِرَ البكري من اعظم الجغرافيين المسلمين في الغرب الاسلامي ( الاندلس والمغرب ) ان لم يكن اعظمهم طراً ، كما اعتُبر احياناً من اعظم الجغرافيين قاطبة ، وهو قمين بهذه المكانة او تلك .

### النص الذي بين ايدينا

ان هذا النص الذي يُقَدَّم الآن لم يَسْبِقْ له ان نُشِرَ قبلاً ، لكن ظهرت منه بعض المقاطع . فنشر ليفي بروفنسال شيئاً منها كملحق لترجمته الفرنسية للروض المعطار ، كما ضَمَّنَ حسين مؤنس قدراً منها حين حديثه عن « الجغرافية والجغرافيون في الاندلس » خاصة حين الحديث عن البكري في مجلة معهد الدراسات الاسلامية بمديرد ( المجلدان السابع والثامن ، ١٩٥٩ - ٦٠ )<sup>(١)</sup> . كما ان هناك بعض اقتباسات عن البكري لبعض الجغرافيين خاصة الحميري في الروض المعطار ، واكثر هذه الاقتباسات مما يتعلق بالاندلس .

واكبر قطعة نُشرت منه هو القسم الخاص بالصقالبة ، الذي نُشر عدة مرات كما دُرِسَ دراسات طيبة بلغات اوربية عدة . ومجموع ما سبق نشره من النص الحالي قد يُشكِّلُ الربع او الثلث . ولقد افدت ، من هذا الذي نُشر ، فائدة كبيرة .

فقيمة هذا النص في انه حصيلة عبقرية جغرافية استفادت من كل الجهود السابقة في هذا الميدان وَحَصَلَتْ على كل المصادر والوثائق التي ربما لم تصل اليها يد الآخرين . وكان بعض هذه الوثائق والتقارير بقلم شاهد عيان لمناطق ثائية معلوماتنا عنها قليلة او منعدمة خاصة في تلك الفترة . وهي معلومات في الجغرافية البشرية والطبيعية ، كالتى تتعلق باوروبا ، خاصة الشالية ، والتي

---

(١) راجع ايضاً : حسين مؤنس ، فجر الاندلس ، ص ٥٣٩ - ٥٤٤ .

تفتقر إليها حتى المصادر الأوروبية المتعلقة بهذه المناطق . ومن هنا اعتنى بها  
الأوروبيون وترجموها الى لغاتهم ودرسوها .

ان النص الحالي يضيف ثروة جديدة قيّمة الى ما لدينا من النصوص الجغرافية  
عن شبه الجزيرة الايبيرية ( او الجزيرة الاندلسية ، كما يسميها بعض الجغرافيين  
المسلمين ) ، زيادة على المعلومات التاريخية المتناثرة فيه . كما انه يحتوي على  
وصف لبعض الافطار الأوروبية وشعوبها تُعتبر من أقدم وأدق التقارير التي  
لدينا عن هذه الأقطار ، وفي اي لغة من اللغات ، كما هو في ذات الوقت أقيم  
من كثير مما لدينا ، في موضوعه ، إن لم يكن أقيمها جميعاً .

وجميل أن يظهر هذا القسم من جغرافية البكري وقد مرّت على وفاته  
تسعة قرون هجرية . إن البكري ، الجغرافي الجليل ، يستحق ان نحتفل به  
ونُحيّيه في هذه المناسبة الكريمة والذكرى الندية . ولعل في العمل الحالي تحية  
في ذكراه متواضعة .

وقد اعتمدتُ في هذا النص على ست مخطوطات ( ارقام ٥ - ١٠ من  
مخطوطات المسالك والممالك التي سبق ذكرها ) . لقد ذهبتُ الى أماكنها  
بنفسي وبكل عناية وتدقيق حسباً أمكنني . مخطوطتان من مكتبة باريس  
الوطنية ( قسم المخطوطات العربية ) واثنان من المغرب ( واحدة من مكتبة  
جامع القرويين بفاس والأخرى من قسم الوثائق بالخزانة العامة في الرباط )  
ومخطوطتان من اسطنبول من مكتبة نور عثمانية ومن مكتبة لالهلي ، كما  
اطلعت على المخطوطات الأخرى للممالك وتبين لي ان ليس فيها ما  
يتعلق بموضوع النص الحالي .

لقد عملت جهدي هنا ان أجمع الأقسام المتعلقة بالموضوع الواحد وهي مفرقة  
في عدة مخطوطات أو في عدة أمكنة في المخطوطة الواحدة ، لوضعها في مكان

واحد في هذا النص الحالي مراعاة لوحدة الموضوع . لذا نجد مثلاً حين الحديث عن جليقية والجلالقة أن الأقسام المتعلقة بهذا الموضوع بعضها من مخطوطة القرويين والبعض الآخر من مخطوطة نور عثمانية كما هو مبين بالرموز ، بين معقوفتين ، في مكانها من النص . ولذلك فاني لم أنقل كل ما هو موجود في مخطوطة واحدة ثم أبدأ بنقل ما في الثانية وهكذا ، بل ترى أن بعض الصفحات من مخطوطة القرويين يليها من مخطوطة نور عثمانية . ثم ربما أعود الى مخطوطة القرويين أو الى مخطوطة الرباط وهكذا .

ولست مزية الكتاب الحالي انه فقط جمع سوية كل النصوص التي بقيت لدينا من مسالك البكري والمتعلقة بجغرافية الأندلس وأوربا بل أعنتني فيه ( ضبطاً وتحقيقاً ) بكل لفظة وبكل ما يتعلق بها من تصويب وشرح وتعريف وتعليق بما تكفي معرفته تفصيلاً أو اجمالاً . كما ذكرت المراجع المختلفة لمن طلب المزيد أو أراد البحث والتقصي ، وقد بذلت في ذلك كل جهد مستطاع حسب الوسائل والامكانيات المتوفرة لدي . وأكون مسروراً لكل تنبيه لسهو أو تصويب لحطأ . وحرصت على ذكر الأعلام الواردة فيه باللغات الاوربية . فبالنسبة للاندلسية ذكرت المقابل الاسباني عموماً وأحياناً الانجليزي أيضاً ، والأعلام الاوربية الاخرى ذكرت المقابل بالانجليزية او الألمانية . وتركت بعض الاعلام - وأظنها قليلة - دون تعليق حيث لم يتيسر لي معرفتها .

## اقتراحات

لقد ظهر ، قبل هذا النص ، عدد من النصوص الجغرافية عن الاندلس لعدد من الجغرافيين الاندلسيين . وهذا النص الحالي يضيف الى ذلك التراث جديداً ، وربما نصوص اخرى قائمة ايضاً في الطريق . واني لأتقدم بأربعة

اقتراحات تخص حقل الجغرافية الاسلامية ، والاندرلسية على وجه التخصيص ،  
راجياً أن تحظى برعاية واهتمام الباحثين والمهتمين بهذه الدراسة وفي مختلف  
المستويات والميادين :

١ - وضع أطلس للجغرافية التاريخية للأندلس مستفيدين من كل ما ظهر  
من النصوص الجغرافية المتعلقة بهذا الموضوع .

٢ - وضع معجم جغرافي للأندلس ، ربما يكون على نهج معجم البلدان  
لياقوت الحموي ، مُزوَّداً بالخرائط . وربما يقوم بالأميرين السابقين أكثر من  
باحث . وحبذا لو أن هذا الأمر تولته هيئة رسمية تقدم بالامكانيات المادية .  
ولعل البعض قد فكر في مثل هذا المشروع وأوقفته الحوائل المادية .  
والا فالأمل قليل في تحقيقه دون تبني هيئة رسمية له لأنه يحتاج الى المال  
الذي طالما افتقر اليه الباحثون .

٣ - ان يزداد الاهتمام بالجغرافية الاندرلسية ، والاسلامية عموماً ، في  
جامعاتنا خاصة في أقسام الجغرافية . واني لادعو الى انشاء قسم ( أو فرع  
من قسم ) في كل جامعة للجغرافية الاسلامية ؛ او على الاقل تكون الجغرافية  
الاسلامية ، ومنها الاندرلسية ، مادة في كل قسم من اقسام الجغرافية في السكليات  
التي فيها مثل هذا القسم .

٤ - زيادة الاهتمام في المجالات الاخرى بالدراسات الاندرلسية عموماً في  
جامعات ومعاهد البلاد العربية والاسلامية وبفتح معاهد لهذه الدراسات في  
اقطارها أو في اسبانيا وبالقيام بدراسات فيه واصدار مجلة عنه ، حسب  
وحدن الامكانيات المهيأة ، وبذلك نخدم تراثنا الاسلامي الزاهر الجليل في  
الفردوس الاندرلسي المفقود أو بالآخرى الموجود .

واللهم تعالى ملهم الصواب ومنه الوسيلة .

عبد الرحمن الحججي

**في ذكر فضل الرازي في غريب**  
 والرازي في شامية في جميعها وقواها ما فيه في اعتبارها واسترايعها  
 هنوية في جميعها وكايمها انقوانة في عظيم حيلها صنية في  
 جوامع معادها عرنية في منافع سوا حلها فيما اثار عكبه الاول  
 من اليونانيين اهل الحكمة وحامل الفلسفة وكان من ملوكهم  
 الزيد اخرا في الرازي في الرازي في الرازي في الرازي في الرازي في  
 وصنع جليقية والرازي في مريية هوكوة الزيد في الرازي في  
**في ذكر ما خص به الرازي من الاستحسان**  
**والمدح**  
 يوجز في ناحية دلالة من اقليم الشقي عود النضوح رايفانه  
 العود التعز في ذكره وعكروا فرسيوه الى خيران الصفي طحب  
 المنة اهل كان منبته بين ارجار صناد وبكشنة جعل في جعل  
 الجنة كثير ما يتضوع منه ربح العود الزكي انه ارسلت فيه الشان  
 وتكر شروته يوجز احيب العني العربي الوردية وفي جعل  
 المتلوزن الصليب الزيد رايعر في **في** قال الزيد بن محمد بن موسى الرازي  
 وهو المقدم في الرازي في المعطل في انواع الرازي في الشان رايفت شي من  
 الرازي في الرازي في الرازي في جعل باليه السنبل العايون الحبيب  
 ونواحي المتلوزن يكون البربارس الحبيب: ويجعل اذرة يوجز القسمة  
 الحبيب المرار في يوجز ايضا بالجعل المنسوب اليه جعل القسمة وهو  
 بين عن فاستروا ومارش والجنكيا نا جعل من الرازي في الرازي في  
 الرازي في وهو عقيم ربح يوجز بليلة ٥ وتجزيه سكين الزيد النقيس  
 المصمخ الخوفين ويوجز جعل فلقة ايون المر الحبيب والحبيب كمر باء  
 طارض شروته خذهم منها يعرج رايف من المحلوة والحبيب الفرم من  
 فرم الرازي في اكثر ما يكون نواحي اسميلية وليلة وشروته وبلنسية  
 ومن الرازي في الرازي في رايف وفي ناحية توفته من ناحية ترمي يكون حجر رايز

من مخطوطة مكتبة الخزانة العامة بالرباط ( قسم الوثائق رقم : ق ٤٨٨ ) ، ص ٢٢٨ .







وَقَوْلُهُ قَالِمٌ بِنَفْسِهِ، قَدْ تَصَلَّى بغيره، وَلَا تَقْبَلُ إِلَى سَوَاءٍ  
وَهَذِهِ الْأَرْضُ أَرْضٌ حَبِيبَةٌ رَاحِيَةٌ، وَلَهَا مَبُوتٌ حَامِيَةٌ  
الطَّيْمُ، تَنْتَلِجُ حَتَّى تَنْتَلِجَ الْحَرْكَ، وَيَتَوْنُ تَحْتَلُّهُ اللَّطْمُ  
الْمَرَّةُ وَالْقَابِضَةُ وَالْحَرْبَةُ وَالْمَلْحَةُ، وَيَحْدُثُ نَجَسٌ شَقِيقٌ  
وَحَاصِيَةٌ، ذِكْرُ الصَّقَالِبِ الصَّقَالِبِ مِنَ الْإِنْسَانِ  
إِبْنُ يَأْفَ، وَسَيَاكِهِمْ مِنَ النَّسَالِ إِلَى أَنْ يَصِلَ إِلَى الْغَرْبِ  
قَالَ إِبْرَاهِيمُ بْنُ تَعُوبٍ الْإِسْرَاطِيُّ، يَلِدُ الصَّقَالِبُ  
تَصْلِيًا مِنَ الْخَيْرِ الشَّابِ إِلَى الْبَصْرِ الْخِطِّ، إِلَى النَّسَالِ تَكَلُّبٌ  
تَنْتَلِبُ تَتَلَكَّبُ الْجُرُودَ عَلَى تَقْصِصِهَا، وَتَكُونُ رَحَى الْأَنْفِ، يَتَلَقَّضُهَا  
وَقَدْ أَخْبَارَ كَيْفَ تَحْتَلُّهُ وَقَدْ كَانُوا يَتَلَقَّضُونَ بِهَا سَنَةً  
تَأْخِذُهَا، وَكَانَ مِنْ جَنِينٍ نَهْمٌ يَدْعَا لِيَتَبَانَا، وَهَذَا الْخَسْفُ يُعْلَمُ  
فِيهِمْ شَيْئًا خَلَّتْ كُلُّهُمْ قَرَالِ نَقَاتِهِمْ، وَتَحْوَرُّ أَجْسَانُهُمْ  
وَتَلَاكُ كُلُّ جَنِينٍ نَهْمٌ يَلَاكُ، وَلَقَوْلُهُمْ إِنْ أَرَسَتْ تِلْكَ الْبَلَاغُورُ  
وَيُوصَلُّ، وَتِلْكَ قَرَاعَةٌ وَبُوعَةٌ، وَطَرَحُوا، وَشَقَّهْ، لَوْلَا  
الْجُودُ، وَتَأْفُورُ فِي أَخِيرِ الْمَقَرِّبِ، وَبَارَوْا وَلِدَ تَأْفُورُ فِي الْمَقَرِّبِ

سَكُونٌ، وَتَعْصُرُ مَرْتَانَهُ، وَلَوْلَا، وَخَصِلَ الْمَسَارُ، كَيْفَ الْخَيْلُ  
وَمَتَا تَخْرُجُ إِلَى قَبْرِهَا، وَلَمْ تَصِلْ إِلَى تَأْكُلْ مِنَ الدَّرَجِ، وَالْيَقَاتِ  
وَالشُّوْبِ، بَيْنَ قَرَعٍ إِلَى سَائِلِهِمْ عَشَقَ أَسَالَهُ إِلَى الْخَسْرِ  
تَحْوَرُّ يَلَاكُ، وَهُوَ جَسَدٌ مِنْ حَبِّ، فِي طَوْلِهِ يَلَاكُ، وَرَمَتْ  
الْمَسْرُ إِلَى جَنْبِ نَافُورٍ، نَحْوَ أَرْبَعِينَ يَلَاكُ، وَلَقَاتُ مَرَانٍ وَرَمَتْ  
الْمَحْضُ الْكَبِيرُ، وَفِي يَلَدٍ مَرَانٍ جَسَدٌ سَبِيحٌ، فِي خَنْجَرٍ عَلَيْهِ الْمَاءُ  
وَكَذَلِكَ يَنْبَغِي الشَّقَالَةَ الْكُفْرَ حُصُونَهُ تَعْبُدُ إِلَى الدَّرَجِ الْكَبِيرِ  
الْيَاءُ، وَالْأَجَامُ، فَتَحْتَظِرُهُمْ خَطَا سَدْرَهُ، وَتَوَرُّعًا، قَدْ رَسَا يُرِيدُ  
مِنْ تَحْتَظِرُ الْمَحْضُ رَسْعَةً سَاعِيَةً، وَتَحْفَرُ حَوَالَيْهِ، وَتَتَوَدَّمُ  
يَا لَتَرَابِ الْخَنُورِ، وَقَدْ أَوْرَقَ بِالْأَوَّلِ وَالْقَفِ، عَلَى يَسَالِ  
الْعُلُوفِ، حَتَّى يَتَلَعَّ السُّورُ إِلَى الْعَابَةِ الَّتِي يُرِيدُ، وَيَتَدَرَّغُ بَابًا  
مِنْ أَيْ شَيْءٍ تَسَاءُ، وَتَحْيَلُ إِلَيْهِ عَلَى جَسَدٍ مِنْ حَبِّ، وَفِي  
جَسَدٍ مَرَانٍ إِلَى النِّجْمِ الْخِطِّ، وَحَدِيدٌ عَشْرُ يَلَاكُ، وَلَا تَقْبَلُ  
النَّسَالُ فِي يَلَدِ تَأْفُورٍ إِبْرَاهِيمُ الْقَائِدِ، لِأَنَّ تِلْكَ كُلَّهُ  
تَمُوتُ، وَأَجَامُ، وَجَاءَ، فَأَتَا يَلَدُ تَوَصَّلَا، وَطَوْلُهُ مِنْ مَيَّةٍ

اغتربوا في اوقافى ما يكون ذلك عندهم انما لغزت اليه لاحتجته الايام  
 فبنت له بيتا للبر وفيه ليل يفرق في الارض وحسن الشجر وكلها ارض  
 من تلبه برى الجحش حتى انه لا يباراة ذات تلبه اناس الى اعمهم عالج  
 الجمر كبريتا الى اناج فيكون حتى يخلوا وبعده لكنا وانما ان الدول  
 مظلمة والى ارميه في بيتنا المشرى وفيه البرد وفيه من الوقت  
 ينكر الرقن ويحملك من بين الاند ويا من جليله فاهى والبلاد  
 قطع ليل الى الزاوية وفيها من ذلك القطعة الشاب والجلدين  
 الرجال قبله عليه وابلس لم حاتم ولما يترقن بيننا من خبث  
 وبناجنا من بيتي يكون على ايامهم شب الرباط الجمر نبع وهو  
 مقام الفرس فيهم ويرون كانوا من جبانة في احدى زاوية  
 وفيه من اطفال ووقته قلنا لمخرج دخلنا فاذا مضى سدا  
 ملك الزوق ولة غلقوا باب البيت وفيه غلص لاله وبتوا من  
 ذلك المدا على الزمان للمضى ووقع الزهر ويكون سيد كل واحد  
 منهم صنعت من خيش يترك به اللوى ويصل الى ان قد قطع  
 منهم وينزع فصول الجاهم فيخبرى من اهل البيت ولا يكون على  
 لحد من الحرب ولا فرحا وهم يتون هذا البيت الاجناس ولوكم  
 يا فزون يا نيل السقام الجاهل من العالمة على عتافا لك وقوام

مفتی محمد شفیع

في ذلها عاين اعدائهم وثبته وعلق بها هويج بلال خضيه  
وكلمه التي مياج للثبته نقل الى السورين فقتل السورين بعد ذلك  
المعنى والبرسا واصحابه من ارب الزوم والافرنج والبوكو  
وبغيرهم من الامم والحرب بينهم من اجل الغول في كل الايام  
الافرنج من ولد افاثم والافرنج واصحابه طاب كرونا  
والترك والفرزد طلعان والارن ومايج ومايج والافرنج  
تدين بدين الفارسية وراي الملك فيهم ودار ملكه من الان بويه  
وهي مدينة عظيمة ولهم من الدارين من من حسن مائة مدينة وقده  
كانت ملكه في كل والاسلام بافرقيه وجزير عقده وجزيرة  
رافططش وهي السورين الان واول ملكهم فلوزيد وهو من طين قصر  
وقان جوسافه رنه لمراته وامن اخر طله واسمك الاستخاتين  
ولهم ثلثه من بون قاسم وهذا اسمان يتكلمون في اولهم  
الغول في كل الايام

وهم حرب الافرنج بالاقتلاع الاسلام فاشدوا فيهم باساقهم اشد على  
الاندرلس من جميع الامم وادبهم راي الملك ايضا ان يوليكهم القنوش  
ثم امدى ثم زهد الذي كان من عبد الله بن محمد واما القنوش فانه  
وزر واحد من اصحابه ومن قدامه لامل استحق عليه الشكرية





# النَّص

جُغَرَفِيَّةُ الْأَنْدَلُسِ وَأُورُشَلِيمَا

مِنْ كِتَابِ "الْمَسَالِكِ وَالْمَمَالِكِ"

لِلْأَبِي عَبْدِ الْبَكْرِ (ت ٥٤٨٧/١٠٩٤م)





# (١) ذِكْرُ جَزِيرَةِ الْأَنْدَلُسِ وَجُمْلٌ مِنْ أَخْبَارِهَا (٢) [ ق ١٢٠ - ب ]

يُذَكِّرُ أَنَّ اسْمَهَا فِي الْقَدِيمِ إِبَارِيَّةٌ (٣) ، مِنْ وَادِي إِبْرَةٍ (٤) ،

---

(١) سأعتمد هنا بصورة رئيسية ، فيما يتصل بنص البكري في وصف شبه الجزيرة الإيبيرية ( اسبانيا الإسلامية والمسيحية = اسبانيا والبرتغال اليوم ) ، على مخطوطة القرويين ( رمزها : ق ) مستعيناً بمخطوطة الرباط ( رمزها : ط ) . وكان ليفي بروفنسال قد نشر مقاطعاً مفرقة من هذا النص تبلغ حوالي ورقتين في ملحقه للترجمة الفرنسية للروض المعطار :  
É. Lévi- Provençal, **La Péninsule Ibérique au Moyen - Age**, Leiden, 1938.

وانظر : حسين مؤنس ، فجر الاندلس ، ص ٥٣٩ - ٤٢ .  
(٢) في ( ط ) ، ص ٢١٧ : « ذكر بلاد الاندلس وخواصها والمشهور من مدنها » .

(٣) في ( ق ) : إِبَارِيو مِنْ وَادِي إِبْرَاه ؛ وفي ( ط ) : مِنْ وَادِي اِبْرَة .  
(٤) هو نهر Ebro ويقع في شمال شرق شبه الجزيرة الإيبيرية ، ويصب في البحر الأبيض المتوسط عند مدينة طرطوشة Tortosa .

[ ق ١٢١ - أ ] ثُمَّ سُمِّيَتْ بَعْدَ ذَلِكَ بِأَطْقَه<sup>(١)</sup> مِنْ وَادِي بِيْطِي<sup>(٢)</sup> ،  
وهو نَهْرُ قَرْطَبَةِ ؛ ثُمَّ سُمِّيَتْ إِشْبَانِيَه مِنْ اسْمِ رَجُلٍ<sup>(٣)</sup> مَلَكَهَا  
فِي الْقَدِيمِ كَانَ اسْمُهُ إِشْبَان<sup>(٤)</sup> . وَقِيلَ إِنَّمَا سُمِّيَتْ<sup>(٥)</sup> بِالْإِشْبَانِ  
[ لَمَّا<sup>(٦)</sup> ] سَكَنُوهَا فِي أَوَّلِ الزَّمَانِ عَلَى حُرْمَةِ النَهْرِ<sup>(٧)</sup> وَمَا وَآلَاهُ .  
وَقَالَ قَوْمٌ : إِنَّ اسْمَهَا إِنَّمَا هُوَ فِي الْحَقِيقَةِ إِشْبَارِيَه ، مُسَمَّاةٍ مِنْ  
أَشْبَرُش<sup>(٨)</sup> ، وَهُوَ الْكَوْكَبُ الْمَعْرُوفُ بِالْأَحْمَرِ ، وَسُمِّيَتْ بَعْدَ ذَلِكَ

---

(١) فِي ( ط ) : قَاطِبَة . وَبَاطِقَة Baetica أَحَدُ الْأَسْمَاءِ الْقَدِيمَةِ لِشِبْهِ  
الْجَزِيرَةِ . انْظُرْ : الْحَمِيرِي ، الرُّوضُ الْمُعْطَارُ ، ص ٢ ، وَص ٤ مِنْ التَّرْجُمَةِ  
الْفَرَنْسِيَّةِ .

(٢) فِي ( ق ) وَ ( ط ) : نَبْطِي . وَبِيْطِي Baetis هُوَ الْاسْمُ الْقَدِيمُ  
لِنَهْرِ الْوَادِي الْكَبِيرِ Guadalquivir . انْظُرْ : الرَّازِي ، صِفَةُ الْأَنْدَلُسِ ،  
مَجْلَدُ **Al - Andalus** ، مَدْرِيد ، ١٩٥٣ ، ١٨ / ١٠١ ؛ ابْنُ غَالِبٍ ، فَرْحَةُ  
الْأَنْفُسِ ، مَجْلَدُ مَعْهَدِ الْمَخْطُوطَاتِ الْعَرَبِيَّةِ ، الْقَاهِرَةِ ، ١٩٥٥ ، ١٩٥٥ / ٢ / ٣٠٧ ؛ ابْنُ  
الْأَبْتَارِ ، الْحَلَةُ السَّيْرَاءُ ، ١ / ٦٢ ، ٢ / ٣٧٨ .

(٣) فِي ( ط ) ، ص ٢١٨ : مِنْ أَجْلِ رَجُلٍ .

(٤) قَارَنَ : ابْنُ عِذَارِي ، الْبَيَانُ الْمَغْرِبُ ، ١ / ٢ - ٢ .

(٥) كَذَا فِي ( ط ) ؛ وَفِي ( ق ) : وَقِيلَ سُمِّيَتْ .

(٦) الزِّيَادَةُ مِنْ ( ط ) ؛ قَارَنَ : الرُّوضُ ، ص ٢ .

(٧) فِي ( ط ) : جَرِيَةِ النَهْرِ . وَالنَهْرُ هُنَا هُوَ نَهْرُ الْوَادِي الْكَبِيرِ .

(٨) فِي ( ق ) : بِشِيرِي .

بِالْأَنْدَلُسِ مِنْ أَسْمَاءِ الْأَنْدَلِيشِ<sup>(١)</sup> الَّذِينَ سَكَنُوهَا ، عَلَى مَا يَأْتِي ذِكْرُهُ<sup>(٢)</sup> .

وَحَدَّثَ الْأَوَائِلُ « الْأَنْدَلُسَ »<sup>(٣)</sup> بِعِبَارَاتٍ مُخْتَلِفَةٍ . وَحَدَّثَهَا قُسْطَنْطِينُ حَدُودًا سِتَّةً<sup>(٤)</sup> ، جَعَلَ الْجُزْءَ الْأَوَّلَ مِنْ حَدُودِهَا : مِنْ مَدِينَةِ تَرْبُوتَةَ<sup>(٥)</sup> ، وَهُوَ حَدُّ مَا بَيْنَ غَالِيُوشِ<sup>(٦)</sup> وَبَيْنَ الْأَنْدَلُسِ ؛ وَأُضَافَ

---

(١) فِي (ط) : الْأَنْدَالِش ؛ فِي (ق) : الْأَنْدَالِيش .

(٢) عَنْ هَذَا الْمَقْطَعِ رَاجِعٌ : حَسِينُ مَوْسٍ ، الْجُغْرَافِيَّةُ وَالْجُغْرَافِيُونَ فِي الْأَنْدَلُسِ ، صَحِيفَةُ مَعْهَدِ الدِّرَاسَاتِ الْإِسْلَامِيَّةِ ، مَدْرِيدُ ، ١٩٥٩ - ٦٠ ، ٧ - ٢١٢/٨ - ٩ ، ٣٣٣ - ٦ ؛ مُحَمَّدٌ عَبْدُ اللَّهِ عَنَانُ ، دَوْلَةُ الْإِسْلَامِ فِي الْأَنْدَلُسِ ، ٥٠/١ حَاشِيَةٌ ٢ .

(٣) فِي (ط) : عَنْ الْأَنْدَلُسِ . وَالْأَنْدَلُسُ هُنَا تَعْنِي شِبْهَ الْجَزِيرَةِ الْإِيبِيرِيَّةِ . وَهِيَ عُمُومًا تَعْنِي الْمَنَاطِقَ الَّتِي كَانَتْ تَحْتَ الْحُكْمِ الْإِسْلَامِيِّ ، وَهِيَ مُتَفَاوِتَةٌ . وَيُمْكِنُ اعْتِبَارُ « الْأَنْدَلُسِ » تَشْمَلُ كُلَّ مَا يَقَعُ جَنْوِبَ الْخَطِ الْأَفْقِيِّ الْوَاقِعِ بَيْنَ نَهْرِ دَوِيرِهِ غَرْبًا إِلَى بَرْشَلُونَةَ شَرْقًا مِنْ شِبْهِ الْجَزِيرَةِ الْإِيبِيرِيَّةِ .

(٤) قَارَنُ : الْعَذْرِيُّ ، نَصُوصٌ عَنِ الْأَنْدَلُسِ ، ص ٢٠ ، ١٤٧ ؛ الزَّهْرِيُّ ، كِتَابُ الْجُغْرَافِيَّةِ ( وَصْفُ إِسْبَانِيَا ) ، ص ٦٢١ وَبَعْدَهَا .

(٥) هِيَ مَدِينَةُ NARBONNE الْفَرَنْسِيَّةِ . انْظُرْ : الرُّوضُ ، ص ١١ ؛ يَاقُوتُ ، مَعْجَمُ الْبُلْدَانِ ، ١٧٦/١ ؛ سِبَاهِيُّ زَادَهُ ، أَوْضَحَ الْمَسَالِكَ إِلَى مَعْرِفَةِ الْبُلْدَانِ وَالْمَمَالِكِ ، مَخْطُوطَةٌ كَمْبَرِجَ ، وَرَقَةٌ ٣٧ وَجْهٌ .

(٦) بِلَادُ الْغَالِ ( Gallos ( Gaul, Gallia ) ، وَهِيَ تُمَثِّلُ قِسْمًا كَبِيرًا مِنْ فَرَنْسَا أَوْ جَنْوِبِهَا أَحْيَانًا .

اليها سبع مُدُن مِمَّا حَوَالَيْهَا ، وهي : بَطْرُش <sup>(١)</sup> وُطْلِيُوشَة  
وَمَقْلُونَة وِنُومَشو <sup>(٢)</sup> وِقَرَقْشُونَة <sup>(٣)</sup> . وفي قَرَقْشُونَة هذه الكنيسة  
العُظْمَى عِنْدَهُم <sup>(٤)</sup> تُسَمَّى شَنْتَ مَرِيَّة غَرَاثِيَّة <sup>(٥)</sup> ، فِيهَا سَبْعُ  
سَوَارٍ <sup>(٦)</sup> مِنْ فِضَّة وَلَهَا يَوْمُ عِيدٍ تَرُدُّهُ الْعَجَمُ <sup>(٧)</sup> مِنَ الْآفَاق ؛ وَبَيْنَهَا  
وَبَيْنَ بَرِّشْلُونَة خَمْسَة وَعِشْرُونَ يَوْمًا .

وَجَعَلَ الْجُزْءَ الثَّانِي : مِنْ مَدِينَةِ بَرَّاقَرَة <sup>(٨)</sup> ، وَهُوَ حَوْزُ جَلِيْقِيَّة

(١) فِي ( ق ) وَ ( ط ) : بَطْيُوش .

(٢) فِي ( ق ) : مَلْقُونَة وَنُومَشُوا ؛ وَفِي ( ط ) : تُونَشُوا .

(٣) لَمْ يَذْكُرْ مِنَ الْمَدَن السَّبْعِ غَيْرَ خَمْسٍ وَهِيَ عَلَى التَّوَالِي :

Béziers, Tolosa, Maguelonne, Nemauso, Carcassonne.

انظر : الروض ، الملحق الفرنسي ، ص ٢٤٧ .

(٤) كَذَا فِي ( ط ) ؛ وَفِي ( ق ) : عِنْدَهُم الْعُظْمَى .

(٥) فِي ( ق ) : شَت مَرِيَّة غَرَاثَة ؛ وَفِي ( ط ) : شَت مَرِيَّة مُحْرَاسَة .

وَشَنْتَ مَرِيَّة غَرَاثِيَّة هِيَ : Santa Maria de la Grasse

انظر :

Urbel, **Historia de Espana**, vol. VI, **Espana Cristiana**, P. 468.

(٦) فِي ( ط ) : فِيهَا قُصُورٌ وَسَوَارِي مِنْ فِضَّة .

(٧) النَّصَارَى .

(٨) فِي ( ق ) : بَرَّاقَلَة ؛ فِي ( ط ) : يَرَّاقَلَة . وَبَرَّاقَرَة Braga تقع فِي

الْبَرْتَغَالِ الْيَوْمَ .

وَسُلْطِيَّاتُهُ ، وَهُوَ بَلَدُ ابْنِ غُومِسَ<sup>(١)</sup> . وَجَعَلَ لَهَا اثْنِي عَشَرَ مَدِينَةً  
مِمَّا حَوَّالَيْهَا ، مِنْهَا : مَدِينَةُ بُرْطُقَالٍ وَمَدِينَةُ تُودَى وَمَدِينَةُ أُرْبِيَّةَ  
وَمَدِينَةُ لُكْهُ وَمَدِينَةُ بُرْطَانِيَّةَ وَمَدِينَةُ أَشْتِيرَقِيَّةَ وَمَدِينَةُ شَانَتْ  
يَاقُو<sup>(٢)</sup> ، وَ [ هِيَ ] مَدِينَةُ كَنِيسَةِ الذَّهَبِ ، وَلَهَا يَوْمٌ يَرْدُ فِيهِ  
مِنْ إِفْرَنْجِيَّةٍ وَمِنْ رُومَةٍ وَمِنْ جَمِيعِ نَوَاحِيهِمْ كُلِّهَا ، وَمَدِينَةُ إِيرِيَّةَ  
وَمَدِينَةُ بَطْقَةَ<sup>(٣)</sup> [ ق ١٢١ - ب ] وَمَدِينَةُ شَارَّةَ<sup>(٤)</sup> .

وَجَعَلَ الْجُزْءَ الثَّالِثَ : مِنْ مَدِينَةِ طَرَّ كَوْنَةً وَأَضَافَ إِلَيْهَا مَدِينَةَ  
سَرَقُسْطَةَ وَأَشْقَةَ وَلَارِدَةَ<sup>(٥)</sup> وَطَرُطُوشَةَ وَتُطَيْلَةَ وَأَعْمَالَ بَلَدِ ابْنِ

---

(١) مِنْ أَسْرَةِ بَنِي غُومِسَ Beni Gomez الَّتِي حَكَمَتْ فِتْرَةً مِنَ الزَّمَنِ  
إِمَارَةً مُسْتَقْلَةً أَيَّامَ الْخُلَافَةِ الْإِنْدَلُسِيَّةِ ، شَرْقَ مَدِينَةِ لِيُون Leon ، كَانَتْ مِنْهَا  
سَلْطَانِيَا Saldana . انْظُرْ : دِيَوَانُ ابْنِ دِرَاجِ الْقُسْطَلِيِّ ، ص ٤٠٢ ؛ مُحَمَّدُ  
عَبْدَ اللَّهِ عَنَانَ ، دَوْلَةُ الْإِسْلَامِ فِي الْإِنْدَلُسِ ، ٥١٠/٢ .

(٢) فِي (ق) : يَاقُوا ؛ وَفِي (ط) تَوْجَدُ أَخْطَاءَ كَثِيرَةً لَمْ أَشْرَ إِلَيْهَا .

انْظُرْ : مُؤَنَسٌ ، فَجَرُ الْإِنْدَلُسِ ، ص ٥٤٠ حَاشِيَةُ ٢ .

(٣) كَذَا .

(٤) ذَكَرَ عَشْرَةَ مَدَنٍ مِنَ الْإِثْنِي عَشْرَةِ ، وَهِيَ عَلَى التَّوَالِي :

Porto, Tuy, Orense, Lugo, Britonia, Astorga, Santiago de Compos -  
tela, Iria ( Padron ), ?, Sarria.

انْظُرْ : الرُّوضُ ، الْمُلْحَقُ الْفَرَنْسِيُّ ، ص ٢٤٧ .

(٥) فِي (ق) : لَارَادَةَ .

شانجو<sup>(١)</sup> كلَّها وبلدَ بَلْيَارِش<sup>(٢)</sup> وِبَرِشْلُونَة وُجْرُنْدَة<sup>(٣)</sup> ومدينةَ  
أَنْبُور [يش] ومدينةَ بَنْبُلُونَة ومدينةَ أَوْقَة ومدينةَ قَلْهَرَة ومدينةَ  
طَرُسُونَة ومدينةَ أَمَايَة<sup>(٤)</sup> .

وَجَعَلَ الْجُزْءَ الرَّابِعَ : عَشْرِينَ<sup>(٥)</sup> مَدِينَةً ، قَاعِدَتُهَا مَدِينَةُ طُلَيْطِلَة ،  
وَأَضَافَ إِلَيْهَا مَدِينَةَ أُورِيْط ومَدِينَةَ شَغُوبِيَّة ومَدِينَةَ أَرْكَبِيْقَة<sup>(٦)</sup>  
ومَدِينَةَ وَاْدِي [ الْحِجَارَة<sup>(٧)</sup> ] ومَدِينَةَ شِغُونَسَة ومَدِينَةَ أَكْشَمَة<sup>(٨)</sup>  
ومَدِينَةَ بَلَنْسِيَّة ومَدِينَةَ بَلَازِيَا ومَدِينَةَ أُورِيوَلَة ومَدِينَةَ أَلْش ومَدِينَةَ

---

(١) وهو شانجو الرابع Sancho IV ( ١٠٥٤ - ١٠٧٦ م ) ، وهو  
يشير الى بلاد نافار Navarre .

(٢) في ( ط ) اضطراب كثير والنص غير كامل ، وسوف لا أشير  
إليه دائماً .

(٣) في ( ق ) : جريدة .

(٤) أذكر هنا مدن الجزء الثالث على التوالي ، معتبراً نافار من ضمنها :

Tarragona, Zaragoza ( Saragossa ), Huesca, Lérida, Tortosa, Tudela,  
Navarra ( Navarre ), Pallars, Barcelona, Gerona, Ampurias,  
Pamplona, Oca, Calahorra, Tarazona, Amaya.

انظر : الروض ، الملحق الفرنسي ، ص ٢٤٨ .

(٥) في الأصل : عشرون .

(٦) في الأصل : اركيفة .

(٧) الزيادة من ( ط ) .

(٨) في ( ق ) : اكشمة .

شَاطِيبَة ومدينة دَانِيَة ومدينة يَبَّاسَة ومدينة قَسْطُلُونَة ومدينة  
مَنْتِيشَة ومدينة وادي آش ومدينة بَسْطَة ومدينة أُرْش وهي بَجَّانَة <sup>(١)</sup> .

وَجَعَلَ الْجُزْءَ الْخَامِسَ : قَاعِدَتُهُ مَدِينَةُ مَارِدَة <sup>(٢)</sup> ، وَأَضَافَ إِلَيْهَا  
اِثْنَيْ عَشْرَةَ مَدِينَةً وَهِيَ : بَاجَة ومدينة أُكْشُونَبَة [ ومدينة  
صِيوتَلَة ؟ <sup>(٣)</sup> ] وَيَابُرَة وَشَنْتَرَة وَشَنْتَرِينَ وَالْأَشْبُونَة وَقُلْنَبِيرِيَّة  
وَقُورِيَّة وَشَلَمَنْتَقَة وَصُمُورَة <sup>(٤)</sup> ، وَهِيَ مُحَدَّثَةٌ بِرَأَى إِلَى شَنْت  
يَا قُوب <sup>(٥)</sup> .

---

(١) مدن الجزء الرابع هي على التوالي :

Toledo, Oreto, Ségovia, Ercavica, Guadalajara, Siguenza, Osma  
( Oxuma ), Valencia , Palencia, Orihuela, Elche , Jativa, Denia,  
Baeza. Gazlona, Mentesa, Guadix, Baza, Urci, Pechina.

انظر : الروض ، الصفحات ٣١ ، ٣٣ ، ٣٤ ، ٣٧ ، ٤٤ ، ٤٧ ، ٥٧ ،  
٧٦ ، ١٠٤ ، ١٣٠ ، ١٩٢ ، ١٩٣ ، والملحق الفرنسي ص ٢٤٨ ؛ معجم  
البلدان حسب أسماء هذه المدن بالترتيب الألفبائي .

(٢) في (ق) و (ط) : لاردة .

(٣) وردت في (ط) .

(٤) رسمها في (ق) : صمود . وسيأتي التعليق على مدينة صمود ( أو  
سمود ) حين الحديث عن أمية بن إسحاق .

(٥) مدن الجزء الخامس هي على التوالي :

Mérida, Beja, Oesonoba, ?, Evora, Cintra, Santarém, Lisboa (Lisbon),  
Coria , ( وورد رسمها أيضاً : قُلْنَبِيرَة وَقُلْمَرِيَّة ) Coimbra

وَجَعَلَ الْجُزْءَ السَّادِسَ : قَاعِدَتُهُ مَدِينَةُ إِشْبِيلِيَّةَ ، وَأَضَافَ إِلَيْهَا  
كَلْبَةَ وَقُرْطَبَةَ وَقَرْمُونَةَ وَمَوْرُورَ وَمَرْشَانَةَ وَالْجَزِيرَةَ <sup>(١)</sup> وَتَاكُرْنَا  
وَرِيَّةَ وَأَشُونَةَ وَإِسْتَجَّةَ وَقَبْرَةَ وَأَعْمَالَهَا إِلَى بَجَانَةَ وَإِلْبِيرَةَ  
وَجِيَّانَ <sup>(٢)</sup> وَمَنْتِيَّةَ <sup>(٣)</sup> وَبَاكَرْتَةَ وَأُبْدَةَ وَيَيَّاسَةَ <sup>(٤)</sup> .

---

Salamanca, Zamora. Santiago de Compostela.

راجع : الروض ، الصفحات ١٦ ، ٣٦ ، ٩٨ ، ١١٢ ، ١١٣ ، ١١٥ ،  
١٦٤ ، ١٧٥ ؛ ١٩٧ ؛ ابن الأبار ، ١/٦٢ ، ٢/٩٧ ، ١٠٥ ؛ ومعجم البلدان .

(١) الجزيرة الخضراء .

(٢) في (ط) يذكر بعد جيان :

منتشبة وبيرة وارجونة وملكونة وابدة وبياسة .

(٣) الظاهر ان منتية هي تحريف لـ « مَنْتِيَّةَ Mentesa » . وكانت  
مدينة صغيرة كثيرة الزيتون قرب جيان . انظر : ابن الأبار ، ٢/٣٧٨ ؛  
شكيب ارسلان ، الحلل السندسية في الأخبار والآثار الأندلسية ، ١/٢٧٠ .

(٤) مدن الجزء السادس هي على التوالي :

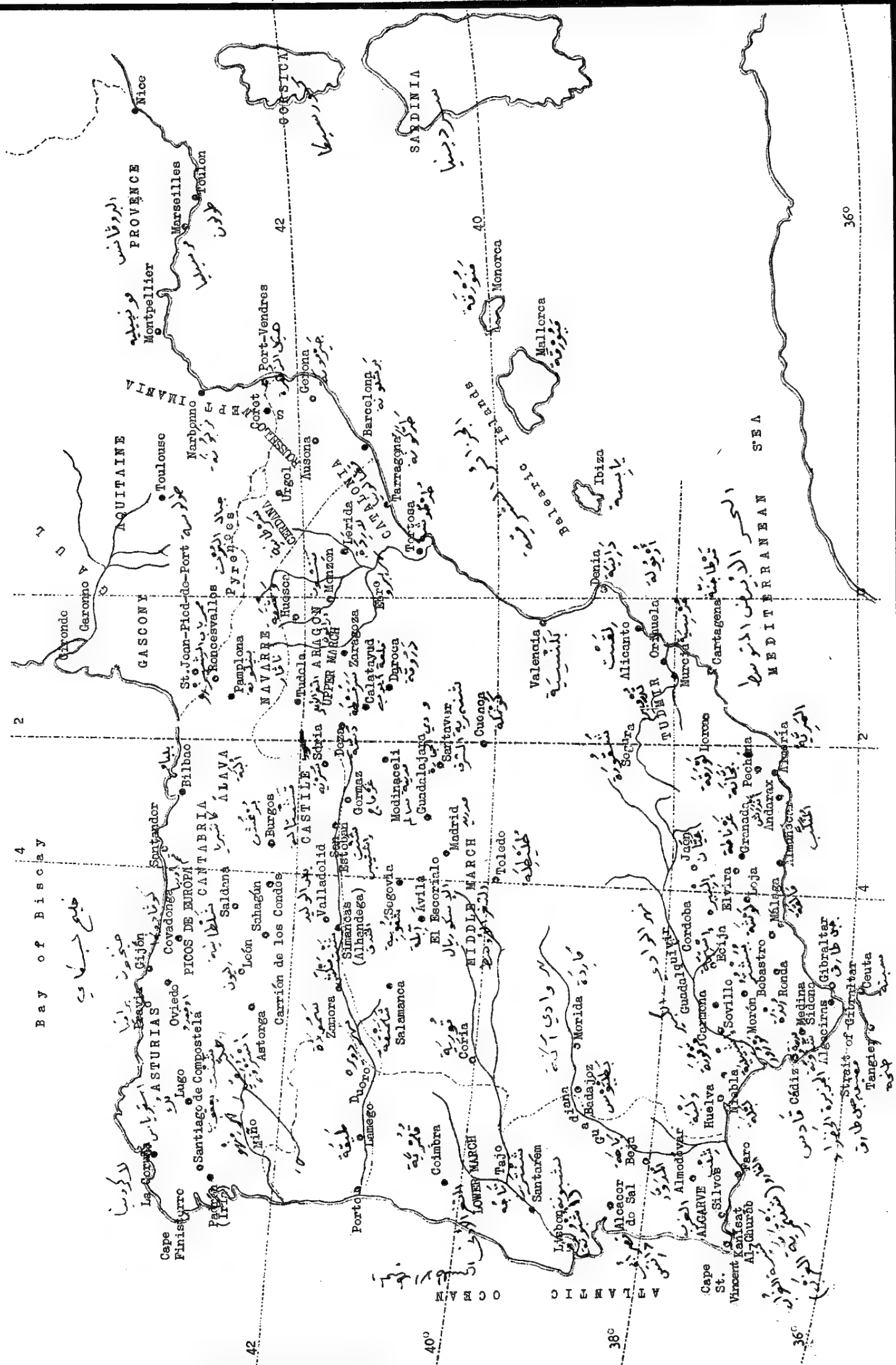
Seville ( Sevilla ), Niebla , Cordoba, Carmona, Moron, Marchena  
( مَرَسَانَةُ ) , Algeciras, Takurunna, Rejio (Reyyo), Osuna, Écija,  
Cabra, Pechina, Elvira, Jaén, Mentesa?, Bakartah?, Ubeda, Baeza.

انظر :

الروض ، الصفحات ١١ ، ١٤ ، ١٨ ، ٢٣ ، ٢٩ ، ٣٧ ، ٥٧ ، ٦٢ ،  
٧٠ ، ٧٣ ، ٧٩ ، ١٤٩ ، ١٥٣ ، ١٥٨ ، ١٨١ ، ١٨٨ ؛ ابن الأبار ، الحلة  
السيراء ، ٢/١٩٩ ، ٣٤٢ .



# المنذلس أيام الخلافه



وَبَلَدُ الْأَنْدَلُسُ مُثَلَّثُ الشَّكْلِ<sup>(١)</sup>؛ فالرَّكْنُ الْوَاحِدُ مِنْهَا الْمَوْضِعُ  
[ ق ١٢٢ - أ ] الَّذِي فِيهِ صَنْمُ قَادِسَ<sup>(٢)</sup> بَيْنَ الْمَغْرِبِ وَالْقِبْلَةِ بِإِزَاءِ جَبَلِ  
إِفْرِيقِيَّةِ الْمُسَمَّى أَدْلَابِيَّةَ [ ؟ ] وَمِنْهُ يَخْرُجُ [ إِلَى<sup>(٣)</sup> ] الْبَحْرِ  
الْمَتَوَسِّطِ<sup>(٤)</sup> الْخَارِجِ إِلَى الشَّامِ الْآخِذِ بِقِبْلِي الْأَنْدَلُسِ .

وَالرَّكْنُ الثَّانِي هُوَ بَشْرِي الْأَنْدَلُسِ بَيْنَ مَدِينَةِ نَرْبُونَةَ<sup>(٥)</sup> وَمَدِينَةِ

---

(١) الظاهر أن البكري ينقل هذه الأركان - بتصرف - عن أحمد الرازي .

انظر : Gayangos, **Cronica del Moro Rasis**, P. 19;

المقري ، نفح الطيب ، ١/١٢٨ ؛ الروض ، ص ٢ ؛ الشريف الإدريسي ،  
صفة المغرب وأرض السودان ومصر والأندلس ، ص ١٧٣ ؛ ابن عذاري ،  
١/٢ ؛ ارسلان ، الحلل ، ١/٧٠ ، ١٦٠ ؛ وبعدها ؛ مؤنس ، صحيفة المعهد ،  
٢٤٥/٨-٧ .

(٢) وعنه انظر : نفح الطيب ، ١/١٥٧ ، ١٨٨ ، ٢٢٩ ؛ الروض ،  
ص ١٤٥ ؛ مؤنس ، نفس المصدر ، ص ٢١٣ ؛ ارسلان ، الحلل ، ١/٥٦ ؛  
أبو حامد ، تحفة الألباب ، المجلة الآسيوية ، ٦٩/٢٠٧ .

(٣) من (ط) ، ص ٢١٩ . قارن : نفح الطيب ، ١/١٢٨ .

(٤) في (ق) : ثم الخارج إلى الشام .

(٥) في (ق) : تريونه ؛ في (ط) : بونه . ونربونة ( أربونة ) Narbonne  
مدينة جنوب فرنسا . انظر الروض ، ص ١١ .

برُذيل<sup>(١)</sup> [إزاء<sup>(٢)</sup>] جزيرتي مَيُورْقَة ومَنُورْقَة<sup>(٣)</sup> بمجاورةٍ من  
البحرين، البحر المحيط والبحر الشامي المتوسط<sup>(٤)</sup>، وبينهما المدخلُ  
الذي يُعرَف بالأبواب<sup>(٥)</sup>، وهو المدخل الى الأندلس من الأرض

---

(١) برذيل Beurdeaux وهي مدينة جنوب غرب فرنسا . انظر :  
الروض ، ص ٤١ ؛ القزويني ، آثار البلاد ، ص ٥٧٩ ؛ أرسلان ، الحلل ،  
٥٦/١ ؛ نفح الطيب ، ١٢٨/١ .

(٢) الزيادة من نفح الطيب ، ١٢٨/١ . والعبارة هنا في مخطوطتي ( ق )  
و ( ط ) مرتبكة .

(٣) ومما Mallorca و Menorca وثالثتها جزيرة اليابسة Ibiza . وهذه  
الجزائر الثلاث تُكوّن ما يعرف في الجغرافية الأندلسية بـ « الجزائر  
الشرقية » ( Islas Baleares ( Balearic Islands ) .

وتقع شرق اسبانيا في البحر الابيض المتوسط وهي تابعة اليوم لاسبانيا .  
انظر : الروض ، الصفحات ١٨٥ ، ١٨٨ ، ١٩٨ ؛ آثار البلاد ، الصفحات  
٢٨٢ ، ٥٦٨ ؛ عنان ، الآثار الاندلسية ، ص ٩٦ - ١٠٨ .

(٤) يعني بالبحر المحيط : المحيط الأطلسي ، وبالبحر الشامي : البحر  
الابيض الذي يسمى احيانا البحر الرومي .

(٥) يشير هنا الى ممر باب الشِزْرِى Roncesvalles في جبل البُرُنات  
Pyrenees ( Pirineos ) . انظر : الادريسي ، نزهة المشتاق ، طبعة روما ،  
ص ٢٥٢ - ٣ ؛ سباهي زاده ، اوضح المسالك ، ورقة ٢٦ ؛ مؤنس ،  
صحيفة المعهد ، ٩ - ١٠/٣٥٧ ، ٣٦٦ ؛ عنان ، دولة الاسلام في الاندلس ،  
١٧٤/١ ؛ أرسلان ، الحلل ، ٦٠/١ ؛ Gayangos, Ibid., P. 19 .

الكبيرة<sup>(١)</sup> من بَلَدِ إِفْرَنْجِيَّةَ ، ومسافتهُ بين البحرين مَسِيرَةُ يَوْمَيْن .  
وَيُقَابِلُ مَدِينَةَ بُرْذِيلَ مَدِينَةُ نَرْبُونَةَ مِنَ الْبَحْرِ الْحَيْطِ<sup>(٢)</sup> .

والرَّكْنُ الثَّالِثُ : هُوَ حَيْثُ يَنْعَطِفُ الْبَحْرُ مِنَ الْجَوْفِ<sup>(٣)</sup> إِلَى الْغَرْبِ  
حَيْثُ الْمَنَارَةُ<sup>(٤)</sup> فِي الْجَبَلِ الْمُوَفِّي عَلَى الْبَحْرِ ، فِيهِ الصَّنَمُ الْعَالِي الْمُشَبَّهَ بِصَنَمِ

---

(١) « الأرض الكبيرة » : إصطلاح جغرافي أندلسي يطلق على الأرض فيما وراء جبال البرُت ، وقد يشمل المنطقة التي خلف هذه الجبال حتى القسطنطينية ، كلها أو بعضها . راجع : صاعد الاندلسي ، طبقات الأمم ، ص ٦٣ - ٤ ؛ سباهي زاده ، أوضح المسالك ، ورقة ٣٨ وجه ، ورقة ٤٦ وجه ؛ وكذلك مقالاً لي منشور في مجلة :

**The Islamic Quarterly**, London, 1966, x, Nos. 1-2, P. 19 .

ولا يبدو من الصواب أن الكتّاب المسلمين كانوا يستعملون اصطلاح « الأرض الكبيرة » للإشارة إلى قَلَوْرِيَّة Calabria جنوب إيطاليا ، كما يقول البعض : عنان ، مواقف حاسمة في تاريخ الاسلام ، ص ٩١ حاشية ٢ ؛ كرد علي ، الاسلام والحضارة العربية ، ٢٧٤/١ .

(٢) قارن : مؤنس ، صحيفة المعهد ، ٧-٨-٢٤٤/٥ .

(٣) الجَوْفُ بمعنى : الشمال . وهذا الاستعمال مألوف عند الأندلسيين وسيتكرر استعماله عند البكري . راجع : ارسلان ، الحلل ، ٥٨/١ .

(٤) الروض ، ص ٣ ، ١٤٥ ( الترجمة الفرنسية ، ص ٥ ، ١٧٣ ) .

Cf. Gayangos, Ibid., P. 19.

ويعني بالمنارة هنا : برج هِرْقَنَل Torre de Hércules الذي لا يزال قائماً حتى اليوم في مَدينة لَأكروُنِيَا La Coruna الواقعة على المحيط الأطلسي .

قَادِس ، وهو البلدُ الطالع على بلدَ بَرُطَانِيَّة<sup>(١)</sup> . قال أُوْشْيُوس :  
وَيُسَمَّى الْبَلَدُ الَّذِي فِيهِ الصَّنَمُ بَلَدَ بُرْغُشِيَّة<sup>(٢)</sup> . وحيث هذا الصنم ينقطع  
حَوْزُ جَلِّيْقِيَّة ، فَمِنْ جَوْفِي الْأَنْدَلُسِ وَغَرْبِيهِ الْبَحْرُ الْحَيْطُ وَفِي  
قَبْلِيهِ الْبَحْرُ الشَّامِي وهو البحر المعروف ببحر نيران ومعناه الذي يشق  
دائرة<sup>(٣)</sup> الأرض . وفي شرقيه - مُنْحَرَفًا إِلَى الْجَوْفِ يَسِيرًا - بَلَدُ

في أقصى الشمال الغربي من اسبانيا ، والبرج مطل على المحيط وارتفاعه يزيد على  
مئة متر .

(١) في الاصل : بربطانية . وبربطانية Barbotania هي المنطقة المحيطة  
بمدينة لاردة Lérida . انظر : العذري ، ص ١٦٠ . وهناك احتمال قليل ان  
هذا الرسم « بربطانية » صحيح . إلا إذا قرأناه « بربطانية » أي انجلترا كما هي  
عند : ارسلان ، الحلل ، ٥٦/١ . ولكن هل كان هذا الاصطلاح - وهذا  
المعنى - مألوفاً حينذاك ؟ ويبقى الرسم أعلاه « بربطانية » أكثر احتمالاً .  
ولكن هل المقصود به مقاطعة Brittany في شمال غرب فرنسا أو ان المقصود  
الجزيرة البريطانية ( انجلترا ) . لعل احتمال ان المقصود هو الجزيرة البريطانية  
ارجح ، خاصة وان نفس المعنى أورده ابن عذاري ( البيان ، ١/٢ ) وعبارته  
« وهو مقابل لجزيرة برطانية » . انظر كذلك : نفح الطيب ، ١٢٨/١ ؛  
الروض ، ص ٣ ؛ مؤنس ، صحيفة المعهد ، ٧-٨/٢٤٥ ، ٢٤٧ ؛

Gayangos , Ibid., p. 21.

قارن هذا مع الحديث عن مدينة بَرَبَشْتَرُ في النص الحالي ، ص ٩٢ .

(٢) الظاهر انها مدينة برغش Burgos .

قارن : مؤنس ، نفس المصدر والصفحة .

(٣) في الاصل : دائرة . وسوف لا أشير الى مثل هذه التعديلات .

البَشْكُنْس<sup>(١)</sup> ، آخذاً مع نهر إِبْرُهُ الى بلد شَنْتَ مَرِّيَّة<sup>(٢)</sup> . وذكرَ  
بَطْلِيمُوس<sup>(٣)</sup> إن قَلُوبَاطِرَةَ<sup>(٤)</sup> فتحت في الجبل الحاجز بين الاندلس  
وإِفْرَنْجَةَ<sup>(٥)</sup> طريقاً بالحديد والنار والخل ، وكان فعلُها ذلك مِن  
العجائب<sup>(٦)</sup> .

---

(١) وهم Basques( Vascones) سكان بلاد نافار في شمال اسبانيا .

(٢) المقصود هنا هي شَنْتَمَرِّيَّة الشرق Santa Maria de Albarracin .  
وتقع قرب أحد فروع نهر إِبْرهُ Ebro ، الى الشرق من مدينة شَنْتَبَرِّيَّة  
Santaver شمال شرق مدريد . انظر : أرسلان ، الحلل ، ١٠٠/٢ . وبعدها ؛  
ابن الأبار ، ١٠٩/٢ ( 'كتبت : الغرب ، بدلاً من الشرق ، لعله خطأ مطبعي) ؛  
قارن : ابن الأبار ، ١١٤/٢ ، ١٦٨ .

وهناك شَنْتَمَرَّرِيَّة الغرب Santa Maria de Algarve .

وهي حالياً مدينة فارو Faro جنوب البرتغال . الروض ، ص ١١٤ ؛  
عنان ، الآثار الأندلسية ، ص ٣١٤ .

(٣) في (ق) بطليموس ؛ وفي (ط) : بطليموس .

وبطليموس Ptolemy هو الجغرافي اليوناني المشهور في القرن الثاني الميلادي  
الذي عاش في الاسكندرية وتوفي حوالي سنة ١٦٧ م ، وله مؤلفات في الفلك  
والتاريخ والجغرافية . انظر دائرة المعارف البريطانية :

Encyclopaedia Britannica .

(٤) في (ق) : قلوباطرة . واصلحت العبارة من العذري ، ص ١٢١ . ولعل

البكري نقل عنه . والظاهر ان قلوباطرة اسم ملكة .

(٥) هو جبل البرئات الذي مر ذكره ، ص ٦٦ ، كذلك : ص ٨٥ .

(٦) قارن : نفح الطيب ، ١٢٦/١ .

والأندلس شاميةٌ في طيبها وهوائها، يمانيةٌ في اعتدالها واستوائها،  
هنديةٌ في عطرها وذكائها، أهوازيةٌ<sup>(١)</sup> في عظيم جبايتها<sup>(٢)</sup>، [ق ١٢٢-ب]  
صينيةٌ في جواهر معادنها، عدنيةٌ في منافع سواحلها. فيها آثارٌ عظيمةٌ  
لليونانيين أهل الحكمة وحاملي<sup>(٣)</sup> الفلسفة. وكان من ملوكهم الذين  
آثروا الآثار بالأندلس هرقل<sup>(٤)</sup>. وله الأثر في الصنم يجزيرة قادس  
وصنم جليقية<sup>(٥)</sup> والأثر في صنم<sup>(٦)</sup> طركونة الذي لا نظير له.

---

(١) في (ق) : أهوازية . وهذا المقطع نجده لدى عدد من الجغرافيين  
الاندلسيين الذين ربما نقلوه عن البكري . نفح الطيب ، ١٢٥/١ ؛ الروض ،  
ص ٣ ؛ فرحة الأنفس ، ص ٢٨١ . أو لعل البكري نقله عن العذري . آثار  
البلاد ، ص ٥٠٤ ؛ ابو حامد ، تحفة الألباب ، ٢٠٧/٢٠٠ . ولم أستطع  
معرفة قائله الاول وربما يكون احمد الرازي الجغرافي الاندلسي الكبير المتوفي  
٩٣٦/٨٣٢٤م ، عنه راجع : مؤنس ، صحيفه معهد الدراسات الاسلاميه ،  
٧-٢٥٢/٨ ؛ بالنثيا ، تاريخ الفكر الاندلسي ، ص ١٩٧ .

(٢) في (ق) : ( جهاتها ) .

(٣) في (ق) : حاملوا .

(٤) هو هرقل Heraclius امبراطور بيزنطة ( ٦١٠ - ٦٤١ م ) .  
راجع : اسد رستم ، الروم ، ٢٢٠/١ ، وبعدها ؛ الروض ، ١٤٥ .

(٥) الظاهر ان هذا الصنم كان موجوداً في برج هرقل في مدينة لاكرونييا  
الذي مر ذكره ، ص ٦٧ .

(٦) قارن : نفح الطيب ، ١٢٥/١ .

## (١) ذكر جليقية

قَسَمَتَهُ الْأَوَائِلُ عَلَى أَرْبَعَةِ أَقْسَامٍ : فَالْقِسْمُ الْأَوَّلُ هُوَ الَّذِي [يَلِي<sup>(٢)</sup>] الْغَرْبَ وَيَنْحَرِفُ إِلَى الْجَوُوفِ . وَسَاكِنُوهُ هُمُ الْجَلَالِقَةُ وَمَوْضِعُهُمْ جَلِيقِيَّةٌ . وَكَانُوا حَوَالِي مَدِينَةِ بَرَاقَرَةَ<sup>(٣)</sup> الَّتِي هِيَ مُتَوَسِّطَةُ الْغَرْبِ .

---

(١) فِي (ط) ، ص ٢٢٥ : « ذَكَرَ بِلْدَ جَلِيقِيَّةِ » . وَتَعْنِي جَلِيقِيَّةُ أَكْثَرُ مِمَّا تَعْنِيهِ كَلِمَةُ غَالِيسِيَا Galicia الْإِسْبَانِيَّةِ . فَكَانَتْ جَلِيقِيَّةُ تَمْتَدُّ مِنْ نَهْرِ دُؤِيرِهِ Duero جَنُوبًا حَتَّى السَّاحِلَ الشَّمَالِي لِشِبْهِ الْجَزِيرَةِ الْإِيبِيرِيَّةِ وَمِنْ السَّاحِلِ الْغَرْبِيِّ لَهَا حَتَّى قَشْتَالَةَ ( Castile ( Castilla ) . رَاجِعْ مَقَالَي فِي مَجَلَّةِ : **The IslamiC Quarterly**, London, 1965, IX, Nos. 1-2, p. 47 n. 1.

(٢) الزيادة من (ط) .

(٣) Braga .



ومدينة بُرَاقَرَة هي مدينةٌ أَوَّلِيَّةٌ مِنْ بُنيان الروم وقواعدهم. ودُورُ مملكتهم شبيهةٌ<sup>(١)</sup> من مدينة مَارِدَة في إِتقان بنيانها وصَنعة أسوارها ، وهي اليوم مهدومةٌ الاكثر خالية ، هَدَمَهَا المسلمون وَأَجْلَوْا<sup>(٢)</sup> أَهْلَهَا .  
والقسمُ الثاني : هو الْمَسْمَى بِـ « حَوْزُ أَشْتُورِش »<sup>(٣)</sup> . وَسُمِّيَ بِذَلِكَ بِوَادٍ لَهُمْ يُقَالُ لَهُ أَشْتَرُو<sup>(٤)</sup> ، مِنْهُ شُرِبُ جَمِيعِ بِلَادِهِمْ .

والقسمُ الثالث : مَا كَانَ مِنْ جَلِّيْقِيَّةَ بَيْنَ الْغَرْبِ وَالْقِبْلَةِ ، وَيُسَمَّى أَهْلُهُ الْبُرْتَقَالِشُ<sup>(٥)</sup> .

والقسمُ الرابع : مَا كَانَ بَيْنَ الشَّرْقِ وَالْقِبْلَةِ ، وَيُسَمَّى بِـ « قَشْتِيْلَة » ، وَقَشْتِيْلَة الْقُصُوى وَقَشْتِيْلَة الدْنِيَا<sup>(٦)</sup> . فَالْأَدْنَى مِنْ

---

(١) فِي (ق) : بِشِبْهِهِ .

(٢) كَذَا فِي (ط) ؛ وَفِي (ق) : وَاخْلَوْا . قَارَنَ : الرُّوْسُ ، ص ٦٦ . وَلَعَلَّ ذَلِكَ كَانَ أَثْنَاءَ عَمَلِيَّاتِ الْفَتْحِ الْإِسْلَامِيِّ لِلْأَنْدَلُسِ أَوْ فِي الْمَعَارِكِ الَّتِي تَلَتْهُ .

(٣) فِي (ق) : اسْتَوَارِش . وَأَشْتُورِش Asturias هِيَ الْمَنْطَقَةُ الْوَاقِعَةُ فِي أَقْصَى الشَّمَالِ الْغَرْبِيِّ لَشِبْهِ الْجَزِيرَةِ الْإِيبِيرِيَّةِ .

(٤) فِي (ق) : اسْتَرَوْا .

(٥) فِي (ق) : الْفَرْمَاشُ أَوْ الْبَرْمَاشُ . وَالْبَرْتَقَالِشُ هُنَا هُمُ الْبَرْتَقَالِيُونَ .

(٦) فِي (ق) وَ (ط) : الْأَدْنَى .

حُصُونُهَا : غَرْنُونُ وَالْقُصَيْرُ وَبُرْغُش وَأَمَايَة<sup>(١)</sup> .

---

(١) هذه الحصون على التوالي هي :

Granon, Alcocero, Burgos, Amaya .

انظر : الروض ، الملحق الفرنسي ، ص ٢٥٠ .

يلي هذا القسم في مخطوطة القرويين : « بلاد إفرنجة » ثم « ذكر بلد  
الانقلش » ، لكنني فضلت نقلها الى ما بعد الحديث عن الاندلس ، واعتبرت  
جليقية ضمن الاندلس .



## ذِكْرُ الْحِجَلِ (١)

[ ن ١٩٩ - ب ]

وهم (٢) حَرْبٌ لِلْإِفْرَنْجِ ، إِلَّا أَنَّ الْجَلَالِقَةَ أَشَدُّ مِنْهُمْ بِأَسَا ،  
وهم أَشَدُّ عَلَى الْأَنْدَلُسِ مِنْ جَمِيعِ الْأُمَمِ . وَرَأْيُهُمْ رَأْيٌ

---

(١) هذا الموضوع « ذكر الجلالقة » غير موجود في مخطوطتي القرويين والرباط ، لكنه موجود في مخطوطات : نور عثمانية ( منتصف الورقة ١٩٩ - ب ) ولاليلي ( السطر الثامن من الورقة ٦٢ - أ ) وباريس رقم ٥٩٠٥ ( السطر ١٣ من الورقة ١٥٠ - أ ) ، تحت عنوان « القول في ذكر الجلالقة » . ولقد استعنتُ - هنا - بهذه المخطوطات الثلاث معتمداً بصورة رئيسية على مخطوطة نور عثمانية . وقد فضلتُ نقل هذا الموضوع إلى هنا ما دام الحديث متعلقاً بحليقية والجلالقة ( سكان جليقية ) حرصاً على وحدة الموضوع .

(٢) البكري هنا ينقل - ربما بتصرف - عن المسعودي ( مروج الذهب ، ٨-٣٧/٢ ) . قارن : الروض ، ص ٩٨-٩٩ .

الْمَلَكِيَّةَ <sup>(١)</sup> أيضاً . وَمِنْ مُلُوكِهِمُ الْفُونُشُ ثُمَّ أُرْدُونُ <sup>(٢)</sup> ثُمَّ رُدْمِيرُ <sup>(٣)</sup> ،  
الَّذِي كَانَ زَمَنَ عَبْدِ الرَّحْمَنِ بْنِ مُحَمَّدٍ <sup>(٤)</sup> .

وَلَمَّا قَتَلَ عَبْدُ الرَّحْمَنِ وَزِيرَهُ أَحْمَدَ بْنَ إِسْحَاقَ ، وَهُوَ مِنْ  
وَلَدِ أَخِيهِ ، لِأَمْرِ اسْتَحَقَّ عَلَيْهِ بِالشَّرِيعَةِ الْقَتْلَ ، عَصَى <sup>(٥)</sup>  
أَخُوهُ أُمَيَّةُ بْنُ <sup>(٦)</sup> إِسْحَاقَ بْنِ مُحَمَّدَ بْنِ عَبْدِ الرَّحْمَنِ ، وَكَانَ صَاحِبَ

---

(١) الْمَلَكِيَّةُ أَوْ الْمَلَكِيُّونَ هُمُ النَّصَارَى الَّذِينَ خَضَعُوا لِلْمَجْمَعِ الْخَلْقِيْدُونِي  
(نسبة إلى خَلْقِيْدُونَةَ ، مَدِينَةٍ قَدِيمَةٍ عَلَى الْبَسْفُورِ ) فِي عَامِ ٤٥١ ق . م ، وَهُمْ  
فِي طَاعَةِ بَطْرِيْرِكِ أَنْطَاكِيَّةِ . مَعْجَمُ الْمُنْجِدِ ، ص ١٨٠ ، ٥١٢ .

(٢) فِي الْأَصْلِ ( أَيْ الْمَخْطُوطَاتِ الثَّلَاثِ الْمَذْكُورَةِ ) : أُرْدُوِي .

(٣) فِي الْأَصْلِ ( هَذِهِ الْمَرَّاتِ وَالْمَرَّاتِ الثَّلَاثَةِ ) : زَدْمِيرُ . يَذْكُرُ الْبَكْرِي  
هُنَا ثَلَاثَةً مِنْ حُكَّامِ مَمْلَكَةِ لِيُونِ Leon فِي الشَّمَالِ الْإِسْبَانِي . وَهُمْ حَسَبَ تَرْتِيبِهِ :  
الْفُونُشُ أَيْ الْفُونْسُو الثَّلَاثُ Alfonso III, el Magno ( The Great )  
( ٢٥٢ - ٢٩٧ هـ / ٨٦٦ - ٩١٠ م ) ؛ وَأُرْدُونُ أَيْ : أُرْدُونِيُو الثَّانِي Ordonio II  
( ٣٠١ - ٣١٢ هـ / ٩١٤ - ٩٢٤ م ) ، ابْنُ الْفُونْسُو الثَّلَاثِ ؛ وَرُدْمِيرُ أَيْ :  
رَامِيرُو الثَّانِي Ramiro ( ٣٢٠ - ٣٣٩ هـ / ٩٣٢ - ٩٥٠ م ) ، ابْنُ أُرْدُونِيُو  
الثَّانِي . عَنْ مَلُوكِ لِيُونِ رَاجِعُ مَقَالِي فِي مَجْلَدِ :

**The Islamic Quarterly, IX, Nos. 1-2, pp. 46-55 .**

(٤) هُوَ الْخَلِيفَةُ عَبْدُ الرَّحْمَنِ الثَّلَاثُ الْمَلَقْبُ بِـ « النَّاصِرِ لِدِينِ اللَّهِ » ( ٣٠٠ -  
٣٥٠ هـ / ٩١٢ - ٩٦١ ) .

(٥) فِي الْأَصْلِ : عَصَا .

(٦) فِي ( ن ) وَ ( ل ) : ابْنُ .

شَتْرِينَ<sup>(١)</sup> ، وصار في حَيْزِ رُدْمِير ، يَدُلُّهُ عَلَى عَوْرَات [ ن  
٢٠٠ - أ ] المسلمين . فخرج أُمِّيَّةُ<sup>(٢)</sup> مُتَّصِدًا ، فَغَلَبَ عَلَى الْمَدِينَةِ  
بَعْضُ غِلْمَانِهِ وَمَنْعُوهُ<sup>(٣)</sup> مِنَ الدَّخُولِ [ إِلَيْهَا<sup>(٤)</sup> ] وَكَاتَبُوا<sup>(٥)</sup>  
عَبْدَ الرَّحْمَنِ .

وَلَحِقَ أُمِّيَّةُ بِرُدْمِيرِ وَاسْتَوَزَرَهُ وَرَفَعَهُ . وَغَزَا عَبْدُ الرَّحْمَنِ  
بَعْضَ سَمُورَةَ<sup>(٦)</sup> ، دَارَ مَمْلَكَةِ الْجَلَالِقَةِ ، وَسَنَذَكْرَهَا مَعَ الْأَمْصَارِ

(١) في (ن) : سنترين . وشنترين Santarém تقع حالياً في البرتغال على  
بعد ٦٧ كم شمال شرقي لِشَبُوتَةِ . انظر : الروض ، ص ١١٣ ؛ آثار البلاد ،  
ص ٥٤٢ ؛ معجم البلدان ، ٣٠٠/٥ ؛ ابن الأبار ، الحلة ، ١٠٥/٢ ؛ عنان ،  
الآثار الاندلسية ، ٣٤١ .

(٢) في الاصل : ابيه .

(٣) في الاصل : ومنعه .

(٤) من المسعودي ( مروج الذهب ، ٣٧/٢ ) .

(٥) في الاصل : وكاتب

(٦) تقع مدينة سمورة ( صمورة ) Zamora في الضفة الشمالية من نهر  
دويره Duero ، في شمال شرق الحدود البرتغالية ، وهي إحدى المدن  
الإسبانية الكبرى . لقد ترددت تبعية سمورة بين الأندلس ومملكة ليون حتى  
خرجت نهائياً من سلطة الأندلس في أواخر القرن الرابع الهجري / بداية  
الحادي عشر الميلادي . راجع : العذري ، ص ٧٧ ، ٧٩ ؛ ابن الأبار ،  
٣٦٩/٢ ؛ سباهي زاده ، أوضح المسالك ، ورقة ٩٢ ظهر ؛ الروض ،

إن شاء الله<sup>(١)</sup> . وكان عبدُ الرحمن في مئة<sup>(٢)</sup> ألفٍ وأزيد . فكانت  
التقاؤه مع رُدْمير في شَوَّال سنة سبعم<sup>(٣)</sup> وعشرين وثلثمائة ،

---

ص ٩٨-٩ ؛ معجم البلدان ، ١٣٣/٥ ؛ عنان ، الآثار الاندلسية ، ص ٢٨ ؛  
ابن سعيد ، بسط الارض ، ص ١٢٥ .

(١) في (ن) : ستذكرهما ؛ في (ل) و (س) : سنذكرهما . فإن صحت  
التثنية فيكون المقصود : الجلالة وسمورة وذلك لأن الحديث هنا هو نفسه  
عن الجلالة .

ويمكن أن يُقرَّر من عبارة البكري هذه أحد أمرين أو كلاهما :

أ - لعل المقصود ان البكري سيفرد سمورة بالحديث . ولكننا لا نجد -  
فيما بقي لنا من جغرافيته - حديثاً منفصلاً عن سمورة ، مما يدل على انها - مع  
أقسام اخرى من جغرافية البكري ، خاصة فيما يتعلق بالأندلس - قد فُقدت .  
ب - اذا اعتبرنا أن البكري جعل سمورة ضمن مدن الأندلس فيكون  
من المحتمل انه كتب هذا القسم « ذكر الجلالة » من جغرافيته قبل الكتابة  
عن الأندلس ، اي انه بدأ بالحديث عن شبه الجزيرة الإيبيرية عموماً ثم بدأ  
بالشمال الإسباني ثم الأندلس .

(٢) فضلتُ هذا الرسم عن الرسم الآخر « مائة » هنا وفي كل مكان آخر  
وردت فيه .

(٣) في الاصل : تسع . وهذا خطأ واضح ( لعله من النُسخ ) ، وليس  
من السهولة أن نقرر بأن هذا الخطأ من البكري ( وهذا أيضاً يدل على ان  
هذه النسخ التي لدينا ليست هي الأصلية التي كتبها المؤلف ) لأنه لا خلاف في  
ان المعركة التي يتحدث عنها البكري هنا ( والتي تسمى معركة الحندق

بعد الكُسُوف الذي كان في هذا الشهر بثلاثة أيام ، فكانت للمسلمين عليهم ، ثم تابوا<sup>(١)</sup> - بعد أن حوصروا - فقتلوا من المسلمين نحو خمسين ألفاً . وقيل : إن الذي منع رُدْمير من طلب مَنْ نجا من المسلمين أُمِّيَّةٌ ، وحذَرُهُ الكَمِينِ ورَغْبُهُ في انتهاب ما في العسْكر من العُدَد والأموال والخزائن ، ولولا ذلك لآتى على المسلمين .

ثم إنَّ أُمِّيَّةَ اسْتَأْمَنَ عَبْدَ الرَّحْمَنِ [ بعد ذلك ، وتَخَلَّصَ مِنْ رُدْمِير ، فَقَبِلَهُ عَبْدُ الرَّحْمَنِ<sup>(٢)</sup> ] أَحْسَنَ قَبُولٍ<sup>(٣)</sup> .

Alhandega قرب مدينة سَنْت مَنكش Simanca ، شرقي مدينة سمورة ، شمال نهر دويره ( وقعت في ١١ شوال سنة ٣٢٧ / أول آب ( أغسطس ) سنة ٩٣٩ . راجع : مروج الذهب ، ٣٧/٢ ؛ ابن الأبار ، ٢٧٢/١ ؛ ابن الخطيب ، أعمال الأعلام ، ص ٣٦ - ٧ ؛ الروض ، ص ٩٩ ؛ نفح الطيب ، ٣٤١/١ ؛ عنان ، دولة الاسلام ، ٣٨٧/٢ - ٩٠ ؛ عنان ، الآثار الاندلسية ، ص ٢٥٠ - ٢ ؛ عنان ، تراجم إسلامية ، ص ١٥١ - ٤ . ويخطيء دوزي في تعيين مكان معركة الخندق .

Cf. Lévi - Provençal, **Histoire de l'Espagne musulmane**, II, pp. 56 - 61 .

(١) في الاصل : تابوا .

(٢) من مروج الذهب (٣٨/٢) والروض المعطار ، ص ٩٩ .

(٣) عن « لجوء أُمِّيَّة بن اسحاق الى راميرو الثاني ومعاونته له في موقعة الخندق ثم طلبه العفو من الناصر » راجع بحثي في مجلة « الأبحاث » التي تصدرها الجامعة الاميركية في بيروت ، ١٩٦٥ ، العدد ٥٢/١/١٨ .

وقد كانت لعبد الرحمن بعد هذه النوبة<sup>(١)</sup> وقائع كثيرة في الجلالة  
قتل منهم فيها أضعاف المسلمين<sup>(٢)</sup> ، وهي للمسلمين عليهم إلى وقت  
التاريخ<sup>(٣)</sup> .

وتليهم<sup>(٤)</sup> أمة عظيمة يُقال لها البشكنش<sup>(٥)</sup> .

- 
- (١) كلمة « النوبة » غير موجودة في نسخة باريس ( ورقة ١٥٠ - ب ) .  
(٢) اي : أضعاف عدد المسلمين الذين قتلوا في معركة الخندق .  
(٣) اي ان الوقائع للمسلمين - منتصرين - على الجلالة . ومنها - بهذا  
المعنى - نلاحظ ارتباكاً من حيث علاقته بتاريخ الأحداث أعلاه وزمن (عصر)  
البكري . والعبارة « الى وقت التاريخ » تنطبق - من حيث الواقع التاريخي -  
على أيام عبد الرحمن الناصر ، وربما الى نهاية القرن الرابع الهجري / العاشر  
الميلادي ، وهي لا تنطبق على أحوال الأندلس أيام البكري ( المتوفي  
٤٨٧ هـ / ١٠٩٤ م ) ، حيث كانت البلاد تعيش عصر « ملوك الطوائف » الذي  
مزمق وحده الأندلس . ولذلك يظهر أن البكري نقل العبارة كما هي ( ! )  
عن المسعودي ( المتوفي ٣٤٥ هـ / ٩٥٨ م ) ، حيث تنطبق العبارة يومها على  
الواقع التاريخي .

(٤) اي : وتلي الجلالة .

- (٥) في الاصل : وشكنش . والبشكنش أو البشكنس Basques  
( Sp. Vascones ) هم سكان بلاد نافار ( Sp. Navarra ) Navarre التي  
كانت بنبلونة Pamplona عاصمة لها . وتقع نافار شرق مملكة ليون محاذية لجبال  
البرت ، ( Sp. Pirineos ) Pyrenees التي تفصل بين اسبانيا وفرنسا .  
وهنا أعود لمتابعة النقل من مخطوطة القرويين حيث يتصل الحديث بالجلالة  
ثم بالأندلس .



(١)  
جُمْلَةٌ مِنَ الْقَوْلِ فِي بِلَادِ الْجَلِّيْقِيَّيْنِ [ق ١٢٣ - ب]

والإفرنج وغيرهم من قبائل النصارى الى بلد الصقالبة  
وغيرهم على ما أورده ابراهيم بن يعقوب الإسرائيلي  
الطرطوشي (٢)

قال ابراهيم : بَلَدُ الْجَلِّيْقِيَّيْنِ سَهْلٌ جَمِيعُهُ ، وَالْغَالِبُ عَلَى  
أَرْضِهِمْ (٣) الرَّمْلُ ، وَأَكْثَرُ قُوَّتِهِم الدُّخْنُ وَالذَّرَّةُ وَمُعَوَّلُهُمْ فِي

---

(١) يقع هذا العنوان في وسط الورقة ١٢٣ - ب من مخطوطة القرويين .  
(٢) هو الرحالة الاندلسي في القرن الرابع الهجري / العاشر الميلادي ، من  
مدينة طرطوشة Tortosa . وقد اعتمد عليه البكري - وآخرون - في كثير  
مما كتبه . وسيورد البكري اسم ابراهيم حين الحديث عن اوربا، خاصة الصقالبة .  
عن الطرطوشي هذا راجع : مؤنس ، صحيفة المعهد ، ٧ - ٢٧٢/٨ ؛ ومقالاً  
لي عنه في :

**Islamic Culture, Hyderabad ( India ), 1966, VI, No. I, pp. 39 - 46.**

(٣) كذا في (ق)؛ وفي (ط): أرض . نشر مؤنس هذا المقطع ( صحيفة

الأشربة على شراب التفاح [ والبُسْكَة <sup>(١)</sup> ] ، وهو شرابٌ يُتَّخَذُ مِنَ الدَّقِيقِ . وأَهْلُهُ أَهْلُ غَدَرْ <sup>(٢)</sup> ودَنَاعَةِ أَخْلَاقٍ <sup>(٣)</sup> ، لَا يَتَنَظَّفُونَ وَلَا يَغْتَسِلُونَ فِي الْعَامِ إِلَّا مَرَّةً أَوْ مَرَّتَيْنِ بِالمَاءِ البَارِدِ . وَلَا يَغْسِلُونَ ثِيَابَهُمْ مُنْذُ يَلْبَسُونَهَا إِلَى أَنْ تَنْقَطِعَ عَلَيْهِمْ ، وَيَزُحْمُونَ إِنْ الوَسَخَ <sup>(٤)</sup> الذي يعلوها من عَرَقِهِمْ تَنَعَّمَ بِهِ أَجْسَامُهُمْ <sup>(٥)</sup> وَتَصَحَّ [ ق ١٢٤ - أ ] أَبْدَانُهُمْ <sup>(٦)</sup> . وَثِيَابُهُمْ أَضْيَقُ الثِّيَابِ ، وَهِيَ مُفَرَّجَةٌ يَبْدُو <sup>(٧)</sup> مِنْ تَفَارِيحِهَا أَكْثَرُ أَبْدَانِهِمْ . وَلَهُمْ بَأْسٌ شَدِيدٌ <sup>(٨)</sup> ، لَا يَرُونَ الْفِرَارَ عِنْدَ اللَّقَاءِ [ فِي الْحَرْبِ <sup>(٩)</sup> ] وَيَرَوْنَ الْمَوْتَ دُونَهُ .

المعهد ، ٧-٨/٢٧٦ ) مع اختلاف بسيط ، والظاهر انه اعتمد على مخطوط الرباط . قارن : الروض ، ص ٦٦ .

(١) من (ط) ، ص ٢٢٧ .

(٢) كَذَا فِي (ق) ؛ وَفِي (ط) : « أَهْلُ نَجْدَةٍ وَدَنَاعَةِ أَخْلَاقٍ » . قَارَنَ : آثَارُ الْبِلَادِ ، ص ٤٩٩ .

(٣) قَارَنَ : صَاعِدُ الْإِنْدَلِسِيِّ ، طَبَقَاتُ الْأُمَمِ ، ٤٠٩ ؛ ابْنُ حَوْقَلٍ ، صُورَةُ الْأَرْضِ ، ١/١١١ .

(٤) كَذَا فِي (ط) ؛ وَفِي (ق) : « الْوَضُوءُ » .

(٥) فِي (ق) : « مِنْ عَرَقِهِمْ بِهِ تَنَعَّمَ أَجْسَامُهُمْ ؛ وَفِي (ط) : « مِنْ عَرَقِهِمْ تَنَعَّمَ بِهِ أَجْسَامُهُمْ » .

(٦) هَذِهِ الْعِبَارَةُ غَيْرُ مُوجُودَةٍ فِي (ط) .

(٧) فِي (ق) : تَبَدُّوا .

(٨) كَذَا فِي (ق) ؛ وَفِي (ط) : « وَلَهُمْ بَأْسٌ وَشَدَّةٌ » .

(٩) الزِّيَادَةُ مِنْ (ط) .

## (١) ذِكْرُ الْبَرْتُونِيِّينَ

لَهُمْ<sup>(٢)</sup> لُغَةٌ تَمْجُّهَا الْأَسْمَاعُ وَمَنَاظِرُ قَبِيحَةٌ وَأَخْلَاقُ سَيِّئَةٌ. وَلَهُمْ<sup>(٣)</sup> لُصُوصٌ يَقْطَعُونَ عَلَى الْإِفْرَنْجِ وَيَسْرِقُونَهُمْ. وَالْإِفْرَنْجُ يَصْلُبُونَهُمْ إِذَا

---

(١) فِي الْأَصْلِ : « الْبَرْتُونِيِّينَ » . وَالْبَرْتُونِيُّونَ Bretones هُم سُكَّانُ مَقَاطَعَةِ Brittany فِي شِمَالِ غَرْبِ فَرَنْسَا .

(٢) نَشَرَ مُؤَنِّسُ هَذَا الْمَقْطَعِ : صَحِيفَةُ الْمَعْهَدِ ، ٧ - ٨ / ٢٧٦ .

وَقَدْ أَبْقَيْتُ هَذَا الْمَقْطَعُ فِي مَكَانِهِ هُنَا لِقَصْرِهِ ، وَهُوَ الْوَحِيدُ عَنْ هَذَا الْمَوْضُوعِ ، كَمَا أَنَّ الْحَدِيثَ عَنِ الْإِنْدَلَسِ مُتَّصِلٌ بِهِ مُبَاشَرَةً ؛ بَيْنَمَا نَقَلْتُ الْحَدِيثَ عَنْ « بِلَادِ إِفْرَنْجِيَّةِ » إِلَى مَكَانٍ آخَرَ لِأَنَّ الْبَكْرِيَّ سَيَعُودُ يَتَحَدَّثُ عَنْهُمْ .

(٣) كَذَا فِي (ط) ؛ وَفِي (ق) : « وَهُمْ » .

ظَفَرُوا مِنْهُمْ بِأَحَدٍ<sup>(١)</sup> . وَمِنَ الْبَرُّونِيِّينَ وَالْجَلْقِيِّينَ وَالْبَشَاكِسَةَ كَانَ  
حَشْدُ طَيْطَشٍ<sup>(٢)</sup> [ إِلَى الشَّامِ<sup>(٣)</sup> ] حِينَ خَرَجَ يَرِيدُ بَيْتَ الْمُقَدَّسِ<sup>(٤)</sup> .

---

(١) كَذَا فِي (ق) ؛ وَفِي (ط) : « إِذَا مَا ظَفَرُوا بِهِمْ » .

(٢) Titus .

(٣) الزِّيَادَةُ مِنْ (ط) .

(٤) كَذَا فِي (ط) ؛ وَفِي (ق) : « حِينَ ضَرَبَ بَيْتَ الْمُقَدَّسِ » .



## (١) جبال الأندلس

وَمِنَ الْجِبَالِ الْمَشْهُورَةِ بِالْعِظَمِ فِي بِلَدِ الْأَنْدَلُسِ مِنْهَا إِبِيرَةُ<sup>(٢)</sup> وَهُوَ جَبَلُ الثَّلْجِ<sup>(٣)</sup> . وَهُوَ مُتَّصِلٌ بِالْبَحْرِ [ الْحَيْطُ<sup>(٤)</sup> ] الْمَتَوَسِّطُ ، مُنْتَظَمٌ<sup>(٥)</sup> بِجِبَلِ رِيَّةٍ وَلاصِقٌ بِالْجَزِيرَةِ<sup>(٦)</sup> مَعَ الْبَحْرِ . وَيَذْكَرُ سَاكِنُوهُ

---

(١) زيادة اقتضاها السياق . والكلام التالي في المخطوطة متصل دون أي فاصل وفي نفس السطر مع الجملة السابقة عن البرتونيين .

(٢) هو Sierra Elvira قرب غرناطة Granada .

(٣) هو Sierra Nevada . وعن جبل الثلج راجع : الروض ، ص ١١٢ .

(٤) الزيادة من ( ط ) .

(٥) هي في الروض ( ص ١١٢ ) : « مقتطع » .

(٦) الجزيرة الخضراء .

أنهم لا يزالون يَرَوْنَ الثلج [ نازلاً<sup>(١)</sup> ] فيه شتاءً وصيفاً . وهذا الجبل يُرى من أكثر بلاد الأندلس ، ويُرى من عُدْوَةِ البحر ببلاد البربر . وفي هذا الجبل أصنافُ الفواكه العجيبة ، وفي قُراه المتصلة به يكون أفضلُ الحرير والكتّان الذي يَفْضَلُ كَتَّانَ الفَيُوم .

ومنها جبل البُرت<sup>(٢)</sup> ، وهو الحاجزُ بين بلاد الإسلام وبلاد غاليش<sup>(٣)</sup> . ومبتدؤه من البحر القبلي المتوسط المجاور طرطوشة ومنتهاه الى البحر الغربي بين الأشبونة وجليقية .

ومنها الجبل الحاجز بين بلاد إفرنجة وبلاد الصقالبة<sup>(٤)</sup> .

---

#### (١) الزيادة من (ط) .

(٢) في (ق) : البرنيوه ؛ وفي (ط) ، ص ٢٢٧ : إلبيرة ، وهو خطأ واضح . وجبال ( البرقات أو البرنية ) Pyrenees هي الفاصلة بين فرنسا واسبانيا ، وتسمى - خطأ - بجبال البرانس ؛ إذ ان جبال البرانس ( جبل المعدن Sierra de Almadén ) تقع شمال قرطبة .

(٣) هي بلاد الغال ( غاليه Gaul ) ، وتمثل جنوب فرنسا ، وقد مرّ ذكرها ، ص ٥٩ .

(٤) ربما قصد جبال الألب . ويلاحظ انه ذكر هذا الجبل أثناء الحديث عن جبال الاندلس ؟! وسيأتي الحديث عن الصقالبة مفصلاً .

بعد هذا المقطع يتحدث البكري عن الروم ، ففضلت نقل الحديث عنهم الى مكان آخر حيث سيتحدث عنهم هناك ليكون كل الموضوع في مكان واحد .

(١)

## ذِكْرُ مَدِينَةِ طَلَيْطَلَةَ

[ق ١٢٧ - أ]

معنى طُلَيْطَلَةُ باللطيني<sup>(٢)</sup> «تولاطو»<sup>(٣)</sup> معناه «فرَحَ ساكنوها»

(١) يبدأ الحديث عن طليطلة في مخطوطة القرويين من السطر الثالث في الورقة ١٢٧ - أ ؛ وفي منتصف مخطوطة الرباط ، ص ٢٢٣ . عن طليطلة Toledo راجع : الروض ، ص ١٣٠ ؛ ابن غالب ، فرحة الأنفس ، ص ٢٨٨ ؛ آثار البلاد ، ص ٥٤٥ ؛ معجم البلدان ، ٥٦/٦ ؛ الادريسي ، صفة المغرب والاندلس ، ص ١٨٧ ؛ الزهري ، ص ٦٣١ وبعدها ؛ عنان الآثار الاندلسية ، ص ٥٦ ؛ ارسلان ، الحلل ، ٣٦٣/١ وبعدها ؛ مؤنس ، رحلة الاندلس ، ص ٣٢٣ وبعدها .

(٢) اللاتيني .

(٣) في الاصل : تولاظوا .

يُريدون لحصانتها ومنعتها . وفي كتب<sup>(١)</sup> الحدّثان كان يقال : طَلَيْطَلَة  
الأطلال يُنبتُ على الهرج والقتال إذا وادعوا الشّرك لم يَقم لهم سَوقَة  
ولا مَلِك ، على يَدَي أهلها يظهر الفساد ويخرج الناس من تلك  
البلاد .

ومدينة طَلَيْطَلَة قاعدة القوط ودارُ مملكتهم ، ومنها كانوا يغزون  
عدوهم ، وإليها كان يجتمع جنودهم . وهي إحدى القواعد الأربع  
المقدّم ذكرها<sup>(٢)</sup> ، وهي أقدمهن ؛ أَلِقَتْهَا القياصرة مَبْنِيَّة . وهي أوّل  
الإقليم الخامس من السبعة الأقاليم التي هي ربعُ معمور الأرض ، وإليها  
[ ينتهي<sup>(٣)</sup> ] حَدُّ الأندلس ، وَيَتَدَيءُ بَعْدَهَا الذّكر للأندلس الأقصى .  
أَوْقَتْ على نهر تاجه<sup>(٤)</sup> ، وبها كانت القنطرة التي كان يَعَجَزُ الواصفون  
عن وصفها ، وكان خرابها في أيام الأمير محمد<sup>(٥)</sup> .

---

(١) في الروض ( ص ١٣٣ ) : كتاب .

(٢) لعل القواعد الثلاث الأخرى هي : قرطبة وإشبيلية ثم ماردة  
أو بطليوس وربما سرقسطة .

(٣) الزيادة من الحميري ( الروض ، ١٣٣ ) الذي يبدو أنه ينقل عن البكري  
— نصاً — تقريباً .

(٤) هو نهر Tajo الذي يصب في المحيط الأطلسي عند مدينة لشبونة .

(٥) هو الأمير محمد بن عبد الرحمن الأوسط ( ٢٣٨-٧٢٣/٨٥٢-٨٨٦ ) .  
وكان خراب هذه القنطرة في سنة ٨٥٨/٢٤٤ . راجع : ابن عذاري ، البيان ،



وَمِنْ خَوَاصِّهَا أَنَّ حِنْطَتَهَا لَا تَتَغَيَّرُ وَلَا تُسَوِّسُ عَلَى مَرِّ السِّنِينَ ،  
يَتَوَارُثُهَا <sup>(١)</sup> الْخَلْفُ عَنِ السَّلَفِ . وَزَعْفَرَانُ طَلَيْطَلَةٌ هُوَ الَّذِي يَعْمُ  
الْبِلَادَ ، وَيُتَجَهَّزُ بِهِ إِلَى الْآفَاقِ ، وَكَذَلِكَ الصَّبْغُ السَّمَاوِيُّ .

وَأَوَّلُ مَنْ نَزَلَ بِهَا مِنْ مُلُوكِ الْأَنْدَلُسِ [ لُوبِيَانُ . وَلَهَا أَقَالِيمُ  
وَحُصُونٌ <sup>(٢)</sup> ] .

---

٩٦/٢ ؛ عَنَانُ ، دَوْلَةُ الْإِسْلَامِ ، ٢٩١/١ ؛ السَّيِّدُ عَبْدِ الْعَزِيزِ سَالِمٌ ، تَارِيخُ الْمُسْلِمِينَ  
وَأَثَارِهِمْ فِي الْأَنْدَلُسِ ، ص ٢٤٦ .

(١) كَذَا فِي الرُّوضِ ، ص ١٣٣ ؛ وَفِي (ق) : يَتَوَارَثُهُ .

(٢) الزِّيَادَةُ مِنْ (ط) ، ص ٢٢٤ ، مَعَ تَعْدِيلٍ ، حَيْثُ الْعِبَارَةُ هُنَاكَ : « وَلَهَا  
إِقْلِيمٌ ... » . وَفِي مَخْطُوطَتِي (ق) وَ (ط) يَتَصَلُّ وَصْفُ طَلَيْطَلَةٍ بِوَصْفِ طَلْبِيرَةٍ  
ثُمَّ بِوَصْفِ تَطِيلَةٍ دُونَ فَاصِلٍ



## (١) طَلَبِيَّة

ومدينة طَلَبِيَّة [أقصى<sup>(٢)</sup>] تُغور المسلمين وبابٌ من الأبواب  
التي يُدْخَلُ منها إلى أرض المشرّكين، وهي قديمةٌ [ق ١٢٧ - ب] على  
نهر تَاجَة .

---

(١) طلبيرة Talavera de la Reina مدينة تقع على نهر تاجه ، إلى الغرب  
من طليطلة . راجع : ابن الأبار ، ٢٥٧/٢ ؛ الروض ، ص ١٢٧ ؛ آثار البلاد ،  
ص ٥٤٥ ؛ الإدريسي ، صفة المغرب والاندلس ، ص ١٨٧ . العنوان « طلبيرة »  
غير موجود في الأصل .

(٢) من (ط) .

## نُطِيلَة<sup>(١)</sup>

وكان بتُطِيلَة ، بعد الأربعمئة من الهجرة أو على رأسها ، امرأة لها  
حية كاملة سابغة كِلحى الرجال . وكانت تتَصَرَّف في الأسفار وسائر ما  
يتَصَرَّف فيه الناس ، حتى 'أمر قاضي الناحية نسوة من القوايل  
بالنظر إليها ، فأَحْجَمْنَ عن ذلك ، لِمَا عَايَنَهُ مِنْ منظرها ، فَأَكْرَهَهُنَّ  
[ على ذلك<sup>(٢)</sup> ] ؛ فإذا بها امرأة ، فأمر القاضي بحلق لحيتها وأن تتَزَيَّا  
بزي النساء ، ولا تُسافر إلّا مع ذي محَرَم .

---

(١) تطيلة Tudela مدينة تقع على بعد سبعين كيلو متراً من سرقسطة .  
راجع : معجم البلدان ، ٣٩٢/٢ ؛ الروض ، ص ٦٤ ؛ غسان ، الآثار  
الاندلسية ، ص ٥٨ ؛ أرسلان ، الحلل ، ١٦٨/٢ . العنوان « تطيلة » غير موجود  
في الأصل .

(٢) من (ط) ، ص ٢٣٤ .

وَلِتُطِيلَ مَدُنٌ وَبَنَاتٌ مِنْهَا طَرَسُونَ<sup>(١)</sup> وَغَيْرُهَا ، وَقَلْعَةُ أَيُوب<sup>(٢)</sup>  
مُحَدَّثَةٌ .

---

(١) في (ط) : طرسوسة . وطرسونة Tarazona مدينة قائمة الى اليوم  
تقع جنوب غربي تطيلة . راجع : الروض ، ص ١٢٣ ؛ ارسلان ، الحلل  
السندسية ، ١٧٢/٢ .

(٢) قلعة أيوب CalatAyub مدينة جنوب غربي سرقسطه . Zaragoza  
راجع : الروض ، ص ١٦٣ ؛ ارسلان ، الحلل ، ٩٣/٢ .



(١)

## مَدِينَةُ بَرَبَشْتَر

بَرَبَشْتَرُ مِنْ بِلَادِ بَرَبْطَانِيَّةٍ ، وَبَعْضُهَا فِي مُلْكِ الْمُسْلِمِينَ وَبَعْضُهَا  
لِلْعَجَمِ الْيَوْمَ . وَحَصْنُ بَرَبَشْتَرُ عَلَى نَهْرِ إِبْرَةِ [ (٢) ] . وَبَرَبَشْتَرُ  
مِنْ أَمَّهَاتِ مَدَنِ الشَّعْرِ الْفَائِقَةِ (٣) فِي الْحَصَانَةِ الْبَائِنَةِ فِي الْإِمْتِنَاعِ .

وَقَدْ غَزَاهَا ، عَلَى غِرَّةٍ [ وَقِلَّةِ عَدَدٍ مِنْ أَهْلِهَا (٤) ] وَعُدَّةٍ ،

---

(١) فِي (ق) : « وَمَدِينَةُ بَرَبَشْتَر » .

(٢) اسْمُ النَّهْرِ غَيْرُ وَاضِحٍ ، فَيُنْقَرَأُ فِي (ق) : « مَارَه » ؛ وَفِي (ط) :  
« تَارَه » . فَهَلْ هُوَ نَهْرُ جَلَلْتِ Gállego أَحَدُ فُرُوعِ نَهْرِ إِبْرَةِ Ebro ؟ انْظُرْ :  
وَصَفَ الرَّازِي :

Lévi - Provençal, **Al - Andalus**, 1953, Xviii, P. 104 .

(٣) مِنَ الرُّوْضِ ، ص ٣٩ ؛ وَهِيَ فِي الْأَصْلِ : « الْفَائِقَةُ » .

(٤) الزِّيَادَةُ مِنْ (ط) ؛ وَمِنَ الرُّوْضِ ، ص ٤٠ .

أهلُ غاليش والروذمانون<sup>(١)</sup>. وكان عليهم رئيسٌ يُسمَّى 'البيطبين'<sup>(٢)</sup> ،

(١) غاليش أو غاليس أو غالة ( Gaul ( Galia ) تطلق في الرواية الاسلامية على جنوب فرنسا ، وقد تشمل أكثر من ذلك . أما الروذمانون فهم النورمان . وكان هؤلاء قد استقروا في شمال فرنسا في المنطقة التي عرفت باسمهم : نورماندي ( Normandy, S. Normandia ) في بداية القرن الرابع الهجري / العاشر الميلادي . راجع : سعيد عبد الفتاح عاشور ، أوربا العصور الوسطى ، ٢٢٤/١ .

والبكري يتحدث هنا عن مأساة بربشتر Barbastro المدينة التي تقع بين لاردة Lérida ووشقة Huesca ، على بعد ٦٠ كم شمال شرقي مرقسطة . وخلاصة المأساة أن هؤلاء النورمان المتوحشين ، مع بعض الفرنسيين ( أهل غاليش ) ، هاجموا مدينة 'بربشتر' ( وكانت إحدى القواعد الأندلسية المنيعه ) أيام ملوك الطوائف فجاءة في ١٠٦٤/٥٤٥٦ م بقيادة Robert Crespin فقتلوا ونهبوا وخرّبوا وهتكوا الأعراض ؛ ويقال ان البابا اسكندر الثاني هو الذي وجههم لذلك . ثم ان احمد بن سليمان بن هود الملقب بالمقتدر جمع الجيوش وسار لإنقاذ المدينة في السنة التالية ، وقد تم له ذلك . عن تفاصيل نكبة بربشتر راجع : ابن عذاري ، البيان المغرب ، ٢٢٥/٣ - ٨ ؛ ابن الخطيب ، أعمال الأعلام ، ص ١٧١ ؛ ابن الأبار ، الحلة السراء ، ٢٤٧/٢ ؛ المقري ، نفح الطيب ، ١٩١/٦ - ٨ ؛ أرسلان ، الحلل السندسية ، ١٨٣/٢ - ١٩٦ ؛ عنان ، دول الطوائف ، ص ٢٦٤ - ٩ ؛

Isiro de las Cagigas, **Los Mozarabes**, Vol. II, P. 453 .

(٢) ورد في الروض (ص ٤٠) : « ألبيطش Alvitus . وصاحب الروض هنا - على ما يبدو - ينقل عن البكري .

وكان في عسكره نحو أربعين ألف فارس ، فَحَصَرَها أربعين يوماً حتى  
افتتحها وذلك سنة ست وخمسين وأربعمائة ، فَقَتَلُوا عَامَّةَ رِجَالِهَا  
وَسَبُّوا فِيهَا مِنْ ذُرَّارِي الْمُسْلِمِينَ وَنَسَاءَهُمْ مَا لَا يُحْصَى [ كثرة <sup>(١)</sup> ] .  
وَيُذَكَّرُ أَنَّهُمْ اخْتَارُوا مِنْ أَبْكَارِ [ جَوَارِي <sup>(٢)</sup> ] الْمُسْلِمِينَ وَأَهْلَ الْحُسْنِ  
مِنْهُمْ خَمْسَةَ آلَافٍ جَارِيَةٍ وَأَهْدَوْهُنَّ إِلَى صَاحِبِ الْقُسْطَنْطِينِيَّةِ ؛  
وَأَصَابُوا فِيهَا مِنَ الْأَمْوَالِ وَالْأَمْتَةِ مَا يُعْجَزُ عَنْ وَصْفِهِ . وَفَتَحَهَا بَعْدَ  
ذَلِكَ أَحْمَدُ بْنُ سُلَيْمَانَ بْنِ هُودٍ صَاحِبُ سَرَقُسْطَةِ <sup>(٣)</sup> [ ق ١٢٨ - أ ]  
مَعَ أَهْلِ الثُّغُورِ <sup>(٤)</sup> ، وَاسْتَنْجَدَ بِخُلَفَائِهِ مِنْ رُؤَسَاءِ الْأَنْدَلُسِ . وَأَدْخَلَ

(١) من (ط) .

(٢) من (ط) .

(٣) بنو هود : هم أحد ملوك الطوائف ، وهم إحدى العائلات  
العربية . وكان سليمان بن محمد بن هود الجُذامي أوَّلَ مَنْ اسْتَقَلَّ مِنْ هَذِهِ الْعَائِلَةِ ،  
فِي الثُّغُورِ الْأَعْلَى . رَاجِعْ : ابْنُ الْخَطِيبِ ، أَعْمَالُ الْأَعْلَامِ ، ص ١٧٠ . وَبَعْدَهَا ؛  
ابْنُ الْأَبَّارِ ، الْحِلَّةُ السَّيْرَاءُ ، ١٤٧/٢ ؛ عَنَانَ ، دُولُ الطَّوَائِفِ ، ص ٢٦١ . وَبَعْدَهَا .  
وَكَانَ أَحْمَدُ بْنُ سُلَيْمَانَ قَدْ حَكَّمَ سَرَقُسْطَةَ وَتَلَقَّبَ بِالْمُقْتَدِرِ ، بَعْدَ اسْتِرْدَادِهِ لِمَدِينَةِ  
بَرْبَشْتَرِ . الرُّوضُ ، ص ٤١ ؛ مُؤَنَسُ ، مَجْلَةُ كَلِمَةِ الْأَدَابِ بِجَامِعَةِ الْقَاهِرَةِ ،  
١٩٤٩ ، ٩٨/٢/١١ . وَعَنْ سَرَقُسْطَةِ رَاجِعْ : الْعَذْرَى ، نَصُوصٌ عَنْ  
الْأَنْدَلُسِ ، ص ٢١ - ٥ .

(٤) الثُّغُورُ ( وَجْمَعُهَا ثُغُورٌ ) هُوَ كَمَا يَقُولُ يَاقُوتُ ( مَعْجَمُ الْبُلْدَانِ ، ١٦/٣ ) :  
« كُلُّ مَوْضِعٍ قَرِيبٍ مِنْ أَرْضِ الْعَدُوِّ يُسَمَّى ثُغُورًا ، كَأَنَّهُ مَأْخُوذٌ مِنَ الثُّغْرِ وَهِيَ

منها سَرْقُسْطَة نحو خمسة آلاف<sup>(١)</sup> سَبِيَّةٍ مُخْتَارَة ونحو ألف فرسٍ  
وألف درع وأموالاً كثيرة وثياباً جليلة . وكان افتتاحه لها لثمانٍ خَلَوْنَ  
من جُمادى الأولى سنة سبعٍ وخمسين وأربعمائة . ومن ذلك تَسَمَّى أحمدُ  
بن سليمان « الْمُقْتَدِرَ بالله » .  
ولَبَّرَ بَشْتَرُ حُصُونُ .

---

الفُرْجَة في الحائط » . واستعمل الأندلسيون إصطلاح « الثَغُور » للدلالة على  
حدودهم المجاورة لاسبانيا المسيحية . فكانت في الاندلس ثلاثة ثغور :

أ - الثغر الأعلى : ويشمل سرقسطة ، عاصمة هذا الثغر ، ولارده وتطيلة  
ووشقة وطرطوشة وغيرها . وكان هذا الثغر يواجه برشلونة ومملكة نافار ؛  
وتتمله اليوم منطقة أراغون Aragon . راجع : عنان ، الآثار الاندلسية ،  
ص ٧٨ ؛ أرسلان ، الحلل ، ٢٠٦/١ ، ١١٤/٢ .

ب - الثغر الاوسط : وكان يواجه مملكتي ليون وقشتاله . وكانت عاصمته  
- أول الأمر - مدينة سالم Medinaceli ثم استبدلت بها طليطلة .

ج - الثغر الأدنى : ويشمل المنطقة الواقعة بين نهري دويره وتاجه . ومن  
مدن هذا الثغر : قورية وقلمرية وشنترين وماردة . عن الثغور الأندلسية راجع :  
ابن حيان ، المقتبس ( طبعة بيروت ، المكتبة الاندلسية رقم ١٩٦٥ ، ص ٦٨ ،  
٢١٨ ؛ عنان ، دولة الاسلام ، ٣٣٥ ، ٢٢٨/١ ؛

Lévi - Provençal, **Histoire de L'Espagne Musulmane**,  
I, P. 207, III, pp. 55 - 8 .



## بَرِشْلُونَة

وَأَمَّا مَدِينَةُ بَرِشْلُونَةِ<sup>(١)</sup> فَهِيَ مِنَ الْقِسْمِ الثَّالِثِ مِنَ الْأَنْدَلُسِ ،  
مُسَوَّرَةٌ عَلَى سَاحِلِ الْبَحْرِ . وَالْيَهُودُ بِهَا يَعْدِلُونَ النَّصَارَى كَثْرَةً .  
وَلَهَا رَبَضٌ<sup>(٢)</sup> خَارِجٌ مِنْهَا .

وَصَاحِبُ بَرِشْلُونَةِ<sup>(٣)</sup> الْيَوْمَ رَايَ مُنْذُ بْنُ بَلَنْقَيْرِ بْنِ

---

(١) يجعلها ليفي بروفنسال ( ابن عذاري ، البيان المغرب ، ٣ / ٢٢٧ ) :  
« نحو ألف » .

C.F. Seybold (Barshalùna), **Encyc. of Islam**, New ed., I, P.1054 .

(٢) عن برشلونة راجع : الروض ص ٤٢ .

(٣) هذا المقطع ( الى كلمة « ما حجر عليه » ) يضمه ليفي بروفنسال في  
الروض ، ص ٣٤٢ .

بُرَيْل<sup>(١)</sup> ، وكان خرج يُريد بيتَ المَقدِس سنةً ستِ وأربعين وأربعمائة<sup>(٢)</sup> ، فنزل في مدينة نَرْبُونة على رَجُلٍ مِنْ كُبراء أهلها ، فتَعَشَّقَ امرأته<sup>(٣)</sup> وتَعَشَّقَتْهُ ؛ ثم تَمَادَى في سَفَرِهِ حتَّى وصلَ بَيْتَ المَقدِس ، ثم كَرَّ<sup>(٤)</sup> راجعاً حتَّى أَتَى نَرْبُونة فنزل على ضَيْفِهِ بها وليس له هَمٌّ إِلَّا امرأته ؛ فَحَكَمَ ذلك التَّعاشُقُ بينهما وَاتَّفَقَ معها على أَنْ تَعْمَلَ الحيلةَ في الهروب إليه مِنْ بلدها فَيُزَوِّجَهَا مِنْ نَفْسِهِ ؛ فلما وَصَلَ إلى بَرْشُلونة أُرسل إليها قوماً مِنَ اليهود في ذلك . ودَخَلَ صاحبُ

---

(١) هو رامون برنجير الأول Ramón Berenguer I ، من آل برنجير ، حكام إمارة برشلونة ، الملقب بالمسن ( الكبير سنًا ) El Viejo أو بالقديم El Antiguo ( ٤٢٧ - ٤٦٩ هـ / ١٠٣٥ - ١٠٧٦ م ) . ورامون هذا هو ابن برنجير رامون الأول Berenguer Ramón I المعروف بالمقوَّس أو المنحني El Curvo ( ٤٠٩ - ٤٢٧ هـ / ١٠١٨ - ١٠٣٥ م ) الذي ورث أباه رامون بريل الثالث Ramón Borrell III .

راجع الترجمة الفرنسية للروض المعطار ، ص ٥٤ حاشية رقم ٥ ؛ عنان ، دول الطوائف ، ص ٣٩٢ - ٤ ؛

Urbel, **Historia de Espana**, VI, pp. 488-95 ; Bleye, **Manual de Historia de Espana**, I, pp. 630-2; Ballesteros, **Historia de Espana** II, pp. 354 - 8 .

(٢) سنة ١٠٥٤ م .

(٣) في (ق) : امرأته ثم وتعشقتة .

(٤) في (ق) : كان .

طَرُطَوْشَةَ فِي الْأَمْرِ فَأَوْصَلَهُمْ فِي الشَّوَانِي<sup>(١)</sup> إِلَى نَرْبُونَةَ ، فَلَمْ تَتَوَجَّهْ  
لِلْيَهُودِ الْحِيلَةَ فِي أَمْرِهَا وَحَسَّ<sup>(٢)</sup> زَوْجُهَا بِبَعْضِ شَأْنِهَا ، وَكَانَ بِهَا  
كَافِئًا ، فَتَقَفَّهَا<sup>(٣)</sup> فَكَانَ تَثْقِيفُهَا لَهَا سَبَبًا لِمَعُونَةِ أَهْلِهَا عَلَى مُرَادِهَا ؛  
فَوَصَلَتْ مَعَ قَوْمٍ [ ق ١٢٨ - ب ] مِنْهُمْ إِلَى بَرِشْلُونَةَ ، فَزَلَّ  
رَأْيُ مُنْدُ عَنْ امْرَأَتِهِ وَتَزَوَّجَ النَّرْبُونِيَّةَ . فَلَبِسَتْ الْأُولَى الْمُسُوحَ  
وَخَرَجَتْ مَعَ جَمَاعَةٍ مِنْ أَهْلِ بَيْتِهَا إِلَى رُومَةَ حَتَّى أَتَتْ عَظِيمَهَا  
وَصَاحِبَ الدِّينِ بِهَا ، وَهُوَ الَّذِي يُسَمُّونَهُ الْبَابَةَ ، فَشَكَتْ إِلَيْهِ مَا صَنَعَ  
زَوْجُهَا وَأَنَّهُ تَرَكَهَا بِغَيْرِ سَبَبٍ ، وَهُوَ أَمْرٌ لَا يَحِلُّ فِي دِينِهِمْ  
وَأَنَّهُ<sup>(٤)</sup> لَا يَجُوزُ لَهُمْ فِعْلُهُ ، وَإِنَّمَا حَمَلَهُ عَلَى [ ذَلِكَ ]<sup>(٥)</sup> عُسْقُهُ لِلنَّرْبُونِيَّةِ<sup>(٦)</sup> ،  
وَشَهِدَ لَهَا شُهُودٌ قَبْلَهُمْ ، فَحَرَّمَ الْبَابَةَ عَلَى صَاحِبِ بَرِشْلُونَةَ  
دُخُولَ الْكَنَائِسِ وَأَمَرَ أَلَّا يُدْفَنَ لَهُ مَيِّتٌ وَأَنْ يَتَبَرَّأَ مِنْهُ جَمِيعُ مَنْ  
يَعْتَقِدُ النَّصْرَانِيَّةَ . فَلَمَّا عَلِمَ أَنَّهُ لَا حِيلَةَ لَهُ مَعَهُ وَلَا بَقَاءَ فِي أَفْقٍ  
يَكُونُ فِيهِ لِنَصْرَانِيٍّ حُكْمٌ ، فَبَذَلَ الْأَمْوَالَ وَدَسَّ مَشَاهِيرَ الْأَسَاقِفَةِ

(١) وهي السفن ومفردتها : شُونَنَة .

(٢) فِي (ط) : وَأَحْسَّ .

(٣) أَي أَدْبَاهَا ، مِنْ تَقَفَّ الرَّمْحَ : قَوَّمَهُ .

(٤) كَذَا فِي (ط) ؛ وَفِي (ق) : وَأَنَّهُمْ .

(٥) مِنْ (ط) .

(٦) كَذَا فِي (ط) ؛ وَفِي (ق) : لَهَا .

والْقِسِيِّنَ ، وَأَوْطَأَهُمْ عَلَى الشُّخُوصِ إِلَى الْبَابِ وَأَنْ يَشْهَدُوا لَهُ أَنْهُ  
تَقَصَّى عَنْ نَسَبِ الْمَرْأَةِ الَّتِي تَرَكَ فَوَجَدَهَا مِنْهُ بِقُرْبَى يُحَرِّمُهَا  
عَلَيْهِ وَأَنَّ التَّرْبُويَّةَ فَرَّتْ مِنْ زَوْجِهَا لِذَلِكَ ، لِأَنَّهُ كَانَتْ مِنْهُ  
بِنَسَبٍ وَكَانَ يُكْرِهُهَا عَلَى الْمَقَامِ مَعَهُ . فَنفَذَ الْقَوْمُ إِلَى الْبَابِ  
وَشَهِدُوا لِلْقَوْمِ (١) مَا أَوْطَأَهُمْ عَلَيْهِ ، فَقبِلَهُمْ وَأَبَاحَ لَهُ دُخُولَ  
الْكِنَائِسِ وَدَفَنَ مَنْ مَاتَ لَهُ وَسَائِرَ مَا حَجَرَ عَلَيْهِ .

---

( ١ ) الْقَوْمِيس ( أَوْ الْقُمُز ) جَمْعُهَا قَوَامِيس : كَلِمَةٌ لَاتِينِيَّةٌ هِيَ  
Comes ، وَكَانَتْ فِي الْأَصْلِ تَعْنِي نَدِيمَ الْمَلِكِ . وَلَعَلَّهَا أُطْلِقَتْ فِيمَا بَعْدَ  
عَلَى مَنْ كَانَ مِنْ وَجْهِ الْقَوْمِ ؛ ثُمَّ تَطَوَّرَتْ مَعْنَى وَمَبْنَى فِي اللُّغَاتِ  
الْأُورُوبِيَّةِ . فَهِيَ الْيَوْمَ فِي الْإِسْبَانِيَّةِ Conde وَفِي الْإِنْجِلِيزِيَّةِ Count وَفِي  
الْإِيطَالِيَّةِ Conte وَفِي الْفَرَنْسِيَّةِ Comte وَكُلُّهَا بِمَعْنَى حَاكِمِ مَنطَقَةٍ  
مُتَمَتِّعٍ بِاسْتِقْلَالٍ تَامٍ أَوْ مُحْدُودٍ ، أَوْ هِيَ بِمَعْنَى الرَّجُلِ الشَّرِيفِ . وَرَبَّمَا  
نَقُولُ الْيَوْمَ بِالْعَامِيَّةِ : كَوْنْتُ . وَكَانَ اسْتِعْمَالُ « قَوْمِيس » مَأْلُوفًا  
خَاصَّةً عِنْدَ الْإِنْدَلِسِيِّينَ . انْظُرْ : أَعْمَالُ الْأَعْلَامِ ، ص ٣٢٦ ؛ الْعَذْرَى ، ص ٧ .

## ذِكْرُ مَدِينَةِ قَرْطَبَةٍ<sup>(١)</sup>

ذُكِرَ أَنَّ تَفْسِيرَ<sup>(٢)</sup> قَرْطَبَةِ بِلْسَانِ الْقَوَاطِ « قَرْطَبَةُ » بِالْظَّاءِ الْمُعْجَمَةِ ، وَمَعْنَاهُ بِلْسَانِهِمْ : « الْقُلُوبُ الْمُخْتَلِفَةُ » . [ وَقِيلَ مَعْنَى قَرْطَبَةِ آخَرُ : « فَاسَكُنْهَا »<sup>(٣)</sup> . ] وَدَوَّرَ مَدِينَةَ قَرْطَبَةِ فِي كَلِّهَا ثَلَاثُونَ [ ق ١٢٩ - أ ]

---

(١) عَنْ قَرْطَبَةِ Cordoba انظر: ابن حوقل ، صورة الارض ، ١١١/١ - ٣ ؛  
العذري ، ص ١٢١ - ٧ ؛ الروض ، ص ١٥٣ - ٨ ؛ معجم البلدان ، ٥٣/٧ - ٥ ؛  
سباهي زاده ، أوضح المسالك ، ورقة ١١٤ وجه ؛ الادريسي ، صفة المغرب  
والاندلس ، ص ٢٠٨ - ٢١٤ ؛ آثار البلاد ، ص ٥٥٢ ؛ نفح الطيب ، ١٤٥/١ - ٨ ،  
٢/٤ - ٢١٢ ؛ ارسلان ، الحلل ، ٤٨/١ - ٥١ ؛ عنان ، الآثار الاندلسية ،  
ص ١٦ - ٣٠ ؛ محمد ليبب البتنوني ، رحلة الاندلس ، ص ٣٦ ؛ مؤنس ، رحلة  
الاندلس ، ص ٥٣ - ٦٢ .

(٢) قارن : الروض ، ص ١٥٦ - ٧ .

(٣) من مخطوطة أخرى في باريس ( المكتبة الوطنية رقم ٢٢١٨ ) ،

ألف ذراع . وكان [ طول<sup>(١)</sup> ] مُسَقَّف البَلَّاطات مِن المسجد الجامع<sup>(٢)</sup> ،

ص ٢٥٥ ؛ ومن ( ط ) ، ص ٢١٩ ، مع اختلاف بسيط . قارن : العذري ،  
ص ١٢١ ؛ نفح الطيب ، ٨-٢/٢ .

(١) كذا في الروض ، ص ١٥٦ ؛ ابن غالب ، فرحة الانفس ، ص ٢٩٧ .  
قارن : نفح الطيب ، ٥-٨٤/٢ .

(٢) كان ابتداء بناء جامع قرطبة ( المسجد الجامع ) في سنة ٧٨٦/١٧٠ على  
يد عبد الرحمن الأول ( الداخل ) المتوفى في ٢٤ ربيع الأخير ١٧٢/٢ تشرين  
الأول ( أكتوبر ) ٧٨٨ ، وأتمه من جاء بعده .

ويعتبر هذا المسجد العظيم ، الذي يكوّن غابة جميلة من الأعمدة ، آية من  
الفن المعماري العالي الذي يدل على أحد جوانب الحضارة الاسلامية في الاندلس .  
ورغم الأحداث فلا يزال قسم كبير منه قائماً يحكي قصة المجد الاسلامي في شبه  
الجزيرة الايبيرية . راجع : العذري ، ص ١٢٣ ؛ ابن عذاري ، البيان المغرب ،  
٢٢٩/٢ ؛ نفح الطيب ، ٩٩-٨٣/٢ ؛ الادريسي ، صفة المغرب والاندلس ،  
ص ٢٠٨-٢١٢ ( وقد نشر النص العربي لوصف الادريسي للمسجد الجامع  
بقرطبة مع ترجمة وتعليقات بالفرنسي المستشرق لامير :

Alfred Dessus Lamare, **Description de la Grande Mosquée  
de Cordoue**, Alger, 1949 ) .

وانظر :

ارسلان ، الحلل ، ١٣٦-١٤٣ ؛ ابن غالب . فرحة الانفس ، ص ٢٩٧-٩ ؛  
عنان ، الآثار الاندلسية ، ص ١٨-٢٨ ؛ سالم ؛ تاريخ المسلمين ، ص ٣٧٧-٤٠٠ ؛

وذلك من القِبلة إلى الجوف ، قَبْلَ الزيادة ، مائتين وخمسة وعشرين ذراعاً ، والعَرْض من الشرق إلى الغرب ، قَبْلَ الزيادة ، مئة ذراع وخمس أذْرُع<sup>(١)</sup> ، ثم زاد الحَكَمُ<sup>(٢)</sup> في طوله ، في القِبلة ، مئة ذراع وخمس أذْرُع ، فكمَّلَ الطولُ [ ثلاثمائة ذراع وثلاثين ذراعاً<sup>(٣)</sup> ] . وزاد محمد بن أبي عامر ، بأمر هشام بن الحكم في [ عرضه من<sup>(٤)</sup> ] جهة الشرق ثمانين ذراعاً ، فتمَّ العَرْضُ مئتين [ وثلاثين ذراعاً<sup>(٥)</sup> ] وكان عَدَدُ بلاطاته

---

مؤنس ، رحلة الاندلس ، ص ٧١-١٠٩ ؛ البتنوني ، رحلة الاندلس ، ص ٣٧-٤٥ ؛

Balbàs, « Arte Califal », **Historia de Espana,**

V, pp. 342-7 , 386-94 , 403-13 , 465-587 .

(١) لم استطع معرفة كم هو طول الذراع هنا عند البكري ( وفي عصره عموماً ) وهل هو نفس مقداره حالياً ؟ حيث يبلغ طول الذراع الآن بين ٥٠ و ٧٠ سم .

(٢) هو الحكم الثاني ( المستنصر بالله ) ، ٣٥٠-٣٦٦/٩٦١-٩٧٦ .

(٣) من الروض ، ص ١٥٧ . وفي فرحة الانفس ( ص ٢٩٧ ) : « فكمَّلَ طول المُسَقَّفِ ثلاثمائة ذراع وثمانية وثلاثون ذراعاً » . ويظهر أن مواضع « المقادير العددية » في مخطوطة القرويين ، على شكل أرقام ، من الصعب تمييزها ؛ واستعنت بمخطوطة الرباط ، أو نصوص أخرى ، لاتمامها .

(٤) من (ط) ، ص ٢١٩ .

(٥) من نفس المخطوطة .

أَحَدَ عَشَرَ بِلَاطَةً ، عَرَضُ أَوْسَطِهَا سِتَّةَ عَشَرَ ذِرَاعًا ، وَعَرَضُ كُلِّ وَاحِدٍ  
 مِنَ اللَّذَيْنِ يَلِيَانِهِ غَرْبًا وَالَّذَيْنِ يَلِيَانِهِ شَرْقًا أَرْبَعَةَ عَشَرَ ذِرَاعًا ، وَعَرَضُ  
 كُلِّ وَاحِدٍ مِنَ السِّتَةِ الْبَاقِيَةِ أَحَدَ عَشَرَ ذِرَاعًا . وَزَادَ ابْنُ أَبِي عَامِرٍ فِيهِ <sup>(١)</sup>  
 ثَمَانِي [ بِلَاطَاتٍ <sup>(٢)</sup> ] ، عَرَضُ كُلِّ وَاحِدَةٍ <sup>(٣)</sup> عَشْرَةَ أَذْرُعَ . وَطَوَّلُ الصَّحْنِ  
 مِنَ الْمَشْرِقِ إِلَى الْمَغْرِبِ [ مِئَةً وَثَمَانِيَةَ وَعِشْرُونَ ذِرَاعًا <sup>(٤)</sup> ] ، وَعَرْضُهُ مِنَ  
 الْقِبْلَةِ إِلَى الْجَوْفِ [ مِئَةً وَخَمْسَةَ أَذْرُعَ <sup>(٥)</sup> ] ، وَعَرْضُ السَّقَائِفِ الْمُسْتَدِيرَةِ  
 بِصَحْنِهِ عَشْرَةَ أَذْرُعَ ، فَتَكْسِيرُهُ ثَلَاثَةٌ وَثَلَاثُونَ أَلْفَ ذِرَاعٍ وَمِئَةً  
 وَخَمْسُونَ ذِرَاعًا [ مُرَبَّعًا ] . وَعَدَدُ أَبْوَابِهِ تِسْعَةٌ : اثْنَانِ غَرْبِيَّانِ وَاثْنَانِ  
 شَرْقِيَّانِ ، وَفِي مَقَاصِيرِ النِّسَاءِ مِنَ السَّقَائِفِ بَابَانِ . وَجَمِيعُ مَا فِيهِ مِنَ  
 الْأَعْمَدَةِ أَلْفَ عَمُودٍ وَمِئَتَا عَمُودٍ وَثَلَاثَةٌ وَتِسْعُونَ عَمُودًا <sup>(٦)</sup> ، رُخَامٌ كُلُّهَا .  
 وَقِبَابٌ مَقْصُورَةٌ الْجَامِعِ مُذَهَّبَةٌ وَكَذَلِكَ جِدَارُ الْحِرَابِ وَمَا يَلِيهِ قَدْ  
 أُجْرِيَ فِيهِ الذَّهَبُ عَلَى الْفُسَيْفِسَاءِ . وَثُرَيَّاتُ الْمَقْصُورَةِ فِضَّةٌ  
 [ ق ١٢٩ - ب ] مُحَضَّةٌ . وَارْتِفَاعُ الصَّوْمَعَةِ الْيَوْمَ ، وَهِيَ مِنْ بِنَاءِ

(١) فِي (ق) وَ (ط) : فِيهَا .

(٢) مِنَ الرُّوضِ ، ص ١٥٧ .

(٣) فِي الْأَصْلِ : وَاحِدٌ .

(٤) مِنْ (ط) ، ص ٢٢٠ .

(٥) مِنْ (ط) ، ص ٢٢٠ ، وَهِيَ : « خَمْسٌ » .

(٦) قَارَنَ : فَرَحَةُ الْأَنْفَسِ ، ٢٩٨ .



عبد الرحمن بن محمد<sup>(١)</sup>، ثلاث وسبعون ذراعاً إلى أعلى القبة المفتحة<sup>(٢)</sup>، التي يستدير فيها<sup>(٣)</sup> المؤذنون، وفي رأس هذه القبة تَفَاحُ ذَهَبٍ وَفِصَّةٌ. وارتفاعها إلى مكان الأذان أربعة وخمسون ذراعاً. وطول كل حائطٍ من حيطانها، على الأرض، ثمان عشرة أذرع. وعدد المساجد بقرطبة، على ما أحصى وضبط، أربعائة [و] واحد وتسعون مسجداً. وبقرطبة أقاليم كثيرة وكور<sup>(٤)</sup>. وكانت جباية هذه الأقاليم في أيام

---

(١) الصومعة : المئذنة . ومئذنة المسجد الجامع التي يتحدث عنها البكري هي من بناء الخليفة عبد الرحمن بن محمد المعروف بعبد الرحمن الثالث ( الناصر لدين الله ) . وقد بناها سنة ٩٥١/٣٤٠ لتحل محل سابقتها التي بناها الأمير هشام بن عبد الرحمن الداخل . راجع : ابن عذاري ، البيان المغرب، ٢/٢٢٨؛ سالم ، تاريخ المسلمين ، ص ٣٨٩-٩٠ ؛

Balbàs, Ibid. , pp. 466 - 70 .

(٢) قارن الروض ، ص ١٥٧ ؛ فرحة الأنفس ، ص ٢٩٨ .

(٣) في (ط) ، ص ٢٢٠ : بها .

(٤) الكور مفردهما كورة : مصطلح يطلق على الاقسام الإدارية في الاندلس ( ربما أشبه باللواء أو المديرية ، المحافظة ) . وكان هذا التقسيم الإداري ، على أساس الكور ، متبّعاً في الاندلس عدا الثغور . راجع : مؤنس ، فجر الاندلس ، ص ٥٥٥-٥٧٨ كذلك :

H. Monés , « La Division Politico - Administrativa de la Espana Musulmana », **Revista del Instituto de Estudios Islámicos En Madrid**, 1957 , V , pp. 115 ff. ( الملخص العربي ص ٣٢٥ ) .

الحَكَم بن هِشام<sup>(١)</sup> ، الحَشْدُ وناضُ الطِبل وناضُ البِيزَرَة ، للعام [ مئة  
ألف دينار وعشرين ألف دينار<sup>(٢)</sup> ] ، وَمِنْ وظيفَة القمح مُدِيًا [ أربعة  
آلاف مُدِي وستمائة مُدِي وسبع وأربعون مُدِيًا<sup>(٣)</sup> ] ، وَمِنْ الشعير  
[ سبعة وأربعون ألف مُدِي<sup>(٤)</sup> ] .

قال المؤلف<sup>(٥)</sup> : عَفَتَ<sup>(٦)</sup> الفِئْتَةُ التي كانت على رأس [ سنة ] أربعمئة  
من الهجرة واستمرَّت إلى وقتنا ، وهو سنة ستين وأربعمئة<sup>(٧)</sup> ، آثار

---

(١) هو الحَكَم الأول المعروف بالربَّضِي ، أبو العاصي ١٨٠ - ٢٠٦ -  
٧٩٦ - ٨٢٢ /

(٢) من (ط) مع تعديل . والرقم العدد في (ق) غير واضح ، وقرأه ليفي  
بروفنسال ( الملحق الفرنسي للروض ، ص ٢٥٠ ) : « ١٤٢ ألف دينار » .  
كذلك قرأ الأرقام التالية مختلفة عما ترد هنا . وورد في فرحة  
الانفس ( ص ٣٠٦ ) : « مئة ألف دينار وعشرة آلاف دينار وعشرين  
ديناراً » .

(٣) من (ط) .

(٤) من (ط) . قارن : فرحة الانفس ، ص ٣٠٦ .

(٥) البكري .

(٦) نَحَتَ ، ويجوز أن تقرأ : عَفَتَ .

(٧) سنة ١٠٦٧ م . انظر أعلاه : ص ٢٩ ، ٣٤ .

هذه القرى' وَغَيَّرَتْ رُسُومَ ذَلِكَ الْعِمْرَانِ فَصَارَ أَكْثَرُهَا خَلَاءً يَنْدُبُ  
سَاكِنِيهِ ؛ وَكَذَلِكَ حُكْمُ اللَّهِ فِي كُلِّ جَدِيدٍ أَنْ يُبْلِيَهُ وَفِي كُلِّ أَهْلٍ  
أَنْ يُخْلِيَهُ<sup>(١)</sup> حَتَّى يَرِثَ اللَّهُ الْأَرْضَ وَمَنْ عَلَيْهَا وَهُوَ خَيْرُ  
الْوَارِثِينَ<sup>(٢)</sup> .

---

(١) كذا في الاصل ؛ وعند ليفي بروفنسال ( ملحق الترجمة الفرنسية  
للروض ، ص ٢٥١ ) : يحليه .

(٢) من القرآن الكريم .



## ذِكْرُ مَدِينَةِ إِشْبِيلِيَّةَ

وهي <sup>(١)</sup> قَدِيمَةُ الْبِنَاءِ أَوَّلِيَّةٌ <sup>(٢)</sup>. زَعَمَ أَهْلُ الْعِلْمِ بِاللِّسَانِ اللَّطِينِيِّ أَنَّ  
أَصْلَ تَسْمِيَّتِهَا «إِشْبَالِي» <sup>(٣)</sup>، مَعْنَاهُ «الْمَدِينَةُ الْمُنَبِّسَةُ». وَيُقَالُ إِنَّ  
الَّذِي بَنَاهَا [ق ١٣٠ - أ] يُوْلِيْشُ الْقَيْصَرُ <sup>(٤)</sup>، وَلِنَّهُ أَوَّلُ مَنْ تَسَمَّى

---

(١) عن إشبيلية راجع: العذري، ص ٩٥-١٠٩؛ ابن غالب، فرحة  
الأنفس، ص ٢٩٢-٣؛ الروض ص ١٨-٢٢؛ آثار البلاد، ص ٤٩٧؛ معجم  
البلدان، ٢٥٤/١؛ الإدريسي، صفة المغرب والاندلس، ص ١٧٨؛ سباهي  
زاده، أوضح المسالك، ورقة ٤٢ وجه؛ عنان، الآثار الاندلسية، ص ٣٨-  
٥٥؛ مؤنس، رحلة الاندلس، ص ١٢٩-٤٤.

(٢) كذا في الأصل؛ وهي في الروض (ص ١٨): أزلية.

(٣) كذا في الروض؛ وفي (ق): انمال؛ وفي (ط): اسمال.

(٤) يوليوس قيصر Julius Caesar.

قِيَصَر . وكان سَبَبُ بِنَائِهِ إِيَّاهَا أَنَّهُ لَمَّا دَخَلَ الْأَنْدَلُسَ وَوَصَلَ إِلَى مَكَانِهَا أُعْجِبَ بِكَرَمِ سَاحَتِهِ وَطَيْبِ أَرْضِهِ وَجَبَلِهِ المعروف بِالشَّرَفِ<sup>(١)</sup> ، فَردَمَ عَلَى النهرِ الْأَكْبَرِ<sup>(٢)</sup> مَكَانًا وَأَقَامَ فِيهِ الْمَدِينَةَ ، وَأَحْدَقَ عَلَيْهَا بِأَسْوَارٍ<sup>(٣)</sup> مِنْ صَخَرٍ صَلْدٍ ، وَبَنَى فِي وَسْطِ الْمَدِينَةِ قَصَبَتَيْنِ<sup>(٤)</sup> مُتَقَتَّتَيْنِ عَجِيبَتَيْنِ تُعْرَفَانِ<sup>(٥)</sup> بِالْأَخَوَيْنِ ؛ وَجَعَلَهَا<sup>(٦)</sup> أُمَّ قَوَاعِدِ الْأَنْدَلُسِ وَاشْتَقَ لَهَا اسْمًا مِنْ اسْمِهِ وَمِنْ اسْمِ رُومِيَّةَ ، فَسَمَّاها « رُومِيَّةَ يُولِيش »<sup>(٧)</sup> . وَلَمْ تَرَ لَ مُعْظَمَةِ عِنْدَ الْعَجَمِ مِنْ ذَلِكَ الْوَقْتِ . وَقَدْ كَانَ مِنْهَا رِجَالٌ وَلُوا قِيَادَةَ الْعَجَمِ الْعُظْمَى ' وَالْمَمْلَكَةَ بِمَدِينَةِ رُومِيَّةَ . وَرَوَى

---

(١) وهي المرتفعات الواقعة غرب إشبيلية وتسمى اليوم Sierra de Andévalo . راجع : الحلة السيرة ، ٢٠٤/٢ ؛ نفح الطيب ، ١٥٠/١ ؛ فرحة الأنفس ، ص ٢٩٢ ؛ العذري ، ص ٩٥ .

(٢) الوادي الكبير Guadalquivir .

(٣) كذا في الروض ؛ وهي في الاصل : « بأسوارها » .

(٤) الظاهر ان « القصبة » هنا بمعنى « القلعة » .

(٥) في الاصل : « يعرفان » . قارن : الروض ، ص ١٩ .

(٦) كذا في (ط) ؛ وفي (ق) : جعلها . والشكل أعلاه أصح لأن الحديث هنا عن إشبيلية .

(٧) قارن : الروض ، ص ١٩ .

إِبْنُ وَضَّاحٍ أَنَّ الْمَرْأَةَ الَّتِي قَتَلَتْ يَحْيَى بْنَ زَكَرِيَّا - عَلَيْهِ السَّلَام - مِنْ إِشْبِيلِيَّةٍ مِنْ قَرْيَةِ طَالِقَةٍ<sup>(١)</sup>. وَقَدْ قِيلَ إِنَّ رَأْسَ<sup>(٢)</sup> إِشْبِيلِيَّةٍ لَقِيَصَرَ [أَكْتَبَانَ<sup>(٣)</sup>].

ومدينة إِشْبِيلِيَّةٍ [مُوفِيَّةٌ<sup>(٤)</sup>] عَلَى النَّهْرِ<sup>(٥)</sup>، وَهُوَ فِي غَرْبِهَا . وَيُذَكَّرُ فِي بَعْضِ الْأَخْبَارِ أَنَّ إِشْبَانَ بْنَ طَيْطِشٍ مِنْ ذُرِّيَّةِ طُوَيْلٍ<sup>(٦)</sup> بْنَ يَافِثِ بْنِ نُوحٍ - عَلَيْهِ السَّلَام - كَانَ أَحَدَ الْأَمْلَاكِ<sup>(٧)</sup> الْإِشْبَانِيِّينَ، خُصَّ

(١) كانت طالقة Itàlica مدينة رومانية قرب إشبيلية . راجع : العذري ، ص ١٧٢، ٩٦ ؛ الروض ، ص ١٢٢ . ولعل ابن وَضَّاحٍ هنا هو المحدث محمد بن وضَّاح الذي سيرد ذكره حين الحديث عن الجزيرة الخضراء .

(٢) كذا في (ق) ؛ وفي (ط) ، ص ٢٢١ . وعند العذري ، ص ٩٥ : اس .

(٣) من (ط) . راجع : العذري ، ص ١٧١، ٩٥ . وكان اكتيبان Octavian امبراطور الامبراطورية الرومانية ، وعاصمتها روما ، ويعرف أكثر باسم Augustus ، توفي سنة ١٤ م .

(٤) من (ط) .

(٥) الوادي الكبير .

(٦) كذا في الروض ، ص ١٩ ؛ وهي في (ق) : طربيل ؟ ؛ وفي (ط) : طويل . وطيطش يقابل Titus .

(٧) أملاك ( بمعنى مُلُوك ) : جمع مَلِك .

بمُلكٍ أَكْثَرَ الدُّنْيَا ، وَأَنَّ بَدْءَ ظُهُورِهِ كَانَ مِنْ إِشْبِيلِيَّةَ فَغَلِظَ أَمْرُهُ  
وَبَعْدَ صَيْتِهِ وَتَمَكَّنَ فِي كُلِّ نَاحِيَةٍ سُلْطَانُهُ ، فَلَمَّا مَلَكَ نَوَاحِي الْأَنْدَلُسِ  
وَطَاعَتْ لَهُ أَقَاصِي الْبِلَادِ خَرَجَ فِي السُّفُنِ إِلَى إِبِلِيَاءَ<sup>(١)</sup> مِنْ إِشْبِيلِيَّةَ  
فَغَنِمَهَا وَهَدَمَهَا وَقَتَلَ بِهَا مِنَ الْيَهُودِ مِئَةَ أَلْفٍ وَسَبَى مِئَةَ أَلْفٍ وَفَرَّتْ  
فِي الْأَرْضِ مِئَةُ أَلْفٍ<sup>(٢)</sup> . وَانْتَقَلَ رُخَامُهَا إِلَى إِشْبِيلِيَّةَ وَمَارِدَةَ  
[ ق ١٣٠ - ب ] وَبَاجَةٌ ؛ وَأَنَّهُ صَاحِبُ الْمَائِدَةِ<sup>(٣)</sup> الَّتِي أَلْفِيَتْ بِطُلَيْطَلَةَ  
وَصَاحِبُ الْحَجَرِ الَّذِي وَجِدَ بَمَارِدَةَ وَصَاحِبُ قَلِيلَةٍ<sup>(٤)</sup> الْجَوْهَرِ الَّتِي  
كَانَتْ بَمَارِدَةَ أَيْضًا ، عَلَى حَسَبِ مَا ذُكِرَ فِي فَتْحِ الْأَنْدَلُسِ ، وَأَنَّهُ حَضَرَ

---

(١) الْقُدْسُ Jerusalem .

(٢) الظاهر أن أمثال هذه القصص ( والتي تليها كقصص المائدة ) التي تدور  
حول إشبان ليس إلا ضرب من الأساطير ؛ والبكري بدأ الحديث عنها بقوله :  
« ويذكر أنه ... » .

(٣) في (ق) : المدينة . ويقال إن هذه المائدة كانت من الذهب وكانت في  
طليطلة حين افتتحها طارق بن زياد . راجع : المذري ، ص ٩٧ ؛ نفح الطيب ،  
١/٢٣٢ ، ٢٥٤-٥ ، ٢٧٠-١ ؛ البيان المغرب ، ٢/١٧-٩ ؛ الروض ، ص ١٣١ ، ٥ ،  
١٧٩ ؛ عنان ، دولة الاسلام ، ٥١/١ .

(٤) عن الحجر راجع : ابن سعيد ، المغرب ، ١/٣٦١ . وقليلة : مصغر  
'قلّة' ( جمعها : 'قلل' ) وهي الجرّة .

خراب بيت المقدس الأول مع بُحْتَ نَصْر<sup>(١)</sup>، وَحَضَرَ الخراب الذي كان مع قَيْصَرِ بَسْبَشْيَان<sup>(٢)</sup>. وأدريان<sup>(٣)</sup> قَيْصَرٌ يُذَكَّرُ أَنَّهُ مِنْ طَالِقَةٍ<sup>(٤)</sup> إَشْبِيلِيَّةَ، وفي سنة عشرين من دولته أَتَقَنَ بُنْيَانُ إِيلِيَاءَ. وكان من مَضَى مِنْ مُلُوكِ الْأَعَاجِمِ يَتَدَاوُلُونَ بِمَسْكَنِهِمْ أَرْبَعَةً مِنْ مُدُنِ الْأَنْدَلُسِ : إَشْبِيلِيَّةَ وَمَارِدَةَ وَقَرْطَبَةَ وَطَلَيْطَلَةَ، وَيُقَسَّمُونَ

(٥) أو : نبوخت نصر وهو Nebuchadnezzar ، المتوفي سنة ٥٦١ قبل الميلاد وهو أحد ملوك الكلدانيين الذين سكنوا جنوب العراق . وعلى ما يظهر أن البكري هنا ( إذا كانت هذه هي العبارة التي كتبها في الاصل ) يخلط في التواريخ والشخصيات ، فان طيطش Titus كان امبراطور الدولة الرومانية في القرن الأول الميلادي بينما نبوخت نصر كان في القرن السادس قبل الميلاد .

(٢) في (ق) : بستشيان ؛ وفي (ط) : يستشيان . وكان بسبشيان Vespasian إمبراطور الدولة الرومانية وهو أبو الامبراطور طيطش .

(٣) في (ق) : ادرمان ؛ وفي (ط) : اردمان .

وأدريان Hadrian هو امبراطور روماني آخر ، وكان اسبانياً بالولادة ، وكما يقرر البكري .

(٤) كذا في (ط) : وفي (ق) : طالوت . راجع : العذري ، ص ٩٧ ؛ الروض ، ص ٢٠ .

(٥) كذا في (ط) ؛ وفي (ق) : مَمْن .



أزمانهم على الكينونة .

وكان سورُ إشبيلية من بناء الإمام عبد الرحمن بن الحكم<sup>(١)</sup> ، بناءه - بعد غلبة المجوس<sup>(٢)</sup> عليها - بالحجر أحكم بناءً ، وكذلك جامعها اليوم من بنائه ، وهو [ من<sup>(٣)</sup> ] عجيب المباني وجليلاها ؛ وصومعته بديعة الصنعة غريبة العمل ، أركانها الأربعة عمدٌ [ فوق عمدة<sup>(٤)</sup> ] إلى أعلاها ، في كل ركن ثلاثة أعمدة . فلما مات عبد الرحمن بن إبراهيم بن حجاج ، وذلك في محرم سنة إحدى وثلاثمائة ، قدم أهلها أحمد بن مسلمة<sup>(٥)</sup> ، وكان من أهل البأس والنجدة ، فأظهر العناد وجاهر

---

(١) هو عبد الرحمن الثاني المعروف بالوسط ( ٢٠٦-٨٢٢/٢٣٨-٨٥٢ ) .

(٢) المجوس ( النورمان أو الأزدُمانيون Norsemen or Vikings ) هم سكان اسكتلندا في ( الدانمارك والسويد والنرويج ) . وكان هؤلاء المجوس قد هاجموا الأندلس عدة مرات ، والبكري يشير إلى هجومهم الأول حيث هاجموا الساحل الغربي للأندلس في ٨٤٤/٢٢٩ . راجع : ابن حبان ، المقتبس ( طبعة بيروت ، ١٩٦٥ ) ، ص ٢٤٤، ٢٤٩-٥٢ .

(٣) من ( ط ) ، ص ٢٢١ .

(٤) من ( ط ) .

(٥) كان بنو حجاج من الأمر العربية في إشبيلية ، وهم الخميون ، ينتسبون - عن طريق الأمومة - إلى القوط . عنان ، دولة الاسلام ، ٣٢٧/١ .

بالخلاف ، فأُخْرِجَ اليه عبدُ الرحمن بن محمد قائداً من قُوداه بَعْدَ قائِدٍ  
حتى 'اُفْتَتَحَها على يَدَي الحاجب يومَ الإثنين لخمسِ خَلَوْنَ من  
جُمادى الأولى سنة إحدَى وثلاثائة<sup>(١)</sup> [ واستعملُ عليها<sup>(٢)</sup> ]

وكان ابراهيم بن حجاج بن عُمَيْر بن حبيب اللّخمي - من زعماء هذا البيت -  
قد استقل في كورة إشبيلية ورفع لواء الثورة ضد الأمير عبد الله بن عبد الرحمن  
الاوسط ، ثم عاد إلى الطاعة ؛ فولاه الأمير عبد الله على إشبيلية . ولما توفي  
ابراهيم في محرم ٢٩٨/٩١٠ تعين ابنه عبد الرحمن خلفاً له ، من قبل الأمير ، في  
ولاية إشبيلية حتى توفي سنة ٣٠١/٩١٣ . ثم صارت ولاية إشبيلية إلى احمد  
بن مَسْلَمَة بن عبد الوهاب بن حبيب بن عمير اللخمي (ابن عم ابراهيم بن حجاج) .  
وكان احمد بن مسلمة على طاعة لعبد الرحمن الناصر ، ثم ترك إشبيلية ونزل  
قرطبة ، حيث توفي في محرم ٣٢٧/٩٣٨ . راجع : المعذري ، ص ١٠٣ - ٤ ؛  
ابن حيان ، المقتبس ، ٣/١١ - ٤/١٣١ ، ٣ ؛ البيان المغرب ، ٢/١٢٥ - ١٣١ ؛  
ابن خلدون ، العبر ، ٤/٢٩٤ - ٦ ؛ الحلة السراء ، ٢/٣٧٦ ؛ ابن الخطيب ،  
أعمال الأعلام ، ص ٣٤ - ٥ ؛ سالم ، تاريخ المسلمين ، ص ٢٨١ - ٢ ؛

Lévi - Provençal, **Histoire**, II, pp. 11 ff .

(١) يقابل ٧ كانون الاول ( ديسمبر ) ٩١٣ م . والحاجب هنا هو بدر  
بن احمد الذي تولى الحِجَابَة (أشبه برئاسة الوزارة) للخليفة عبد الرحمن بن محمد،  
الناصر لدين الله . راجع : الحلة السراء ، ١/٢٥٢ - ٣ ؛ البيان المغرب ،  
٢/١٣٠ ، ١٦٣ - ٤ ، ٢٢٤ ؛ عنان ، دولة الاسلام ، ٢/٣٧٢ ، ٤١٨ ؛

Lévi - Provençal, Ibid. , p. 6 .

(٢) من الروض ، ص ٢٠ .

سَعِيدٌ<sup>(١)</sup> بن المُنْذِرِ المعروف بابن السَّليم ، فَهَدَمَ سُورَهَا وَالْحَقَّ أَعَالِيَهُ  
بِأَسَافِلِهِ ، وَبَنَى الْقَصْرَ الْقَدِيمَ المعروفَ بدار الإمارة وَحَصَّنَهُ  
[ ق ١٣١ - أ ] بِسُورٍ صَخْرٍ رَفِيعٍ وَأَبْرَاجٍ مَنِيعَةٍ<sup>(٢)</sup> ، هِيَ عَلَى ذَلِكَ  
إِلَى الْيَوْمِ . وَبُنِيَ سُورُ الْمَدِينَةِ - فِي الْفِتْنَةِ - بِالْتُّرَابِ ، وَلَهُ مِنْ الْأَبْوَابِ  
بَابُ أَبِي الْقَلَيْصِ<sup>(٣)</sup> غَرْبِي ، وَمِنْهُ الْخُرُوجُ إِلَى الشَّرْقِ ؛ وَبَابُ حَمِيدَةَ غَرْبِي  
أَيْضًا ، بِإِزَاءِ الْقَبْرِ ؛ وَبَابُ قَرْمُونَةَ<sup>(٤)</sup> شَرْقِي . وَيُطِيلُ عَلَى إِشْبِيلِيَّةٍ  
جَبَلُ الشَّرَفِ ، وَهُوَ شَرِيفُ الْبُقْعَةِ كَرِيمُ التَّرْبَةِ دَائِمُ الْخُضْرَةِ ، فَرَايَخُ  
فِي فَرَايَخٍ طَوْلًا وَعَرْضًا ، لَا تَكَادُ تَشْمِسُ مِنْهُ بَقْعَةٌ لِاتِّفَافِ زَيْتُونِهِ  
وَاشْتِبَاكِ غُصُونِهِ . وَلَهَا كُورٌ جَلِيلَةٌ وَمُدُنٌ كَثِيرَةٌ وَحُصُونٌ  
شَرِيفَةٌ .

وَبِإِشْبِيلِيَّةٍ آثَارٌ لِلأَوَّلِ كَثِيرَةٌ وَبِهَا أَسَاطِينُ [ عِظَامٌ تَدُلُّ عَلَى

---

(١) فِي (ق) : لَسَعِيدٌ ؛ وَفِي (ط) ، ص ٢٢٢ هِيَ بِيَاض . وَسَعِيدُ بْنُ الْمُنْذِرِ  
هُوَ ابْنُ عَمِّ الْخَلِيفَةِ عَبْدِ الرَّحْمَنِ النَّاصِرِ ، وَكَانَ مِنْ أَكْثَرِ الْقَادَةِ الَّذِينَ اسْتَعْمَلَهُمُ  
النَّاصِرُ . رَاجِعْ : ابْنُ سَعِيدٍ ، الْمَغْرِبُ ، ١/ ١٧٨ .

(٢) كَذَا فِي (ط) ؛ وَفِي (ق) : مَنِيعَةٌ .

(٣) كَذَا فِي (ق) ؛ وَفِي (ط) : الْعَاصِي .

انْظُرِ الْمُقْتَبَسَ ، ٦٩/٣ .

(٤) تَقَعُ قَرْمُونَةُ Carmona الْيَوْمَ عَلَى بَعْدِ ٣٥ كَمِ شَمَالِ شَرْقِي إِشْبِيلِيَّةٍ .  
رَاجِعْ : ابْنُ الْأَبَّارِ ، الْحُلَّةُ السَّيْرَاءُ ، ١٨٣/٢ .

هياكل كانت بها<sup>(١)</sup> . وإشبيلية من الكور المجندة<sup>(٢)</sup> نزَلَهَا جُنْدُ  
حِصْنٍ ، وَلَوْ أَوْهَمَ فِي الْمَيْمَنَةِ بَعْدَ لَوَاءِ جُنْدِ دِمَشْقَ .

ولإشبيلية<sup>(٣)</sup> من الأقاليم<sup>(٤)</sup> : إقليم المدينة ، إقليم أليّة ، إقليم  
السَّهْل ، إقليم الشعراء ، إقليم البصل ، إقليم طائقة ، إقليم الشرف ،  
إقليم الوادي ، إقليم طشانة ، إقليم الفحص ، إقليم قرطشانة<sup>(٥)</sup> ، إقليم  
المنستير<sup>(٦)</sup> . وانتهت جبايتها في أيام الأمير الحكم بن هشام خمسة

---

(١) من الروض ( ص ٢١ ) والذي يظهر انه ينقل عن البكري .

(٢) هو تقسيم على نظام الأجناد ( الجند ) . انظر : فجر الأندلس ،  
ص ٥٥٥ .

(٣) أي : كورة إشبيلية ، وقد مر بيان مصطلح « الكورة » .

(٤) إصطلاح « الإقليم » عند الأندلسيين يعني « القرية الكبيرة أو البلدة  
وحوزها المتصل بها » . فجر الاندلس ، ص ٥٧٩ .

(٥) كذا في (ق) ؛ وفي (ط) : قطرشانه . ورسمها أيضاً ليفي بروفنسال  
( الملحق الفرنسي للروض ، ص ٢٥١ ) : قرطشانه Cartujana ؛ ووردت  
عند العذري ( ص ١٠٩ ) قطشانة . وعن طشانة Tocina انظر : الحلة  
السيراء ، ٣٥/٢ .

(٦) وهو Almonaster la Real الواقع في مديرية وكنبة Huelva في  
جنوب اسبانيا . انظر : العذري ، ص ١٠٩ ؛ فرحة الانفس ، ص ٢٩٣ ؛

M. Asin Palacios, **Contribucion a la Toponimia àrabe de Espana**, p. 70 .

وثلاثين ألف دينار ومئة دينار .

وفي إقليم طالقَة وَجِدَتْ صُورَةً جارية<sup>(١)</sup> مِنْ مَرْمَرٍ ، معها صبيٌّ  
وكانَ حَيَّةً تُريدُهُ<sup>(٢)</sup> ، لم يُسَمَّعْ في الأَخْبار ولا رُئيَ في الآثارُ صُورَةُ  
أَبَدَعَ مِنْهَا ؛ جُعِلَتْ في بعضِ الحَمَّاماتِ وتَعَشَّقَهَا جماعةٌ  
مِنَ العَوَّامِ .

---

(١) نجد القصة في الروض ، ص ١٢٣ . ولعل الحميري نقلها عن البكري .

(٢) والعبارة في الروض « وقد صُوِّرَتْ حَيَّةٌ تصعدُ مِنْ قَدَمِهَا كأنها تريدُ  
نَهشَ الصبي » .



## <sup>(١)</sup> **الجزيرة**

[ ط ٢٢٢ ]

ومدينة الجزيرة <sup>(٢)</sup> [ تقع ] على رُبُوعٍ مُشْرِقَةٍ على البحر ولها  
أقاليم <sup>(٣)</sup> . وكانت جباية كُورَة <sup>(٤)</sup> الجزيرة ستمائة دينار وثمانية عشر

---

(١) الحديث عن الجزيرة من مخطوطة الرباط ( ص ٢٢٢ ) وهو غير موجود  
في مخطوطة القرويين ولا في غيرها . وهذا العنوان غير موجود في الأصل .

(٢) مدينة الجزيرة هي الجزيرة الخضراء Algeciras أو جزيرة أم حكيم ،  
وتقع جنوب اسبانيا تطل على مضيق جبل طارق . راجع : العذري ،  
ص ١١٧ - ٢٠ ؛ فرحة الأنفس ، ص ٢٩٤ ؛ الروض ، ص ٧٣ - ٥ ؛ الحلة  
السراء ، ١٩٩/٢ ؛ الادريسي ، صفة المغرب والاندلس ، ص ١٧٦-٧ .

(٣) في الاصل : اقليم .

(٤) في الاصل : كور .

دينار<sup>(١)</sup> . قال محمد بن وَّضاح<sup>(٢)</sup> : حَدَّثَنَا زُهَيْرُ بْنُ عَبَّادٍ الْكِلَاعِيُّ عَنْ  
ابْنِ عَمْرِو بْنِ وَكَيْعٍ بْنِ الْجَرَّاحِ الْكُوفِيِّ [ قَالَ ] : لَقِيتُهُ بِمِصْرَ وَلَقِيتُهُ فِي رَحْلَتِي  
الثَّانِيَةِ بِالشَّامِ وَأَخَذْتُ عَنْهُ عِلْمًا كَثِيرًا ، شَيْخٌ ثَبَتٌ قَالَ : « أَهْلُ الْجَزِيرَةِ  
مِنْ بِلَادِ الْأَنْدَلُسِ هُمُ الَّذِينَ أَبَوْا أَنْ يُضَيَّفُوا مُوسَى وَالْحُضْرُ عَلَيْهِمَا  
السَّلَامُ »<sup>(٣)</sup> . بِهَا أَقَامَ الْحُضْرُ الْجِدَارَ وَخَرَقَ السَّفِينَةَ وَأَسْلَمَ [الـ] جَلَنْدِي ،  
وَكَانَ يَأْخُذُ كُلَّ سَفِينَةٍ غَضَبًا<sup>(٤)</sup> ، كَمَا قَالَ اللَّهُ تَعَالَى فِي كِتَابِهِ الْعَزِيزِ .

---

(١) قارن : العذري ، ص ١٢٠ ؛ الروض ، ص ٧٤ .

(٢) هو محمد بن وضاح بن بزيع أحد كبار المحدثين الأندلسيين المتوفى  
٩٠٠/٢٨٧ . انظر : بالنشأ ، تاريخ الفكر الأندلسي ، ص ٣٩٤ .

(٣) قارن ، الروض ، ص ٧٤ .

(٤) من القرآن الكريم .



(١)

## ذِكْرُ مَارِدَةِ وَبَطْلَيْئُسَ

[ ق ١٣١ - أ ]

مَارِدَةُ<sup>(٢)</sup> : [ مدينة ] بجوفي قَرْطَبَةِ مُنْحَرَفَةٍ إِلَى الْغَرْبِ قَلِيلًا .  
وَكَانَتْ مَدِينَةً يَنْزِلُهَا الْمُلُوكُ الْأَوَائِلُ ، فَكَثُرَتْ بِهَا آثَارُهُمْ وَالْمِيَاهُ  
الْمُسْتَجَلِبَةُ إِلَيْهَا . وَكَانَ [ ق ١٣١ - ب ] قَدْ أَحْدَقَ بِهَا سُورٌ عَرْضُهُ اثْنَا عَشَرَ  
ذِرَاعًا وَارْتِفَاعُهُ ثَمَانِيَةَ عَشَرَ ذِرَاعًا ، وَعَلَى بَابِهَا كِتَابَةٌ تَرْجُمُهَا : بَرَاءَةُ

---

(١) نَعُودُ إِلَى الْإِعْتِمَادِ عَلَى مَخْطُوطَةِ الْقُرُوبِيِّينَ . مَعَ الْإِسْتِعَانَةِ بِمَخْطُوطَةِ  
الرِّبَاطِ :

(٢) تَقَعُ مَارِدَةُ Mérida شَرْقَ بَطْلَيْئُسَ ( شَرْقَ الْبَرْتَغَالِ ) حَوْلِي ٤٠ كَمَ ،  
عَلَى الضَّفَةِ الشَّمَالِيَةِ لِنَهْرِ وَادِي يَانِهَ Guadiana . رَاجِعْ : الرُّوسُ ، ص ١٧٥ ؛  
فَرَحَةُ الْإِنْفَسِ ، ص ٢٩٠ ؛ مَعْجَمُ الْبُلْدَانِ ، ٣٦٠/٧ ؛ عَنَّانُ ، الْآثَارُ الْإِنْدَلُسِيَّةُ ،  
ص ٣٠٤ - ٨ .



لأهل إيلياء مَنْ عَمِلَ [في<sup>(١)</sup>] سورها خمسة عشر ذراعاً .

ولمَارِدَة حُصُونٌ وَأَقَالِيمٌ : مِنْ ذَلِكَ حِصْنٌ مَدَلِّينٌ وَحِصْنٌ مُورُشٌ  
وَحِصْنٌ أُمٌّ غَزَالَة وَحِصْنٌ الْأَرُشُ وَحِصْنٌ أُمٌّ جَعْفَرٌ وَحِصْنٌ الْجَزِيرَة  
وَحِصْنٌ الْجَنَاحُ وَحِصْنٌ الصَّخْرَة ، المَعْرُوفَة بِصَخْرَة أَبِي حَسَّانٍ ، وَحِصْنٌ  
لُقْرُشَانٍ وَحِصْنٌ سَنْتٌ أَقْرُوجٌ<sup>(٢)</sup> ، فِي غَايَة الْإِرْتِفَاعِ لَا يَعْْلُوهُ طَائِرٌ  
الْبَتَّةَ ، لَا نِسْرٌ وَلَا غَيْرُهُ ، وَغَيْرُهَا مِنْ الْحُصُونِ يَكْثُرُ ذِكْرُهَا .

---

(١) من (ط) ، ص ٢٢٣ .

(٢) في (ق) : أَفْرَجٌ ؛ وَفِي (ط) : انْزُوجٌ وَرَبْمَا أَقْرُوجٌ . وَرَسَمَهَا لِيْفِي  
بِرُوفَنْسَالِ ( مَلْحَقُ التَّرْجُمَةِ الْفَرَنْسِيَّةِ لِلرُّوضِ ، ص ٢٥٢ ) : أَقْرُوجٌ . وَهِيَ بِالْإِسْبَانِيَّةِ

. Santa Cruz de la Sierra



# بَطْلِيُوس

ومدينة بَطْلِيُوس<sup>(١)</sup> حديثةُ الإِتِّخَاذِ ، بناها عبدُ الرحمن بن مَرْوَانِ المعروفُ بِالْجَلِّيقي بِإِذْنِ الأميرِ محمد<sup>(٢)</sup> ، لَمَّا أَخْرَجَهُ مِنْ قَلْعَةِ

---

(١) تقع مدينة بطليوس Badajoz على الحدود الشرقية للبرتغال . راجع :  
الروض ، ص ٤٦ ؛ الادريسي ، صفة المغرب والاندلس ، ص ١٨١ ؛ عنان ،  
الأثار الاندلسية ، ص ٢٩٨-٣٠٣ . العنوان غير موجود في الأصل .

(٢) يرجع تاريخ بطليوس إلى العصور السابقة للفتح الاسلامي للاندلس .  
عنان ، نفس المصدر ، ص ٨٨ . ولعلها كانت قرية ابتدأ الجليقي بناءها وتعميرها .  
ابن عذاري ، البيان ، ١٠٢/٢ ؛ سالم ، تاريخ المسلمين ، ص ٢٤٧ . ويذكر  
الحميري ( الروض ، ص ٤٦ ) أن الإذن ببناها كان من الأمير عبد الله بن محمد ،  
لا من الأمير محمد ( بن عبد الرحمن الاوسط ) كما يذكر البكري هنا . ويظهر  
ان الحميري غير مصيب ، إذا كان نص الروض الذي لدينا مطابقاً لما كتبه  
الحميري . ويستفاد من المصادر التي تحدثت عن الأمير محمد ان هذا الأمير هو الذي

الْحَنْشُ<sup>(١)</sup> وَجَاءَ إِلَى حِصْنِ مَرْنِيطَ<sup>(٢)</sup> ، مِنْ حُصُونِ جَلِيقِيَّةٍ ، إِنْغَدَ سَلْمُهُ<sup>(٣)</sup> مَعَهُ عَلَى أَنْ يَسْتَقِرَّ بَبَطْلْيُوسَ وَيَتَّخِذَهَا دَاراً ، وَهِيَ إِذْكَ خَالِيَّةٌ ، فَبْنَاهَا لِنَفْسِهِ وَمَنْ مَعَهُ . فَلَمَّا تَوَطَّدَ لَهُ الْمَلِكُ كَتَبَ إِلَى الْأَمِيرِ عَبْدِ اللَّهِ ، وَقَدْ تَوَلَّى الْأَمْرَ ، أَنْ يُحَدِّدَ<sup>(٤)</sup> [ ط ٢٢٣ ] [ لَهُ سَجِلاً عَلَى

أذن للجليقي ببناء بطليوس ، وذلك مطابق لما يذكر البكري هنا . راجع : ابن حيان ، المقتبس ، ١٥/٣ ؛ البيان المغرب ، ١٠٢/٢ ؛ ابن سعيد ، المغرب ، ١/٣٦٣-٤ ؛ عنان ، دولة الاسلام ، ٣٠٠/١ . قارن : ابن القوطية ، تاريخ إفتتاح الاندلس ، ص ١٠٧ .

(١) حصن الحنش Alange يقع على بعد ٢٠ كم جنوب شرقي ماردة .

(٢) في (ط) ، ص ٢٢٣ : فرنيط . قارن : العذري ، ص ٤٥ .

لم استطع معرفة شيء عن هذا الحصن أو معرفة موقعه ، ولا يحتمل أن يكون « مرنيط » محرفة عن « مُرْبِنْطُرُ Murviedro » ، المدينة التي تقع شمال بلنسية Valencia ، لبعدها عن مسرح هذه الاحداث . عن مربيطر راجع : الروض ، ص ١٨٠ ؛ الحلة السراء ، ١١٥/٢ ؛ عنان ، الآثار الاندلسية ، ص ٧٣ . ومن المحتمل ان يكون حصن مرنيط ، الذي يذكره البكري ، هو مَرْتَلَهْ أو مِيرْتَلَهْ Mértola قرب باجه Beja ، والاخيرة تقع حالياً في البرتغال . راجع : الروض ، ص ١٧٥ ؛ الحلة السراء ، ١٦٢/٢ ، ١٩٨/٢ ؛ عنان ، الآثار الاندلسية ، ص ٣٢٣ .

(٣) كذا في (ط) ؛ وفي (ق) : مسلمة .

(٤) الى هنا تقف بنا مخطوطة القرويين فيما يتعلق بالاندلس واوربا ( وهي نهاية المخطوطة ، وسأنقل منها بعض الاقسام التي أجلتها إلى مكانها من الموضوع ) ،

بَلَدِهِ وَعَقْدًا عَلَى قَوْمِهِ الْمُؤَلَّدِينَ<sup>(١)</sup> ، فَأَجَابَهُ إِلَى ذَلِكَ ثُمَّ كَتَبَ<sup>(٢)</sup> إِلَيْهِ  
 أَلَّا مَسْجِدَ جَامِعَ لَهُ يُعْلَنُ فِيهِ الدُّعَاءُ لِلْأَمِيرِ وَلَا حَمَامَ يُغْتَسَلُ فِيهِ ، فَهُمْ  
 عَلَى كَثَرَتِهِمْ بَادِيَةٌ وَإِنْ تَحَضَّرُوا ، وَسَّالَهُ أَنْ يُرْسَلَ إِلَيْهِ فَعَلَّةٌ<sup>(٣)</sup> يَبْنُونَ لَهُ  
 الْجَامِعَ وَالْحَمَامَ ، فَيَلْحَقُ الْبَلَدُ بِالْحَوَاضِرِ ، فَأَجَابَهُ إِلَى مَا أَرَادَ .  
 وَلِبَطْلَيْوُسْ أَقَالِيمُ وَحُصُونٌ كَثِيرَةٌ<sup>(٤)</sup> .

حيث يقول الناسخ بعد ذلك : « انتهى ما وجدناه من كتاب المسالك والممالك  
 بحمد الله تعالى وحسن عونه وصلى الله على سيدنا محمد نبيه وعلى آله » .

(١) الْمُؤَلَّدُونَ ( Sp. Muladies ) : هم الذين وُلِدُوا مُسْلِمِينَ مِنْ آبَائِهِمْ  
 الْإِسْبَانِ الَّذِينَ دَخَلُوا الْإِسْلَامَ . انظر : مؤنس ، فجر الاندلس ، ص ٤٢٩ ؛  
 سالم ، تاريخ المسلمين ، ص ١٢٨ ؛ لطفي عبد البديع ، الاسلام في اسبانيا ، ص ٢٤ ؛

Lévi - Provençal, **Histoire de L'Espagne Musulmane**,  
 III, p.180 ; Cagigas , **Los Mozarabes** , I , p. 55 ; Hitti , **History**  
**of the Arabs** , p. 510 .

(٢) أي : أن ابن مروان كتب الى الأمير .

(٣) عمّال .

(٤) ما بين المعقوفتين من مخطوطة الرباط ( ص ٢٢٣ ) وهو غير  
 موجود في مخطوطة القرويين ولا في غيرها من المخطوطات الاخرى لمسالك البكري .

# زَكْرُ مَا خَصَّتْ بِهِ الْأَنْدَلُسُ مِنَ الْأَشْجَارِ وَالْمَعَادِنِ وَالْأَجَارِ<sup>(١)</sup>

[ ط ٢٢٨ ]

يوجد في ناحية دِلَايَة<sup>(٢)</sup> من إقليم البُشْرَة عودُ النَّضُوح لا يقارنُه  
العودُ الهندي ذكاءً وِعِطْراً وقد سيق منه إلى خَيْرَانَ الصَّقْلِيِّ<sup>(٣)</sup> ،

---

(١) ما تحت هذا العنوان موجود فقط في مخطوطة الرباط ، ص ٢٢٨ .

(٢) دلاية Dalias قرية تقع عند الساحل الشرقي للاندلس قرب المرية  
( معجم البلدان ، ٤/٦٦ ) في اقليم البشرة . قارن : آثار البلاد ، ص ٥٠٣ .

(٣) في الاصل : الصقلي . وخيران الصقلي هو خيران العامري ( من الفتيان  
الصقالبة ) وهو أحد ملوك الطوائف ، وكانت مملكته في المرية ، المتوفى  
١٠٢٨/٤١٩ . راجع : أعمال الأعلام ، ص ٥/٢١١ ؛ عنان ، دول الطوائف ،  
ص ١٥٧ وبعدها ؛ احمد مختار العبادي ، الصقالبة في اسبانيا ، ص ١٧ .

صاحبِ المَرِّيَّةِ<sup>(١)</sup> ، أَصْلُهُ كَانَ مَنبَتُهُ بَيْنَ أَحْجَارٍ هُنَاكَ . وَبِأَكْشُوبَةِ<sup>(٢)</sup>  
جَبَلٍ يُعْرَفُ بِجَبَلِ الْجَنَّةِ ، كَثِيرٌ مَا يَتَضَوَّعُ مِنْهُ رِيحُ الْعُودِ الذَّكِيِّ إِذَا  
أُرْسِلَتْ فِيهِ النَّارُ . وَبِيحَرِ شَذُونَةِ<sup>(٣)</sup> يَوْجِدُ أَطْيَبُ الْعَنْبَرِ الْعَرَبِيِّ الْوَرْدِي .  
وَفِي جَبَلِ الْمَنْتَلُونِ<sup>(٤)</sup> الطُّحْلُبُ<sup>(٥)</sup> الَّذِي لَا يُعْدَلُ بِهِ .

قال أحمد بن محمد بن موسى الرازي<sup>(٦)</sup> : « وَهُوَ الْمَقْدَّمُ فِي الْأَفَاوِهِ

---

(١) المرية Almeria مدينة كبيرة تقع على الساحل الشرقي للاندلس ،  
والظاهر انها كانت قرية ثم ابتناها عبد الرحمن الناصر في ٩٥٥/٣٤٤ لتكون  
مرصداً بحرياً . انظر : الروض ، ص ١٨٣ - ٤ ؛ معجم البلدان ، ٤٢/٨ ؛  
عنان ، الآثار الاندلسية ، ص ١٩١ - ٥ ؛ ابن فضل الله العمري ، وصف افريقية  
والاندلس ، ص ٤٠ .

(٢) كانت أكشوبَة أو أكشوبنة Ocsonoba تقع جنوب البرتغال  
حيث مدينة فارو Faro الحالية . الحلة السراء ، ٦٢/١ ، ٢٠٣/٢ .  
(٣) لعله قصد نهريها . قارن : العذري ، ص ١١٨ ؛ فرحة الانفس ،  
ص ٢٩١ . وتقع مدينة شذونة Medina Sidonia على نحو ٤٠ كم جنوب  
شرقي مدينة قادس Cadiz في جنوب اسبانيا . انظر : الروض ، ص ١٠٠ ؛  
معجم البلدان ، ٢٤٤/٥ ؛ الحلة السراء ، ٢٩٧/٢ .

(٤) هل هو جبل منت شبيت الذي ذكره العذري ، ص ١١٨ ؟

(٥) الرسم في الاصل غير واضح ويمكن ان يقرأ : المجلب أو الصجلب .

(٦) ظهر من بيت الرازي ثلاثة من الجغرافيين المؤرخين . كان محمد بن موسى

المفضّل في أنواع الإشنان<sup>(١)</sup> لا ينبت [في] شيء من الأرض إلا بالهند والأندلس . وفي جبل إلبيرة<sup>(٢)</sup> السنبُلُ الفائق الطيب . وبنواحي المنتول يكون البرباريس<sup>(٣)</sup> العجيب . ويجبل أُنْدَة<sup>(٤)</sup> يوجد القسْطُ الطيبُ المرُّ المذاق ، ويوجد أيضاً بالجبل<sup>(٥)</sup> المنسوبُ إليه جبلُ القسط وهو بين حصن<sup>(٦)</sup> قاشتروا ومارتش والجنطيانا<sup>(٧)</sup> يجبل من الأندلس إلى

---

الرازي قد وفد الى الاندلس من المشرق في ٨٦٤/٢٤٩ وسكن قرطبة . ويعتبر ابنه احمد بن محمد Moro Rasis المذكور أعلاه والمتوفى ٩٥٥/٣٤٤ أم الثلاثة انتاجاً ، وهو مؤرخ وجغرافي ولعل شهرته في الجغرافية أوسع ؛ ثم يأتي ابنه عيسى بن احمد . وأكثر مؤلفات هؤلاء الثلاثة لم تصلنا . راجع : نفح الطيب ، ١٥٦/٤ ، ١٦٦ ؛ مؤنس ، صحيفة المعهد ، ٧-٨/٢٥٢-٥ ؛ بالنشيا ، تاريخ الفكر الاندلسي ، ص ٨-١٩٦ .

(١) كلمة يونانية ، وهي مادة كياوية للتنظيف .

(٢) تقع إلبيرة Elvira شمال غربي غرناطة Granada .

(٣) نوع من النباتات . وردت عند القزويني ( آثار البلاد ، ص ٥٠٣ ) : الانبرباريس ؛ فهل مما شيء واحد ؟

(٤) انده Onda مدينة قرب بلنسية Valencia .

الروض ، ص ٣١ ؛ العذري ، ص ١٤٥ .

(٥) في الاصل : بالجبل .

(٦) في الاصل : صحن .

(٧) لم استطع معرفة شيء عن هذه الاسماء ولا كيفية تشكيلها .

جميع الآفاق وهو عقيرٌ رفيعٌ يوجد قليلة [؟]. ويجزيرة سطين [؟] الزبدُ  
 النفيس المصمغُ الطرفين؛ ويوجد بـجبال قَلْعَةِ أَيُّوب<sup>(١)</sup> المرُ الطَّيِّبُ ،  
 وأطيبُ كهـرباء [؟] الأرض بشَذْنَة<sup>(٢)</sup> ، درهمٌ منها يعدلُ دراهمَ من  
 المجلوبة . وأطيبُ القِرْمَزِ قِرْمَزُ الأندلس وأكثرُ ما يكون بنواحي  
 إشبيلية ولبلة وشذونة<sup>(٣)</sup> وبلنسية ، ومن الأندلس يُحمَلُ إلى الآفاق .  
 وبناحية لَوْرَقَة من ناحية تَدْمِير<sup>(٤)</sup> يكون حجرُ الأزورد [ ط ٢٢٩ ]  
 الجيّد وقد يوجد في غيرها . وعلى مَقْرَبَة من حصن منتون ، من عمل  
 قرطبة ، معدنُ البَلُور<sup>(٥)</sup> بجبل شجيران وهو بشرقي قَبْرَة<sup>(٦)</sup> . وحجرُ

---

(١) قلعة أيوب Calatayub وتقع إلى الجنوب الشرقي من مدينة سرقسطة  
 Zaragoza . راجع الروض ، ص ١٦٣ .

(٢) في الاصل : شدونة .

(٣) في الاصل : شدونة .

(٤) لورقة Lorca تقع في كورة مرسية . وتدمير Tudmir الاسم القديم  
 لكورة مُرْسِيَة Murcia ، وتقع شرقي الاندلس شمال المرية . راجع: الروض ،  
 ص ٦٢ ؛ الحلة السراء ، ٦٣/١ .

(٥) هذه الجملة مكررة في الاصل وهي : « وعلى مقربة من حصن منتون  
 من عمل قرطبة معدن البلور وقد يوجد في غيرها على مقربة من حصن منتون من  
 عمل قرطبة » .

(٦) قبرة Cabra مدينة تقع الى الجنوب الشرقي من قرطبة . انظر :  
 الروض ، ص ١٤٩ ؛ الحلة السراء ، ٣٦٥/٢ .



البجادي موجودٌ بناحية مدينة الأشبونة في جبلٍ هناك يتلأأ فيه ليلاً كالسُرُج . والياقوتُ الأحمرُ يوجد في ناحية حصن منت ميور من عمالة مآلقة<sup>(١)</sup>، إلا أنه دقيقٌ جداً لا يصلح للاستعمال لصغره ، وحجرٌ يشبه الياقوتَ الأحمر في ناحية مَرِيَّةٍ بِجَانَةِ<sup>(٢)</sup> . [و] في خندقٍ بقرب قرية ناشر يوجد أشكالاً مختلفة كأنه مصنوع ، حَسَنَ اللون ، صبوراً على النار . وحجرٌ المغنطيس الجاذب للحديد يوجد بموضع يُعرف بالصنهاجين من كُورَة تَدْمِير . وحجر الصادنة يجبل قرطبة كثيرٌ وهو يرقى<sup>(٣)</sup> الدم ويستعمل في ذلك التذهيب . و[ال] حجر اليهودي في ناحية حصن البونت وهو أنفع شيء . [و] الْحَصَى<sup>(٤)</sup> وحجر المرقشيتا الذهبية في جبال انطاندة [؟] التي لا نظير لها في الدنيا ، ومن الأندلس يُحْمَلُ

---

(١) تقع مآلقة Málaga في الساحل الشرقي من جنوب الأندلس . انظر : الروض ، ص ١٧٧ ؛ عنان ، الآثار الاندلسية ، ص ١٩٦ .

(٢) كانت لبجانة Pechina أهمية كبيرة وكانت مرصداً للحراسة البحرية ؛ وحين بنى الخليفة عبد الرحمن الناصر المرية سنة ٩٥٥/٣٤٤ نافست بجانة وذهب بأهميتها وأصبحت المرية قاعدة بحرية عظيمة . انظر : الروض ، ص ٣٧ ؛ معجم البلدان ، ٦١/٢ ؛ العذري ، ص ٨٢ ؛ ابن سعيد ، المغرب ، ١٩٠/٢ ؛ القزويني ، آثار البلاد ، ص ٥٠٩ .

(٣) عند القزويني ( آثار البلاد ، ص ٥٠٣ ) : يقطع .

(٤) في الاصل : للحصا .

إلى جميع الآفاق لفضلها. والمغنيسيا بالآندلس كثير وكذلك حجر الطُّلق. ويوجد اللؤلؤ بناحية مدينة بَرَشْلُونَة إلا أنه جامد اللون. والمرجان يُخرج من بحر الآندلس، وقد خرج منه في ساحل بحر [ إل ] بيرة من عمل المَرِيَّة ما لُقِطَ منه في أقل من شهر نحو ثمانين قنطاراً. ومعدن الذهب بنهر لَارِدَة <sup>(١)</sup> يُجمَعُ بها منه كثير، ويُجمَعُ أيضاً في ساحل الأشبونة. ومعدن الفضة بالآندلس كثيرة في كورة تَدْمِير وجبال رَحَة بَجَانَة. وبإقليم كُرْتِيش <sup>(٢)</sup> من عمل قرطبة معدن فضة جليل. وبأكشونة <sup>(٣)</sup> معدن القصدير لا نظير له يشبه الفضة، وله معدن بناحية إفرنجة وليون <sup>(٤)</sup>. ومعدن الزئبق في جبل البرانس، ومن هناك يُتجهز به إلى الآفاق. ومعدن الكبريت الأحمر بالآندلس ومعدن [ الكبريت ] الأصفر كثير. ومعدن التوتيا الطيبة بساحل البيرة بقرية تُسمَّى بَطْرْنَة وهي أزكى توتية وأقوى <sup>(٥)</sup> في صنع النحاس. وبجبال قرطبة توتيا وليست كالبطرنية. ومعدن الكحل المشبه بالأصهباني بناحية

(١) Lérida . راجع : الروض ، ص ١٦٨ .

(٢) قارن : العذري ، ص ١٢٦ .

(٣) في الاصل : اكشونة .

(٤) Leòn ، ورسمها في الاصل : اليون .

(٥) في الاصل : « تسما بطرنة وهي أزكاوتية واتوا » . وهنا أيضاً عدد عدد من الكلمات وأسماء الأعلام لم استطع معرفتها .

مدينة طرطوشة، يُحملُ منها إلى جميع البلاد. ومَعَادِنُ الشُّبُوب والحديد والنحاس والرصاص بالآندلس أكثرُ مِنْ أَنْ تُحْصَى .

والآندلس دارُ جِهَادٍ وَمَوْطِنُ رِبَاطٍ، قد أحاط بشرقها وشمالها وبعض غربها أصنافُ أهلِ الكفر<sup>(١)</sup> .

وروي عن [ ط ٢٣٠ ] عُثْمَانُ بْنُ عَفَانَ رضي الله عنه أَنَّهُ كَتَبَ إِلَى مَنْ إِنْتَدَبَ إِلَى غَزْوِ الْآندَلُسِ : « أَمَّا بَعْدُ فَإِنَّ الْقُسْطَنْطِينِيَّةَ إِنَّمَا تُفْتَحُ مِنْ قِبَلِ الْآندَلُسِ ، وَإِنَّكُمْ إِنْ اسْتَفْتَحْتُمُوهَا <sup>(٢)</sup> كُنْتُمْ شُرَكَاءَ <sup>(٣)</sup> مَنْ يَفْتَحُهَا فِي الْأَجْرِ <sup>(٤)</sup> » والسلام . وروى عن كعب الأَجْبَارِ أَنَّهُ قَالَ : « يَعْبُرُ الْبَحْرَ إِلَى الْآندَلُسِ أَقْوَامٌ يَفْتَتِحُونَهَا يُعْرِفُونَ بِنُورِهِمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ » .

---

(١) قارن : الروض ، ص ٣ .

(٢) قارن : الروض المعطار ، ص ٣ ؛ أرسلان ، الحلل السندسية ، ٢٣٥/١ . ويظهر أن ضمير الهاء هنا يعود على الآندلس . ولعل هناك رواية أخرى ، وهي : « إِنَّ الْقُسْطَنْطِينِيَّةَ تَفْتَحُ مِنْ قِبَلِ الْآندَلُسِ ، وَإِنَّكُمْ إِنْ فَتَحْتُمْ مَا أَنْتُمْ بِسَبِيلِهِ تَكُونُوا شُرَكَاءَ مَنْ يَفْتَحُ الْقُسْطَنْطِينِيَّةَ فِي الْأَجْرِ . » انظر : رينو ، تاريخ غزوات العرب ، حيث يوجد بحث ملحق بالكتاب عن « مغازي العرب في أوربة وجزائر البحر المتوسط » ، بقلم عبد العزيز الثعالبي .

(٣) في الاصل : شركاء .

(٤) في الاصل : « الأخير » وكذلك في الروض ، ص ٣ . والهاء في « يفتحها » يعود على القسطنطينية .

وَدَخَلَ الْأَنْدَلُسَ رَجُلٌ وَاحِدٌ مِنْ أَصْحَابِ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ .  
 قَالَ عَبْدُ الْمَلِكِ بْنُ حَبِيبٍ <sup>(١)</sup> : « اسْمُهُ الْمُنْذِرُ الْإِفْرِيقِيُّ » ، <sup>(٢)</sup> [و]  
 يَرْوِي عَنْ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ أَنَّهُ قَالَ : « مَنْ قَالَ رَضِيتُ بِاللَّهِ  
 رَبًّا إِلَى آخِرِهَا فَإِنَّا الزَّعِيمُ لَهُ لَا خُذْنَ بِيَدِهِ فَأَدْخِلْهُ الْجَنَّةَ » . وَدَخَلَهَا  
 مِنَ التَّابِعِينَ حَنْشُ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عَمْرٍو بْنِ حَنْظَلَةَ بْنِ نَمِرٍ <sup>(٣)</sup> بْنِ قَنَانِ بْنِ  
 ثَعْلَبَةَ بْنِ ثَامِرِ النَّسَائِيِّ <sup>(٤)</sup> يُكْنَى أَبُو رَاشِدٍ ، وَهُوَ صَنْعَانِي [ مِنْ ]  
 صَنْعَاءَ <sup>(٥)</sup> الشَّامِ ، يُعَدُّ مِنْ <sup>(٦)</sup> الْمُقَرَّبِينَ ؛ وَيُقَالُ : حَنْشُ بْنُ عَلِيٍّ وَالصَّوَابُ

(١) من أقدم مؤرخي الأندلس ، توفي سنة ٨٥٣/٢٣٨ . انظر : المقري ،  
 نفح الطيب ، ٢١٤/٢ - ٦ ؛ بالنسبة ، تاريخ الفكر الأندلسي ، ص ١٩٣ - ٦ ؛  
 بروكلمان ، تاريخ الأدب العربي ، ٨٦/٣ .

(٢) راجع : نفح الطيب ، ٢٥٩/١ ، ٢٦١ ، ٤/٤ .

(٣) هذا الاسم « نمر » غير واضح في الاصل ، والرسم أعلاه أكثر احتمالاً .

(٤) عن حنش الصنعاني راجع : العذري ، ص ٢٢ ؛ الروض ، ص ٩٧ ؛  
 نفح الطيب ، ٢٦٠/١ ، ٥/٤ - ٦ ؛ ابن الأبار ، الحلة ، ٣٣١/٢ ؛ أرسلان ،  
 الحلل السندسية ، ١١٧/٢ ، ١٢٦ ، ١٥٨ ؛ فروخ ، العرب والاسلام ،  
 ص ٦٠ ، ٦٤ ، ٨٩ ، ٩٨ ؛

Lévi - Provençal, **Histoire de l'Espagne Musulmane**,  
 I, pp. 27 , 30 , 344 .

(٥) قرية بالشام قرب دمشق .

(٦) في الاصل : في .

بن عبد الله ، وهو الذي أسس المسجد الجامع بسرقسطة ؛ وكان مع علي<sup>(١)</sup> بالرقّة فلما قتل انتقل الى مصر ؛ وموضع محرابه وقبره بسرقسطة معلوم . ومنهم<sup>(٢)</sup> علي بن رباح<sup>(٣)</sup> اللّخمي البصري ويكنى أبا موسى ، لقي أبا هريرة وعمر بن العاص<sup>(٤)</sup> وعلقمة بن عامر وروى<sup>(٥)</sup> عنهم ، وقبره<sup>(٦)</sup> أيضاً بمدينة سرقسطة معلوم . ومنهم

---

(١) هو الخليفة الراشد علي بن أبي طالب كرم الله وجهه .

(٢) أي : ومن التابعين الذين دخلوا الأندلس .

(٣) في الاصل : رباح . وعنه راجع : نفح الطيب ، ٢٦٠/١ ، ٧/٤ . وعلي بن رباح هو الذي أرسله موسى بن نصير ، مع مغيث الرومي ، الى دمشق لابلاغ الخليفة الوليد بن عبد الملك أخبار الفتوحات . انظر : نفح الطيب ، ٢٦٠/١ ، ٧/٤ ؛ مؤنس ، فجر الاندلس ، ص ١٠١ ؛ فروخ ، العرب والاسلام ، ص ٩٨ .

(٤) في الاصل : العاصي . ووردت في الروض ( ص ٤ ) : « العاصي » أيضاً . ويظهر ان عبارة الروض قد سقطت منها جملة أو كلمة مثل : لقي .

(٥) في الاصل : وروي .

(٦) أي : قبر علي بن رباح . انظر : الروض ، ٩٧ ؛ مؤنس ، فجر الاندلس ، ص ١١١ .

حَيَوَة بن رَجَاء<sup>(١)</sup> التميمي وأبو عبد الرحمن بن عبد الله بن يزيد الحبلي<sup>(٢)</sup>  
الأنصاري وعيَّاض بن عُقْبَة الفَهْرِي<sup>(٣)</sup> وموسى بن نُصَيْر<sup>(٤)</sup> بن عبد الرحمن  
بن زَيْد ، يُقال بَكْرِيٌّ ويُقال لَخْمِيٌّ ويُقال إِنَّ نُصَيْرًا وَحَمْدَات  
موليَّ عثمان مِن سَبِي عَيْنِ التَّمْرِ وَإِنَّ نُصَيْرًا أَعْتَقَهُ صَبِيح مولى<sup>(٥)</sup> أبي  
العاص<sup>(٦)</sup> بن أُمَيَّة . وَمِن كُتُب الحِزَانَةِ غَيْرِ المُرْجَمِ أَنَّ نُصَيْرًا أَصَابَهُ  
خالد بن الوليد فِي عُلُوجِ عَيْنِ التَّمْرِ وادَّعَوْا أَنَّهُمْ رَهْنٌ<sup>(٧)</sup> وَأَنَّهُمْ مِنْ بَكْرٍ  
بن وإِثْل<sup>(٨)</sup> ، فَصار نُصَيْرٌ<sup>(٩)</sup> وَصِيفًا لِعَبْدِ العَزِيزِ بنِ مَرْوَانَ فَأَعْتَقَهُ ، فَمِنْ

(١) فِي الاصل : رجا . وعنه انظر : نفح الطيب ، ١/٢٥٩ ، ٨/٤ .

(٢) تظهر فِي الاصل وكأنها : اللحمل . وعنه انظر : الروض ، ص ٤ .  
قارن : نفح الطيب ، ٧/٤ .

(٣) انظر : نفح الطيب ، ٩/٤ ؛ مؤنس ، فجر الاندلس ، ص ٤٩ .

(٤) عنه انظر : الحلة السراء ، ٣٣٢/٢ ؛ فروخ ، العرب والاسلام ،  
ص ٧٣ وبعدها ؛ عنان ، دولة الاسلام ، ٢٣/١ وبعدها .

(٥) فِي الاصل : مولا . انظر : الروض ، ص ٤ .

(٦) فِي الاصل : العاصي .

(٧) غير واضحة تماما فِي الاصل .

(٨) فِي الاصل : وأين .

(٩) فِي الاصل : نصيرا .

أجل هذا يُخْتَلَفُ فيه <sup>(١)</sup> . وَعَقَدَ الْوَلِيدُ لِمُوسَى عَلَى إِفْرِيقِيَّةَ سَنَةَ  
[ثَلَاثٍ وَثَمَانِينَ مِنَ الْهَجْرَةِ <sup>(٢)</sup>] . وَكَانَ مَوْلِدُ مُوسَى سَنَةَ تِسْعَ عَشْرَةِ  
فِي خِلَافَةِ عُمَرَ بْنِ الْخَطَّابِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ ، وَكَانَ مُعَاوِيَةُ قَدْ جَعَلَ  
نُصَيْرًا <sup>(٣)</sup> ، أبا مُوسَى ، عَلَى حَرَسِهِ <sup>(٤)</sup> ، فَلَمْ يُقَاتِلْ مَعَهُ عَلِيًّا رَضِيَ اللَّهُ  
عَنْهُ ، فَقَالَ لَهُ مُعَاوِيَةُ مَا مَنَعَكَ فِي <sup>(٥)</sup> الْخُرُوجِ مَعِيَ عَلَى عَلِيٍّ وَلَمْ تُكَافِرْ  
يَدًا لِي عَلَيْكَ فَقَالَ لَهُ : لَمْ يُمَكِّنِي أَنْ أَشْكُرَكَ بِكُفْرٍ مَنْ هُوَ أَوْلَى <sup>(٦)</sup>  
بشُكْرِي مِنْكَ ، قَالَ : وَمَنْ هُوَ ؟ قَالَ : اللَّهُ تَعَالَى .

وَمَسَافَةٌ مَا يَمْلِكُ الْمُسْلِمُونَ مِنَ الْأَنْدَلُسِ فَذَلِكَ مِنْ أَكْشُونِبَةِ <sup>(٧)</sup>

---

(١) أي : في نسبه . انظر : الروض ، ص ٤ .

(٢) يوجد في الاصل بدل ما بين المعقوفتين كلمة « مع » ، ولا أدري إذا  
كانت رقماً . انظر : الروض ، ص ٤ .

(٣) في الاصل : نصير .

(٤) كذا في الروض ؛ وهي في الاصل : خدمته .

(٥) هي في الروض : « من » .

(٦) في الاصل : أولا . قارن : ابن عذارى ، البيان ، ٢٢/٢ .

(٧) في الاصل : شكشونبة . والظاهر أن صحتها اكشونبة Ocsonoba ،  
وقد مر ذكرها .

الى مدينة أُشَقَّة<sup>(١)</sup> ، فذلك ثلاثمائةُ فرسخٍ طويلاً ومن قرطاجنة  
الحلفاء<sup>(٢)</sup> الى الفهمين<sup>(٣)</sup> ثمانون فرسخاً عرضاً<sup>(٤)</sup> .

---

(١) أشقه وهي وشقة Huesca .

(٢) الظاهر أن هناك ثلاثة مواضع ، أو أكثر، تحمل هذا الاسم (قرطاجنة):

أ - وتسمى قرطاجنة الجزيرة ، وكانت قديماً قرب جبل طارق . انظر :  
الروض ، ص ١٥١ .

ب - قرطاجنة إفريقية ( قرطاجنة القديمة ) وتسمى أيضاً قرطاجا  
Cartago ، وهي مدينة قديمة لا تزال انقاضها قرب مدينة تونس . انظر :  
كتاب الإستبصار في عجائب الأمصار ، مجهول المؤلف ، ص ١٢١-٥ .

ج - قرطاجنة الاندلس Cartagena المذكورة أعلاه وهي التي تسمى  
قرطاجنة الحلفاء ، وسميت كذلك لشهرتها بهذا النبات . وخطأ تسمى قرطاجنة  
الحلفاء ، بدل الحلفاء . وقرطاجنة الحلفاء اليوم مدينة إسبانية مهمة تقع على  
ساحل البحر المتوسط ، جنوب مرسية . راجع : معجم البلدان ، ٥٢/٧ - ٣ ؛  
الروض ، ص ١٥١ ( والترجمة الفرنسية ، ص ١٨١ ) ؛ العذري ، ص ١٣٦ ، ٦ ؛  
سباهي زادة ، اوضح المسالك ، ورقة ١١٤ وجه ؛ عنان ، الآثار الاندلسية ،  
ص ١٢٤-٦ ؛ الحلة السيرة ، ٢٣٣/٢ ؛

Lévi - Provençal, **Histoire** , III , P. 289 .

(٣) الفهمين Alfahmin مدينة قرب طليطلة . انظر : الروض ، ص ١٤٤ .  
وكتبها ياقوت ( معجم البلدان ، ٤٠٧/٦ ) : الفهميتين .

(٤) الى هنا تتوقف مخطوطة الرباط ، والى هنا أيضاً ينتهي كل ما وجدتُ



• • • • •  
من مادة متعلقة بالاندلس في مخطوطات « المسالك والممالك » . والذي يظهر انه ليس نهاية الكلام عن الاندلس إذ توجد بعد ذلك في حاشية الصفحة كلمات مما تبدأ به الصفحة التالية ( كما هي عادة النُسخ في كثير من الأحيان ) . ويمكن قراءة الكلمات التي على الحاشية : « والذي يملك منه النصارى » ، واستعير هذه الجملة كاملة من العذري ( ص ١٢١ ) : « والذي يملك منها النصارى [ مثل ما يملكه ] المسلمون أو أشف . » قارن : الروض ، ص ٤ . كما انه بالتأكيد قد فُقد كثير مما كتبه البكري عن وصف الاندلس ومدنه .



## ذِكْرُ الْإِفْرَنْجَةِ<sup>(١)</sup>

[ن ١٩٩ - ١]

الإفْرَنْجَةُ<sup>(٢)</sup> مِنْ وَلَدِ يَافِثَ ، هُمْ وَالْجَلَالِقَةُ وَالصَّقَالِبَةُ وَالتُّوْكَبَرْدُ

---

(١) هذا القسم موجود في مخطوطات نور عثمانية ولالهلي ( اسطنبول ) ومخطوطة باريس ( المكتبة الوطنية ، رقم ٥٩٠٥ ) ؛ ولكن الاعتماد والاساس - هنا - على مخطوطة نور عثمانية . وفضلت نقله الى هنا حفاظاً على وحدة الموضوع ، حيث ان البكري يتحدث عن الإفرنج أيضاً في مكان آخر ، في مخطوطتي القرويين والرباط . وقد أوردت على التوالي ما تفرق من الكلام عن نفس الموضوع في مكان واحد ، وهكذا سأفعل مع كافة الموضوعات الاخرى ، مع الاشارة طبعاً - في ثنايا النص - الى المخطوطة ( بواسطة الرمز ) التي نُقِلَ منها الكلام .

(٢) إصطلاح « الإفرنجة » يطلق على الشعب والبلاد وعلى الاكثر على الشعب .

والإشبَان<sup>(١)</sup> [ ن ١٩٩ - ب ] والتُرْك والخَزَر و بُرْجَان واللَّان  
ويأجوج ومأجوج . والإفْرَنْجَةُ تَدِينُ بدين النصرانية ، برأي المَلَكانيَّة  
منهم . ودارُ مملكتهم الآن بُوَيَرَه<sup>(٢)</sup> ، وهي مدينة عظيمة . ولهم من  
المدائن نحو من خمسين ومئة مدينة .

وقد كانت مملكتهم قبل ظهور الإسلام بإفْرِيقِيَّة وجزيرة صِقْلِيَّة  
وجزيرة إقْرِيطِش<sup>(٣)</sup> ، وهي للمسلمين الآن<sup>(٤)</sup> . وأوَّلُ

---

انظر : الروض ، ص ٢٦ ؛ آثار البلاد ، ص ٤٩٨ ، ٥٧٦ ؛ معجم البلدان ،  
٢٩٩/١ . والإصطلاح غير محدد تماماً ، فبعض الكتاب المسلمين ، والاندلسيين  
خاصة ، استعملوه مرة ليشمل كل أوربا ، وأحياناً بعض أقسامها ، والذين  
استعملوه محدّداً يطلقونه - على الأكثر - على الفرنسيين أو على سكان  
الامبراطورية الرومانية أيام شارلمان . راجع : بحثي المنشور في مجلة :

**The Islamic Quarterly**, X, Nos. 1-2 , p. 19 .

(١) في (ق) : الأَسْبَان . قارن : صاعد ، طبقات الامم ، ص ٦ .  
(٢) الظاهر أن البكري ينقل هذا المعنى عن المسعودي ( مروج الذهب ،  
٣٤/٢ ) ؛ وقد نقل الحميري ذلك ( الروض ، ص ٢٧ ) . ومن المعقول ان تعتبر  
« بويره » هي باريس Paris . ولقد قرأها كفالسكي ( Kowalski, p. 127 ) :  
« بريزه » ، ولعلها كانت كذلك أصلاً عند البكري والمسعودي . قارن : آثار  
البلاد ، ص ٥٧٦ .

(٣) ربما يقصد أن هذه الأماكن كانت تابعة لهم ( أي : للإفْرَنْجَة ) .  
(٤) إقْرِيطِش ( كريت Crete ) جزيرة في البحر الابيض المتوسط ،

جنوب شرقي اليونان Greece . وملخص قصة إحتلال المسلمين لها كما يلي :  
 ففي ١٣ رمضان ٢٥/٢٠٢ آذار ( مارس ) ٨١٨ قامت في قرطبة ثورة ضد  
 الأمير الحكم الاول بن هشام ( ١٠٨-٢٠٦ / ٧٩٦-٨٢٢ ) عرفت بثورة  
 الرَبَض ، لأنها وقعت في حي الريض ، جنوب قرطبة في الضفّة الأخرى من  
 نهر الوادي الكبير Guadalquivir . وكان هذا الريض يعرف باسم « شقندة »  
 معرّب عن اللاتيني Secunda ؛ لكن الحكم استطاع القضاء على هذه الثورة  
 ومعاينة زعمائها قتلاً وتشريداً ، وطارد فلولهم في كل مكان ، وأمر بهدم حيّ  
 الريض وطرده أهله . فترك هؤلاء الاندلس عبر البحر الى الشمال الإفريقي ، كما  
 أبحرت جماعة كبيرة منهم ، حوالي خمسة عشر ألفاً ، الى الاسكندرية ( مصر )  
 بقيادة أبي حفص عمر بن عيسى البلوطي واستقروا بها مدة حتى حضور عبدالله  
 بن طاهر ، والياً على مصر من قبل الخليفة المأمون ، واضطر هؤلاء الأندلسيين على  
 الرحيل ، فساروا في سفنهم الى جزيرة كريت ( إقريطش ) ، حيث كانت تابعة  
 لبيزنطة ، واحتلّوها ونزلوا بها سنة ٨٢٧/٢١٢ وأسسوا هناك دويلة استمرت  
 حتى ٩٦١/٣٥٠ ، حين استردها البيزنطيون . راجع : ابن حزم ، جوامع  
 السيرة ، ص ٣٤٤ ؛ الحلة السيرة ، ١/٤٤-٥ ؛ ابن الخطيب ، أعمال الأعلام ،  
 ص ١٥-٦ ؛ ابن عذاري ، البيان ، ٢/٧٥-٧ ؛ ابن سعيد ، المغرب ، ١/٤٢ ؛  
 ابن خلدون ، العبر ، ٤/٢٧٤ ؛ النويري ، نهاية الأرب ، ٢٢/٣٧ - ٩ ؛ نفح  
 الطيب ، ١/٣١٨ ، ٤/١٥٧ ؛ رستم ، الروم ، ١/٣٢٢-٣ ، ٢/١٩ - ٢٠ ، ٣٤ ؛  
 مؤنس ، المجلة التاريخية المصرية ، ١٩٥١ ، ١/١٣٧-٨ ؛ عنان ، دولة الاسلام ،  
 ١/٢٤٠-٢ ؛ عنان ، مواقف حاسمة في تاريخ الاسلام ، ص ٨٥-٧ ؛ سالم ،  
 تاريخ المسلمين ، ص ٢٢٢-٥ ؛

Lévi - Provençal , **Histoire de L'Espagne Musulmane**,  
 I . pp. 165 - 73 ; Imamuddin , **A politica History of Muslim**

. . . . .

---

**Spain**, p. 58 - 9 ; Gaspar, ( Cordobenses Musulmanes ),  
**Homenaje**, pp. 217 ff .

والظاهر ان احتلال الاندلسيين لجزيرة كريت كان السبب الرئيسي الذي حدا بالامبراطور البيزنطي ثيوفيلس ( Theophilus ) الى إرسال سفارته في ٨٤٠/٢٢٥ الى الأمير عبد الرحمن الاوسط لاقناعه بطرد الاندلسيين من جزيرة كريت. فبعث الأمير القرطبي سفارة جوابية يرأسها يحيى ابن حكم الغزال الى القسطنطينية . راجع : نفح الطيب ، ٣٢٤/١ ؛ ابن سعيد ، المغرب ، ٤٨/١ ؛ عنان دولة الاسلام ، ٢٧٨/١ - ٨٠ ؛ ليفي بروفنسال ، الاسلام في المغرب والاندلس ، ص ٩٥ وبعدها .

إن حكم الاندلسيين لجزيرة كريت انتهى في سنة ٩٦١/٣٥٠ وأخذ عبد العزيز بن حبيب ، آخر حكامها ، أسيراً الى القسطنطينية . Gaspar, Ibid. , pp. 226-7 . ولكننا نجد - أعلاه - أن البكري (نحو ٤٠٥-٤٨٧/١٠١٤-١٠٩٤ ) يقول عن جزيرة كريت بأنها « للمسلمين الآن » ، أي اثناء كتابته هذا الكلام . فكيف يكون ذلك ؟ إذا كان البكري قد ولد حوالي سنة ١٠١٤/٤٠٥ . انظر : مؤنس ، صحيفة العهد ، ٧-٨/٣١٠-٥ . فاما أن يكون الخطأ من ناسخ المخطوطة أو انها اضيفت أو ان البكري نقل هذا الخبر عن المسعودي ، ( مروج الذهب ، ٣٤/٢ ) المتوفي سنة ٩٥٦/٣٤٥ ، كما هو . راجع أيضاً : ابن القوطية ، تاريخ افتتاح الاندلس ، ص ٧٤ . والفرض الاخير اكثر احتمالاً ، كما سيتبين بعد قليل ، وهذا الخطأ غريب بالنسبة للبكري ! ولعل البكري قال : « قال المسعودي » ، وذهبت هذه العبارة .

مُلُوكِهِمْ<sup>(١)</sup> قُلُودِيَّة<sup>(٢)</sup> وهو أَوَّلُ مَنْ تَنَصَّرَ ، وكان مَجُوسِيًّا ، نَصَرَتهُ  
امْرَأَتُهُ ، واسْمُهَا غُرْطَلَه<sup>(٣)</sup> . وَمَلِكُهُمْ<sup>(٤)</sup> الآن ، سنة اثنتين وثلاثين  
وثلاثمائة<sup>(٥)</sup> ، لُذْرِيْقُ بْنُ قَارْلُه<sup>(٦)</sup> . وهذات اسمان يتكرران في  
مُلُوكِهِمْ .

(١) أي : ملوك الإفرنجية .

(٢) في الاصل : قلودية . وقلوديه Clovis هو أول ملوك الفرنج . انظر :  
المسعودي ، مروج الذهب ؛ ٣٦/٢ ؛ الروض ، ص ٢٧ ( الترجمة الفرنسية ،  
ص ٣٤ ) ؛

Lewis , ( Masûdi on The Kings of The Franks ) , p. 8 .

(٣) Clotilde . راجع الحاشية السابقة .

(٤) في (ن) : مُلْكُهُمْ .

(٥) مرة أخرى الخطأ التاريخي في نص البكري ، حيث المفروض أن  
« الآن » هي سنة كتابة البكري لهذا الكلام بينا التاريخ الذي يذكره البكري  
هو ٩٤٣/٣٣٢ ، علماً بأن البكري ولد حوالي ١٠١٤/٤٠٥ . فالظاهر أن كلام  
البكري هذا منقول عن المسعودي ( مروج ، ٣٧/٢ ) . فإذا برأنا البكري من  
مثل هذا الخطأ ، ولكل جواد كبوة ، فمن الممكن إذن أن يكون البكري قد  
ذكر هذا الكلام منقولاً عن المسعودي ( كأن يقول : قال المسعودي ) ، ولكن  
ذلك حذف وأهمل من قبل الناسخ ، ويكاد يكون من المؤكد أن المخطوطات  
الست المستعملة هنا ليست هي الاصلية التي كتبها البكري .

(٦) في (س) ، ورقه ١٥٠ - أ : مزريق بن قادية ؛ في ( ل ) ، ٦٢ - أ :

• • • • •  
مزيق بن قاريه ؛ في (ن) ، ١٩٩٠ - ب ، مزيق بن قاريه . ولدزيق بن قارله من  
العائلة الكارولنجية Caroligian وهولويس الرابع Louis IV (٣٢٥-٣٤٣ /  
٩٣٦-٩٥٤) بن شارل الثالث الملقب بـ «البسيط» Charles III , The Simple .  
راجع : عاشور ، اوروبا المصور الوسطى ، ٢٤٥/١ .



## بِلَادُ إِفْرَنْجِيَّةٍ<sup>(١)</sup>

[ ق ١٢٣ - أ ]

فِي وَسْطِ الْإِقْلِيمِ الْخَامِسِ ، وَهَوَاوُهَا غَلِيظٌ لِشِدَّةِ بَرْدِهَا<sup>(٢)</sup> ،  
وَمَصِيفُهَا مُعْتَدِلٌ . وَهُوَ بَلَدٌ كَثِيرُ الْفَاكِهَةِ غَزِيرُ الْأَنْهَارِ ، مُنْبَعِثَةٌ<sup>(٣)</sup> مِنْ  
ذَوْبِ الثَّلْجِ . وَمَدَائِنُهُ مُتَقَنَّةُ الْأَسْوَارِ مُحْكَمَةُ الْبِنَاءِ ، وَآخِرُ حُدُودِهَا  
بَحْرُ الشَّامِ ، وَحَدُّهُ آخِرُ الْبَحْرِ الْمَحِيطِ<sup>(٤)</sup> ، الْبَحْرُ الشَّامِيُّ بِقَيْلِيَّهَا

---

(١) هذا القسم موجود في مخطوطتي القرويين والرباط .

(٢) انظر : الروض ، ص ٢٦ ؛ آثار البلاد ، ص ٤٩٨ .

(٣) في (ط) ، ص ٢٢٦ : المنبعثة .

(٤) ربما عبارة « البحر المحيط » هنا زائدة . قارن : الروض ، ص ٢٦ .



والبحرُ المحيطُ بِجَوْفِهَا . وَيَتَّصِلُ بِبِلَادِ رُومَةٍ أَيْضاً مِنْ نَاحِيَةِ الْجَوْفِ  
بِلَادُ الصَّقَالِبَةِ بَيْنَهُمَا شَعْرَاءُ مُلْتَفَّةٌ ، مَسِيرَةُ الْيَوْمِ الْكَثِيرَةِ ، وَيَتَّصِلُ  
بِالشَّرْقِ أَيْضاً بِالصَّقَالِبَةِ وَيَتَّصِلُ بِالْغَرْبِ بِالْبَشْكُنْسِ ، وَيَتَّصِلُ أَيْضاً  
بِبِلَادِ بِيُورِهِ <sup>(١)</sup> وَهُمْ الَّذِينَ يُعْرِفُونَ بِالْأَمَانِيْسِ ، وَلَهُمْ كَلَامٌ غَيْرُ كَلَامِ  
الْإِفْرَنْجِ .

وَتَتَادَى <sup>(٢)</sup> 'إِفْرَنْجَةَ فِي الطُّوْلِ وَالْعَرْضِ مَسِيرَةَ شَهْرَيْنِ مَعَ غَيْرِهَا  
مِنَ الْقَبَائِلِ . وَيَحْجُزُ بَيْنَ بِلَادِ إِفْرَنْجَةَ وَبِلَادِ الصَّقَالِبَةِ فِي الْجَوْفِ  
وَالشَّرْقِ الْجَبَلُ الْمُعْتَرِضُ بَيْنَ الْبَحْرَيْنِ <sup>(٣)</sup> ، فَيَتَادَى 'بِلَادُ الْإِفْرَنْجِ مَعَ  
سَاحِلِ الْبَحْرِ الْقِبْلِيِّ الشَّامِيِّ حَتَّى يَلْتَصِقَ <sup>(٤)</sup> 'بِجَزِيرَةِ رُومَةٍ وَبِلَادِ

---

(١) تَظْهَرُ هَذِهِ الْكَلِمَةُ فِي (ط) وَكَأَنَّهَا : « قُبُورَةٌ » أَوْ « نُبُورَةٌ » ، وَعَلَى  
الْقِرَاءَةِ الثَّانِيَةِ يَحْتَمِلُ أَنَّهَا بِلَادُ نَافَارِ Navarra وَالَّتِي تُسَمَّى أَحْيَاناً بِلَادَ نَبَرَةٍ  
وَهِيَ نَفْسُهَا بِلَادُ الْبَشْكُنْسِ ، وَلَعَلَّ هَذِهِ قِرَاءَةٌ غَيْرُ رَاجِحَةٍ . أَمَّا « الْأَمَانِيْسِ »  
فَهِيَ فِي (ط) : « الْأَمَانِيْسِ » ، فَمَنْ هُمْ ؟

(٢) فِي (ط) : وَتَتَادَى . وَالْعِبَارَةُ فِي الرُّوضِ ( ص ٢٦ ) : « وَتَتَادَى أَعْمَالُ  
إِفْرَنْجَةٍ » .

(٣) يَعْنِي : جِبَالُ الْأَلْبِ The Alps . وَالْبَحْرَانِ كَمَا يَبْدُو هُمَا الْبَحْرُ  
الْبَلْطِيْقِيُّ وَالْبَحْرُ الْأَدْرِيَاتِيْقِيُّ .

(٤) كَذَا فِي (ط) ؛ وَهِيَ فِي (ق) : يَلْزَقُ .

لَتُقْبَرُ ذِيَّةٌ<sup>(١)</sup> ، وَيَتَّادَى مَعَ الْجِبَلِ الْمُعْتَرِضِ فِي الْجَوْفِ إِلَى الْبَحْرِ  
الْمَحِيطِ<sup>(٢)</sup> . وَيَتَّصِلُ بِالصَّقَالِبَةِ بِلَادُ الْمَجُوسِ الْمَعْرُوفِينَ بِالْإِنْقِلِيشِ<sup>(٣)</sup> .  
وَسُيُوفُ إِفْرَنْجَةَ تَفُوقُ سُيُوفَ الْهِنْدِ .

---

(١) Lombardy وسيأتي الحديث عنها . وهناك امكانية ضعيفة جداً انه  
يعني « قلورية Calabria » جنوب ايطاليا . عن قلورية راجع : معجم البلدان ،  
١٥٢/٧ . ولا أدري ما هي جزيرة روما .

(٢) المحيط الأطلسي ( بحر الشمال North Sea ) .

(٣) قرأها ليفي بروفنسال في الروض ( ص ٢٦ ) : « الْأَنْقِلِيش » . وقد  
وردت ( في الروض أيضاً ، ص ٢ ؛ وفي أعمال الأعلام ، ص ٢٠ ) : الْأَنْقِلِيش .  
راجع الادريسي ، صفة المغرب والاندلس ، ص ١٧٣ . ولا شك هم سكان  
الجزر البريطانية . ونلاحظ هنا الخلط بين المجوس ( Vikings ( Norsemen ،  
سكان البلاد الاسكندنافية وبين الانجليز .

ولعل هذا ناتج من مهاجمة المجوس للجزر البريطانية وسيطرتهم عليها أو على  
بعضها فترة من الزمن .

## ١١) ذكر النوكبرد

[ ن ٢٠٠ - أ ]

بلادهم مُتَّصِلَةٌ بالمغرب . واسمُ مُلُوكِهِمْ فِي سَائِرِ الْأَعْصَارِ

---

(١) ما يتعلق بالنوكبرد موجود في مخطوطات : نور عثمانية ولالهلي وباريس ( المكتبة الوطنية ، رقم ٥٩٠٥ ) والاعتماد أصلاً على مخطوطة نور عثمانية .

وكلمة النوكبرد هي في (ل) ٦٢ - أ : النوكير ؛ وفي (س) : النوكير ؛  
وسترد في (ن) : النوكبرد . والظاهر أن البكري ينقل عن المسعودي ، مروج  
الذهب ، ٣٩/٢ . والنوكير ( النوكبرد ) ، ويسميه ياقوت ( معجم البلدان ،  
٣٦٣/١ ) : الْأَنْكَبَرْدَةُ ، هم المبارديون ( أحد الشعوب الجرمانية ) سكان  
بلاد لمباردي Lombardy . وكانت هذه المملكة في حوالي القرن السابع الميلادي  
تحتل ليس فقط إيطاليا الشمالية بل قسماً من إيطاليا الوسطى والجنوبية ثم  
انحصرت في الشمال حتى انتهت . ولا يزال اسم لمباردي أو لمبارديا

نَكِيش<sup>(١)</sup>. [ن ٢٠٠ - ب] وَمَدِينَتُهُمُ الْعُظْمَى وَدَارُ مَمْلَكَتِهِمْ ثَبَتَ<sup>(٢)</sup>.  
وَيَخْرُقُهَا نَهْرٌ عَظِيمٌ يُقَالُ لَهُ سَانِيْطُ<sup>(٣)</sup>، وَهُوَ أَحَدُ أَنْهَارِ الْعَالَمِ الْمَوْصُوفَةِ  
بِالْكِبَرِ وَالْعَجَائِبِ .

وَكَانَ مِنْ جَوَارِهِمُ مِنَ الْمُسْلِمِينَ ، مِنْ بِلَادِ الْأَنْدَلُسِ<sup>(٥)</sup> وَغَيْرِهِمْ ،  
[ قَدْ ] غَلَبُوهُمْ<sup>(٦)</sup> عَلَى ' مُدُنٍ كَثِيرَةٍ ، مِثْلَ مَدِينَةِ بَارَةَ<sup>(٧)</sup> وَمَدِينَةِ

---

Lombardia ( Lombardy ) يطلق على منطقة في شمال إيطاليا . انظر :  
عاشور ، أوروبّا العصور الوسطى ، ١٤١/١ وبعدها ؛ محمد كرد علي ، الإسلام  
والحضارة العربية ، ٢٧٥/١ .

(١) وردت عند المسعودي : « أَدْنِكَيْس » .

(٢) هي عند المسعودي : « بست » . والظاهر انه يعني : بافيا Pavia  
التي كانت عاصمتهم . انظر : عاشور ، نفس المصدر ، ١٤٢/١ . قارن : ابن رسته ،  
الأعلاق النفيسة ، ١٢٨/٧ ؛ Marquart , P. 251 .

(٣) عند المسعودي : « سايبط » .

(٤) تبدو في الأصل وكأنها : « من » .

(٥) كذا عند المسعودي ؛ وفي الأصل ( عند البكري ) : « مِنْ بِلَادِ  
الْمُسْلِمِينَ » .

(٦) في الأصل : غلبوهم ؛ عدا في (س) ، ١٥١-أ ، فهي : وغلبوهم .

(٧) تبدو في الأصل وكأنها : ثارة أو ثاده الخ . وغير محتمل جداً أن  
تكون هي مدينة باري Bari الواقعة جنوب إيطاليا على البحر الأدرياتيكي  
Adriatic Sea ؛ ولكن من المحتمل أن تعني مدينة بيزا Pisa ، شمال إيطاليا .

طارنيو<sup>(١)</sup> وغيرها من مدنها الكبار . وسكنها المسلمون مدة من الزمان<sup>(٢)</sup> ثم غلب التوكبرد عليها، فهي بأيديهم الآن. ولهم جزائر كثيرة،

---

(١) كذا عند المسعودي ؛ وهي عند البكري : سيدنية . وطارنيو هي : مدينة تورنيو ( Torino ) شمال إيطاليا .

(٢) من المحتمل جداً أن يعني البكري - وهو ينقل عن المسعودي ، مروج ، ٣٩/٢ - هؤلاء المسلمين الذين احتلوا مناطق من بلاد التوكبرد ( اللبارديون ) في شمال إيطاليا ، يعني تلك الجماعة الاندلسية المغامرة التي نزلت جنوب فرنسا وازداد عددهم بمرور الزمن واستطاعوا أن يؤسسوا دويلة شمال مدينة طولون Toulon في منطقة البروفانس Provence ، وبنوا على جبل هناك قلعة فراكسينيوم ( Fraxinetum ) واتخذوها عاصمة . ويُطلق الجغرافيون المسلمون على هذا الجبل ، الذي تقوم عليه القلعة ، اسم « جبل القلال » . انظر : ابن حوقل ، صورة الأرض ، ٢٠٤/١ ؛ الاصطخري ، المسالك والممالك ، ص ٥١ ؛ معجم البلدان ، ٣٦٣/١ ؛

Minorsky , **Hudūd Al - Ālam**, pp. 59 , 191 - 2 .

وقد استمرت هذه الدويلة حوالي ٩٠ سنة ( ٢٧٥ - ٣٦٥ / ٨٨٨ - ٩٧٥ ) . وسيطروا خلالها على مناطق مختلفة من فرنسا وسويسرا وشمال إيطاليا . راجع : عنان ، دولة الاسلام ، ٤٢٥/٢ - ٤٣٣ ؛ رينو ، تاريخ غزوات العرب ، ص ١٦٠ - ١٩٢ ( الترجمة الانجليزية ، ص ١٢٩ - ١٦٧ ) ؛

Lévi - Provençal , **Histoire**, II , pp. 154 - 60 ; Liudprand , pp. 90 , 144 ; Lacam , pp. 99 ff.

وهناك احتمال آخر من أن الإشارة هنا قد تكون الى احتلال بعض المسلمين لأقسام من جنوب إيطاليا ، الذي استمر سنوات عدة ، متخذين من مدينة باري

وهم ذَوُو<sup>(١)</sup> بَأْسٍ وَشِدَّةٍ<sup>(٢)</sup> .

Bari عاصمة لهم . راجع : محمد توفيق المدني ، المسلمون في صقلية وجنوب ايطاليا ، ص ٧٦-٧ ؛ مؤنس المجلة التاريخية المصرية ، ١٩٥١ ، ٤/١/١١٢ ؛ كرد علي ، الاسلام والحضارة العربية ، ٢٧٤/١ ، وبعدها . ولعله من غير الخطأ أن يميل الانسان الى الاحتمال الأول ( فراكسنيثوم ) لأسباب منها : أنه خص الاندلسيين بالاسم دون غيرهم ، وأن الذين احتلوا جبل القلال كانوا اندلسيين ، بينما الذين احتلوا جنوب ايطاليا كانوا من الشمال الافريقي عموماً . وعلى كل حال فلا يستطيع الجزم تماماً بصواب أحد الاحتمالين ، وإن كنت حالياً أميل الى الأول ( فراكسنيثوم ) .

(١) في (ل) : ذووا ؛ في (س) : ذو .

(٢) يتحدث البكري - بعد النوكبرد - عن الكرد .



## ١١ ذكر بلد الانقلاش

[ ق ١٢٣ - أ ]

وهم جنسٌ من الأتراك نَزَلُوا مُصَاقِبِينَ للصقالبة . وَحَدُّ بِلَدِهِمْ فِي

---

(١) أعود الى النقل من مخطوطة القرويين ، مع الاستعانة بمخطوطة  
الرباط .

على ما يبدو انه لا توجد - مطلقاً - أية صلة بين العنوان ، إذا صحت  
مطابقته للمخطوطة الأصلية ، والوصف المتعلق به ؛ فإن الشرح لا ينطبق إلا  
على البلدان الواقعة بين اوربا الغربية ، خاصة الامبراطورية الرومانية ، وأوربا  
الشرقية . ومن المعتقد - حسب - الوصف المعطى - أن البكري يعني  
هنغاريا Hungary الحالية ، أو أن الأخيرة كانت تشمل رقعة أوسع . ويرد هنا  
الى الذهن سؤال : ذلك كيف أن البكري ، قبل قليل ، أطلق كلمة «الانقلاش»

الغرب بَلَدٌ بُوَيَّرَةٌ<sup>(١)</sup> وَبَلَدٌ بُوَيَصْلَاوُ<sup>(٢)</sup> . وفي الْجَوْفِ مِنْهُمْ الرُّوسُ وفي الشرق مِنْهُمْ الْبَجَنَّاكُ<sup>(٣)</sup> وَقِفَارٌ لَا تُسْكَنُ ، هي بين بَلَدِ الْبَجَنَّاكِ وبين بَلَدِ الْبُلْقَارِينَ<sup>(٤)</sup> مِنَ الصَّقَالِيَةِ ؛ [ ق ١٢٣ - ب ] وفي الْقِبْلَةِ بَعْضُ بِلَادِ الْبُلْقَارِينَ وَمَسَافَةٌ قِفَارٍ لَا تُسْكَنُ<sup>(٥)</sup> .

---

على سكان الجزر البريطانية وهنا يستعملها على شعب - محتمل - كان يسكن هنغاريا ، حسب الفهم السابق ؟ وسيرد ذكر الهنغر تحت اسم « الأنقليين » . ولا استبعد - مطلقاً - ان هناك فجوة أو قفزة في النص حصلت أثناء النسخ ، فلعل الناسخ كتب العنوان ونقل - لسبب ما - ما هو تحت عنوان آخر . وقد يقال ان هذا موجود في مخطوطتين . والرد سهل ، وهو ان أحدهما وقع في الخطأ والثاني نقل عنه ، خاصة وان المخطوطتين اللتين فيها هذا النص هما الآن في بلد واحد هو المغرب . ولذلك فأرجح أن النص الذي تحت العنوان يتعلق بالهنغاريين .

(١) باريس .

(٢) كذا في ( ط ) ، ص ٢ ؛ وفي ( ق ) : بويصلاق . وسيأتي الحديث عنه ، ص ١٥٧ ، ١٦٠ .

(٣) Pechenegs وهم أتراك . راجع : Minorsky , pp. 101 , 312 ff .

(٤) البلغار ، وسيأتي الحديث عنهم ، ص ١٧٥ .

(٥) ربما تصح قراءتها : « وَمَسَافَةٌ قِفَارٍ لَا تُسْكَنُ » .



وأما بلاد الروس<sup>(١)</sup>، فهم<sup>(٢)</sup> في جزيرة حوالها بحيرة<sup>(٣)</sup>، وطول  
جزيرتهم مسيرة<sup>(٤)</sup> [خمس<sup>(٥)</sup>] أيام، وفيها<sup>(٥)</sup> مشاجر وغياض. ومملكتهم  
يقال له خاقان<sup>(٦)</sup> روس، وهم في نحو مئة ألف إنسان. وهم يغزون  
الصقالبة في السفن. وبلقان<sup>(٧)</sup> تبع للروس وموافقون لهم. وليس  
للروس مزارع ولا كسب إلا بسيوفهم.

(١) ربما في النص شيء من الاضطراب . ولا أستطيع الجزم من قصد  
ب « الروس ». راجع : Minorsky , pp. 159 , 432 . فإنه - في ذلك العصر -  
غير محدد تماماً ، فهل أطلقه ( أي الروس ) على مجموعات من سكان السويد  
حضرت الى هناك وأسست دولة واتخذت مدينة كيف Kiev عاصمة لها ، ثم  
- لعلها - ذابت في الشعب الروسي هناك ؟ فإن هؤلاء كانوا ماهرين في الغزو  
البحري ، وكان الامير فياتوسلاف Sviatoslav من أصل سويدي .

(٢) في الأصل : وهم .

(٣) هل يعني البحر الأسود ؟ لم أستطع تحديد هذه المنطقة .

(٤) من ( ط ) .

(٥) في (ق) تبدو وكأنها : ( منها ) .

(٦) في (ق) : حاكان ؛ وفي (ط) : حاقان . وكان اصطلاح « خاقان » لقب  
الملك في تلك المناطق ، مثل : خاقان الخزر .  
(٧) في الأصل : بلكان .

وقيل : هُمُ ثَلَاثَةُ أَصْنَافٍ ، صِنْفٌ مِنْهُمْ يَنْزِلُ مَلِكُهُمْ مَدِينَةَ كُودَانِيَّة<sup>(١)</sup> ، وَهِيَ أَقْرَبُ مِنْ بَلْقَانَةَ وَهُمْ أَقْرَبُ الرُّوسِ إِلَى بَلْقَانِ ؛ وَصِنْفٌ آخَرُ يُسَمَّوْنَ الصِّلَاوَةَ ؛ وَصِنْفٌ ثَالِثٌ يُسَمَّوْنَ الْأُوثَانِيَّةَ ، وَمَلِكُهُمْ مُقِيمٌ بِأُوثَانَ ، وَالتُّجَارُ إِلَيْهِمْ لَا يَتَجَاوِزُونَ كُويَانَةَ<sup>(٢)</sup> . فَأَمَّا أُوثَانُ<sup>(٣)</sup> فَلَمْ يَجِدْ أَحَدًا<sup>(٤)</sup> [ يُخْبِرُ<sup>(٥)</sup> ] أَنَّهُ دَخَلَهَا لِأَنَّهُمْ يَقْتُلُونَ كُلَّ مَنْ وَطِئَ أَرْضَهُمْ مِنَ الْغُرَبَاءِ ، وَاللَّهُ أَعْلَمُ<sup>(٦)</sup> .

(١) كذا في (ق) ؛ وفي (ط) ، على الحاشية : كوبانة .

(٢) في الأصل : كوبانة أو كويانة ، ولعلها هي نفس « كودانية » السابقة . ولم استطع معرفتها .

(٣) يمكن أن تُقرأ : ارثان .

(٤) في الأصل : أحد . ولعله يعني هنا الشخص الذي روى عنه البكري ، والظاهر أنه إبراهيم بن يعقوب الطرطوشي الذي مر - وسيأتي - ذكره . قارن هذا مع حديثه عن ملك البلقارين الذي سيأتي ( ص ١٧٠-١٧٥ ) .

(٥) من (ط) .

(٦) لعل هذا يدل على أن البكري غير متأكد من هذا الخبر .

(١)

## ذِكْرُ الصَّقَالِبِ

[ ن ١٩٣ - ب ]

.....

(١) من هنا يبدأ الاعتماد على مخطوطات نور عثمانية ولاليلي وباريس ( المكتبة الوطنية ، رقم ٥٩٠٥ ) ولحكن الاعتماد أساساً على مخطوطة نور عثمانية . والنص الخاص بالصقالب ( الصقالبة ) قد نشر عدة مرات ، كان أولها نشرة Kunik and Rosen مع ترجمة ودراسة بالروسية . انظر :

Brockelmann , **Geschicete der Arabischen Literatur** ,  
G I , p. 476 and S I , p. 410 .

وكان آخرها نشرة كفالسكي Kowalski ، معتمداً على مخطوطتي نور عثمانية ولاليلي ، مع ترجمة الى البولندية وكذلك دراسة قيمة للنص . وسأستفيد كثيراً من هذه النشرة ودراستها . وقد درس هذا النص وكتب عنه وعن الطرطوشي باحثون كثير بلغات عديدة قد تصل الى عشر لغات ، وسأستفيد من كثير منها . وعلى كل حال فإن قصة الطرطوشي تشغل قسماً كبيراً من الفصل الرابع

الصَقَالِبُ<sup>(١)</sup> مِنْ وَلَدِ مَاذاي<sup>(٢)</sup> بن يافث ، وَمَسَاكِنُهُمْ مِنَ الشِّمَالِ  
إِلَى أَنْ تُتَّصِلَ<sup>(٣)</sup> بِالْمَغْرِبِ .

قال<sup>(٤)</sup> إبراهيم بن يعقوب الإسرائيلي : بلادُ الصَقَالِبِ مُتَّصِلَةٌ مِنْ

---

في اطروحتي للدكتوراه في جامعة كمبرج بالانجليزية .

لقد تحدث عدد من الجغرافيين والرحالة المسلمين عن الصقالبة . انظر :  
مروج الذهب ، ٣٢/٢ وبعدها ؛ آثار البلاد ، ص ٦١٤ وبعدها ؛ معجم  
البلدان ، ٣٧٢/٥ ؛ ابن فضلان ، رحلة ابن فضلان ، ص ١١٣ وبعدها ؛  
Minorsky , pp. 158,427. ويظهر أن حديث ابن فضلان يتعلق بالبلغار  
( أحد فروع الصقالبة ) . قارن : رحلة ابن فضلان ، ص ٦٧ . انظر أيضاً :

**Abû Hàmid** , pp. 22,241-6 .

(١) الصقالب ( الصقالبة ) هم ما يسمون اليوم بـ « السلاف »  
( Eng . Slavs , Sp. Slavos ) ويرجعون في الأصل إلى الجنس الآري . وظهرت  
قوتهم حوالي القرن العاشر الميلادي ، وازدادوا توسعاً في شرق ووسط أوروبا .  
وانقسم السلاف إلى شعوب عديدة سكنت بلداناً مختلفة منها : بلغاريا وبولندا  
وبوهيميا وجيكوسلوفاكيا وبعض مناطق روسيا . راجع : عاشور ، أوروبا  
العصور الوسطى ، ٦٣١/١ وبعدها ؛ Minorsky , pp. 427-32 .

(٢) ورد في الأصل مختلفاً .

(٣) في الأصل : يتصل .

(٤) في (ل) ، ورقة ٦٠ - أ : وقال .

البحر الشامي الى البحر المحيط<sup>(١)</sup> الى الشمال ؛ فَتَغَلَّبَ قَبَائِلُ الْجَوْفِ<sup>(٢)</sup> على بعضها وَسَكَنُوا حَتَّى الْآنَ فِيما بَيْنَهُمْ . وهم أَجْناسٌ كَثِيرَةٌ مُخْتَلِفَةٌ ؛ وقد كانوا فِيما سَلَفَ يَجْمَعُهُمْ مَلِكٌ سَمَّيْتُهُ مَآخَا<sup>(٣)</sup> ، وكان مِنْ جِنْسٍ مِنْهُمْ يُدْعَى 'وَلِينَانَا'<sup>(٤)</sup> . وهذا الجنسُ مُعْظَمُهُ فِيهِمْ ، ثُمَّ اخْتَلَفَتْ كَلِمَتُهُمْ فزالَ نِظَامُهُمْ وَتَحَزَّبَتْ<sup>(٥)</sup> أَجْناسُهُمْ وَمَلَكَ كُلَّ جِنْسٍ مِنْهُمْ مَلِكٌ<sup>(٦)</sup> .

(١) أي : من البحر الابيض المتوسط الى المحيط الأطلسي .

(٢) الشمال .

(٣) أورده المسعودي ( مروج الذهب ، ٣٢/٢ ) مَآجَك . انظر :

Marquart, p. 146 ; westberg, pp. 10-11 .

والظاهر انها اشبه بكلمات مثل : خاقان وشاه .

(٤) كذا أوردها المسعودي ( مروج ، ١٤٧/٢ ) وقد وردت بأشكال

مختلفة ، وهي قبيلة Wolynjane . انظر كذلك :

Marquart , pp. 146 ff. ; Jacob, p. 11 n. 3 .

(٥) في (ن) : تحزبت .

(٦) قد تقرأ العبارة ايضاً : « وَمَلِكٌ كُلُّ جِنْسٍ مِنْهُمْ مَلِكًا . »

وهذه الجملة - مع جل ومعاني اخرى - مأخوذة من المسعودي ( مروج ، ٣٣/٢ ) بمعناها أو بمبناها ، مما يدل دلالة صريحة على أن ابراهيم بن يعقوب الاسرائيلي الطرطوشي استفاد من الجغرافيين والرحالة الذين سبقوه فائدة كبيرة .

وَمُلُوكُهُمْ<sup>(١)</sup> الْآنَ أَرْبَعَةٌ : مَلِكُ الْبُلْقَارِينَ<sup>(٢)</sup> ؛ وَبُيَصْلَاوُ مَلِكُ  
فِرَاغَةَ وَبَوَيْمَةَ وَكَرَكُوكَا<sup>(٣)</sup> ؛ وَمَشَقَّةُ مَلِكُ الْجَوْفِ<sup>(٤)</sup> ؛ وَنَاقُونُ<sup>(٥)</sup> ؛ فِي  
آخِرِ الْغَرْبِ<sup>(٦)</sup> .

(١) أي : ملوك الصقالبة ( السلاف ) . والحديث هنا عن عدة هؤلاء  
الملوك اثناء زيارة الطرطوشي - التي سيأتي عنها الحديث - لتلك المناطق حوالي  
٩٦٥/٣٥٤ . وعن الطرطوشي ينقل البكري هذا الكلام .

(٢) في ( ن ) و ( ل ) : بلقاوين ؛ وفي ( س ) : بلقادين . والبلقارين هم :  
البلغار Bulgars ، ولم يذكر اسم ملكهم هنا .

(٣) في الأصل : طركوا . الملك الثاني من ملوك الصقالبة هو : بويصلاو  
( بولسلاس الأول Boleslas I ، ٩٢٩ - ٩٦٧ م ) الذي حكم فراغه ( براغ  
Prague ) وبويميه ( بوهيميا Bohemia أي جييكوسلوفاكيا ) وكركوا  
( كراكاو Cracow ) .

(٤) في ( ن ) : « وَمَشَقَّةُ مُلُوكِ الْجَوْفِ » . وكان مشقه ملك الجوف  
( الشمال ) ، وهو مسكو الاول Mieszko I ملك بولندا Poland ( ٩٦٠ -  
٩٩٢ م ) . وذكر القزويني ( آثار البلاد ، ص ٦١٦ ) مشقه هذا . انظر ايضاً .  
ابن سعيد ، بسط الأرض ، ص ١٣٥ .

(٥) في ( ن ) وفي ( س ، ١٤٦ - أ ) : ناقور .

(٦) في الأصل : المغرب . وناقون هو نكثون أمير قبائل الأبدرية أو

وجاورَ بَلَدَ نَاقُونِ في آخِرِ الغربِ [ ن ١٩٤ - أ ] سَكْسُونُ<sup>(١)</sup>  
وبعضُ مَرَّمانِ<sup>(٢)</sup> . وَبَلَدُهُ<sup>(٣)</sup> رَخِيصَةٌ<sup>(٤)</sup> الأسعارِ كثيرةُ الخيلِ ، ومنها

---

العبدرية ( Naccon , Duke of the Obodrites ) التي سكنت شمال المانيا في  
منطقة مكلنبرج - شفارن  
( Mecklenburg - Schwerin ) .

وقد ظهر نجم ناقون حوالي سنة ٩٥٥ م وتوفي في ٩٦٦ - ٧ م . عن ناقون  
راجع :

Marquart , pp. 311-2 ; Westberg , pp. 108,114 .

فهؤلاء هم ملوك الصقالبة الأربعة الذين عدّهم البكري ، نقلًا عن الرحالة  
الاندلسي ابراهيم الطرطوشي الذي زار هذه المناطق حوالي ٩٦٥ م . عن ملوك  
الصقالبة راجع : Westberg , pp. 96 ff .

(١) في الأصل : سكتون ، وصحتها : سكسون وهي : مقاطعة سكسونيا  
Saxony التي تقع الى الشمال الغربي من المانيا وتمثل احدى مقاطعاتها .

(٢) لعل المقصود : نرمان أي النورمان ( الأُرْدُمانيون ، المجوس  
Norsemen , Vikings ) ، وهم سكان البلاد الإسكندنافية ، فربما قصد هنا  
النورمان الذين جاؤوا ببلد نَاقُونِ وهم الدنماركيون .

(٣) أي : بلد ناقون .

(٤) في الأصل : رخيص .

يَخْرُجُ إِلَى غَيْرِهَا . وَلَهُمْ سِلَاحٌ شَاكٍ مِنَ الدُّرُوعِ وَالْبَيْضَاتِ<sup>(١)</sup>  
وَالسُّيُوفِ .

فَمِنْ فَرَّغَ<sup>(٢)</sup> إِلَى مَايْلِيَه<sup>(٣)</sup> عَشْرَةُ أُمِيَالٍ [وَمِنْ ...<sup>(٤)</sup>] إِلَى الْجَسْرِ  
خَمْسُونَ مِيلًا ، وَهُوَ جَسْرٌ مِنْ خَشَبٍ ، فِي طَوْلِهِ مِيلٌ . وَمِنْ الْجَسْرِ إِلَى  
حِصْنٍ نَاقُونَ نَحْوَ أَرْبَعِينَ مِيلًا ، وَيُسَمَّى غَرَادَ<sup>(٥)</sup> ، وَتَرْجَمَتُهُ :  
الْحِصْنُ الْكَبِيرُ . وَفِي قَبْلِ<sup>(٦)</sup> غَرَادِ حِصْنٍ مَبْنِيٍّ فِي بُحَيْرَةٍ عَذْبَةِ الْمَاءِ ،  
وكَذَلِكَ تَبْنِي الصَّقَالِبَةُ أَكْثَرَ حُصُونِهِمْ . تَعْمِدُ إِلَى الْمُرُوجِ الْكَثِيرَةِ

---

(١) البيضات ( مفردها : بَيْضَةٌ ) ، والبيضة هي الخوذة من الحديد  
تستعمل في الحرب لحماية الرأس .

(٢) فِي (ن) و (س) : فزع ؛ وفي (ل) : مرع . ولعلها : برغ Burg  
( كلمة المانية بمعنى : حِصْن ) . فهل ان برغ اسم لحصن معين كان يقع شمال  
مجدبرج Magdeburg ؟

(٣) هل ان صحة العبارة كما قرأها كفالسكي (Kowalski, P. 2, Ar. Text) :  
« إِلَى [ ... و ] مَايْلِيَه » . بمعنى مايتلوه ؟ أو أن كلمة « مايليه » اسم  
لمدينة ؟

(٤) يظهر ان اسم مكان هنا محذوف .

(٥) كذا قرأها كفالسكي ؛ وفي (ن) و (ل) : « عَزَّان » ؛ وفي (س) :  
« غَرَّان » . و غراد Grad باللغة الروسية تعني : قلعة .

(٦) فِي الْأَصْل : قِيلَ . وَقَبِلَ مَعْنَاهَا : مُقَابِلَ أَوْ مُوَاجِهَ .



المياه والآجام<sup>(١)</sup> فَتَخَطُّ فِيهِ خَطًّا مُسْتَدِيرًا أَوْ مُرَبَّعًا<sup>(٢)</sup> قَدَّرَ مَا تُرِيدُ  
 مِنْ شَكْلِ الْحِصْنِ وَسَعَةِ سَاحَتِهِ ، وَتَحْفَرُ حَوَالِيهِ وَتَرُدُّمُ بِالْتُّرَابِ  
 الْمَحْفُورِ ، وَقَدْ أَوْثَقَ بِالْأَلْوَاكِ وَالْخَشَبِ عَلَى مِثَالِ الطَّوَايِي<sup>(٣)</sup> ، حَتَّى  
 يَبْلُغَ السُّورُ إِلَى الْغَايَةِ الَّتِي تُرِيدُ . وَتَذَرَعُ<sup>(٤)</sup> لَهُ بَابًا مِنْ أَيِّ شَقٍّ  
 تَشَاءُ<sup>(٥)</sup> وَيُخْتَلَفُ إِلَيْهِ عَلَى جَسَرٍ مِنْ خَشَبٍ . وَمِنْ حِصْنٍ غَرَادَ إِلَى  
 الْبَحْرِ الْحَاطِ أَحَدَ<sup>(٦)</sup> عَشْرَ مِيلًا . وَلَا تَنْفُذُ الْعَسَاكِرُ فِي بِلَادِ نَاقُونَ  
 إِلَّا بِالْجُهْدِ الشَّدِيدِ ، لِأَنَّ بَلَدَهُ كُلَّهُ مُتَمَرِّجٌ وَآجَامٌ وَحِمَاةٌ<sup>(٧)</sup> .

فَإِذَا بَلَدٌ يُوَيِّضُ لَوْ فُطُوْلُهُ<sup>(٨)</sup> مِنْ مَدِينَةٍ [ ن ١٩٤ - ب ] فَرَاغَةً

---

(١) آجام ( مفردھا : أَجَمَةٌ ) وهي : الشجر الكثيف الملتف .

(٢) فِي الْأَصْلِ : وَمُرَبَّعًا .

(٣) مفردھا طابية وهي الحصن .

(٤) فِي الْأَصْلِ : يَذَرَعُ .

(٥) فِي الْأَصْلِ : لَشَاءَ .

(٦) فِي الْأَصْلِ : أَحَدَى .

(٧) الطين الأسود .

(٨) فِي الْأَصْلِ : بِطُولِهِ .

الى مدينة كَرَكُوا<sup>(١)</sup> مَسِيرَةً ثَلَاثَ جُمُعَاتٍ<sup>(٢)</sup> ، وهو مُجَاوِزٌ<sup>(٣)</sup> في  
الطول لبلاد الأتراك . ومدينة فُرَاغَة مَبْنِيَّةٌ<sup>(٤)</sup> بِالْحَجَرِ وَالْجِيرِ ،  
وهي أَكْثَرُ الْبِلَادِ مَتَاجِرَ [أ] ، تَأْتِيهَا مِنْ مَدِينَةِ كَرَكُوا الرُّوسُ<sup>(٥)</sup>  
وَالصَّقَالِبَةُ بِالْمَتَاجِرِ<sup>(٦)</sup> ، وَيَأْتِيهِمْ مِنْ بِلَادِ الْأَتْرَاكِ الْإِسْلَامُ<sup>(٧)</sup> وَالْيَهُودُ  
وَالثُّرُكُ بِالْمَتَاجِرِ أَيْضاً وَالْمَثَاقِيلُ الْمَرْقُطِيَّةُ<sup>(٨)</sup> ، فَيَحْمِلُونَ مِنْ عِنْدِهِمْ

(١) في الأصل ( هذه المرة والمرات التالية ) : كراكوا .

(٢) أي ثلاثة أسابيع . ولكن هل ان المسافة بين فراغه ( براغ )  
وكركوا تحتاج الى ثلاثة أسابيع سافراً ؟ وإلاّ فهل ان « جمعات » محرفة عن  
جَمَعَاتٍ ؟ ( مفردتها : جَمْعَةٌ ) : استراحات أو مراحل ؟

(٣) كذا في الأصل ؛ وقرأها كفالسكي ( النص ، ص ٢ ) : مجاور .

(٤) كذا في ( س ) ، ١٤٦ - أ ؛ وفي ( ل ) ٦٠ - ب : « على بالحجر  
والجير » ؛ وفي ( ن ) : يوجد بياض بمقدار كلمة بين « على » وبين « بالحجر والجير »  
مما يوحي ان البياض كان مكاناً لكلمة حذفت أو سقطت اثناء النسخ .

(٥) تبدو في الأصل وكأنها : الدوس .

(٦) في الأصل : التاجر .

(٧) أي : المسلمون ، بمعنى : أهل الاسلام .

(٨) كذا قرأها كفالسكي ( النص ، ص ٣ ) ؛ وفي ( ن ) : « المثاقل  
المرقطية » ؛ وفي ( ل ) : « المثاقل المرمطية » ؛ وفي ( س ) ١٤٦ - ب : « المناقل

الدقيق<sup>(١)</sup> والقزدير وضروب الأوبار<sup>(٢)</sup> . ويلاذهم أطيب بلاد أهل  
الجوف وأزكاها معيشة ، يُباع القمح عندهم بقرنشار<sup>(٣)</sup> ما يكفي به  
المرء شهراً<sup>(٤)</sup> . ويباع الشعير بقرنشار علف أربعين ليلة لدابة ،

المرفطية . ولكن ما هي المناقل المرقطية ، إذا صحت هذه القراءة ؟ هل هي  
نوع من العملة ؟ واعتبرها البعض عملة بيزنطية . انظر :

Rapoport , **The Slavonic Review**, VIII , p. 335 .

بل قرأت على أنها المناقل البيزنطية ، أي العملة . انظر :

Dubler, **Abû Hàmid el Granadino**, p. 162 .

أم هي نوع من المصاغات والحلي ؟

(١) وقد تقرأ : الرقيق ، ولكن قراءتها : « الدقيق » أرجح ، يؤيد ذلك  
الجملة التي تليها .

(٢) في (ن) و (ل) : الأبار .

(٣) الظاهر أنها نوع من العملة كانت متداولة . وربما هي محرفة عن كلمة  
« قيراط » ، وهو ما يعادل — تقريباً — درهماً عراقياً ( شلناً إنجليزياً ) . وقد  
جعل جاكوب ( Jacob , **Arabische Berichte** , p. 12 ) ان القرنشار  
مساوياً لـ Pfennig الألماني ! وهو ما يعادل أقل من الفلس ( الدرهم يساوي  
خمسين فلساً ) .

(٤) في الأصل : أشهراً . والمعقول أنها : شهراً .

وَيُبَاعُ عَنْدهُمْ عَشْرُ دَجَاجَاتٍ بِقِنْشَارٍ . وَبِمَدِينَةِ فَرَاغَةَ <sup>(١)</sup>  
تُصْنَعُ الشُّرُوجُ وَاللُّجُمُ وَالْدرَقُ <sup>(٢)</sup> الْمُسْتَعْمَلَةُ <sup>(٣)</sup> وَالْمُتَّخَذَةُ فِي  
بِلَادِهِمْ .

وَيُصْنَعُ فِي بِلَادِ بَوِيمة <sup>(٤)</sup> مُنِيدَلَاتٌ خِفَافٌ مُهَلَّلَةٌ النَّسِجِ عَلَى هَيْئَةِ  
الشَّبَكَةِ لَا تَصْلُحُ لشيءٍ . وَثَمَنُهَا عَنْدهُمْ فِي كُلِّ زَمَانٍ عَشْرَةُ مَنَادِيلٍ  
بِقِنْشَارٍ ؛ بِهَا يَتَبَايَعُونَ وَيَتَعَامَلُونَ ، يَمْلِكُونَ مِنْهَا الْأَوْعِيَةِ وَهِيَ  
عِنْدَهُمْ مَالٌ <sup>(٥)</sup> . وَأَثْمَنُ الْأَشْيَاءِ يُبْتَاعُ بِهَا ، الْحِنْطَةُ وَالْدَقِيقُ وَالْحَيْلُ  
وَالذَّهَبُ وَالْفِضَّةُ وَجَمِيعُ الْأَشْيَاءِ [ن ١٩٥ - أ] . وَمِنَ الْعَجِيبِ أَنَّ  
أَهْلَ بَوِيمةَ سُمرٍ سُودُ الشُّعُورِ ، وَالشُّقْرَةُ فِيهِمْ قَلِيلَةٌ .

---

(١) فِي الْأَصْلِ هَذِهِ الْمَرَّةُ : بَرَاغَةُ ، وَكَذَا قَرَأَهَا كِفَالَسْكِي . عَلَى كُلِّ حَالٍ  
الْمَقْصُودُ بِهَا : بَرَاغُ PRAGUE .

(٢) الدَّرَقُ : جَمْعُ دَرَقَةٍ ، وَهِيَ الثَّرْسُ يُصْنَعُ مِنْ الْجِلْدِ .

(٣) فِي الْأَصْلِ : الْمُسْتَعْمَلَةُ .

(٤) فِي (ن) وَ (س) : ثَوِيمة ؛ وَفِي (ل) : ثَوِيمة ؛ وَفِي الْمَرَّاتِ التَّالِيَةِ مَكْتُوبَةٌ  
بِأَشْكَالٍ مُخْتَلِفَةٍ . وَبَوِيمة هِيَ بُوهِيمِيَا Bohemia ( جِيكوسْلَوَاكِيَا ) .

(٥) يَظْهَرُ هَذَا الْمَعْنَى وَكَأَنَّهُ مُخَالَفٌ لِلْمَعْنَى الَّتِي سَبَقَهُ : « لَا تَصْلُحُ لشيءٍ » .  
وَلَعَلَّ الْمَقْصُودَ أَنَّ قِيَمَةَ هَذِهِ الْمَنَادِيلِ ثَابِتَةٌ كَقِيَمَةِ الْعَمَلَةِ ، فَبِهَا تَعَامَلُ كَمَا تَعَامَلُ  
الْعَمَلَةُ .

والطريقُ من مَازِن بُرْغ<sup>(١)</sup> الى بلاد بُويَصْلاو<sup>(٢)</sup> [ الى ... ] ،  
ومنه الى حصنِ قَلِيوي<sup>(٣)</sup> عَشْرَةُ أميالٍ ومنه الى نُوبِ عُرَاد<sup>(٤)</sup> ميلانٍ .

(١) في الاصل : « فرغ » . واسم المدينة يمكن ان يقرأ : مازن بدلاً من  
ماذن . وقد جعلها كفالسكي ( النص . ص ٣ ) : مازي فرغ . فإِن قرئت  
ماذن ( أو مازي ) فرغ فهي - كما يبدو - مجدبرج Magdeburg ، وإِن قرئت  
مازن ( أو مازي ) فرغ فهي مرزبرج Merseburg وكلاهما في المانيا . انظر :

Rapoport , Ibid. , p. 336 ; Jacob , Ibid. , p. 13 .

ولعل القراءة الأولى ( مجدبرج ) أرجح . وستأتي مناقشة هذا الموضوع .

(٢) كذا في الأصل . والظاهر أن الجملة هنا ناقصة ، إذ أنه لم يذكر كم هي  
المسافة بين مجدبرج ( أو مرزبرج ) وبين بلاد بويصلاو ( بولسلاس الأول  
Boleslas I ملك بوهيميا .

(٣) يمكن أن تقرأ : فليوي . وليس من السهل تحديد هذا المكان ، وهل  
أن الضمير في « منه » - والحالة هذه - يعود على « بلاد بويصلاو » ؟

(٤) في (ن) : يرب عزاب ؛ في (ل) ، ٦٠ - ب : يرب عذاب ؛ وفي (س) ،  
١٤٦ - ب : يرب غراب . والشكل أعلاه أقرب الى المعقول .

وسياتي ذكر هذا الحصن مرة أخرى : نوب عراد أو غراب . وقد جعله  
جاكوب ( نفس المصدر ) : « Nienburg » . انظر :

Rapoport , Ibid. .

وربما هو يقابل Neuenburg .

وهو حصن مَبْنِيٌّ بِالْحِجَارَةِ وَالْعِصَارُوجِ<sup>(١)</sup> ، وهو على نهر صَلَاوَه<sup>(٢)</sup> وفيه<sup>(٣)</sup> يقع نهر بُودَه<sup>(٤)</sup> . وَمِنْ حِصْنِ نُوبِ غُرَادٍ إِلَى مَلَاَحَةِ الْيَهُودِ<sup>(٥)</sup> - وهي على نهر صَلَاوَهَ أَيْضاً - ثَلَاثُونَ<sup>(٦)</sup> مَيْلًا ، وَمِنْهَا إِلَى حِصْنِ بُورُجِينَ<sup>(٧)</sup> - وهي على نهر مُلْدَاوَه<sup>(٨)</sup> - [ ...<sup>(٩)</sup> ] . وَمِنْهُ إِلَى طَرَفِ

---

(١) الكلس .

(٢) Saale في المانيا ، جنوب مجدبرج .

(٣) كَذَا فِي (ل) ؛ وَالْعِبَارَةُ فِي (ن) وَ (س) : « أَيْضًا فِيهِ » . وَكَلِمَةُ « أَيْضًا » قَلْقَةٌ فِي الْجُمْلَةِ وَلَعَلَّهَا دَخِيلَةٌ .

(٤) Bode . وهي فِي الْأَصْلِ : نُوْدَه .

(٥) هَلْ أَنْ « مَلَاَحَةُ الْيَهُودِ » تَعْنِي : حَارَةَ الْيَهُودِ ؟ كَمَا هُوَ مَعْرُوفٌ إِلَى حَدِّ الْيَوْمِ فِي الْمَغْرِبِ بِاسْمِ « الْمَلَاَحِ » أَيْ حَارَةَ الْيَهُودِ . أَوْ أَنَّ الْمَقْصُودَ هُوَ مَعْمَلُ مَلْنَحٍ تَابِعٍ لِلْيَهُودِ ؟ الثَّانِي هُوَ الرَّاجِحُ يُؤَيِّدُهُ مَا يَرِدُ بَعْدَهُ فِي النَّصِّ . وَانْظُرْ كَذَلِكَ . Jacob, Ibid. , p. 13 n. 7 .

(٦) فِي الْأَصْلِ : ثَلَاثِينَ .

(٧) فِي الْأَصْلِ : نُورِنْجِينَ . وَبُورْجِينَ تَقَابِلُ Wurzen .

(٨) فِي الْأَصْلِ : مُلَاوَاهُ . وَمُلْدَاوَاهُ هُوَ نَهْرُ Mulde فِي الْمَانِيَا .

(٩) لَمْ تَذْكُرِ الْمَسَافَةَ بَيْنَ مَلَاَحَةِ الْيَهُودِ وَحِصْنِ بُورْجِينَ ، وَلَعَلَّ الْعِبَارَةَ سَقَطَتْ .

الشَّعْرَاءُ<sup>(١)</sup> خَمْسَةُ وَعِشْرُونَ<sup>(٢)</sup> مَيْلًا . وَمِنْ أَوَّلِهَا إِلَى آخِرِهَا أَرْبَعُونَ<sup>(٣)</sup> مَيْلًا ، فِي جِبَالٍ وَأَوْعَارٍ ؛ وَمِنْهَا [إِلَى] جِسْرِ مِنْ خَشَبٍ ، عَلَى حَمَّاءَ<sup>(٤)</sup> ، نَحْوَ الْمِيلِينَ ؛ [و] مِنْ آخِرِ الشَّعْرَاءِ يُدْخَلُ مَدِينَةُ فُرَاغَةَ .

فَإَمَّا بَلَدُ مَشَقَّةَ<sup>(٥)</sup> فَهُوَ أَوْسَعُ بِلَادِهِمْ ، وَهُوَ كَثِيرُ الطَّعَامِ وَاللَّحْمِ<sup>(٦)</sup> وَالْعَسَلِ وَالْحَرْتِ<sup>(٧)</sup> . وَجِبَايَتُهُ<sup>(٨)</sup> الْمُنَاقِيلُ الْمُرْقَطِيَّةُ<sup>(٩)</sup> ، وَهِيَ

---

(١) فِي الْأَصْلِ : الشَّعْرَاءُ . وَالشَّعْرَاءُ هِيَ : الْغَابَةِ .

(٢) فِي (ن) وَ (س) : عِشْرِينَ .

(٣) فِي الْأَصْلِ : أَرْبَعِينَ .

(٤) فِي الْأَصْلِ : حَمَّاءٍ . وَالْحَمَّاءُ : الطِّينُ الْأَسْوَدُ ، وَرَبَّمَا هُنَا : الْأَرْضُ الرُّخْوَةُ .

(٥) فِي الْأَصْلِ : مَشَقَّةٌ . وَمَشَقَّةُ هُوَ Mieszko I ، مَلِكُ بُولَنْدَا ، وَقَدْ مَرَّ ذَكَرُهُ ، ص ١٥٧ .

(٦) فِي (ن) : وَالْحَمِ .

(٧) قَرَأَهَا الْبَعْضُ : « الْحَوْتِ » . انْظُرْ :

Rapoport, Ibid. ; Jacob, Ibid .

(٨) أَيِ : جِبَايَةُ مَشَقَّةِ .

(٩) فِي الْأَصْلِ : « الْمُرْنَطِيَّةُ » أَوْ « الْمُرْفُطِيَّةُ » .

أرزاقُ رِجاله في كلِّ شهرٍ، [ ل ] كل واحدٍ عَدَدُ معروفٍ منها . وله ثلاثة آلافِ ذِرَاعٍ <sup>(١)</sup> ، وهم أَجنادُ <sup>(٢)</sup> تَعْدِلُ المِئَةُ مِنْهُمْ عَشْرَ مِئَةٍ مِنْ غَيْرِهِمْ ؛ وَيُعْطِي الرَّجَالَ الْمَلَابِيسَ وَالْخَيْلَ وَالسَّلَاحَ وَجَمِيعَ مَا يَحْتَاجُونَ إِلَيْهِ . [ ن ١٩٥ - ب ] وإذا وُلِدَ لِأَحَدِهِمْ وَلَدٌ أَمَرَ <sup>(٣)</sup> بِإِجْرَاءِ الرِّزْقِ عَلَيْهِ سَاعَةَ يُوَلَدُ ذَكَرًا كَانَ أَوْ أُنْثَى . فإذا بَلَغَ ، [ ف ] إِنْ كَانَ ذَكَرًا زَوَّجَهُ وَدَفَعَ عَنْهُ النُّحْلَةَ <sup>(٤)</sup> [ الى ] والدِ الجاريةِ ، وَإِنْ كَانَتْ أُنْثَى أَنْكَحَهَا وَدَفَعَ النُّحْلَةَ إِلَى أَبِيهَا . والنُّحْلَةُ عِنْدَ الصَّقَالِبَةِ <sup>(٥)</sup> عَظِيمَةٌ ، وَمَذْهَبُهُمْ فِيهَا كَمَذْهَبِ الْبَرْبَرِ <sup>(٦)</sup> . وإذا وُلِدَ لِلْمَرْءِ ابْنَتَانِ أَوْ ثَلَاثُ فَهِنَّ سَبَبُ غَنَائِهِ وَإِنْ وُلِدَ لَهُ وَلَدَانِ

---

(١) في الاصل : وله ثلاث آلاف ذِرَاع .

(٢) في ( ل ) . ( ٦٠ - ب : أنجاد .

(٣) كما يفهم من العبارة أن الضمير في « لاحدكم » يعود على الـ « أجناد » ، وفي « أَمَرَ » يعود على مَشَقُّهُ .

(٤) النحلة : الهدية ، وهذا بمعنى الصِّداق .

(٥) كذا في ( ن ) و ( س ) ، ١٤٧ - أ ؛ وفي ( ل ) : الصقالب . والصقالبة والصقالب بمعنى واحد .

(٦) الظاهر ان الصداق عند البربر يومها كان عالياً .



فَهُوَ <sup>(١)</sup> سَبَبُ فَقْرِهِ .

وَيُجَاوِرُ مَشَقَّهُ <sup>(٢)</sup> فِي الشَّرْقِ الرُّوسُ <sup>(٣)</sup> وَفِي الْجَوْفِ بُرُوسُ <sup>(٤)</sup> .  
وُسَكْنَى بُرُوسَ عَلَى الْبَحْرِ الْحَيْطِ <sup>(٥)</sup> ، وَلَهُمْ لِسَانٌ عَلَى حِدَّةٍ  
لَا يَعْرِفُونَ أَلْسِنَةَ الْمَجَاوِرِينَ لَهُمْ . وَهُمْ مَشْهُورُونَ فِي شَجَاعَتِهِمْ ،  
إِذَا أَتَاهُمْ جَيْشٌ لَا يَتَوَانَى أَحَدُهُمْ حَتَّى يَلْحَقَ بِهِ صَاحِبُهُ ، إِنَّمَا  
يَخْرُجُ لَا يَلُوي عَلَى أَحَدٍ ، فَيَضْرِبُ بِسَيْفِهِ حَتَّى يَمُوتَ .  
وَيُغَيِّرُ <sup>(٦)</sup> عَلَيْهِمُ الرُّوسُ فِي الْمَرَائِبِ مِنَ الْمَغْرِبِ <sup>(٧)</sup> .

---

(١) « هو » تتعلق بالحالة ، وإلا فيجب أن تُقرأ : « فها » أي :  
الولدان .

(٢) أي : بلاد مشقه ( بولندا ) .

(٣) في الاصل : الدوس .

(٤) الجوف : الشمال ، والبروس هم البروسيون Prussians سكان مقاطعة  
بروسيا Prussia شمال غربي بولندا .

(٥) يتبين من الوصف ان البحر المحيط هنا يعني : بحر البلطيق Baltic Sea ،  
وعلى ذلك يكون قد اعتبر بحر البلطيق امتداداً للمحيط الاطلسي الذي يطلق  
عليه عند الجغرافيين : « البحر المحيط » .

(٦) في الاصل : يَعْبُرُ .

(٧) أي الغرب .

## وفي المغرب من الروس مدينة النساء<sup>(١)</sup> ،

(١) هل حقاً كانت هناك مدينة للنساء؟! وهل هي خرافة؟ فإن البعض لا يستبعد وجودها . انظر :

Spuler, **Jahrbücher Für Geschichte** , 1938 , III , p. 5 ;

Minorsky, p. 8 ( V.V. Barthold المقدمة بقلم ) .

لقد ذكر عدد من الجغرافيين المسلمين هذه المدينة ( أو الجزيرة ) . فالقزويني ( آثار البلاد ، ص ٦٠٧ ) يجعلها في جزيرة في بحر المغرب ( ؟ ) . ويظهر ان القزويني يعني بـ « بحر المغرب » - ربما أحياناً - البحر الابيض المتوسط ( آثار البلاد ، ص ١٥٨ ) . ولكن القزويني نفسه ( عجائب البلدان ، مخطوطة الاسكوريال ، رقم ١٦٣٧ ، ورقة ١٥ - أ ) يجعل جزيرة النساء في بحر الصين (!) ، وانظر : آثار البلاد ، ص ٣٣ .

أما الشريف الإدريسي ( نزهة المشتاق ، مخطوطة المكتبة الوطنية بباريس ، رقم ٢٢٢١ ، ورقة ٣٤٤ - أ ) فيقول : « وفي البحر المظلم [ المحيط الأطلسي ] جزائر كثيرة غير عامرة ؛ وبه من الجزائر العامرة جزيرتان وتسميان جزيرتي أمرينسوس المحوس . والجزيرة الغربية منها يعمرها الرجال فقط وليس بها امرأة ، والجزيرة الثانية فيها النساء ولا رجُلَ معهم . وهم [ الرجال ] يقطعون بحاراً بينهم في زوارق لهم ، وذلك في نصف الربيع ، فيقصّدون كل رجُلٍ منهم إمرأته فيواقِعُها ويبقى معها أياماً نحواً من شهر ثم يرتحل الرجال الى جزيرتهم فيقيمون بها الى العام المقبل ، الى ذلك الوقت ، فيقصّدون الجزيرة التي فيها نساؤهم فيفعلون معهن كما فعلوا في العام الماضي من

ولها<sup>(١)</sup> بَسَائِطٌ وَمَمَالِكٌ . وَهُنَّ يَحْمِلْنَ مِنْ عَبِيدِهِنَّ ، فَإِذَا وَضَعَتِ الْمَرْأَةُ ذَكَرًا قَتَلَتْهُ ؛ وَيَرْكَبْنَ الْخَيْلَ وَيُبَايِرْنَ الْحَرْبَ ، وَلَهُنَّ بَأْسٌ وَبَسَالَةٌ . قال إبراهيم بن يعقوب الإسرائيلي : وَخَبَرُ هَذِهِ الْمَدِينَةِ [ ن ١٩٦ - أ ] حَقٌّ أَخْبَرَنِي بِذَلِكَ هُوَّتُهُ<sup>(٢)</sup> مَلِكُ الرُّومِ .

أنَّ الرجلَ يواقعُ زوجتهَ ويقيمُ عندها شهراً كاملاً ثم يعود إلى الجزيرة التي كان بها ، وكذلك يفعل جميعهم . وهذه عادة معلومة عندهم وسيرة قائمة بينهم . والدخول إليهم أقرب ما يكون من مدينة انهو ، وبينهم ثلاثة مجاري ، وقد يُدْخَلُ إليهم من مدينة كفمار ومن مدينة داغودة . « ا . ه . فهل ان مدينة النساء ، عند كل من البكري - نقلاً عن الطرطوشي - والقزويني ( آثار ، ص ٦٠٧ ) هي نفس جزيرة النساء عند الادريسي وعند القزويني ( آثار ، ص ٣٣ ) مع عدم خفاء الاختلاف ؟ انظر ايضاً : ابن سعيد ، بسط الارض ، ص ١٣٥ ، ١٣٧ ؛ سباهي زاده ، أوضح المسالك ، ورقة ١٣٠ وجه ؛

Minarsky, Ibid . , pp. 58-9 , 191 .

الظاهر ان مدينة النساء عند البكري تقع غرب روسيا ، ويضعها ويستبرج ( Westberg, p. 89 ) في منطقة قبائل اللثوانية في مقاطعة لثوانيا Lithuania شمال شرقي بولندا ، وهي اليوم منطقة روسية .

(١) لعل من الأصح قراءتها : لهن .

(٢) في ( ن ) خطأ : هُوَّتُهُ . وَهُوَّتُهُ ( وأحياناً هوتو ، هوتوه الخ ) تطلق عادة في النصوص الأندلسية على اوتو Otto ( بالاسبانية Otón ) امبراطور

. . . . .

---

المانيا ( الامبراطورية الرومانية ) . وهوئته - في نص البكري - تعني  
الامبراطور الألماني اوتو الأول الملقب بالعظيم أو الكبير ( Otto I, the Great ) ،  
فنلاحظ انه أطلق على الامبراطور « اوتو » صفة « ملك الروم » . والعادة ان  
المؤرخين والجغرافيين المسلمين والاندلسيين خاصة ، وعلى الأخص الأوائل منهم ،  
أطلقوا على اوتو صفة « ملك الصقالبة » . ابن عذاري ، البيان ، ٢١٨/٢ ؛ ابن  
خلدون ، المعبر ، ٣١٠/٤ ؛ المقري ، نفح الطيب ، ٣٤٢/١ . بينما « الروم »  
كانت تطلق ايضاً على البيزنطيين . ابن عذاري ، ٢١٥/٢ ؛ Minorskg .  
pp. 156,418 . ولكن هذه الاصطلاحات ( الصقالبة ، الروم الخ ) لم تكن  
تستعمل دائماً بدقة وتحديد لدى جميع المؤرخين أو الجغرافيين الاندلسيين  
( وغيرهم ايضاً ) ؛ فان اصطلاح « الروم » استعمل للإشارة الى أمم أوربية  
مختلفة ، منفردة أو مجتمعة . راجع : صاعد الاندلسي ، طبقات الأمم ،  
ص ٣٣ وبعدها ؛ ابن الخطيب ، أعمال الأعلام ، ص ١٢ ، ٤٢ ، ٥٨ ، ١٧١ ؛  
الروض المعطار ، ص ١٣ ، ٤٨ ؛ آثار البلاد ، ص ٥٣٠ ؛ معجم البلدان ،  
٣٣١-٣٢٦/٤ ؛ Dubler , p. 239 . ولكن « ملك الروم » عند البكري تعني  
أوتو الأول ، نظراً لذكر الاسم ونظراً للنص وسياقه .

وعبارة الطرطوشي ( ابراهيم بن يعقوب ) اعلاه تتعلق بمقابلة له تمت مع  
الامبراطور الألماني اوتو الأول ، وسيرد ذكرها مرة أخرى - بعد قليل -  
حين الحديث عن مقابلة الطرطوشي للوفد البلقاري الذي جاء لمقابلة  
اوتو الأول .

لقد طالت المناقشات حول مقابلة الطرطوشي للامبراطور الألماني : طبيعتها

ومكانها وتاريخها ؛ وتعددت حولها الآراء ، ولقد ظهرت دراسات عن هذا الموضوع في لغات عدة .

أ - طبيعتها : قيل ان الطرطوشي كان قد عُيِّنَ رسمياً سفيراً للخليفة القرطبي عبد الرحمن الناصر أو لابنه الحكم المستنصر لدى الامبراطور الاساني اوتو الأول ، بصحبة رئيس الوفد ربيع بن زيد الأُسْقُفِ القرطبي ( ريثموندو Recemundo ) في ٣٤٤-٩٥٦/٥ . انظر :

Kunik and Rosen, pp. 14-5 ; Baron , II , pp. 221-2 .

كما قيل إن الطرطوشي - الى جانب مهنته كتاجر - قد صاحب سفارة ربيع بصورة شبه رسمية . Dubler , p. 162 ; kowalski, pp. 42-45 ;

لكن الذي يظهر أن الطرطوشي لم يكن تاجراً بل كان رحالة وان مقابلته لأوتو الأول أو لغيره من الحكام لم تكن تحمل أي طبيعة رسمية أو شبه رسمية بل كانت مقابلات شخصية بدافع من اهتمامه الذاتي لمثل هذه المقابلات ، كما كان يفعل كثير من الرحالة من غير أن يكونوا سفراء لدى دولة أخرى ، كما حدث لابن بطوطة مثلاً ، انظر رحلته : تحفة النظار ، ص ٣٣٣ ، ٣٦١ ، ٥١٠ وبعدها .

ولدينا نص آخر ذكره العذري (ص ٧-٨) عن مقابلة للطرطوشي مع ملك الروم برومية ، نقله - بتصرف - الحميري ( الروض ، ص ١٧١ ) والقزويني ( آثار ، ص ٥٥٦ ) . كان الإجماع - تقريباً - على أن نص البكري الذي بين

أيدينا ، ونص العذري - ومن نقل عنه - كلها تتعلق بمقابلة واحدة جرت للطرطوشي مع أوتو الأول . ولكن بعد دراسة هذه النصوص أمكنني التوصل إلى :

١ - ان نص البكري يتحدث فعلاً عن مقابلة جرت للطرطوشي مع أوتو الأول .

٢ - ان نص العذري - والناقلين عنه - يتعلق بمقابلة أخرى للطرطوشي ، ليست مع أوتو ، وهاتان المقابلتان مختلفتان تماماً .

فبينما كانت مقابلة الطرطوشي - حسب البكري - مع أوتو الأول ملك المانيا في ٩٦٥ م أو ٩٧٣ م ، كما سيأتي ذكرها ، كانت مقابلته - حسب العذري - مع ملك الروم برومية ( روما ) في ٩٦١/٣٥٠ وهو البابا يوحنا الثاني عشر ( ٩٥٥ - ٩٦٤ م ) ولقد درست كل ما يتعلق بهذا الموضوع بالتفصيل في اطروحتي للدكتوراه ( ص ٢٩٣ - ٣٤٠ ) .

ب - مكان مقابلة الطرطوشي لأوتو الأول : جعلها البعض في مرزبرج Msrseburg والبعض الآخر في مكدبرج Magdeburg . انظر : مؤنس ، صحيفة المهد ، ٧ - ٨ / ٢٧٣ ؛

Kunik and Rosen , p. 93 ; Westberg , pp. 62 , 79 ; kowalski , pp. 56,59,85 .

ولكن الذي يظهر أكثر قبولاً هو أن مقابلة الطرطوشي لأوتو كانت في مكدبرج .

وفي الغرب من هذه المدينة قَبِيلَةٌ مِنَ الصَّقَالِبَةِ يُقَالُ لَهَا أُمَّةٌ  
وَلَتَّابَةٌ<sup>(١)</sup> ، وهي في غِيَاضٍ<sup>(٢)</sup> مِنْ بِلَادِ مَشَقِّهِ مِمَّا يَلِي الْمَغْرِبَ وَبَعْضَ

---

ج - تاريخ هذه المقابلة مع أوتو :

اِخْتِلِفَ فِي تَارِيخِهَا فِيمَا إِذَا كَانَتْ فِي سَنَةِ ٩٦٥ م أَوْ ٩٧٣ م ، وَلَكِنْ الْأَكْثَرُ  
رَجَحَانَا أَنَّهَا كَانَتْ فِي ٩٦٥ م .

وخلصة كل هذا النقاش ان ابراهيم الطرطوشي كان رحالة أندلسيًا في  
القرن الرابع الهجري / العاشر الميلادي ، وقابل خلال تجوله عدة حكام  
- برغبته الشخصية - كان منهم ، حسب نص البكري ، أوتو الأول في مكديبرج  
في ٩٦٥/٣٥٤ .

كما ثار نقاش حول شخصية ابراهيم الطرطوشي : موطنه وعمله ودينه ،  
وكذلك أهمية تقريره الذي ينقله هنا البكري . وفي بحث لي بالانجليزية في مجلة :  
( **Islamic Culture** ' XL, 1, 1966 ) التي تصدر في الهند ، رجحتُ بالبراهين  
امكانية انه اندلسي ، وليس من شمال افريقية ، وانه رحالة وليس تاجراً ومن  
المحتمل انه مسلم وليس يهودياً .

(١) في الاصل : ادابه . فهل هي : وُلَيْنَاتَا ، أحد أجناس الصقالبة ،  
والذين مرّ ذكرهم ص ١٥٦ ؟

(٢) غياض ( مفردتها : غَيْضَةٌ ) : وهي الماء القليل تنبت فيه بعض الأشجار ،  
ولعلها أشبه بالأهوار .

الْجَوْفِ . ولهم مدينهٌ عظيمهٌ على البحر المحيط ، لها إثنا <sup>(١)</sup> عشر باباً ولها  
مَرْسَى ؛ وهم يَسْتَعْمِلُونَ له سُطُوراً حَرَلًا <sup>(٢)</sup> . وهم يُحَارِبُونَ مَشَقَّةً ،  
وَشَوْكَتَهُمْ شَدِيدَةٌ ، وليس لهم مَلِكٌ ولا يَنْقَادُونَ لِأَحَدٍ ، وإنما الحكم  
فيهم أَشْيَاخُهُمْ .

فَأَمَّا مَلِكُ الْبُلْقَارِينَ <sup>(٣)</sup> فقال إبراهيم بن يعقوب : لم أَدْخُلْ بَلَدَهُ

---

(١) في الاصل : اثني .

(٢) كذا في (ن) و (س) ؛ وفي (ل) ٦١ - أ : حرداً ( ؟ ) . وربما  
كانت : عدلاً . فهل معنى العبارة : انهم يستعملون في هذا المرفأ الحبال المفتولة ؟  
أو هو نوع خاص من الخشب ؟ أو بمعنى يتبعون في ادارته قواعد عادلة ؟

Jacob, p. 14 ; Rapoport , p. 337 .

(٣) في الاصل : البلقادين . والبلقارين هم البلغار ؛ ولم يذكر اسم ملك  
البلغار . ولكن إذا اعتبرنا ان زيارة الطرطوشي - والذي ينقل عنه البكري  
هذا الوصف - لهذه المناطق كانت في ٩٦٥ م فيكون ملك البلغار الموصوف  
هنا هو القيصر بطرس بن سيميون العظيم Tsar Peter ( ٩٢٧ - ٩٦٩ م ) .  
وقد كانت الامبراطورية البلغارية - هذه الفترة والتي قبلها - قوية ، وكانت  
بلغاريا قد بلغت على يد قيصرها سيميون العظيم Symeon the Great ( ٨٩٣ -  
٩٢٧ م ) عصرها الذهبي ، وقد عمل هذا الأخير على نشر المسيحية وأشرف على  
ترجمة الانجيل الى لغة بلاده . انظر : عاشور ، ١/٦٣٢ ؛ بينز ( Bynes ) ،



ولكنني رأيتُ رُسلَهُ بمدينة ماذنَ برَغ<sup>(١)</sup> ، حينَ وفَدُوا على هُوْتِهِ  
الملكِ يلبسونَ مَلابِسَ ضَيِّقَةً وَيَتَمَنِّطُونَ بِأَحْزَمَةٍ طَوَالٍ قد  
رُكِبَ عليها تَرامُسُ<sup>(٢)</sup> الذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ . وَمَلِكُهُم عَظِيمُ القَدْرِ يَضَعُ  
على رَأْسِهِ التاجَ وله الكِتَابُ<sup>(٣)</sup> والأَزِمَّةُ وأَصْحَابُ الخُطَطِ وأَمْرُ  
ونَهْيُ على نُظُمٍ<sup>(٤)</sup> وترتيبٍ كَالْعُهُودِ لِلْمُلُوكِ الأَكابرِ<sup>(٥)</sup> . ولهم

---

الامبراطورية البيزنطية ( الترجمة العربية ) ، ص ٢٩٩ وبعدها .

وبقيت الامبراطورية البلغارية قوية حتى ٩٧١ - ٩٧٢ م حيث غزا يوحنا  
الشُمِينِسِق John Tzimisce ، الامبراطور البيزنطي ، بلغاريا ( البلقارين )  
وأصبح القسم الشرقي منها مقاطعة بيزنطية ، وأخذ قيصر بلغاريا بوريس الثاني  
Boris II ( ٩٦٩ - ٩٧٢ م ) أسيراً الى القسطنطينية . راجع :

Dvornik , **The Slavs Their Early History and  
Civilization** , p. 140 .

(١) ممكن أن تقرأ « مازن برغ أو بدغ » . وعلى هذا الاعتبار فهي  
Merseburg وإن قرئت ماذن برغ فهي Magdeburg .

(٢) في الاصل : تدامس . والترامس ( مفردها : تَرمُس ) : هي الحبات  
( الأزرار ) .

(٣) في (ن) : الكِتَاب .

(٤) في (ن) : نَظْم .

(٥) كذا في (ل) ؛ وفي (ن) و (س) : للملوك والأَكابر .

مَعْرِفَةُ بِاللَّسُنِ وَيُتَرَجَّمُونَ الْإِنْجِيلَ بِاللِّسَانِ الصَّقْلِيِّ<sup>(١)</sup> ، وهم  
نصارى<sup>(٢)</sup> .

قال إبراهيم بن يعقوب : وَإِنَّمَا تَنَصَّرَ [ مَلِكُ الْ ] بُلْقَارِينَ<sup>(٣)</sup>  
[ لَمَّا أَغَارَ<sup>(٤)</sup> ] عَلَى بِلَادِ [ ن ١٩٦ - ب ] الرُّومِ [ وَ ] حِينَ حَاصَرَ  
مَدِينَةَ الْقُسْطَنْطِينِيَّةِ حَتَّى دَارَاهُ مَلِكُهَا وَأَرْضَاهُ بِجَزِيلِ الْعَطَايَا .  
وَكَانَ مِمَّا اسْتَرْضَاهُ بِهِ أَنْ زَوَّجَهُ ابْنَتَهُ فَحَمَلَتْهُ عَلَى التَّنَصُّرِ<sup>(٥)</sup> .

---

(١) في الاصل : الصقلي .

(٢) في هذا المقطع يتحدث البكري - نقلاً عن الطرطوشي - عن قوة  
ملك البلغار ( بطرس Tsar Peter ) ويصفه بالقوة والصولجان وأنه من كبار  
الملوك وأنه يسير بنظام إداري مرتب ويستخدم المستشارين والأمناء والحكام  
المحليين الذين يخضعون له .

والحق ان الامبراطورية البلغارية في هذه الفترة ( قبل ٩٧٢ م ) كانت  
كذلك ، والمعروف ان تقرير الطرطوشي تقريرُ شاهدٍ عيان . ان الطرطوشي  
لم يزر بلغاريا في رحلته ، والذي يظهر ان معلوماته هذه حصل عليها من مقابله  
الشخصية للوفد البلغاري الذي حضر في ٩٦٥ م الى مكديرج لمقابلة الامبراطور  
الألماني أوتو الأول .

(٣) في الاصل : بلقادين .

(٤) قارن : kowalski , p. 6 , text . والضمير يعود على ملك البلقارين .  
(٥) والملك المقصود هنا هو بوريس ميشيل Boris - Michael ( ٢٣٨ -

قال المؤلف<sup>(١)</sup> : قِيدُلُ<sup>(٢)</sup> قولُ إبراهيمَ أَنَّ تَنْصَرُهُ كانَ بعدَ  
ثلاثمائة<sup>(٣)</sup> مِنَ الْهَجْرَةِ<sup>(٤)</sup> . وقالَ غَيْرُهُ إِنَّمَا تَنْصَرَ مِنْهُمْ مَنْ تَنْصَرَ  
عَلَى عَهْدِ بَسْلَيُوسَ<sup>(٥)</sup> الْمَلِكِ وَبَقُوا عَلَى نَصْرَانِيَّتِهِمْ إِلَى الْيَوْمِ .

---

٢٧٥ هـ / ٨٥٢ - ٨٨٨ م ) ، أول ملك بلغاري يعتنق المسيحية ويمهد الطريق  
لانتشارها في بلاده وذلك في منتصف القرن التاسع الميلادي . راجع : بينز ،  
نفس المصدر ، ص ٢٩٦ ؛ وكذلك :

Dvornik , **The Making of Central and Eastern Europe** ,  
p. 16 .

(١) البكري . ويظهر ان هذا المقطع كله من عند البكري ، بينما أكثر  
الاقسام الاخرى المتعلقة بالصقالبة - بنصها أو بمعناها - منقولة عن الطرطوشي .

(٢) في (ن) : فيذل .

(٣) في الاصل : ثلاث مائه .

(٤) على ما سبق بيانه قبل قليل في الحاشية ، فيما يتعلق بالملك بوريس -  
ميشيل ، يظهر ان البكري متوهم ، حيث ان تنصره كان قبل ٣٠٠ هـ لا بعدها .  
فهل ان البكري كتبها « قبل » ونسخت - خطأ - « بعد » ؟!

(٥) في (ن) و (ل) : بسبوس ؛ وفي (س) : بسوس . راجع : ابن رسته ،  
الأعلاق النفيسة ، ١٢٧/٧ . وبسيلوس يقابل Basilio .

قال إبراهيم : والقُسْطَنْطِينِيَّةُ مِنْ بُلْقَارِينَ<sup>(١)</sup> فِي الْقِبْلَةِ<sup>(٢)</sup>  
وَتَجَاوَرُهُمْ<sup>(٣)</sup> أَيْضاً فِي الشَّرْقِ وَالْجُوفِ الْبَجَانَاكِیَّةِ<sup>(٤)</sup>. وَفِي<sup>(٥)</sup> الْغَرْبِ  
مِنْهَا<sup>(٦)</sup> بُحَيْرَةُ بِنَاجِيهِ<sup>(٧)</sup> وَهُوَ خَلِيجٌ يُخْرِجُ مِنَ الْبَحْرِ الشَّامِي بَيْنَ الْأَرْضِ  
الْكَبِيرَةِ<sup>(٨)</sup> وَالْقُسْطَنْطِينِيَّةِ . فَيُحِيطُ بِالْأَرْضِ الْكَبِيرَةِ سَوَاحِلُ رُومَةِ

---

(١) فِي الْأَصْلِ : بَلْقَادِينَ .

(٢) أَيْ : الْقُسْطَنْطِينِيَّةُ تَقَعُ جَنُوبَ بَلْقَارِيَا .

(٣) أَيْ : إِنْ الْبَجَانَاكِیَّةُ ( الْبَجْنَاكُ ، الْبَجْنَاكِیَّةُ ) تَجَاوَرُ شَرْقَ وَشَمَالِ  
الْبَلْقَارِ .

(٤) فِي الْأَصْلِ : وَاکْحَا بَاكِیَّةُ الْخ .

(٥) فِي الْأَصْلِ : وَهِيَ .

(٦) أَيْ : الْقُسْطَنْطِينِيَّةُ .

(٧) قَدْ تَقَرَّرَ فِي الْأَصْلِ بِنَاجِيهِ . وَبِنَاجِيهِ عَلَى مَا يَظْهَرُ أَنَّهُ الْخَلِيجُ الْفِينِیْسِي  
( الْبَنْدِيقِي ) Venetian Gulf مِنْ الْبَحْرِ الْأَدْرِیَاتِیْکِي .

(٨) « الْأَرْضُ الْكَبِيرَةُ » اصْطِلَاحٌ غَيْرٌ مُحَدَّدٌ تَمَاماً بِاتِّفَاقٍ لَدَى كُلِّ الْجُغَرَاْفِیِّیْنَ  
الْمُسْلِمِیْنَ فَقَدْ یُطْلَقُ عَلَى فَرَنْسَا كَمَا یُطْلَقُ عَلَى إِيْطَالِیَا أَوْ مَنَاطِقِ أَوْرُوبَةِ أُخْرَى .  
وَلَكِنْ یَظْهَرُ أَنَّهُ اسْتَعْمَلَ أَيْضاً فِي أَحْیَانٍ كَثِیْرَةٍ عَلَى الْبُلْدَانِ الْأَوْرُوبِیَّةِ الْوَاقِعَةِ  
بَيْنَ الْقُسْطَنْطِينِیَّةِ وَجِبَالِ الْبُرْئَاتِ Pyrenees كُلِّهَا أَوْ بَعْضَهَا . رَاجِعْ :  
Rapoport , p. 338 ؛ وَبَحْثِي فِي مَجْلَةٍ :

**The Islamic Quarterly** , x, Nos. 1-2, p. 19 .

وسواحل لَنْقَبْرَدِيَّة<sup>(١)</sup> وينقطع بأقوَلَايَه<sup>(٢)</sup> فتَصِيرُ هذه المواضع كلها جزيرةً واحدةً قد أحاط بها البحرُ الشامي من القِبْلَةِ وذراعُ بناجيه<sup>(٣)</sup> من جهة المشرق والجوفِ وبقي منها<sup>(٤)</sup> فَتَحُ من جهة المغرب. وتَسْكُنُ حافتي<sup>(٥)</sup> هذا الخليج من مَخْرَجِه في المشرق<sup>(٦)</sup> من<sup>(٧)</sup> البحر الشامي الصَّقَالِبَةُ ؛ ففي الشرق منهم البُلْقَارِين وفي الغرب غيرُهم من الصَّقَالِبِ . وهؤلاء الذين يَسْكُنُونَ في الغرب [ ن ١٩٧ - أ ] منه<sup>(٨)</sup> أَشَدُّ بَأْسًا ؛ وأهلُ تلك الناحية يَسْتَأْمِنُونَهُمْ وَيَتَّقُونَ شِدَّتَهُمْ . وبلادُهم جبالٌ

---

(١) في الاصل : البرقية . ولنقبرديه ( لنقبرديه ) : بلاد لمبارديا شمال ايطاليا وقد مر ذكرها .

(٢) في الاصل : انفلاته . ومعناها : ان الخليج الفينيقي ينتهي بـ « أقويلايه » Aquileia في ايطاليا شمال شرقي البحر الأدرياتيكي .

(٣) في الاصل : بناحيته .

(٤) أي : الجزيرة .

(٥) في (ن) و (ل) ويسكنون حفتي ؛ في (س) : ويسكوا حفتي .

(٦) في الاصل : المغرب . راجع :

Rapoport , p. 338 n. 4 ; Kowalski , p. 7 (text)

(٧) في الاصل : في .

(٨) أي : من الخليج .

شَاخِجَةٌ وَعِرَةٌ الْمَسَالِكِ . وبالجملة فَإِنَّ الصَّقَالِبَ ذَوُو<sup>(١)</sup> صَوْلَةٍ وَبَطْشٍ .  
ولولا اختلافُهم بكثرةِ تَفَرُّعِ أَعْرَاقِهِمْ<sup>(٢)</sup> وَتَفَرُّقِ أَفْخَازِهِمْ مَا قَامَتْ  
لَهُمْ فِي الشَّدَّةِ أُمَّةٌ مِنَ الْأُمَمِ . وَسَكَنُوا مِنَ الْبُلْدَانِ أَجْزَلَهَا رَيْعًا وَأَكْثَرَهَا  
أَقْوَاتًا ، وَهُمْ يَجْتَهِدُونَ فِي الْفِلَاحَةِ وَطَلَبِ الْأَرْزَاقِ ، وَيَفُوقُونَ<sup>(٣)</sup> فِي  
ذَلِكَ جَمِيعَ أُمَمِ الْجُوفِ . وَتَخْتَلِفُ تِجَارَتُهُمْ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ إِلَى الرُّوسِ  
وَالْقُسْطَنْطِينِيَّةِ . وَجُلُّ قَبَائِلِ الْجُوفِ يَتَكَلَّمُونَ بِالصَّقْلَبِيَّةِ لِاخْتِلَاطِهِمْ  
بِهِمْ ، مِنْهُمْ قَبَائِلُ الطُّدَشْكِيِّينَ<sup>(٤)</sup> وَالْأَثْقَلِيِّينَ<sup>(٥)</sup> وَالْبَجَانَاكِيَّةِ وَالرُّوسِ .

---

(١) فِي الْأَصْلِ : ذَوُوا .

(٢) فِي الْأَصْلِ : أَعْرَاقِهِمْ . وَقَدْ نَقَلَ هَذِهِ الْجُمْلَةَ — عَنِ الْبَكْرِيِّ — شَيْخُ  
الرَّبُوعَةِ ( نَجْدَةُ الدَّهْرِ فِي عَجَائِبِ الْبَرِّ وَالْبَحْرِ ، ص ٢٦١ ) وَهِيَ عِنْدَهُ :  
أَعْرَاقِهِمْ .

(٣) فِي الْأَصْلِ : وَيُعَوِّقُونَ .

(٤) فِي ( ن ) : الطُّدَشْكِيِّينَ ؛ فِي ( ل ) وَ ( س ) : الطُّرَشْكِيِّينَ . وَالطُّدَشْكِيُّونَ  
Tedeschi فَرَعٌ مِنَ الْجُرْمَانِ ( الْأَلْمَانِ ) . انْظُرْ :

Rapoport , p. 339 ; Marquart , pp. 509-10 .

(٥) وَهُمْ الْهَنْغَرِ Hangarians . انْظُرْ :

Westberg , p 97 ; cf. Marquart , pp. 192 , 510 .

وَالْخَزَرِ<sup>(١)</sup>. وليس يكونُ الجوعُ في بلدانِ الجوفِ كُلِّها مِنَ الْقَحْطِ وتوالي الجذبِ<sup>(٢)</sup> ، إِنَّمَا يكونُ مِنْ كَثْرَةِ الْغَيْثِ وتوالي الْجُمَّةِ<sup>(٣)</sup> . ولا يكونُ المَحْلُ عندهم مُهْلِكًا لِأَنَّهُ لَا يَتَّقِيهِ مَنْ أَصَابَهُ<sup>(٤)</sup> لِرُطُوبَةِ بلادِهِمْ وشِدَّةِ بردها . وهم يَزْرَعُونَ في فَصْلَيْنِ<sup>(٥)</sup> مِنَ الْعَامِ ، في الْقَيْظِ<sup>(٦)</sup> والربيع ، وَيَرْفَعُونَ رَفْعَيْنِ<sup>(٧)</sup> ؛ وَأَكْثَرُ زرعهم الدُّخْنُ<sup>(٨)</sup> . والبرْدُ فيهم سليم وإن تَفَاقَمَ ، والحرُّ مُهْلِكٌ . [ ن ١٩٧ - ب ] وهم لا يَقْدُمُونَ<sup>(٩)</sup> على السَّفَرِ إلى بلادِ لَنْقَبُرْدِيَّةِ<sup>(١٠)</sup> حرَّها ، لِأَنَّ الْحَرَّ يَطْغَى

---

(١) عن الخزر انظر :

Dunlop , **The History of the Jewish Khazars ;**

Minorsky , pp. 160 , 443 .

(٢) في الاصل : الجذب .

(٣) في (ن) : أَنْجُمُهُ . والجُمَّةُ : الماء ( أو كثيره ) . ولعل المقصود : السيل .

(٤) في (ن) : إِصَابَهُ .

(٥) في (ن) و (ل) : مَلَصَطَيْنِ ؛ وفي (س) ، ١٤٨ - ب : مَلَسَطَيْنِ .

(٦) في (ن) : الْقَبْضُ ؛ في (ل) : الْقَيْضُ ؛ وفي (س) : الْعَص .

(٧) أي : ويحصدون مرتين .

(٨) قارن : الأعلام النفيسة ، ١٤٤/٧ .

(٩) كذا في (ل) ؛ وفي (ن) و (س) : يَقْدِرُونَ .

(١٠) في الاصل : وردت بأشكال مختلفة .

عندهم<sup>(١)</sup> فَيَهْلِكُونَ<sup>(٢)</sup> . والسلامةُ عندهم<sup>(٣)</sup> إِنَّمَا تكون فيما يكون فيه المِزَاج جامداً ، فإذا انذاب وفار ذَوَى<sup>(٤)</sup> الْجَسَدُ جاءه<sup>(٥)</sup> الموتُ مِنْ قَبْلِ ذلك . وتَعْمَهُمْ عِلَّتَانِ لا يكاد أَحَدُهُمْ يَسْلَمُ مِنْ أَحَدِهِمَا ، وهما رِيحَانُ : الْحُمْرَةُ<sup>(٦)</sup> والنواصير<sup>(٧)</sup> . وهم يَحْتَنِبُونَ أَكْلَ الْفَرَارِيحِ ، فَإِنَّهَا تَصْرُعُهُمْ بِزَعْمِهِمْ وَيُقَوِّي عَلَيْهِمْ رِيحَ الْحُمْرَةِ ؛ وَيَأْكُلُونَ لَحُومَ الْبَقَرِ وَالْإِوزِ فَتُلَاقِيهِمْ . وهم يَلْبَسُونَ الثِّيَابَ الْوَاسِعَةَ إِلَّا أَنْ أَرْدَانٌ أَكْثَرُ مِنْهُمْ ضَيِّقَةٌ . وَيَحْجُبُ مُلُوكُهُمْ نِسَاءَهُمْ ، وَلَهُنَّ غَيْرَةٌ شَدِيدَةٌ عَلَيْهِمْ . ويكون للرجل منهم عشرونَ زوجةً فصاعداً . وأكثرُ أَشْجَارِ شِعَابِهِمْ<sup>(٨)</sup> التَّفَاحُ وَالْإِجَاصُ

---

(١) أي : عند المباردين .

(٢) أي : الصقالبة .

(٣) أي : الصقالبة .

(٤) في الاصل : ذوي .

(٥) في (ن) : جَآت ؛ في (ل) : جات ؛ في (س) : جاءت .

(٦) مرض وبائي يسببُ حمى وبقعاً حمراء .

(٧) في الاصل : النواصيد . والنواصير ، جمع ناصور ، لغة في الناسور ، وهو العِرْق الذي فيه فساد ، وهو مرض يصيب في المَقْعَدَةِ .

(٨) كذا في (س) ؛ وفي (ن) : شِعَابِهِمْ ؛ وفي (ل) ، ٦١ - ب : شِعْرَاهِم [ شِعْرَاهِم ] .



والفرشك<sup>(١)</sup> . وفيها طائرٌ غريبٌ تَعْلُوهُ<sup>(٢)</sup> خُضْرَةٌ ، يَحْكِي كَلِمًا  
يَسْمَعُهُ مِنْ أَصْوَاتِ النَّاسِ وَالذَّوَابِ ؛ وَقَدْ يَوْجَدُ [ ... ] فَيَصِيدُونَهُ ،  
وَيُسَمَّى<sup>(٣)</sup> بِالصَّقْلَبِيَّةِ سَبَا<sup>(٤)</sup> . وفيها دَجَاجٌ بَرِّيَّةٌ تُسَمَّى أَيْضًا  
بِالصَّقْلَبِيَّةِ تَتَرَا ، وَهِيَ طَيِّبَةُ اللَّحْمِ ، وَتُسْمَعُ أَصْوَاتُهَا مِنْ أَعَالِي الشَّجَرِ  
عَلَى فَرَسَخٍ ؛ وَأَكْثَرُهَا<sup>(٥)</sup> صَنْفَانٌ : سَوْدٌ وَمَوْشَاتٌ ، أَجْمَلُ مِنَ الطَّوَاوِيسِ .  
وَلَهُمْ<sup>(٦)</sup> ضُرُوبٌ مِنَ الْمَزَاهِرِ وَالْمَزَامِيرِ ، وَلَهُمْ مِزْمَارٌ طَوِيلُهُ أَكْثَرُ  
[ ن ١٩٨ - أ ] مِنْ ذِرَاعَيْنِ ، وَمِزْهَرٌ عَلَيْهِ مِنَ الْأَوْتَارِ<sup>(٧)</sup> ثَمَانِيَةُ أَوْتَارٍ ،  
وَبَاطِنُهُ مُسَطَّحٌ لَا مُقَبَّبٌ<sup>(٨)</sup> . وَأَشْرَبَتُهُمْ وَأَنْبَذَتُهُمْ الْعَسَلُ<sup>(٩)</sup> .

---

(١) الخوخ ؟

(٢) كذا في (ل) ؛ وفي (ن) و (س) : يعلوه .

(٣) في (ن) و (س) : فيسبا .

(٤) كذا في (س) ؛ وفي (ن) و (ل) : سيا .

(٥) في الاصل : واكثرهم .

(٦) أي : الصقالبة .

(٧) في (ن) : أوتار .

(٨) في الاصل : لا مغيب .

(٩) قارن : الأعلام النفيسة ، ١٤٤/٧ .

قال [المسعودي<sup>(١)</sup>] : والصَّقالِبَةُ<sup>(٢)</sup> أجناسٌ كثيرةٌ ؛ فَمِنْ أجناسِهِم الصَّبْرَابَةُ<sup>(٣)</sup> ودُولَابَةُ<sup>(٤)</sup> ونامجين<sup>(٥)</sup> ، وهذا الجنسُ أشجعُهم وأفرسُهم ؛ وكنسٌ يقال [له] سَرْنِين<sup>(٦)</sup> ، وهو عندهم مَهْيَبٌ ؛ وكنسٌ

---

(١) في الاصل : « قال س » . و س تعني هنا : المسعودي . انظر :

Rapoport, p. 340 ; Kowalski , p. 120 .

لأن هذا الوصف ( والتالي له ) للصقالبة منقول عن المسعودي ( مروج ، ٣٢٢-٣ ) . ولكن هل ان البكري ينقل عن المسعودي رأساً أم ان الطرطوشي - الذي ينقل عنه البكري - هو الذي ينقل هنا من المسعودي ؟ الثاني هو الأرجح .

(٢) في الاصل : الصقالب . وكتب على الحاشية - المقابلة للسطر - في ( ن ) ، الصقالبة . ولعلها تصحيح أو وجه آخر . وهي عند المسعودي : الصقالبة . والمعنى واحد .

. Sorbs (٣)

(٤) في ( ن ) و ( ل ) : دولانه ؛ وفي ( س ) : دولايه ( Dules ) .

(٥) محتمل انهم أحد أقسام أو قبائل الالمان . Jacob , p. 17 N. 2 أو ان هذا الاصطلاح يشمل الالمان جميعاً . انظر :

Marquart, p. 105 ; Cf. kowalski, p. 121 .

(٦) أي الصرب ( Serbs ( Serbians )

يُقال له مِزَارَه<sup>(١)</sup> وَحَيْرَواس<sup>(٢)</sup> وَصَاصِين<sup>(٣)</sup> وَحَشْيَابِين<sup>(٤)</sup> . وَمِنْ هَذِهِ  
الْأَجْنَاسِ مَا هُوَ يَنْقَادُ إِلَى دِينِ النِّصْرَانِيَّةِ عَلَى مَذْهَبِ الْيَعْقُوبِيَّةِ<sup>(٥)</sup> ؛  
وَمِنْهُمْ مَنْ لَا كِتَابَ لَهُ وَلَا يَنْقَادُ إِلَى شَرِيعَةٍ ، وَهُمْ جَاهِلِيَّةٌ ، وَجِنْسُ  
الْمَلِكِ مِنْ هَؤُلَاءِ .

وَالْجِنْسُ الَّذِي ذَكَرْنَا أَنَّهُ يُدْعَى سَرْنِين ، يُحْرِقُونَ أَنْفُسَهُمْ بِالنَّارِ  
إِذَا مَاتَ رَئِيسُهُمْ ، وَيُحْرِقُونَ دَاوِيَهُمْ . وَلَهُمْ أَفْعَالٌ مِثْلُ أَفْعَالِ  
الْهِنْدِ . وَهُمْ يَتَّصِلُونَ بِالشَّرْقِ وَيَبْعُدُونَ مِنَ الْغَرْبِ . وَهُمْ يَطْرَبُونَ  
وَيَفْرَحُونَ عِنْدَ حَرْقِ الْمَلِكِ ، وَيَزْعُمُونَ أَنَّ سُرُورَهُمْ وَأَطْرَابَهُمْ  
لِرَحْمَةِ رَبِّهِ إِيَّاهُ . وَنِسَاءُ الْمَلِكِ يَقَطَّعْنَ إِيْدِيَهُنَّ وَوُجُوهُنَّ بِالسَّكَاكِينِ .

---

(١) أي المورافيون Moravians . انظر : Minorsky, p. 441 .

(٢) Croats . Jacob, p. 17 n.3 .

(٣) ؟

(٤) كذا في (ل) و (س) ؛ وفي (ن) : حشابين . ولعلمهم والجنس السابق

من الكاشوبيين kashubians . انظر : Rapoport, p. 340 .

(٥) في الاصل : « في مذهب اليعقوبية منهم ومنهم ... » .

قارن : آثار البلاد ، ص ٦١٤ .

وإذا زعمت واحدة منهن أنها محبة له علقت حبلاً وارثت إليه  
على كرسي فتشتد به في عنقها ثم يجذب [ ن ١٩٨ - ب ] الكرسي من  
تحتها فتبقى معلقة تضطرب<sup>(١)</sup> حتى تموت ثم تحرق وتلحق  
بزوجها<sup>(٢)</sup>.

ونسألوهم إذا نكحن لم يفجرن ، إلا أن البكر إذا أحببت رجلاً  
صارت إليه وأقامت عنده شهوتها ، فإذا تزوجها الزوج فوجدوها  
عذراء قال لها : « لو كان فيك خيراً لرغب فيك الرجال ولاخترت  
لنفسك من يأخذ عذرتك » ، فيرسلها ويبرأ منها<sup>(٣)</sup>.

---

(١) كذا في (ل) ؛ وفي (ن) و (س) : تضرب .

(٢) قارن : رسالة ابن فضلان ، ص ١٤٤ ، ١٦٠-٤ .

(٣) قارن : رسالة ابن فضلان ، ص ١٣٤ ؛ آثار البلاد ، ص ١٠٦ ، ٦١٥ .  
ان مثل هذه العادات « الجاهلية » غير الفاضلة كانت موجودة في بعض  
تلك المناطق هناك . بل ان سكان بعض تلك المناطق كانوا يمارسون اصنافاً  
من الشنار أشنع كزواج الأم والأخت . انظر : ابن دحية ، المطرب من أشعار  
أهل المغرب ، حين يتحدث عن رحلة الغزال الى بلاد المحوس ؛ مؤنس ، مجلة  
الجمعية التاريخية المصرية ، ١٩٤٩ ، ٥٨/١/٢ ؛ كذلك :

Weinhold, **Altnordisches Leben** , p. 244 ; Melvinger ,  
**Les Premières Incursions des Vikings** , p. 81 .

وبلاد الصَّقَالِبَةِ أَشَدُّ [البِلَادِ<sup>(١)</sup>] بَرْدًا ، وأَقْوَى ما يكون ذلك عندهم إذا أَقْمَرَتُ اللَّيَالِي وَأُصْحَتِ الْأَيَّامُ ، فحينئذٍ يَشْتَدُّ الْبَرْدُ وَيَقْوَى الْجَمْدُ<sup>(٢)</sup> فَتَتَحَجَّرُ الْأَرْضُ وَتَجْمَدُ<sup>(٣)</sup> الْأَشْرِبَةُ كُلُّهَا وَتَتَقَرَّمُ<sup>(٤)</sup> الْبَيْرُ وَالْحِيَاضُ<sup>(٥)</sup> حَتَّى تَأْتِيَ كَالْحِجَارَةِ . وَإِذَا اسْتَنْثَرُ<sup>(٦)</sup> النَّاسُ عَلَى لِحَاهُمْ صَفَائِحَ الْجَمْدِ<sup>(٧)</sup> يَكُونُ كَالزَّجَاجِ [فَيَعْسُرُ<sup>(٨)</sup>] تَكَسَّرُهُ<sup>(٩)</sup> حَتَّى يُصْطَلَى<sup>(١٠)</sup> أَوْ يُدْخَلَ كِنًّا<sup>(١١)</sup> . وَإِذَا كَانَ اللَّيْلُ مُظْلَمًا وَالنَّهَارُ مُغَيًّا

(١) الزيادة من (ل) .

(٢) في الاصل : الجهد أو الجهر .

(٣) في الاصل : وتحسن .

(٤) في (ن) و (ل) : ويعرمدت (كذا) ، ولعلها وتقرمدت : أي جمدت ؛

وفي (س) : ويفرمدت .

(٥) في الاصل : البيض .

(٦) في (ن) و (ل) : ستنتز ؛ وفي (س) : استتر .

(٧) في (س) : الجمر .

(٨) من (ل) .

(٩) في (ن) و (س) : فيكسره .

(١٠) في الاصل : يصطلا .

(١١) الموقد . أي : يدخل مكانًا دافئًا .

فحينئذٍ ينجلي الضَّريبُ<sup>(١)</sup> وَيَقْتَرُ<sup>(٢)</sup> البَرْدُ . وفي هذا الوقتِ  
تَنَكَّسِرُ السُّفُنُ وَيَهْلِكُ مَنْ فِيهَا ، لَأَنَّهُ يُوَاجِهُهَا مِنْ جَلِيدِ أَنْهَارٍ  
هذه البلادِ قِطْعٌ كالجبالِ الرواسي . وربما ظَفَرَ مِنْ تِلْكَ الْقِطْعَةِ  
الشَّابُّ وَالْجُلْدُ مِنَ الرِّجَالِ فَيَسْلَمُ عَلَيْهَا .

وليس لهم حَمَامَاتٌ وَإِنَّمَا يَتَّخِذُونَ بُيُوتًا مِنْ خَشَبٍ وَيُسَدُّ  
[ ن ١٩٩ - أ ] خَصَاصُهُ<sup>(٣)</sup> بِشَيْءٍ يَتَكَوَّنُ عَلَى أَشْجَارِهِمْ يُشْبِهُ  
الطُّحْلُبَ وَيُسَمُّونَهُ مُخٌ<sup>(٤)</sup> ، وَهُوَ مَقَامُ الزَّفْتِ لِسُفْنِهِمْ<sup>(٥)</sup> . وَيَتَنَوَّنُ  
كَانُونًا<sup>(٦)</sup> مِنْ حِجَارَةٍ فِي إِحْدَى زَوَايَاهُ<sup>(٧)</sup> وَيَفْتَحُونَ فِي أَعْلَاهُ رَوَازِنًا<sup>(٨)</sup>

(١) الثلج .

(٢) في الاصل : يقر أو يقر .

(٣) الحصص : جمع خَصَاصَةٍ وهي الخرق أو الفراغ .

(٤) في الاصل : عيج . انظر :

Rapoport, p. 341 ; kowalski , p. 126

(٥) في (ن) و (س) وربما في (ل) : لسقيهم .

(٦) الكانون ( جمعه : كَوَانِين ) : المَوْقِدُ .

(٧) في الاصل : زاوية .

(٨) الروزنة ( جمعها : رَوَازِن ) : الكُوَّةُ ، وهي فارسية .

تَلْقَاهُ<sup>(١)</sup> ، لِحُرُوجِ دُخَانِهِ ، فَإِذَا سَخَنَ سَدُّوا تِلْكَ الرُّوزَنَةَ وَأَغْلَقُوا  
بَابَ الْبَيْتِ ، وَفِيهِ مَنَاصِبُ<sup>(٢)</sup> الْمَاءِ<sup>(٣)</sup> ، وَصَبُّوا مِنْ ذَلِكَ الْمَاءِ عَلَى الْكَانُونِ  
الْمُحْتَمِي ، وَتَرْتَفِعُ أُخْبِرَتُهُ<sup>(٤)</sup> ؛ وَيَكُونُ بِيَدِ كُلِّ وَاحِدٍ مِنْهُمْ ضِعْثُ  
مِنْ حَشِيشٍ يُحَرِّكُ بِهِ الْهَوَاءَ<sup>(٥)</sup> وَيَجْذِبُهُ<sup>(٦)</sup> إِلَى نَفْسِهِ فَتَنْفَتِّحُ  
مَسَامِيهِمْ<sup>(٧)</sup> وَيَخْرُجُ فُضُولُ أَجْسَامِهِمْ فَتَجْرِي مِنْهُمْ السُّيُولُ . وَلَا  
يَكُونُ عَلَى أَحَدِهِمْ أَثَرُ جَرَبٍ وَلَا قَرْحٍ<sup>(٨)</sup> . وَهُمْ يُسَمَّوْنَ هَذَا الْبَيْتَ  
الْأَطْبَاءَ<sup>(٩)</sup> .

(١) في الاصل : تلقاه .

(٢) في الاصل : غاصب .

(٣) كذا في (س) ؛ وفي (ن) و (ل) : الماع .

(٤) كذا في (ل) ؛ وفي (ن) و (س) : الخرتة .

(٥) في (ن) و (س) : الهوى ؛ وفي (ل) : الهوا .

(٦) في (ن) : يجذبه .

(٧) في (ن) و (س) وربما في (ل) : مشامهم .

(٨) في الاصل : القرحا .

(٩) ربما تكون كلمة سلافيّة ، أو محرفة عنها ، بمعنى : بيت أو نحو

ذلك . انظر : Jacop, p. 18 n. 5 .

وَمُلُوكُهُمْ يُسَافِرُونَ بِالْعَجَلِ الْعِظَامِ الْعَالِيَةِ الْجَارِيَةِ<sup>(١)</sup> عَلَى أَرْبَعَةٍ أَفْلَاقٍ<sup>(٢)</sup> وَقَوَائِمٍ. فِي زَوَايَاهَا أَرْبَعَةُ أَعْمِدَةٍ وَثِقَةٍ وَعُلِقَ مِنْهَا هَوْدَجٌ بِسِلَاسِلِ حَصِينَةٍ وَكُسِيَ بِالذِّبْيَاجِ فَلَا يَتَقَلَّقُلُ الْجَالِسُ فِيهِ تَقَلُّقُ الْعَجَلَةِ<sup>(٣)</sup>، يُعِدُّونَهُ [أَيْضاً] لِلْمَرْضَى وَالْجُرْحَى<sup>(٤)</sup>.

وَالصَّقَالِبَةُ تُحَارِبُ الرُّومَ وَالْإِفْرَنْجَ وَالنُّوْكَرْدَ<sup>(٥)</sup> وَغَيْرَهُمْ مِنَ الْأُمَمِ، وَالْحَرْبُ بَيْنَهُمْ سَجَالٌ<sup>(٦)</sup>.

---

(١) في الاصل : « العظام الجارية العالية على ... » .

(٢) أي : عجلات ، التي تحمل العرب .

(٣) العربية .

(٤) في الاصل : الجرحا .

(٥) وهم المبارديون وقد مرّ ذكرهم .

(٦) الى هنا ينتهي القسم المتعلق بالصقالبة والذي - على ما يبدو - ان البكري نقل معظمه عن ابراهيم الطرطوشي ، الذي يعتبر تقريره هذا تقرير شاهد عيان في أكثره ، وان كان ربما لا يخلو من بعض الخطأ ، منه أو ممن سمع منهم ( وبعض السهو أو النسيان ) ولكن هذا لا يقلل من قيمة هذا التقرير .

قارن : Spuler, pp. 6-8 .



# ذِكْرُ بِلَادِ الرُّومِ<sup>(١)</sup> وَجَمَلُ مِنْ أَخْبَارِهِمْ<sup>(٢)</sup>

[ ق ١١٦ - ب ]

كانت رُومَةُ<sup>(٣)</sup> دَارَ مَمْلَكَتِهِمْ وَتَزَلَّهَا مِنْ مُلُوكِهِمْ تِسْعَةٌ وَعِشْرُونَ مَلِكًا،

---

(١) هنا يبدأ النقل من مخطوطة القرويين، وهذا القسم غير موجود في أي مخطوطة أخرى مما لدينا . ويبدأ هذا القسم من منتصف الورقة ١١٧ - ب ( القرويين ) .

(٢) عن الروم انظر كذلك : صاعد الاندلسي ، طبقات الأمم ، ص ٣٣-٤٠ ؛ آثار البلاد ، ص ٥٣٠ ، ٥٨٦ .

(٣) هي روما ( Roma ( Rome ) عاصمة إيطاليا اليوم . وقد رسمت عند الكتاب المسلمين بأشكال مختلفة ؛ فوردت : « روما » ، انظر : العذري ، ص ٩٨ . أو « رومة » ، كما هي هنا ، وانظر : ابن غالب ، ص ٣٠١ ؛

ثم نزل بعمورية<sup>(١)</sup> منهم مَلِكَن ، ثم انتقلت ملكتهم إلى رومة فنزلها  
مَلِكَن ثم مَلَكَ بها قُسطنطين الأكبر فانتقل إلى بزنطية<sup>(٢)</sup> وبني عليها

---

ابن خلدون ، المعبر ، ٣١١/٤ ؛ ابن الخطيب ، أعمال الأعلام ، ص ٣٣٦ ؛ نفح  
الطيب ، ٣٣١/١ ، ١٠٢/٢ ؛ طبقات الأمم ، ص ٦٤،٣٥ ؛ ابن الشباط ، صلة  
السمط ( مخطوطة المتحف البريطاني ) ، ورقة ١٥٧ - أ ؛ الروض المعطار ،  
ص ١٧٦،٤٣ . كما وردت : « رُومِيَّة ( رُومِيَّة ) » ، انظر : الاعلاق النفيسة ،  
١٢٨،١١٩/٧ ؛ مروج الذهب ، ٧-٣١٦،٣٠٩/١ ؛ العذري ، ص ٧ ؛ الروض ،  
ص ١٣١ ؛ آثار البلاد ، ص ٥٩١ ؛ معجم البلدان ، ٣٣١/٤ . أو « رُومِيَّة  
الكبرى » : صاعد ، ص ٣٤ ؛ الهروي ، الإشارات ، ص ٥٧،٦ .

(١) عمورية Amorium مدينة بيزنطية في الأناضول . وقصة غزو المعتمد ،  
الخليفة العباس لها معروفة وذلك في سنة ٨٣٨/٢٢٣ . راجع : مروج الذهب ،  
٦٠-٥٩/٤ ؛ فازيليف ، العرب والروم ، ص ١٣٢ وبعدها ؛ أسد رستم ، الروم ،  
٦ - ٣٢٥/١ .

(٢) في (ق) : قريظة . واستعنت بكتاب « المسالك والممالك » لابن  
خرداذبة ( متوفى ٩١٢/٣٠٠ ) الذي من المحتمل أن يكون البكري نقل  
هذا المعنى ( أو القسم ) عنه ، أو ربما نقله البكري عن المسعودي ( مروج ،  
٣١٧/١ ) . وان ياقوت الحموي ( متوفى ١٢٢٩/٦٢٧ ) في معجم البلدان  
( ٧ - ٨٦/٧ ) نقل عن ابن خرداذبة أيضاً . وبنظرة ( بيزنطية ، بيزنطة  
Byzantium ) أو القسطنطينية ( Constantinople ) هي اسطنبول الحالية  
( Istanbul ) . وكان الامبراطور قسطنطين الكبير Constantine the Great  
( ٣٢٤ - ٣٣٧ م ) قد دشّن القسطنطينية عاصمة له سنة ٣٣٠ م . رستم ،  
الروم ، ٦٤/١ .

سُوراً وَسَمَّاهَا الْقُسْطَنْطِينِيَّةُ<sup>(١)</sup> . ولها نحو مئة بابٍ ، وطولها من الباب الشرقي إلى الباب الغربي ثمانية وعشرون ميلاً ، وقيل اثني عشر فرسخاً في مثلها . وفسخهم ميل ونصف . [ بها قصر الملك<sup>(٢)</sup> ] ، يحيط به سورٌ مُنِيفٌ ، وعلى مَقَرَبَةٍ منه كنيسةُ المَلِكِ ، لها عشرةُ أبوابٍ ، أربعةٌ منها ذهبٌ وستةٌ من فضة . وفي [ ق ١١٧ - أ ] المقصورة التي يُصَلِّي فيها المَلِكُ مَوْضِعُ أَرْبَعَةِ أَذْرُعٍ في أربعة أَذْرُعٍ مُرَّصَعٌ بالدرِّ والياقوت والأُرْقُنَا<sup>(٣)</sup> ، آلة من خشبٍ مربعةٌ على هيئةِ المِغْصَرَةِ يُغْشَى بِأَدَمٍ وَثِيقٍ تُجَعَلُ فِيهِ سِتُونَ أَنْبُوبَةً قَدْ غُشِيَتْ تِلْكَ الْأَنْبُوبُ<sup>(٤)</sup> بالذهبِ دُونَ

---

(١) عن القسطنطينية راجع كذلك : معجم البلدان ، ٨٦/٧ - ٨ ؛ الأعلام النفيسة ، ١١٩/٧ ؛ آثار البلاد ، ص ٦٠٣ - ٦ ؛ ابن سعيد ، بسط الارض ، ص ١١٧ ؛ طبقات الأمم ، ص ٣٥ ؛ سباهي زاده ، أوضح المسالك ، ورقة ١١٥ وجه وباعدها ؛ Dubler , pp. 89-90 .

(٢) التتمة من القزويني ( آثار ، ص ٦٠٤ ) ، والعبارة لا تستقيم بدون هذه التكلفة ، والهاء في « بها » يعود على القسطنطينية . قارن : الأعلام ، ١٢٠/٧ .

(٣) في الاصل : الأغور . والرسم أعلاه من : الأعلام النفيسة ( ١٢٣/٧ ) ، الذي من المحتمل ان البكري ينقل عنه ، أو استفاد منه .

(٤) في الاصل : الاثني عشر .

الْأَدَمَ ، لَا يَتَبَيَّنُ مِنْهَا إِلَّا الْيَسِيرُ . وَهِيَ عَلَى مَقَادِيرَ <sup>(١)</sup> مُخْتَلِفَةٍ فِي الطَّوْلِ  
لَيْسَتْ مَتَسَاوِيَةً . وَ [تَوْضِعُ <sup>(٢)</sup> ] ثَلَاثَةُ صُلْبَانٍ فَوْقَ الْآلَةِ <sup>(٣)</sup> : صَلِيبٌ فِي  
طَرَفِهَا وَصَلِيبٌ فِي وَسْطِهَا وَصَلِيبٌ عَلَى الطَّرَفِ الثَّانِي ، وَفِي جَانِبِ هَذِهِ  
الْآلَةِ الْمَرْبُوعَةِ ثَقْبٌ يُجْعَلُ فِيهِ مِئْفَخٌ مِثْلُ كُورِ الْحَدَّادِينَ وَرَجُلَانِ  
يُغَانِيَانِ ذَلِكَ الْمِئْفَخَ لَا يَفْتَرَانِ ، وَيَقُومُ الْأُسْتَاذُ <sup>(٤)</sup> فَيَحْسِبُ عَلَى تِلْكَ  
الْأَنَابِيِبِ . وَهَذِهِ الْآلَةُ مِنْ أَجْلِ مَا عِنْدَهُمْ ، تُسْمَعُ <sup>(٥)</sup> مِنْهَا أَصْوَاتٌ  
غَرِيبَةٌ مُطْرَبَةٌ وَمُخَزَنَةٌ <sup>(٦)</sup> . وَمُلُوكُهُمْ لَا يَسْتَغْنَوْنَ عَنْهَا فِي أَكْثَرِ  
أَحْوَالِهِمْ ، وَهِيَ مِنَ الْغَرِيبِ الْمُتَعَذِّرِ <sup>(٧)</sup> ، وَاللَّهُ أَعْلَمُ .

---

(١) فِي الْأَصْلِ : مَقَادِيرُ . قَارَنَ : الْأَعْلَاقُ ، ١٢٣/٧ .

(٢) زِيَادَةٌ يَقْتَضِيهَا السِّيَاقُ . قَارَنَ : الْأَعْلَاقُ .

(٣) الظَّاهِرُ أَنَّ الْمَقْصُودَ بِـ « الْآلَةِ » هُوَ ذَلِكَ الْجِسْمُ الْمَرْبُوعُ الَّذِي « عَلَى هَيْئَةِ  
الْمَعْصَرَةِ » .

(٤) فِي الْأَصْلِ : الْإِسْتَاذُ .

(٥) فِي الْأَصْلِ : يَسْمَعُ .

(٦) فِي الْأَصْلِ : « لِحْرَبِهِ » أَوْ « مَحْرَبِهِ » .

(٧) الظَّاهِرُ أَنَّهُ يَصِفُ آلَةَ مُوسِيقِيَّةٍ .

وإذا<sup>(١)</sup> أراد الملكُ الخروجَ إلى هذه الكنيسةِ العظمى فُرِشَ له طريقةٌ ، من بابِ القصرِ إلى الكنيسةِ ، حُصِرَ [أ] وفوقَ الحُصْرِ ضُروبُ الرياحينِ الطيبةِ وتُرَيْنُ حَوْزُ<sup>(٢)</sup> المدينةِ ، يَمَنَةً ويسرةً ، بالديباجِ وضُروبِ ثيابِ الحريرِ . ويَخْرُجُ بين يديه عشرةُ آلافِ شيخٍ عليهم كُلُّهم ديباجٌ أبيضٌ ثم يَخْرُجُ بعدهم عشرةُ آلافِ خادمٍ عليهم ديباجٌ في لونِ السماءِ ، في أيديهم الطَّبَرَزِيناتُ<sup>(٣)</sup> الملبَّسةُ بالذهبِ ؛ ثم يَخْرُجُ بعدهم خمسةُ آلافٍ من فتيانِ الصقالبةِ<sup>(٤)</sup> أوْساطٍ ، عليهم مَلاحِمُ خُراسانياتٍ بيضٍ ، بأيديهم كُلُّهم صُلبانُ الذهبِ . ثم يَخْرُجُ من بعدهم عشرةُ آلافِ غلامٍ أتراكٍ [ ق ١١٧ - ب ] وخَزَرَ عليهم أَقْبِيَّةٌ<sup>(٥)</sup> مُذهَّبةٌ وبأيديهم

---

(١) انظر هذا المقطع في الأعلام النفيسة ( ١٢٣/٧ - ٤ ) فهو هناك أكمل ، وقد استعنت به في قراءة وتصويب بعض الكلمات .

(٢) تبدو في الاصل وكأنها « حمور » أو « حموز » .

(٣) في الاصل : الطبرزينات . والطبرزين : الفأس .

(٤) الصقالبة هنا لا تعني : السلاف Slavs بل تعني نوعاً من الجند يجلبون أطفالاً أو خلال الحروب ، من كثير من البلدان الأوروبية ويربون تربية خاصة ، وقد يشكّلون نوعاً من الجند أو يشغلون مناصب أخرى ، وقد سُمّوا في الاندلس بالصقالبة أيضاً أو بالفتيان الصقالبة . ولعل هناك علاقة بين هذا المعنى وبين ان الكلمة تعني السلاف . انظر : العبادي ، الصقالبة في اسبانيا .

(٥) أقبية ، مفرداها : قَبَاء وهو الثوب .

رِماحٌ وأُترَسةٌ مُلبَّسةٌ بالذهب. ثم يَخْرُجُ بعدهم مئةٌ بِطريقٍ عليهم ثيابٌ منسوجةٌ بالذهب في يدِ كُلِّ واحدٍ منهم قضيبٌ من ذهبٍ . ثم يَخْرُجُ مئةٌ غلامٌ عليهم ثيابٌ مشهورةٌ مُرَصَّعةٌ باللؤلؤِ يَحْمِلُونَ تابوتاً من ذهبٍ فيه كِسْوَةُ الْمَلِكِ لصلاته . ثم يَخْرُجُ رجلٌ بين يديه يقال له الرَّحومُ ، يُسَكِّتُ الناسَ . ثم يَخْرُجُ شيخٌ بيده طَسْتُ وإبريقٌ من ذهبٍ مُرَصَّعان بالدرِّ والياقوت . ثم يَخْرُجُ الملكُ ماشياً وعليه ثياب الأَكْسِيمُونَ ، وهي ثيابٌ من الإبريسمِ منسوجةٌ بالجواهر كُلِّها ، وخُفُّهُ مُرَصَّعٌ بالدرِّ والياقوت . وفي يدِ الملكِ حُقٌّ <sup>(١)</sup> من ذهبٍ فيها ترابٌ ، وكلما خطا خطوةً يقول له الوزير بلسانهم : « من رمونت انبا بطر <sup>(٢)</sup> » ؛ تفسيره : « إذكر الموتَ والبلى » . فإذا قال له ذلك وقف الملك وفتح الحُقَّ ونظر الى التراب وقبَّله وبكى <sup>(٣)</sup> . فيسير كذلك <sup>(٤)</sup> حتى ينتهي إلى باب الكنيسة ، فيَقْدِمُ الرَّجُلُ الطَّسْتَ والإبريقَ فيَغْسِلُ الملكُ يَدَهُ

(١) في الاصل : « حقه » . والحُقُّ ( جمعها : حقاق ) : الوعاء .

(٢) يونانية « Memnesthe Tou Thanatou » . وهي تبدو في الاصل وكأنها : « من رموت تساطر » . والشكل أعلاه أقرب الى رسم الأعلام النفيسة ( ١٢٤/٧ ) . وهذا قد يرجح أن البكري ينقل هذا المعنى عن الاعلاق .

(٣) في الاصل : بكأ .

(٤) في الاصل : كذلك .

ويقول للوزير: «إني بريء من دماء الناس كلهم، والله لا يسألني»<sup>(١)</sup>  
عن دماءهم، وإني قد جعلتها في عنقك»، ويخلع ثيابه التي عليه على  
وزيره، ويقول له: «دِنْ بِالْحَق»<sup>(٢)</sup>، ويأمر فيه أن يَدُ [ور<sup>(٣)</sup>] على  
أسواق القُسْطَنْطِينِيَّة، ويقال له: «دِنْ بِالْحَق»<sup>(٤)</sup> كما قال لك الملكُ.  
ويلبس الملكُ الثيابَ التي يدخل بها الكنيسةُ؛ ويأمر بإدخال  
[أسارى<sup>(٥)</sup>] المسلمين الكنيسةَ فينظرون إلى تلك الزينة فينادون:  
«أطال الله بقاء الملكِ سنينَ كثيرة». يقولون ذلك<sup>(٦)</sup> ثلاثَ مرات.  
ويُساق [ق١١٨-أ] خلف الملك ثلاثَ من الخيل تُقاد [ولا يركبونها<sup>(٧)</sup>]  
(يقال إنها من نسل خيل كانت للإسكندر وتوارثها ملوك اليونانيين ثم

---

(١) في الاصل : يستلني .

(٢) في الاصل : « دن الحق » . والتصحيح من الأعلام ( ١٢٥/٧ ) .

(٣) من الأعلام .

(٤) في الاصل : دن الحق .

(٥) من الأعلام .

(٦) في الاصل : ذالك .

(٧) غير واضحة في الاصل ، وربما تقرأ : « ولا يكبون وكاشها » . قارن :  
الأعلام النفيسة ، ١٢٥/٧ .

ملوك الروم ، لَمَّا غَلَبُوا عَلَى الْمَمْلَكَةِ (١) ، عَلَيْهَا سُورُجٌ قَرَابِيسُهَا (٢)  
مِنَ الزُّمَرْدِ الْأَخْضَرِ وَالْيَاقُوتِ الْأَحْمَرِ وَرُكْبُهَا وَأَلْبَابُهَا (٣) وَمَا اتَّصَلَ  
بِهَا مُرْصَعٌ مِنَ الْحِجَارَةِ بِمِثْلِ ذَلِكَ .

قال أبو سعيد الفارقي: رَأَيْتُهُمْ يَحْمِلُونَ بَيْنَ يَدَيِ الْمَلِكِ سُيُوفًا عِدَّةً  
تُشَبِّهُهُ الَّتِي لِلْإِسْكَانْدَرِ (٤) ؛ طَوَّلُ كُلِّ سَيْفٍ مِنْهَا ثَمَانِيَةُ أَشْبَارٍ ، وَهِيَ  
مُرْصَعَةٌ كُلُّهَا بِنَفِيسِ الْجَوْهَرِ . فَإِذَا انْتَقَضَتْ نَوَامِيسُ شُرْعِهِمْ عَادَ  
الْمَلِكُ ، عَلَى الْهَيْئَةِ الْأُولَى ، إِلَى قَصْرِهِ (٥) .

وَبَابُ الذَّهَبِ مِنْهَا (٦) فِي الْجَانِبِ الْجَنُوبِيِّ ، وَمِنْهُ يَأْخُذُ إِلَى رُومِيَّةٍ .

---

(١) وَضَعْتُ هَذِهِ الْجُمْلَةَ بَيْنَ قَوْسَيْنِ كَيْ يَسْتَقِيمَ الْمَعْنَى ، فَهِيَ أَشْبَهُ بِجُمْلَةٍ  
تَفْسِيرِيَّةٍ ، مُعْتَزَّةٍ بَيْنَ مَا قَبْلَهَا وَمَا بَعْدَهَا .

(٢) فِي الْأَصْلِ : قَرَابِيسُهَا . وَالْقَرَابِيسُ . جَمْعُ قَرَبُوسٍ وَهُوَ حِثْوُ السَّرِجِ  
أَيِ جِزْوُهُ الْمُقَوَّسُ الْمُرْتَفِعُ فِي مَقْدَمَةِ الْمَقْعَدِ وَمُؤَخَّرَتِهِ .

(٣) « رُكْبٌ » مُفْرَدُهَا « رِكَابٌ » وَهُوَ مَا يَعْلَقُ بِالسَّرِجِ لِيَضَعَ الرَّابِکُ  
رِجْلَهُ فِيهِ ؛ أَلْسَابٌ : مُفْرَدُهَا كَلْبَبٌ وَهُوَ مَا يَشُدُّ مِنْ سَيُورِ السَّرِجِ فِي صَدْرِ الدَّابَّةِ .

(٤) أَصْلَحْتُ الْعِبَارَةَ - قَلِيلًا - عَمَّا هِيَ فِي الْأَصْلِ .

(٥) فِي الْأَصْلِ : نَضَرَهُ .

(٦) عَلَى مَا يَبْدُو أَنَّ الضَّمِيرَ هُنَا يَتَعَلَّقُ بِمَدِينَةِ الْقُسْطَنْطِينِيَّةِ وَإِنَّ الْكَلَامَ  
- بَيْنَ بَدَايَةِ هَذَا الْمَقْطَعِ وَنَهَايَةِ مَا قَبْلَهُ - مُتَّصِلٌ تَمَامًا . فَهَلْ سَقَطَ بَعْضُ الْكَلَامِ ؟



وفيهـا "عجائبُ يكاد السامعُ ألاَّ يقبَلُها ، وفيها من الذهب والجواهر  
في أبوابها وأسِرَّتْها وجميعِ أُمُورها .

---

(١) هل ان الضمير يعود على القسطنطينية أم على رومية ( روما ) ؟ الاحتمال  
الثاني أرجح . فإذا كان كذلك فإنه يتأيد سقوط بعض الكلام . ونهاية  
هذا المقطع وبداية المقطع القادم متصل ، إلا أن كلمة « مدينة » كتبت  
بمحروف أكبر .



# رُومَة

ومدينة رُومَة في سهل من الأرض يُحيطُ بها على بُعدٍ . والمطلُّ  
عليها منها جبلٌ عوديه ، بينه وبينها ستة أميالٍ .

ودَوْرُ<sup>(١)</sup> مدينة رُومَة أربعون<sup>(٢)</sup> ميلاً وقطرها اثنا<sup>(٣)</sup> عشر ميلاً ؛  
يَشْقُها نهرٌ يُسمَّى ' تيتوش ' ، وينقسم قسماً ثَمَ يلتقيان [ في ] آخرها . وفي  
وَسَطِ مدينة رُومَة حِصْنٌ يُقال له<sup>(٤)</sup> ' منْت أرقوط ' في صخرة مرتفعة

---

(١) أي : استدارتها . والعنوان ( رومة ) غير موجود في الاصل .

(٢) يوجد في الاصل رقم لم أستطع قراءته ، و « أربعون » موجودة في  
آثار البلاد ( ص ٥٩١ ) ؛ ابو حامد ، تحفة الألباب ، المنشور في مجلة :

**Journal Asiatique** , 1925 , CCVII , p. 193 .

(٣) في الاصل : اثني .

(٤) في الاصل : لها .

منبعة ، ولم يَطْفُ بهذا الحصن عدو قط .

ورُومة قد تُغْلَبَ عليها مرات . وبين رُومة والبحر الشامي اثنا<sup>(١)</sup>  
عشر ميلا ، وكذلك بينها وبين البحر الجوفي<sup>(٢)</sup> .

وأهل مدينة رُومة أحسن<sup>(٣)</sup> خلق الله [وجوها] ؛ ويُدَبَّر أمرهم  
برومة البآبه<sup>(٤)</sup> . ويجب على كل ملك من ملوك النصارى [ ق ١١٨ - ب ]  
إذا اجتمع بالبآبه أن يَنْبَطِخَ على الأرض بين يديه ، فلا يزال يُقْبَلُ  
رَجُلَ البآبه ولا يرفع رأسه حتى يأمره البآبه بالقيام . وكانت رُومة  
القديمة تُسمَّى رُومة باليه أي «عجوز» . وكان النهر يعترضها فبنى

---

(١) في الاصل : اثني .

(٢) البحر الشمالي .

(٣) غير واضحة في الاصل ، تظهر وكأنها « أحين » . وفي وصف رومـا  
عند أبي حامد الغرناطي ( المجلة الآسيوية ، ص ١٩٦ ) توجد عبارة « حين  
الحديث عن أهل روما ، « وهم أشجع الافرنج وأحسن من جميع الروم » ، وعلى  
ضوئها أصلحت العبارة ، وأضيفت كلمة « وجوها » فلعل العبارة بها تكون  
أكثر استقامة .

(٤) في الاصل هنا وفي المرات التالية : « اليابه » ولا شك انه البآبا .

قارن : الأعلام النفيسة ، ١٢٨/٧ .

يوانش الأسقف خلف الوادي مدينة أخرى فلذلك صار النهر يُشَقُّها  
فلبن الضفة<sup>(١)</sup> والضفة بالقزدير والرصاص وألبنت<sup>(٢)</sup> حيطانه  
بمثل ذلك .

وفي داخل مدينة رومة كنيسة شانتاباطر<sup>(٣)</sup> [ وفيها ] صورة  
قارلُ من ذهب بلحيته وجميع هيئته وهو في خلق عبوس ، قد رُفِعَ  
عن الارض في خشبة مصلوباً<sup>(٤)</sup> . وفي وسط الكنيسة صورة أخرى  
لبعض ملوكهم من ذهب أيضاً . ولهذه الكنيسة أربعة أبواب من فضة ،  
سبكاً واحداً ، كلها<sup>(٥)</sup> مُسَقَّفة بقراميد الصفر ، مُلصقة بالقزدير .  
وحيطانها كلها نحاس أصفر رومي ، وأعمدتها وأساطينها<sup>(٦)</sup> من

---

(١) تبدو في الاصل وكأنها : « بلبن الصعر » أو « فلبن » .

(٢) تبدو في الاصل وكأنها : « والبنت » .

(٣) في الاصل كأنها « شاشا » والمقصود هي كنيسة القديس بطرس  
St. Peter's ( Basilica of St. Peter's ) وكانت قد بنيت هذه الكنيسة في  
حوالي سنة ٣٢٤ م . والقديس بطرس St. peter هو أحد حوارى السيد  
المسيح ( عليه السلام ) الاثني عشر .

(٤) ؟ ! يظهر ان البكري متوهم ، حيث أن الصورة المصلوبة تمثل السيد  
المسيح ( عليه السلام ) وليس قارله ، وربما حصل تغيير أو حذف .

(٥) الضمير هنا يعود على الكنيسة .

(٦) جمع : أسطوانة .

بيتِ القُدسِ ، وهي في غايةٍ من الحُسْنِ والجَمالِ . ويُزَانُ في هذه الكنيسة  
مِخْلَبَانِ من مِخَالِبِ العَنَقَاءِ <sup>(١)</sup> ، وهم يسمونها الغديقة ، طولُ كلِّ  
مِخْلَبٍ منها اثنا <sup>(٢)</sup> عشرَ شِبْرًا .

وداخلُ هذه المدينة بيتٌ مُبْنِيٌّ بِاسْمِ باطُوش وبولش الحواريَّين <sup>(٣)</sup> .  
وطولُ هذه الكنيسة ثلثمائة ذراعٍ وُسْمَكُهَا [ مئةٌ وخمسون ذراعاً <sup>(٤)</sup> ] .

---

(١) في الاصل : العنقا . والعنقاء : طائر مجهول الجسم ، رمزي أو خرافي .

(٢) في الاصل : اثني .

(٣) ويظهر انهما : القديس بطرس St. Peter ، الذي سبق ذكره ، والقديس  
بولس St. paul .

(٤) العدد في الاصل رقم صعب القراءة ، والعدد المكتوب أعلاه وضعته  
بعد مراجعة المصادر التي تحدثت عن الأمر .



# ذِكْرُ شَيْءٍ مِنْ سِيرِ الرُّومِ وَأَخْبَارِهِمْ وَمَذَاهِبِهِمْ<sup>(١)</sup>

أَهْلُ رُومَةَ أَجْعُونَ يَخْلُقُونَ لِحَاهِمُ كُلَّهَا وَيَخْلُقُونَ [ق ١٢٤-ب]  
أَوْسَاطَ هَامِهِمْ<sup>(٢)</sup> وَيَزْعُمُونَ أَنَّ كُلَّ مَنْ لَمْ يَخْلُقْ لِحِيَّتَهُ لَمْ يَكُنْ نَصْرَانِيًّا  
خَالصًا . ويقول علماءهم إنَّ سبب ذلك: أنَّ [ه لَمَّا<sup>(٣)</sup>] جَاءَهُمْ شَمْعُونُ  
الصَّفَا والحواريُّون<sup>(٤)</sup> ، وهم قومٌ مساكين ليس بيد كلِّ واحدٍ منهم

(١) هذا القسم موجود أيضاً في مخطوطة الرباط ( ص ٢ - ٤ ) ؛ وهو في  
مخطوطة القرويين يقع في الورقات ١٢٤ - أ حتى ١٢٥ - ب .

(٢) قارن : ابن رسته ، ١٢٩/٧ ؛ آثار البلاد ، ص ٥٩٤ .

(٣) في الاصل « أن شمعون الصفا جاءهم والحواريون » . والتعديل عن آثار  
البلاد .

(٤) شمعون الصفا هو أحد الأسباط الاثني عشر .

إِلَّا عَصَا وَجِرَابٍ ، قَالُوا : وَنَحْنُ مُمْلُوكٌ نَلْبَسُ الدِّيْبَاجَ وَنَجْلِسُ عَلَى كُرَاسِي الذَّهَبِ ، فَدَعُونَا إِلَى النِّصْرَانِيَّةِ فَلَمْ تُنْجِبْهُمْ وَأَخَذَنَاهُمْ وَعَذَّبْنَاهُمْ وَحَلَقْنَا رُؤُسَهُمْ وَلِحَاهُمْ ، فَلَمَّا ظَهَرَ لَنَا صَدْقُ قَوْلِهِمْ حَلَقْنَا لِحَانًا كَفَّارَةً لِمَا رَكِبْنَا <sup>(١)</sup> مِنْ حَلْقٍ لِحَاهُمْ . وَإِنَّمَا صَارَ النَّصَارَى 'يُعْظَمُونَ' [يَوْمَ <sup>(٢)</sup>]

الْأَحَدِ لِأَنَّ النَّصَارَى يَزْعُمُونَ أَنَّ الْمَسِيحَ قَامَ فِي الْقَبْرِ لَيْلَةَ الْأَحَدِ وَارْتَفَعَ إِلَى السَّمَاءِ لَيْلَةَ الْأَحَدِ ، بَعْدَ إِجْتِمَاعِهِ بِالْحَوَارِيِّينَ <sup>(٣)</sup> . وَهُمْ لَا يَرُونَ الْغُسْلَ مِنَ الْجَنَابَةِ وَلَا وَضُوءَ عِنْدَهُمْ لِلصَّلَاةِ ، إِنَّمَا عِبَادَتُهُمُ النَّيَّةُ ، وَلَا يَأْخُذُونَ الْقُرْبَانَ حَتَّى يَقُولُوا <sup>(٤)</sup> هَذَا لَحْمُكَ وَدَمُكَ ، يَرِيدُونَ الْمَسِيحَ ، وَلَيْسَ بِخَمْرٍ وَلَا خَبْزٍ . وَالشُّكْرُ عِنْدَهُمْ حَرَامٌ ، وَلَا يَتَكَلَّمُ أَحَدٌ إِذَا أَخَذَ الْقُرْبَانَ حَتَّى يَغْسَلَ فَمَهُ ، وَإِذَا تَقَرَّبُوا قَبْلَ بَعْضِهِمْ بَعْضًا وَعَانَقَهُ . وَلَا يَتَزَوَّجُ أَحَدٌ مِنْهُمْ أَكْثَرَ مِنْ امْرَأَةٍ وَاحِدَةٍ وَلَا يَتَنَزَّى <sup>(٥)</sup> عَلَيْهَا ، فَإِذَا زَانَتْ بَاعَهَا . وَلَيْسَ لَهُمْ طَلَاقٌ ، وَيُورَثُونَ النِّسَاءَ جُزْءَيْنِ وَالرِّجَالَ جُزْءٍ . وَمِنْ سُنَنِهِمْ أَلَّا يَلْبَسَ الْخِفَافَ الْحُمْرَ إِلَّا مَلِكٌ ، وَهُمْ يُخَفِّفُونَ فِي الْحُكْمِ عَلَى الشَّرِيفِ وَيُثْقِلُونَ عَلَى الْوَضِيعِ حَتَّى يَبْلُغَ بِهِ الْبَيْعَ . وَمِنْ أَحْكَامِهِمْ

(۱) اقترفنا .

(٢) الزيادة من (ط) ، ص ٣ .

(٣) هم رسل السيد المسيح عليه السلام ، سموا بذلك لخلاص نيتهم .

(٤) في الاصل : يقولون .

(۵) می فی (ط) : « ولا یتسود » .

أَنَّ مَنْ زَنَى بِأَمَةٍ غَيْرِهِ فِي دَارِ سَيِّدِهَا فَعَلَيْهِ حَدٌّ مَعْرُوفٌ، وَإِنْ زَنَى بِهَا خَارِجَ الدَّارِ فَلَا شَيْءَ عَلَيْهِ، كَأَنَّهُ لَمْ يَأْتِ [ق ١٢٥ - أ] رِيْسَةً وَمَنْ أَوْلَدَ عِنْدَهُمْ فَوَلَدَهُ زَنِيمٌ مِنْهَا وَلَا يَحُوزُ لَذَلِكَ الْوَلَدَ عِنْدَهُمْ رَتْبَةً [كَرْتَبٍ <sup>(١)</sup>] الْقِسِّيَّةَ، وَلَا يَرِثُ أَبَاهُ إِذَا كَانَ لَهُ وَلَدٌ مِنْ حُرَّةٍ؛ وَوَلَدُ الْحُرَّةِ يُحِيطُ بِمِيرَاثِهِ وَإِنْ لَمْ يَكُنْ لَهُ وَلَدٌ غَيْرُ وَلَدِ الْأَمَةِ وَرِثَتِهِ. وَهُمْ يُفْطِرُونَ فِي صَوْمِهِمْ يَوْمَيْنِ مِنْ كُلِّ جُمُعَةٍ <sup>(٢)</sup>، وَهِيَ يَوْمُ السَّبْتِ [وَيَوْمُ <sup>(٣)</sup>] الْأَحَدِ. وَأَمْرُ الصَّوْمِ عِنْدَهُمْ خَفِيفٌ، لَيْسَ بِالشَّدِيدِ اللَّزُومِ، وَإِنَّمَا أَصْلُهُ عِنْدَهُمُ الصَّوْمُ الَّذِي صَامَهُ الْمَسِيحُ، بِزَعْمِهِمْ لِاسْتِدْفَاعِ إِبْلِيسَ، وَكَانَ صَوْمُهُ أَرْبَعِينَ يَوْمًا [كَامِلًا <sup>(٤)</sup>] مَوْضُوعَةً بِلِيَالِيهَا فِي قَوْلِهِمْ؛ وَهُمْ لَا يَصُومُونَ يَوْمًا كَامِلًا وَلَا لَيْلَةً كَامِلَةً، وَمَنْ مِنْهُمْ بَيْنَ <sup>(٥)</sup> الْمُسْلِمِينَ يُؤَخِّرُ الْفِطْرَ حَيَاءً مِنْهُمْ <sup>(٦)</sup>. وَهُمْ فِي مَوْضِعِ تَمْلِكَتِهِمْ لَا يَصُومُونَ

(١) مِنْ (ط) .

(٢) الْإِسْبُوعِ .

(٣) مِنْ (ط) .

(٤) مِنْ (ط) .

(٥) فِي (ط) : بَيْنَ .

(٥) الْعِبَارَةُ فِي (ق) : « وَمَنْ بَيْنَ الْمُسْلِمِينَ فَهُمْ يُؤَخِّرُ الْفِطْرَ حَيَاءً مِنْهُمْ » .

وَصَحَّحَتْ عَلَى (ط) .



إِلَّا نَصَفَ النَّهَارَ أَوْ نَحْوَهُ . وَالْمَوَاطِبُ مِنْهُمْ لِلصَّلَاةِ وَالْجَمَاعَاتِ مَنْ شَهِدَ  
الْكَنِيسَةَ يَوْمَ الْأَحَدِ وَلَيْلَتَهُ وَأَيَّامَ الْقَرَايِينَ السَّبْعَةِ وَلَوْ غَابَ عَنْهَا عُمرُهُ  
كُلُّهُ لَمْ يَطْعَنَ بِذَلِكَ عَلَيْهِ طَاعِنٌ وَلَا عَابَهُ عَائِبٌ . وَلَيْسَ يَشْتَمَلُ دِيْوَانُ<sup>(١)</sup>  
النَّصَارَى ، الَّذِي هُوَ دِيْوَانُ فِقْهِهِمْ وَكَتَبُ عِلْمِهِمْ وَعَلَيْهِ مُعَوَّلُهُمْ فِي  
أَحْكَامِهِمْ وَاعْتَادُهُمْ فِي شَرَائِعِهِمْ ، إِلَّا عَلَى خَمْسَمِائَةٍ وَسَبْعٍ وَخَمْسِينَ مَسْئَلَةٍ ؛  
وَمِنْ هَذِهِ الْمَسَائِلِ - عَلَى قَلْتِهَا - مَسَائِلُ مَوْضُوعَةٍ لَا مَعْنَى لَهَا وَلَا حَاجَةٌ  
بِهِمْ إِلَى تَفْسِيرِهَا ، لَمْ تَقَعْ فِي سَالِفِ الزَّمَنِ وَلَا يَقَعُ فِي غَابِرِهِ<sup>(٢)</sup> . وَلَيْسَتْ  
سُنَّتُهُمْ مَأْخُودَةً مِنْ تَنْزِيلٍ وَلَا رِوَايَةٍ عَنْ نَبِيٍّ ، وَإِنَّمَا جَمِيعُهَا عَنْ مُلُوكِهِمْ .  
وَأَيْمَانُهُمْ ، الَّتِي لَا يَعْدُونَهَا<sup>(٣)</sup> ، بِاللَّهِ الَّذِي لَا يُعْبَدُ غَيْرُهُ وَلَا يُدَانُ إِلَّا لَهُ  
وَالْإِفْخَالُ النَّصْرَانِيَّةِ وَبَرِيءٍ مِنَ الْمَعْبُودِيَّةِ<sup>(٤)</sup> ، وَطَرَحَ عَلَى الْمَذْبُوحِ حَيْضَةٌ<sup>(٥)</sup>  
يَهُودِيَّةٌ [؟] [ ق ١٢٥ - ب ] وَإِلَّا فَلَعَنَهُ الْبَطْرِيْقُ الْأَكْبَرُ وَالشَّامَسَةُ<sup>(٦)</sup>

(١) هِيَ فِي ( ط ، ص ٤ ) : مَصْحَفٌ .

(٢) كَذَا فِي الْأَصْلِ ، وَلَعَلَّهَا كَانَتْ « قَابِلَةً » .

(٣) فِي الْأَصْلِ : لَا بَعْدَهَا . وَالظَّاهِرُ أَنَّ الْوَصْفَ هُوَ بِصُورَةٍ رَئِيسِيَّةٍ  
لَأَهْلِ رُومَا .

(٤) فِي الْأَصْلِ : الْمَعْبُودِيَّةُ .

(٥) تَبْدُو فِي ( ط ) وَكَأَنَّهَا : حَيْضَةٌ . وَعَلَى كُلِّ حَالٍ فَلَمْ أَفْهَمْ مَعْنَى الْعِبَارَةِ .

(٦) كَذَا فِي ( ط ) ؛ وَفِي ( ق ) : الشَّمْسِيَّةُ . وَالشَّمَامَسَةُ مَفْرَدُهَا : شَمَّاسٌ (وَالشَّمَّاسِيَّةُ  
هِيَ وَظِيفَةُ الشَّمَّاسِ ) : وَهُوَ دُونَ الْقَسِيْسِ . وَالْكَلِمَةُ سَرِيائِيَّةٌ مَعْنَاهَا الْخَادِمُ .

والديّرانيون<sup>(١)</sup> وأصحاب الصوامع ومُقرَّبَةُ القربان والأميري من  
الثلاثاء والثمانية عشر أسقفاً الذين خرجوا من بيوتهم حتى أقاموا دينَ  
النصرانية وإلا مُشق الناقوس<sup>(٢)</sup> وطبخ [ به<sup>(٣)</sup> ] لحمُ جمل وأكله يوم  
الإثنين مدخل الصوم وإلا فَلَقيَ اللهَ بعمل إسحاق طهربا اليهودي<sup>(٤)</sup> .

---

(١) ساكنوا الدير .

(٢) في (ق) : الناقوس .

(٣) الزيادة من (ط) ، ص ٤ .

(٤) يلي هذه الجملة في مخطوطة الرباط العبارة التالية : و كَمَلْ ثَلْثُ الديوان

والمجد لله .



## ١) جزيرة قبرس

[ ق ١١٨ - ب ]

قُبْرُس<sup>(٢)</sup> سُمِّيتَ بذلك لمدينة هناك تُسَمَّى قُبْرُو . وَجَزِيرَةُ قُبْرُسْ كانت مُعَظَمَةً في القَدِيمِ للوثن اَلْمُسَمَّى 'يَانُوسْ' ، وهو على اسم « ذو الزُّهْرَةِ »<sup>(٣)</sup> . وأهلُ [ ق ١١٩ - أ ] قُبْرُسْ موصوفون بالغنى والجدة<sup>(٤)</sup> .

(١) كل النص المتعلق بالجزر ( من هنا حتى نهاية نص البكري في هذا الكتاب ) موجود فقط في مخطوطة القرويين ، ما عدا قسم قليل ، حوالي صفحة ، مما يتعلق بجزيرة صقلية فهو موجود أيضاً في مخطوطة الرباط وفي صفحة واحدة من المخطوطة ( ص ١ ) .

(٢) الظاهر ان هذا القسم ، الخاص بجزيرة قبرس ( قبرص ) Cyprus ، نقله البكري عن العذري والذي 'فقد ضمن ما 'فقد ، واحتفظ لنا ببعضه القزويني ( آثار البلاد ، ص ٢٤٠ ) .

(٣) في الاصل : دو . والزهرة Venus هي أحد توابع المجموعة الشمسية ، ولعلها كانت أحد المعبودات في القديم .

(٤) في الاصل : الجدة .

وبها معادن<sup>(١)</sup> الصُّفْر. وفي جَزيرة قُبْرُس اللّادْنُ [ الْجَيْدُ<sup>(٢)</sup> ] ولا يُجْمَعُ  
في غيرها، والذي يُجْمَعُ منه على الشجر خاصةً يُحْمَلُ إلى ملك  
القُسْطَنْطِينِيَّةِ أَفْضَلُهُ، لأنه لا يُعَادَلُ إلا بنجوح القماري طيباً. وما  
يُجْمَعُ على الأرض يستعمله الناس.

---

(١) في الاصل : مفادن .

(٢) الزيادة من آثار البلاد ( ص ٢٤٠ ) .



## إقْرِيطِشْ

وَجَزِيرَةُ إقْرِيطِشْ <sup>(١)</sup> طَوُّهَا اثْنَا عَشَرَ مِيلًا ، وَقِيلَ : ... <sup>(٢)</sup> مِيلًا .  
وَقِيلَ : دَوْرُ إقْرِيطِشْ ثَمَانِيَّةُ مِيلٍ . سُمِّيَتْ بِرَجُلٍ مِنَ الْمَجُوسِ يُقَالُ لَهُ  
قِرَاطِي ، وَيُسَمَّى أَيْضًا إقْرِيطِشْ . وَكَذَلِكَ كَانَ بِهَا مِئَةُ مَدِينَةٍ .

- 
- (١) هِيَ جَزِيرَةُ كَرِيْت Crete . وَقَدْ تَقَدَّمَ التَّعْلِيْقُ عَلَيْهَا . وَالْعَنْوَانُ  
« إقْرِيطِشْ » غَيْرُ مُوَجُودٍ فِي الْأَصْلِ .  
(٢) رَقْمٌ لَمْ اسْتَطَعْ قِرَاءَتَهُ .

## صقلية

وجزيرة صِقْلِيَّة<sup>(١)</sup> سُمِّيت باسم شينغلو<sup>(٢)</sup> ، أخى إيطال ، الذى بنى  
إيطالية . وقيل : طولها من جبل بَلَرْمُ<sup>(٣)</sup> إلى جبل ...<sup>(٤)</sup> [ مئة

---

(١) عن صقلية Sicily راجع أيضاً : آثار البلاد ، ص ٢١٥ ؛ ابن حوقل ،  
صورة الأرض ، ١١٨/١ - ١٣١ ؛ أبو حامد ، تحفة الألباب ، المجلة الآسيوية ،  
١٠٤/٢٠٧ ؛ معجم البلدان ، ٣٧٣/٥ - ٧ . وجمع أماري أكثر النصوص الجغرافية  
والتاريخية للمؤلفين المسلمين التى تتعلق بصقلية فى « المكتبة الصقلية » . ويظهر  
ان اسم الجزيرة يمكن رسمه « صِقْلِيَّة » ، كما رويت بالسين بدلاً من الصاد .  
والعنوان غير موجود فى الاصل .

(٢) كذا فى الاصل ولعله بدون الف أصح .

(٣) فى الاصل ، هنا وفى المرات التالية : يلزمه . وبلرمه ( بلرم ، بلرمو )  
Palermo من أهم مدن صقلية .

(٤) فى الاصل صعوبة القراءة ويظهر وكأنها : « يجيندو » .

وسبعةٌ وسبعونَ ميلاً<sup>(١)</sup> ] وعَرَضُهَا من جبلٍ بِجِيتِه<sup>(٢)</sup> إلى جبلِ اليهود  
[ مئةٌ وسبعةٌ وخسونَ ميلاً<sup>(٣)</sup> ].

وَيُذَكَّرُ أَنَّهَا مُثَلَّثَةُ الشَّكْلِ . وَهِيَ كَثِيرَةُ الزَّرْعِ وَالضَّرْعِ وَالْفَوَاكِه .  
وَبَلَرُمُهَا ، قَاعِدُهَا ، فِي شِمَالِ الْجَزِيرَةِ ، عَلَى سَبْعِ لَيَالٍ مِنَ الْمَجَازِ .

وَبِجَزِيرَةِ صِقْلِيَّةِ الْبُرْكَانِ الْعَظِيمِ<sup>(٤)</sup> الَّذِي لَا يُعْلَمُ فِي الْعَالَمِ أَشْنَعُ مَنْظَرًا  
مِنْهُ وَلَا أَغْرَبُ خَبَرًا<sup>(٥)</sup> . وَهُوَ فِي جَزِيرَتَيْنِ<sup>(٦)</sup> شِمَالًا مِنْ هَذِهِ الْجَزِيرَةِ .  
وَإِذَا هَبَّتِ الرِّيحُ الْجَوْفِيَّةُ سَمِعَ لَهُ دَوِيٌّ هَائِلٌ كَالرَّعْدِ الْقَاصِفِ . وَكَانَ  
قُوفُونَ بَرَشَ الْفِيلْسُوفِ قَدْ شَخَّصَ مِنْ مَدِينَةِ صُورٍ إِلَى صِقْلِيَّةٍ لِيَنْظُرَ

---

(١) من ابن الشبَّاط ( المكتبة الصقلية ، لأماري ، ص ٢١٠ ) .

(٢) فِي الْأَصْلِ يُمْكِنُ قِرَاءَتُهُ : فَجِيشُهُ ( أَوْ يَجِيشُهُ الْخ ) ، وَلَعَلَّهُ نَفْسُ الْكَلِمَةِ  
فِي الْمَلَاخِظَةِ رَقْم ٤ فِي الصَّفْحَةِ السَّابِقَةِ .

(٣) من ابن الشبَّاط ، نفس المصدر .

(٤) يَظْهَرُ أَنَّ الْبَكْرِيَّ نَقَلَ هَذَا الْمَعْنَى عَنِ الْعَذْرِيِّ . انْظُرْ : الْقَزْوِينِي ، آثَارُ  
الْبِلَاد ، ص ٢١٦ .

(٥) فِي الْأَصْلِ : جَبَلًا . قَارَنَ : ابْنُ الشَّبَّاطِ وَالْقَزْوِينِي ، نَفْسَ الصَّفْحَاتِ  
السَّابِقَةِ .

(٦) فِي الْأَصْلِ : جَزِيرَتَيْنِ .

إلى البُركان ويعاينَ فِعْلَ الطَّبِيعَةِ<sup>(١)</sup> هناك ويُخْبِرَ عنه وعن العاقبة .  
يقول واضح : فمات بها وقبرُهُ معروف . وقبرُ جالينوس<sup>(٢)</sup> أيضاً هناك  
معلوم . وكان [ قد ] شَخَصَ مِنْ مَدِينَةِ رُومَةِ يُريدُ الشامَ لِيَلْقَى أصحابَ  
عيسى عليه السلام .

[ ق ١١٩ ب ] وبَصِيقِيَّةٌ مَعْدِنُ الكِبْرِيتِ الأصْفَرِ [ الذي لا يوجد  
بموضعٍ مثله . وهو بحريّة البُركان وله قطّاعون عالمون يتناول ذلك ،  
قد تَمَرَّطت شعورُهُمْ وَنَصَلَتْ أَظْفَارُهُمْ مِنْ حَرِّهِ وَيَبْسِه . ويذكرون  
أنهم يَجِدُونَهُ<sup>(٣)</sup> بعضَ الأيامَ سائلاً مُتَمَيِّعاً فيتخذون له في الأرضَ مواضعَ  
يَجْتَمِعُ فيها ثم يجدونه في غير ذلك الألوان قد تَحَجَّرَ فيقطعونه  
بالمعاويل<sup>(٤)</sup> ] .

---

(١) تبدو في الأصل وكأنها : الطبيغة . فهل انها عين مفتوحة لا غين  
ولا قاف ؟

(٢) طبيب يوناني مشهور ( ١٣١-٢٠١ م ) .

(٣) في الاصل ( ابن الشباط ) : يجوده .

(٤) ما بين المعوقتين من ابن الشباط ( المكتبة الصقلية ، ص ٢١٠ ) . وهو  
غير موجود في مخطوطة القرويين التي عليها وحدها الاعتماد في هذا القسم ، فإن  
الكلمة الأخيرة التي قبل المعقوفة « الاصغر » يتلوها مباشرة - في مخطوطة القرويين -  
الكلمة التي في أول المقطع بعد المعقوفة الثانية « ويجزيرة » وهي اول كلمة في



وبجزيرة صقلية آبار ثلاث<sup>(١)</sup> عند قلعة مينا<sup>(٢)</sup> ، [ يخرج منها في وقت معلوم من السنة زيت النَفْط وذلك في شهر شباط وشهرين بعده وينزل في البئر على دَرَكٍ آخَر ويخمر<sup>(٣)</sup> الرجلُ الذي يَدْخُلُ البئرَ رأسه وَيَسُدُّ مَسَامَ أنفه ، وإن تَنَفَّسَ في أسفل البئر هلكَ في ساعته . وما أُخْرِجَ منه وَضِعَ في قَصَّار فيعلو الدُّهْن منه ، وهو المستعمل . وهذه الآبار على 'مَقْرَبَةٍ من سَرَقُوسَة '<sup>(٤)</sup> ] .

الصفحة التالية . فهل ان المخطوطة التي لدينا هي مختصر لمسالك البكري ؟ فإن ابن الشباط ، حين ينقل هذا القسم (صقلية) عن البكري ، يقول قبل ذلك : (ص ٢٠٩) « إعلم أن ما أوردته من الأوصاف عن البكري ، رحمه الله ، فهو من كتابه المعروف بالمسالك والممالك من نسخة 'مُتَمِّمَة' بتميم الكاتب الأجل أبي الحكيم بن غَلَنْدَة رحمه الله وأعارض ذلك بنسخة غير 'مُتَمِّمَة' ، إلا أني أختصر من ذلك ما أرى اختصاره . . . ذكر البكري رحمه الله . . . » . والذي قد يُفهم ان تتميمات أبي الحكم هي بعض الإضافات أو الحواشي . ولعل النسخة التي كان ينقل عنها ابن الشباط كانت كاملة ، ولا ندري أين هي ؟

(١) في الاصل : ثلاثة .

(٢) هل ان « مينا » هنا هو مرسى « المينة » عند سرقوسة ، انظر : ابن الشباط ، المكتبة الصقلية ، ص ٢١٢ ؛ أو هي مدينة Mineo .

(٣) يغطي .

(٤) ما بين المعقوفتين من ابن الشباط ، نفس المصدر ، ص ٢١٠ . وسرقوسة Syracuse ( Syracuse ) مدينة تقع الى الجنوب الشرقي في جزيرة صقلية .

وذكر المؤرخون<sup>(١)</sup> أن جزيرة صقلية كان يسكنها في قديم الدهر  
أمة همل<sup>(٢)</sup> تأكل الناس . ويقال إن[ه] كان فيها جنس من السُّوخ  
بعين واحدة في<sup>(٣)</sup> وَسَطِ جباههم ، يُسمَّونَ حقلوفس<sup>(٤)</sup> .

ولم تزل صقلية على قديم الدهر كثيرة الفتن والحروب . وفي السنة  
التي بُويعَ علي بن أبي طالب ، رضي الله عنه ، صار<sup>(٥)</sup> قُسطنطين بن هرقل  
في ألف<sup>(٦)</sup> مَرَكَبٍ يُريد بلادَ المسلمين ، فسَلَطَ اللهُ تعالى عليهم عاصفاً

---

(١) في الاصل : المؤرخين ؛ فلعل هناك كلمة سقطت كأن تكون :  
« بعض » .

(٢) غير واضحة في الاصل .

(٣) من هذه الكلمة « في » الى مقدار صفحة واحدة ونصف فقط ( في  
المخطوطة ) فيما يتعلق بصقلية ، نجده أيضاً في مخطوطه الرباط أيضاً (ص ١-٢) .

(٤) هي في ( ق ) : « حقلوفن » أو « حقلوفس » ؛ وهي في ( ط ) :  
حلقوفس . فلا أدري أيهما الصحيح ؟ ولم أعرف معناها أو أصلها ؛ وهذا نوع  
من الأساطير .

(٥) كذا في الاصل : وهي بمعنى « سار » ، وربما هذه الصورة ( صار بمعنى  
سار ) كان مستعملاً لدى الاندلسيين .

(٦) في ( ط ) : الف . راجع : كرد علي ، الاسلام والحضارة العربية ،  
٢٧٣/١ .

مِنَ الرِّيحِ فَاغْرَقَهَا <sup>(١)</sup> ، وَنَجَا قُسْطَنْطِينُ . فَلَمَّا أَتَى صِقْلِيَّةَ صَنَعُوا لَهُ  
حَمَامًا وَدَخَلَهُ <sup>(٢)</sup> فَقَتَلُوهُ فِيهِ .

وَلِصِقْلِيَّةٍ مَدَنٌ كَثِيرَةٌ وَنَهْرَانِ يَطْرُدَانِ مِنْ عَيْنٍ وَاحِدَةٍ . يُقَالُ  
لِأَحَدِهِمَا أُوطَشُومٌ وَلِلْآخَرِ الْقَارَمُ <sup>(٣)</sup> . وَبِصِقْلِيَّةٍ <sup>(٤)</sup> جَزِيرَتَا الْبُرْكَانِ الْوَاحِدَةِ  
كَبِيرَةٌ وَالْأُخْرَى صَغِيرَةٌ . وَفِي هَاتَيْنِ الْجَزِيرَتَيْنِ تَتَّقِدُ <sup>(٥)</sup> النَّارُ أَبَدًا فَيُرَى  
لَهَبُ النَّارِ <sup>(٦)</sup> بِاللَّيْلِ <sup>(٧)</sup> وَدُخَانُهُ بِالنَّهَارِ .

وَمِنَ الْعَجَائِبِ أَنَّ النَّارَ فِي إِحْدَى الْجَزِيرَتَيْنِ حَدِيثَةٌ وَلَمْ تَكُنْ <sup>(٨)</sup> بِهَا

---

(١) كذا في (ط) ؛ وهي في (ق) : فغرقهم .

(٢) كذا في (ط) ؛ وهي في (ق) : ودخل .

(٣) تبدو كذلك في الاصل .

(٤) غير واضحة في الاصل . والجزيرتان هنا لعلهما بمعنى : منطقتان منفصلتان  
أو ان قبل « صقلىة » سقطت كلمة .

(٥) كذا في (ط) ؛ وفي (ق) : يتقد .

(٦) كذا في (ط) ؛ وفي (ق) : تبدو وكأنها : « النهار » .

(٧) في (ق) : بالليل .

(٨) كذا في (ط) ؛ وفي (ق) : يكن .

[ مِنْ ] قبل . وهاتان الجزيرتان وما يليهما تُسمَّى ' جزائر ' (١) اوليا (٢) ،  
 سُمِّيتُ باسمِ اولين بن يكتو (٣) ، الذي (٤) ذَكَرَتْ فِلاسفةُ الجاهلية أَنَّهُ  
 كان أميراً لتلك الجزائر وكان يُعَلِّمُ أَهْلَهَا بما يَحْدُثُ في الرِّيح لِتَجَارِبِ  
 حَفِظِهَا ، فاتَّخَذُوهُ إِلهًا . وبصِقْلِيَّةٍ غرائب يطولُ شَرْحُهَا .

[ ق ١٢٠ - أ ] وفي سنة اثنتي عشرة (٥) ومائتين فَزَعَ فِيهِ (٦) ،  
 البَطْرِيقُ النصراني [ قائدُ (٧) ] صَاحِبِ صِقْلِيَّةٍ ، إِلى زِيادَةِ الله بن ابراهيم  
 بن الأَغلِبِ فَعَرَضَ (٨) عَلَيْهِ أَمْرَ صِقْلِيَّةٍ وَالظَّفَرَ بِهَا . فَوَلَّى زِيادَةُ الله  
 أَسَدَ بن الفُرات ، القَاضِي الفقيه ، على جيشِ إِفْرِيقِيَّةٍ ، مِنْ قَرِيشٍ

(١) كذا في (ط) ؛ وفي (ق) : جزيرة .

(٢) غير واضحة في الاصل .

(٣) غير واضحة في الاصل .

(٤) كذا في (ط) ؛ وفي (ق) : التي .

(٥) في (ق) : عشر . وسنة ٢١٢ هـ تقابل سنة ٨٢٧ م .

(٦) في (ق) : قيمة . وفيه ( فيمي ) Euphemius كان أحد أعيان

صقلية .

(٧) من (ط) .

(٨) في (ق) و (ط) : « فغرب » أو « فقرب » .

والعرب والبربر<sup>(١)</sup> وغيرهم ، وأقرّه على القضاء مع القيادة . وخرج  
أسدٌ في حَفْلٍ عَظِيمٍ وَجَمْعٍ كَثِيرٍ وَعُدَّةٍ كَامِلَةٍ وَذَلِكَ فِي شَهْرِ رَيْبَعِ الْأَوَّلِ  
مِنَ الْعَامِ الْمَذْكُورِ . وَكَانَ فُضُولُهُ<sup>(٢)</sup> ، مِنْ مَدِينَةِ سُوسَةَ<sup>(٣)</sup> فِي سَبْعِينَ  
مَرَكَبًا ، يَوْمَ السَّبْتِ لِلنِّصْفِ مِنْ شَهْرِ رَيْبَعِ الْآخِرِ ، وَوَصَلَ إِلَى مَرْسَى  
مَازَرَ<sup>(٤)</sup> يَوْمَ الثَّلَاثَاءِ ؛ ثُمَّ رَحَلَ<sup>(٥)</sup> إِلَى حُصُونِ الرُّومِ وَغَزَاهُمْ<sup>(٦)</sup> .  
وَبَثَّ السَّرَايَا فِي جَمِيعِ الْجَزِيرَةِ ؛ وَكَثُرَتِ الْمَغَانِمُ<sup>(٧)</sup> عِنْدَ الْمُسْلِمِينَ وَصَارُوا  
فِي رَغَدٍ مِنَ الْعَيْشِ . وَحَاصِرَ أَسَدُ مَدِينَةَ سَرْقُوسَةَ وَقَاتَلَهُمْ بَرًّا وَبَحْرًا  
وَأُحْرِقَ مَرَاكِبُهَا وَقَتْلَ جَمَاعَةً مِنْ أَهْلِهَا . وَمَاتَ أَسَدُ بْنُ الْفَرَاتِ ، رَحِمَهُ  
اللَّهُ ، سَنَةَ ثَلَاثَ عَشْرَةَ<sup>(٨)</sup> وَهُوَ مُحَاصِرٌ لِسَرْقُوسَةَ . وَوَقَعَ الْمَوْتُ عَلَى

(١) قارن : ابن عذارى ، البيان ، ١٠٢/١ .

(٢) أي : رحيله ؛ وهي كذا في (ط) ؛ وفي (ق) : وصوله .

(٣) سوسة Sousse ميناء قائم الى اليوم يقع شرق مدينة تونس .

(٤) Mazzara .

(٥) كذا في (ق) ؛ وفي (ط) : ووصل .

(٦) كذا في (ط) ؛ وفي (ق) : وقراهم .

(٧) كذا في (ق) ؛ وفي (ط) : الغنائم .

(٨) العبارة كذا في (ط) ؛ وهي في (ق) : ومات أسد بن الفرات سنة

ثلاث عشر رحمه الله ، .

عسكر المسلمين ؛ وَوَلَّوْا عَلَى أَنْفُسِهِمْ بَن [ أَبِي ] الْجَوَارِي <sup>(١)</sup> . وَأَمَدَّتْهُمْ  
مَرَاكِبُ مِنْ إفْرِيقِيَّة [ وَالْأَنْدَلُس <sup>(٢)</sup> وَغَيْرَهَا ] ، فِيهَا رَجُلٌ يُسَمَّى  
عَمْرُوس <sup>(٣)</sup> . فَخَرَجَ إِلَيْهِمْ قُسْطَنْطِينُ صَاحِبُ صِقْلِيَّةَ وَهُوَ قَاصِدُ <sup>(٤)</sup>  
بَلَرُم <sup>(٥)</sup> ، فِي عَسْكَرِهِ جَرَّار <sup>(٦)</sup> ، فَحَفَرَ لَهُمُ الْمَسْلَمُونَ حُفَرًا وَغَيَّبُوهَا <sup>(٧)</sup>  
بِالْكَلَالِ وَالْعُشْبِ ثُمَّ اسْتَطَرَدُوا لَهُم <sup>(٨)</sup> ، عِنْدَ لِقَائِهِمْ <sup>(٩)</sup> حَتَّى تَسَاقَطُوا فِي

(١) هو محمد بن أبي الجوارى . ولعل « محمد » سقطت

(٢) الزيادة من البيان ، ١٠٣/١ .

(٣) يظهر أن المقصود هنا هو : أَصْبَغُ بْنُ وَكَيْلٍ المعروف بـ « ابن  
قَرْغَلُوش » ، وَكَانَ قَائِدَ الْأَسْطُولِ الْأَنْدَلُسِيِّ الَّذِي وَصَلَ صِقْلِيَّةَ فِي هَذِهِ  
الْفَتْرَةِ . انظر : ابن عذاري ، البيان ، ١٠٤/١ ؛ المدني ، المسلمون في جزيرة  
صقلية وجنوب إيطاليا ، ص ٦٩ ؛

Amari , **Storia dei Musulmani di Sicilia** ,  
I. pp. 418-422 .

(٤) هي في (ق) و (ط) : نازل .

(٥) في الاصل : يلزم .

(٦) في الاصل : حرار .

(٧) أخفوها .

(٨) استطرد له : أظهر له الهزيمة مكيدة .

(٩) كذا في (ق) ؛ وفي (ط) : اللقاء .

تلك الحفر. فكان مَن سَقَطَ منهم<sup>(١)</sup> قُسطنطين وابنه، فأَسِرَ قُسطنطين، وقد أُتْخِنَ جراحاً؛ ففُديَّ مِنَ المسلمين بِفِداءٍ جَزِيلٍ، فأَحْمَلَهُ أَهْلُهُ فَمَاتَ بِالْحَمَّةِ<sup>(٢)</sup> فحَمَلُوهُ وَدَفَنُوهُ [ق ١٢٠-أ] بِمَرْسَى الطين وَبَنَوْا عَلَى قَبْرِهِ الْكَنِيسَةَ الَّتِي بِالْمَرْسَى.

وكان بعد ذلك فيها<sup>(٣)</sup> ولاياتٌ كثيرةٌ وحروبٌ مع الروم يطولُ ذِكْرُهَا<sup>(٤)</sup>.

---

(١) كذا في (ط) ؛ وفي (ق) : فيهم .

(٢) الحُمَّى .

(٣) أي في صقلية .

(٤) ويمكن تلخيص قصة فتح صقلية على الوجه التالي :

ان فيه ( فيمي ) ، أحد أعيان صقلية أو حاكمها ، استنجد بالأغالبة ، حكام إفريقية ( تونس الحالية ) ؛ وكان الحاكم الأغلب يومها هو زيادة الله بن ابراهيم بن الأغلب ( ٢٠١ - ٢٢٣ / ٨١٧ - ٨٣٨ ) . فاستجاب زيادة الله للأمر وجهاز أسطولاً عدته سبعون مركباً في عشرة آلاف محارب ، بين راجل وفارس ، بقيادة قاضي القيسروان ، أسد بن الفرات ، الخراساني الاصل من أهل نيسابور . ترك الأسطول الأغلب ميناؤ سوسة في أواسط ربيع الأول ٢١٢ / حزيران ( يونيو ) ٨٢٧ متجهاً الى جزيرة صقلية راسياً عند مدينة مازَرَ ( مَازَرَه ) Mazzara , Mazara . ثم بدأت العمليات الحربية فاحتل أسد يبيشه عدداً من المعقل والمدن ثم حاصر مدينة سرقوسة Siracusa ، كما حاصرت

فرقة أخرى مدينة بلرم Palermo وطال حصار سرقوسة ، ثم حل الوباء ( الطاعون أو غيره ) بمعسكر المسلمين وهلك فيه كثير ، منهم أسد بن الفرات . فكانت وفاته في ربيع الثاني ٢١٣ / تموز ( يوليو ) ٨٢٨ ، وربما توفي في قصر يانِه Castrogiovanni . وقيل إنه توفي بسبب المجهود الذي بذله ، فأصابه الإعياء فمرض مرض الوفاة ؛ ولعل الوباء أصاب الجيش الإسلامي بعد ذلك .

تولى محمد بن أبي الجواربي قيادة المسلمين بعد ذلك واستقر الرأي على العودة الى تونس ، فأقلعت سفنهم . وبينما هم في عرض البحر جاء الأسطول البيزنطي لنجدة صقلية قادماً من القسطنطينية ، فاضطر المسلمون للعودة الى الجزيرة . ومرت على الجيش الإسلامي أياماً صعبة بسبب نقص العُدَّة والعَدَد والمؤنة ، حتى وصلهم أسطول البحَّارة الاندلسيين المغامرين ، بقيادة أصبغ بن ركيل المعروف بـ « ابن قرغلوش » . واستمرت هذه العمليات العسكرية حتى استقرت الفتوحات وتأسست هنالك دولة إسلامية عُمِّرت أكثر من قرنين ، حتى احتلال النورمان للجزيرة ( صقلية ) في ١٠٧٢/٤٦٤ م .

عن هذا الموضوع راجع : البيان المغرب ، ١٠٢/١ ، وبعدها ؛ ابن خلدون ، العبر ، ١/٤٥٤، ٤٢٥/٤ ، وبعدها ؛ ابن الأثير ، السامل في التاريخ ، ٢٣٥/٦ - ٤٠ ؛ ابن الأبار ، الحلة السراء ، ٢/٣٨٠ - ١ ؛ ابن الخطيب ، المغرب العربي في العصر الوسيط ، ص ٢٦ ، ١٠٨ - ١٢١ ؛ إحسان عباس ، العرب في صقلية ، ص ٣١ وبعدها ؛ المدني ، المسلمون في جزيرة صقلية ، ص ٦١ وبعدها ؛ فازيليف ، العرب والروم ، ص ٧١ وبعدها ؛ عنان ، تراجم إسلامية ، ص ١٣١ - ٥ ؛



.....

عنان ، مواقف حاسمة في تاريخ الاسلام ، ص ٨٨ وبعدها ؛ مؤنس ، المجلة  
التاريخية المصرية ، ١٩٥٢ ، ١٠١/١/٤ وبعدها ؛ كره علي ، الاسلام والحضارة  
العربية ، ٢٧٢/١ وبعدها ؛ وتراجع مجموعة أماري ( المكتبة الصقلية ) حيث  
جمعت النصوص العربية (التاريخية والجغرافية) المتعلقة بصقلية ؛ وكذلك كتابة :

Amari , **Storia dei Musulmani di Sicilia**, I, pp. 394 ff.



## مآطـة<sup>(١)</sup>

ومن الجزائر للشهورة التي تلي صقليّة جزيرة مآطـة في القسيلة منها،  
عقنها بحجري واحد، وفيها مرسى [ مُنشأة<sup>(٢)</sup> ] للسفن . وأشجارها  
الصنوبر .

---

(١) مآطـة Malta جزيرة صغيرة في البحر المتوسط ، جنوب صقليّة . وقد  
اقتتها المسلمون سنة ٨٧٠/٢٥٦ واستمروا فيها ما يزيد على قرنين حتى احتلها  
النورمان في ١٠٩٠/٤٨٤ . ولا تزال فيها كثير من الآثار الاسلاميّة . وفي لغتها  
اليوم كثير جداً من الكلمات والعبارات العربيّة لكنها محرفة . بل ان  
اللغة المالطية - في أكثرها اليوم - عبارة عن مزيج من اللغتين العربيّة  
والإيطالية . راجع : رينو ، تاريخ غزوات العرب ، ص ٨٤ وبعدها ؛ المدني ،  
نفس المصدر ، ص ٨٦ ؛ ابن الخطيب ، المغرب العربي ، ص ٢٦ . العنوان  
« مآطـة » غير موجود في الأصل .

(٢) الزيادة من (ط) ، ص ٢ .

## ١١) قَوْصَرَة

وتلي<sup>(٢)</sup> مدينة مَازَر ، من جزيرة صِقْلِيَّة ، جزيرة قَوْصَرَة ، بينها بَجْرَى [ واحد<sup>(٣)</sup> ] . والجزائر بتلك

---

(١) قوصرة Cossyra جزيرة صغيرة تقع شمال شرقي مدينة تونس باتجاه صقلية وهي تسمى الآن بَنَظِلَارِيَّة Pantelleria . وقد افتتحها المسلمون وحكوها مدة من الزمن . راجع : ياقوت ، معجم البلدان ، ١٨٣/٧ ؛ سباهي زادة ، أوضح المسالك ، ورقة ١١٩ ظهر ؛ حسن حسني عبد الوهاب ، المجلة التاريخية المصرية ، ١٩٤٩ ، ٥٥/٢ ، ٧٣ . العنوان « قوصره » غير موجود في الاصل .

(٢) في الاصل : ويلى .

(٣) الزيادة من ( ط ) . وجعل أبو الفدا ( المكتبة الصقلية ، ص ٤٧ - ٨ ) المجرى مساوياً ٦٠ ميلاً .

## الناحية<sup>(١)</sup> كثيرة<sup>(٢)</sup> .

(١) كذا في (ق) ؛ وفي (ط) : النواحي .

(٢) ربما يستطيع الإنسان ان يقرر على وجه التأكيد أن ما لدينا من مسالك البكري هنا - عن هذه الجزيرة والجزر الأخرى - أقل بكثير مما كتبه البكري أصلاً .



(١)

## مَجْدُونِيَّة

فَأَمَّا مَجْدُونِيَّةُ فَهِيَ قَاعِدَةُ الرُّومِ الْإِغْرِيْقِيِّينَ ؛ وَمِنْهَا  
أَرِسْطَاطَالِيسُ<sup>(٢)</sup> ، فِيلَسُوفُ الرُّومِ وَعَالِمُهَا . وَهُوَ مُعَلِّمُ الْإِسْكَندَرِ ،

---

(١) مَجْدُونِيَّةُ ( مَقْدُونِيَا ) Macedonia وَكَانَتْ تُكَوِّنُ مَعْظَمَ بِلَادِ الْيُونَانِ  
Greece الْحَالِيَةِ ، عِذَا قَسَمَ مِنَ الشَّمَالِ وَالشَّمَالِ الشَّرْقِيِّ . وَنَلَاظُ أَنْ الْبَكْرِي  
تَكَلَّمَ عَنْ مَقْدُونِيَا وَطَرَاقِيَّةٍ حِينَ الْحَدِيثِ عَنِ الْجُزُرِ . فَهَلْ يُعْتَبَرُ هَذِهِ الْمَنَاطِقُ  
جُزُرًا أَوْ مَلْحَقَةً بِهَا أَوْ نَوْعًا مِنْهَا لِأَنَّ نَهَايَتَهَا بَارِزَةٌ إِلَى الْبَحْرِ ؟ مَعَ اعْتِرَافِهِ أَنَّهَا  
لَيْسَتْ جُزُرًا ؟ فَهَلْ إِنَّهُ سَرَدٌ بِلَا مَنَهْجٍ ؟ ذَلِكَ غَيْرُ مُحْتَمَلٍ ، أَوْ أَنَّ هَذَا تَرْتِيبُ  
النَّاسِخِ لَا الْمُؤَلَّفِ ؟ الْعِنَاوَانُ « مَجْدُونِيَّةُ » غَيْرُ مُوجُودٍ فِي الْأَصْلِ .

(٢) هُوَ أَرِسْطُو Aristotle الْفِيلَسُوفُ الْيُونَانِيُّ الْمَشْهُورُ ( ٣٨٢ - ٣٢٢ ق.م ) .

وله رسائل عجيبة ؛ وقد حَدَّدَهَا <sup>(١)</sup> الكِنْدِيُّ <sup>(٢)</sup> عِنْدَ ذِكْرِ مَمَالِكِ  
صاحبِ القُسْطَنْطِينِيَّةِ .

وكانتِ مَجْدُونِيَّةٌ تُسَمَّى ' في القديم مَمَارِيه ، مُشْتَقٌّ مِنْ اسمِ ملكها  
مَمَارِيش .

---

(١) كَذَا فِي (ق) ؛ وَفِي (ط) : جَرَدَهَا ؛ لَعَلَّهَا كَانَتْ : « عَدَدُهَا » .

(٢) يَبْدُو أَنَّ الْكِنْدِيَّ الْمَقْصُودَ هُنَا هُوَ : أَبُو يُوسُفَ يَعْقُوبَ بْنَ إِسْحَاقَ  
الْكِنْدِيَّ الْفِيلَسُوفَ ، وَلَدَ فِي الْكُوفَةِ وَتَعَلَّمَ فِي الْبَصْرَةِ وَبَغْدَادَ ، تَوَفَّى سَنَةَ ٢٦٠/٨٧٣ .



## طراقية<sup>(١)</sup>

فَأَمَّا بَلَدُ طَرَاقِيَّةَ<sup>(٢)</sup> [ف] حَدَّثَهَا مِنْ الشَّرْقِ<sup>(٣)</sup> مَدِينَةُ الْقُسْطَنْطِينِيَّةِ  
وَمِنْ نَاحِيَةِ الْجَوْفِ يَمْتَدُّ إِلَى نَاحِيَةِ الْإِسْبَانِ<sup>(٤)</sup> . وَمِنْ نَاحِيَةِ الْقِبْلَةِ يَعْظُمُ  
الْبَحْرُ<sup>(٥)</sup> ، وَمِنْ نَاحِيَةِ الْغَرْبِ يَتَّصِلُ بِبَلَدٍ مَجْدُونِيَّةٍ ؛ وَيَتَّصِلُ بِهِ بَلَدُ

---

(١) طراقية ( تراقيا ) Thracia وهي تمثل اليوم القسم الأوربي من تركيا  
مع قسم يحاورها من اليونان . والعنوان « طراقية » غير موجود في الاصل .

(٢) كذا في (ط) ؛ وفي (ق) : طراقنة .

(٣) كذا في (ق) ؛ وفي (ط) : المشرق .

(٤) كذا في (ق) ؛ وفي (ط) : الإسبان .

(٥) غير واضحة في الأصل ولعل هذا الرسم قريب منه .

طِشَالِيَّةٌ <sup>(١)</sup> . وزعموا أن أهلها <sup>(٢)</sup> أَوَّلُ مَنْ عَمِلَ اللِّجَمَ للخيل وابتدعوا  
رياضة الخيل والبيطرة . وبطِشَالِيَّةٍ <sup>(٣)</sup> اسْتُنْبِطَ ضَرْبُ الدنانيرِ مِنْ  
الذهبِ <sup>(٤)</sup> .

- 
- (١) طشالية ( تساليا ) Thessalonica تمثل اليوم قسماً من شمال اليونان .  
(٢) غير واضح تماماً على من يعود ضمير الهاء ؛ ولكن على الأغلب انه يعود  
الى طراقية .  
(٣) كذا في (ط) ؛ وفي (ق) : وبشطالية .  
(٤) الى هنا تقف بنا مخطوطتا القرويين والرباط وبه ينتهي ما يتصل بموضوع  
نص الكتاب .  
وليست هناك نصوص اخرى - فيما يتعلق بالاندلس واوروبا - في أيٍّ من  
المخطوطات الست الموجودة في حوزتي، والتي تحتوي على كل ما يتعلق بهذا  
الموضوع مما وصلنا من كتاب المسالك والممالك للبكري .  
ومن الله التوفيق وله الحمد والاكبار والمنّة ، وآخر دعوانا أن الحمدُ  
لله رب العالمين .





## تصويبات

الصفحة	السطر	الصواب
١٣	١٠	شمال شبه
٣٠	٦	المستقلين
٤١	٥	والواقع
٤٧	٢٢	والله
٦٤	٣	إستجابة
٨٥	٧	الأشونة
٩١	٦	Calatayud
٩٣	٥	Sp.
٩٦	٣	رقم «(٢)» تُحذف
٩٦	٤	(٢)
٩٦		الحاشية رقم : (١) مكانها في صفحة : ٩٥
٩٦	٨	(١). والمصدر الانجليزي تابع لها
٩٦	٩	(٢)
١١٣	٥	عبدالله بن محمد بن عبدالرحمن
١٢٧	٩	Calatayud
١٥٨	١	في الغرب
١٧٧	٦	أن
٢٠٨	١٩	سريانية
٢١٥	١٧	«الاصفر»
٢٢٤	٤	كتابه

دَلِيلُ عَامِّ



## ملاحظات

١ - يشمل هذا « الدليل العام » تقريباً كل أسماء الأعلام الواردة في نص البكري وفي حواشيه ؛ ولا يشمل الأعلام الواردة في المُقَدِّمات ( قبل ص ٥٧ ) إلا ما ندرَ جداً .

٢ - ويشملُ هذا « الدليل » كافة الأعلام : أسماء الأشخاص والأسماء الجغرافية والطوائف والشعوب والأديان والأجناس والإصطلاحات ، وأسماء الكتب ومؤلفيها الواردة في النص وأثناء الشرح والتعليق ( وطبعاً دون المصادر ومؤلفيها حين الإشارة إليها ) .

٣ - وُضِعَتُ الأسماءُ كُلُّهَا حَسَبَ الترتيب الألفبائي وعلى الإعتبارات التالية :

أ - عدم إعتبار ( أي : إهمال ) الألف واللام « ال » في هذا الترتيب .  
فمثلاً : « الجزيرة الخضراء » وُضِعَتْ تحت حرف « الجيم » .

ب - إعتبار «إبن» و «أبو» و «بنو» في هذا الترتيب . فمثلاً : « إبن  
وَضَاح » و « أبو سعيد » وُضِعَتْ تحت حرف « الألف ( الهمزة ) » ، كما  
وُضِعَتْ « بنو هود » تحت حرف « الباء » .

٤ - وُضِعَتْ الأعلامُ ، في هذا « الدليل » ، على اعتبار ما هَيَّيْتَهَا  
وَصَفَّيْتَهَا . فاسماءُ الحُصُونِ ، مثلاً ، نَجَدُهَا تحت كلمة « حِصْن » ، وكذلك  
أَسْمَاءُ الأنهار والجبال والجزُر وغيرها . فنجد « نهر دويره » تحت حرف  
« النون = نهر دويره » وليس تحت حرف « الدال = دويره » ، ونجد  
« مَيُورَقَة » تحت « جزيرة ميورقة » ، ... وهكذا .

٥ - كُتِبَ بـ « الأسود » رقمُ الصفحة التي فيها تعريفُ بِالْعَلَمِ  
( الإسم ) ، في هذا « الدليل » ، تمييزاً له عن رقم الصفحة التي وُردَ فيها  
ذِكْرُ الإسم ذكراً عابراً .



الأتراك : ١٥٠ ، ١٦٦ ، ١٩٦ وانظر  
كذلك : الترك

احمد بن اسحاق : ٧٥

احمد الرازي : ٦٥ ، ٧٠ ، ١٢٥

احمد بن سليمان بن هود : ٩٣ ،  
٩٤ ، ٩٥

احمد بن مسلمة : ١١٣

الأحر ( كوكب ) : ٥٨

الأخوين ( قصبستان ) : ١٠٨

أدريان : ١١١

أدلبية : ٦٥

أراغون : ٩٥

الأردمانيون : ١١٢ ، ١٥٨

أردون : ٧٥

أردونيو الثاني : ٧٥

ارسطاطاليس : ٢٢٨

أرش : ٦٣

الأرض الكبيرة : ٦٧

أركبيقة : ٦٢

أرية : ٦١

أريوله : ٦٢

إسبانيا : ٦٦ ، ٦٨ ، ٦٩ ، ٧٩ ، ٨٥

إسبانيا الاسلامية : ٥٧

أبا هريرة : ١٣٢

إباريه : ٥٧

الأبدرية : ١٥٧

أبدة : ٦٤

ابراهيم بن حجاج : ١١٣

ابراهيم بن يعقوب الإسرائيلي

الطرطوشي : ٨٠ ، ١٥٣ ، ١٥٤

١٥٥ ، ١٥٦ ، ١٥٨ ، ١٧٠ ، ١٧١

١٧٥ ، ١٧٧ ، ١٧٨ ، ١٧٩ ، ١٩١

ابره - انظر : نهر ابره

ابن شانجو : ٦١

ابن غومس : ٦١

ابن فرغلوش : ٢٢١

ابن وضاح : ١٠٩ ، ١١٨

الأبواب : ٦٦ ، ١٧٩

ابو حفص - انظر : عمر بن عيسى

البلوطي

ابو سعيد الفارقي : ١٩٩

ابو عبد الرحمن الانصاري : ١٣٣

ابو عبيد البكري - انظر : البكري

ابي العاص بن أمية : ١٣٣

إسبانيا المسيحية : ٥٧ ، ٩٥

إستجة : ٦٤

إسحاق طهريا اليهودي : ٢٠٩

أسد بن الفرات : ٢١٩ ، ٢٢٠ ، ٢٢٣

الإسلام : ٨٥ ، ١٣٨ ، ١٦١

اسكندر الثاني (البابا) : ٩٣

الاسكندر : ١٩٨ ، ١٩٩ ، ٢٢٨

الاسكندرية : ٦٩ ، ١٣٩

اسكندنافية : ١١٢

إشبارية : ٥٨

إشبالي : ١٠٧

إشبان بن طيطش : ٥٨ ، ١٠٩

الإشبان : ١٣٨ ، ٢٣٠

الإشبانيين : ١٠٩

إشبانية : ٥٨

أشبرش . ٥٨

الأسبونة : ٦٣ ، ٨٥ ، ١٢٨ ، ١٢٩

إشبيلية : ٦٤ ، ٨٧ ، ١٠٧ ، ١٠٨

١٠٩ ، ١١٠ ، ١١١ ، ١١٢ ، ١١٣

١١٤ ، ١١٥ ، ١٢٧

أشتر : ٧٢

أشطورش : ٧٢

أشترقية : ٦١

أشقة : ٦١ ، ١٣٥

أشونة : ٦٤

أصبغ بن وكيل : ٢٢١

الأعاجم (ملوك) : ١١١

إفرنجة ( أو بلاد إفرنجية ، أو

الإفرنجية أو الإفرنج ) : ٦١ ،

٦٧ ، ٦٩ ، ٧٣ ، ٧٤ ، ٨٠

٨٢ ، ٨٥ ، ١٢٩ ، ١٣٧ ، ١٤٣

١٤٤ ، ١٤٥ ، ١٩١

إفريقية : ٦٥ ، ١٣٨ ، ٢١٩ ، ٢٢١

٢٣٤

إقريطش - انظر : جزيرة إقريطش

إقليم ألبية : ١١٥

د البصرة : ١٢٤

د البصل : ١١٥

د السهل : ١١٥

د الشرف : ١١٥

د الشعراء : ١١٥

د طالقة : ١١٥ ، ١١٦

د طشانة : ١١٥

د الفحص : ١١٥

د قرطشانة : ١١٥

د كرتيش : ١٢٩

د المدينة : ١١٥

د المنستير : ١٢٤

د الوادي : ١١٥

أقولاية : ١٨٠

١٥٠، ١٤٥  
 الانقليش : ١٤٥  
 الأنقليين : ١٨١  
 الأنكبدة : ١٤٦  
 إنهو ( مدينة ) : ١٧٠  
 اوتو الأول : ١٧٠، ١٧٢، ١٧٧  
 اوثان : ١٥٣  
 الاوثانية : ١٥٣  
 اوريا : ٨٠، ١٢٢، ٢٣١  
 اوشوس : ٦٨  
 اولين بن يكتو : ٢١٩  
 اوقه : ٦٢  
 اوريط : ٦٢  
 إيرية : ٦١  
 إيطال : ٢١٣  
 ايطاليا ( أو ايطالية ) : ٦٧، ٢١٣، ١٤٥  
 ايلياء : ١١٠، ١١١، ١٢٠

## ب

باب ابي القليص : ١١٤  
 باب حميدة : ١١٤  
 باب الذهب : ١٩٩  
 باب الشزري : ٦٦  
 باب قرمونة : ١١٤  
 باجة : ٦٣، ١١٠، ١٢٢  
 بارة : ١٤٧

اكتيبان ( القيصر ) : ١٠٩  
 اكشمة : ٦٢  
 اكشونبة ( أو اكشنية ) : ٦٣، ١٢٥، ١٢٩، ١٣٤  
 البيرة : ٦٤، ٨٤، ١٢٦  
 ألس : ٦٢  
 المانيا : ١٥٨، ١٦٤، ١٦٥  
 الأمانيس : ١٤٤  
 أماية : ٦٢، ٧٣  
 أمية بن اسحاق : ٧٥، ٧٦، ٧٨، ٩٣  
 أنبورش : ٦٢  
 انجلترا : ٦٨  
 الأندلس : ٥٧، ٥٩، ٦٥، ٦٦، ٦٨  
 ٦٩، ٧٠، ٧٢، ٧٣، ٧٤، ٧٧  
 ٧٩، ٨٢، ٨٤، ٨٥، ٨٧، ٩٤، ٩٥  
 ٩٦، ١٠١، ١٠٤، ١٠٨، ١١٠  
 ١١١، ١١٢، ١٢١، ١٢٢، ١٢٤  
 ١٢٥، ١٢٦، ١٢٧، ١٢٨، ١٢٩  
 ١٣٠، ١٣١، ١٣٢، ١٣٦، ١٤٧  
 ١٩٦، ٢٢١، ٢٣١  
 الاندلسيون ( أو الاندلسيين ) :  
 ٦٧، ٩٥  
 الأندليش : ٥٩  
 أنطاكيا : ٧٥  
 الإنقلش ( أو بلد الانقلش ) : ٧٣



البحر المظلم : ١٦٩  
 بحر المغرب : ١٦٩  
 بحيرة بناجية : ١٧٩ ، ١٨٠  
 بخت نصر : ١١١  
 بدر بن احمد : ١١٣  
 براغ : ١٥٧ - وانظر : فراغة  
 براقرة : ٦٠ ، ٧١ ، ٧٢  
 البربر : ٨٥ ، ١٦٧ ، ٢٢٠  
 بريستر : ٦٨ ، ٩٢ ، ٩٣ ، ٩٤ ، ٩٥  
 بریطانية : ٦٧ ، ٩٢  
 البرت - انظر : جبل البرت  
 البرتات - انظر : جبل البرتات  
 البرتغال : ٥٧ ، ٦٠ ، ٦٩ ، ٧٦ ، ١١٩  
 ١٢١ ، ١٢٢ ، ١٢٥  
 البرتغاليون : ٧٢  
 البرتقالش : ٧٢  
 البرقونيين : ٨٣ ، ٨٣ ، ٨٤  
 برقل : ٦٧ ، ٧٠  
 برجان : ١٣٨  
 برذيل : ٦٦ ، ٦٧  
 برشلونة : ٥٩ ، ٦٠ ، ٦٢ ، ٩٥  
 ٩٦ ، ٩٧ ، ٩٨ ، ١٢٩  
 برطانية : ٦١ ، ٦٨  
 برطقال : ٦١  
 برغش : ٧٣

ياري : ١٤٨  
 باطقة : ٥٨  
 باطون : ٢٠٤  
 باكرقة : ٥٤  
 بانة : ٦٤ ، ٩٥ ، ١٢٨  
 البجناك : ١٥١ ، ١٧٩ ، ١٨١  
 البحر الابيض المتوسط : ٥٧ ، ٦٥  
 ١٢٣ ، ١٦٩ ، ٢٢٥  
 ١٢٤ ، ١٧٩ ، ١٨٠  
 بحر الازرق : ٦٨  
 البحر : ٦٨  
 بحر نيران : ٦٨  
 البحر الرومي : ٦٦  
 بحر الشام : ١٤٣  
 البحر الشامي : ١٤٣ ، ١٥٦  
 ١٨٠  
 البحر الشامي المتوسط : ٦٦ ، ٦٨  
 بحر شنيونة : ١٢٥  
 بحر الصين : ١٦٩  
 البحر الغربي : ٨٥  
 البحر القبلي المتوسط : ٨٥  
 البحر المحيط : ٦٦ ، ٦٧ ، ٦٨  
 ٨٤ ، ١٤٣ ، ١٤٤ ، ١٤٥  
 ١٥٦ ، ١٦٠ ، ١٦٨ ، ١٧٥

## الجليقيين

بلاد الروم - انظر : الروم

بلازيا : ٦٢

بلد ابن غومس : ٦١

بلد ( أو بلاد ) الاندلس - انظر :

الاندلس

بلد إفرنجة - انظر : إفرنجة

بلد الصقالبة - انظر : الصقالبة

بلرمة ( أو بلرم ) ٢١٣ ، ٢١٤ ، ٢٢١

البلفار : ١٥١ ، ١٥٥ - وانظر :

البلقارين

بلغاريا : ١٥٥

البلقارين : ١٥١ ، ١٥٧ ، ١٧٥ ،

١٧٧ ، ١٧٩ ، ١٨٠

البلقان : ١٥٢ ، ١٥٣

بلقانة : ١٥٣

بلنسية : ٦٢ ، ١٢٢ ، ١٢٦ ،

بليارش : ٦٢

بناجية : ١٨٠

بقبلونة : ٦٢ ، ٧٩

بنطلاريا - انظر : جزيرة بنطلاريا

بنو حجاج : ١١٢

بنو هود : ٩٤

بني غومس : ٦١

بوريس الثاني : ١٧٦

برغشية : ٦٨

برنجير رامون الأول : ٩٧

بروس : ١٦٨

بريطانية : ٦٨

بسبشيان : ١١١

بسطة : ٦٣

اليسفور : ٧٥

بسليوس : ١٧٨

البشكنس ( أو بلد البشكنس ،

أو البشكنش أو البشاكسة )

٦٩ ، ٧٩ ، ٨٣ ، ١٤٤

البصرة : ٢٢٩

بطرس بن سيميون : ١٧٥

بطرش : ٦٠

بطقة : ٦١

بطليموس : ٦٩

بطليوس : ٨٧ ، ١١٩ ، ١٢١ ،

١٢٣ ، ١٢٣

بغداد : ٢٢٩

بكر بن وائل : ١٣٣

البكري ( ابو عبيد ) : ٢٩ ، ٥٧ ،

٦٥ ، ٦٧ ، ٧٠ ، ٧٧ ، ٧٩ ،

٨٠ ، ٨٢ ، ٨٥ ، ٩٣ ، ١١٢ ،

١٢١ ، ١٤٠ ، ١٤١ ، ٢٢٧ ،

٢٣١ ، ٢٣٨

بلاد ( أو بلد ) الجليقيين - انظر :

بوريس ميشبل : ١٧٧

بولسلاس الأول : ١٥٧ - وانظر :

بويصلاو

بولش : ٢٠٤

بولندا : ١٥٥ ، ١٦٨

بوهيميا ( أو بويمة ) : ١٥٥ ، ١٥٧ ،

١٦٣

بويرة : ١٣٨ ، ١٥١

بويصلاو : ١٥١ ، ١٥٧ ، ١٦٠ ، ١٦٤

بياسة : ٦٣ ، ٦٤

بيت المقدس : ٨٣ ، ٩٧ ، ١١١ ، ٢٠٤

بزنطة ( أو بزنطية ) : ١٣٩ ، ١٩٣

البيطين : ٩٣

بيطي : ٥٨

بيورة : ١٤٤

تساليا - انظر : طشالية

تطيلة : ٦١ ، ٨٨ ، ٩٠ ، ٩١ ، ٩٥

توذى : ٦١

توفلس : ١٤٠

تونس : ٢٢٠ ، ٢٢٦

## ث

ثبت : ١٤٧

الثغر الأدنى : ٩٥

الثغر الأعلى : ٩٤ ، ٩٥

الثغر الأوسط : ٩٥

الثغور : ٩٤ ، ٩٥

## ج

جالينوس : ٢١٥

جامعة كمبرج : ١٥٥

جبال الأندلس : ٨٤ ، ٨٥

د انطاندة : ٢٢٨

د حمة بحانة : ١٢٩

د قلعة أيوب : ١٢٧

جبل إفريقية : ٦٥

د الألب : ٨٥ ، ١٤٤

د البيرة : ١٢٦

## ت

تاجه - انظر : نهر تاجه

تاكركنا : ٦٤

تراقيا : ٢٣٠

تدمير : ١٢٧ ، ١٢٨ ، ١٢٩

الترك : ١٣٨ ، ١٦١ - وانظر :

الأتراك

تركيا : ٢٣٠

الجزيرة البريطانية : ٦٨  
 جزيرة بنطلاريا : ٢٢٦  
 الجزيرة الخضراء : ٦٤ ، ٨٤ ،  
 ١١٧ ، ١٠٩  
 جزيرة رومة : ١٤٤ ، ١٤٥  
 سطين : ١٢٧  
 صقلية : ١٣٨ ، ٢١٠ ، ٢١٣ ،  
 ٢١٤ ، ٢٢٣ ، ٢٢٥ ، ٢٢٦  
 قادس : ٧٠  
 قبرس ( أو قبرص ) : ٢١٠ ،  
 ٢١١  
 قوصرة : ٢٢٦  
 مالطة : ٢٢٥  
 منورقة : ٦٦  
 ميورقة : ٦٦  
 اليابسة : ٦٦  
 جزيرتي امرينوس المحوس : ١٦٩  
 الجلالة : ٧١ ، ٧٤ ، ٧٦ ، ٧٧ ،  
 ٧٩ ، ١٣٧  
 الجلندي : ١١٨  
 جليقية : ٦٠ ، ٦٨ ، ٧٠ ، ٧١ ، ٧٢ ،  
 ٧٣ ، ٨٥  
 الجليقيين : ٨٠ ، ٨٣  
 الجنطيانا : ١٢٦  
 جيان : ٦٤

جبل اندة : ١٢٦  
 بحينة : ١١٤  
 ( أو جبال ) البرانس : ٨٥ ، ١٢٩  
 ( أو جبال ) البرت ( أو  
 البرقات ) : ٦٦ ، ٦٧ ، ٦٩ ،  
 ٧٩ ، ٨٥ ، ١٧٩  
 الثلج : ٨٤  
 الجنة : ١٢٥  
 رية : ٨٤  
 شجيران : ١٢٧  
 الشرف : ١٠٨ ، ١١٤  
 طارق : ١٣٥  
 عودية : ٢٠١  
 قرطبة : ١٢٨  
 القسط : ١٢٦  
 القلال : ١٤٩  
 المعدن : ٨٥  
 المنتلون : ١٢٥  
 اليهود : ١١٤  
 جرندة : ٦٢  
 جزائر اوليا : ٢١٩  
 الجزائر الشرقية : ٦٦  
 جزيرة إقريطش : ١١٢ ، ١٣٨ ، ١٣٩  
 جزيرة ام حكيم : ١١٧  
 جزيرة الاندلس : ٥٧

جيكوسلوفاكيا : ١٥٥

## ح

حشابين : ١٨٦

حصن الارش : ١٢٠

» أماية : ٧٣

» ام جعفر : ١٢٠

» ام غزالة : ١٢٠

» برغش : ٧٣

» بورجين : ١٦٥

» البونت : ١٢٨

» الجزيرة : ١٢٠

» الجناح : ١٢٠

» سنت اقروج : ١٢٠

» الصخرة : ١٢٠

» غراد : ١٦٠

» غرنون : ٧٣

» قاشترو : ١٢٦

» القصير : ٧٣

» قليوي : ١٦٤

» لقرشان : ١٢٠

» مدلين : ١٢٠

» مرنيط : ١٢٢

» منت ارقوط : ٢٠٢

حصن منتون : ١٢٧

» منت ميور : ١٢٨

» مورش : ١٢٠

» ناقون : ١٥٩

» نوب غراد : ١٦٥

حقلوفس : ٢١٧

الحكم بن مشام : ١١٥ ، ١٠٥

الحكم الثاني : ١٠٢ ، ١٧٢

حمدان : ١٣٣

حص : ١١٥

الحيري : ١٢١

حنش الصنعاني : ١٣١

حوز اشتورش : ٧٢

حوز جليقية : ٦٠ ، ٦٨

حيرواس : ١٨٦

حيوة بن رجاء : ١٣٣

## خ

خالد بن الوليد : ١٣٣

الخزر : ١٣٨ ، ١٨٢

الخضر ( عليه السلام ) : ١١٨

الخلافة الاندلسية : ٦١

خليقدونة : ٧٥

الخليج الفينييسي : ١٧٩ ، ١٨٠

الحنديق (معركة) : ٧٧ ، ٧٨ ، ٧٩  
خيران الصقلي : ١٢٤

د

داغودة : ١٧٠  
الدانمارك : ١١٢  
دانية : ٦٣  
دلاية : ١٢٤  
دمشق : ١١٥ ، ١٣٢  
دولابة : ١٨٥  
دويرة - انظر : نهر دويرة

د

رامون برنجير الأول : ٩٧  
رامون بريل الثاني : ٩٧  
راي مند بن يلتقير بن بريل : ٩٦ ، ٩٨  
راميرو الثاني : ٧٥ ، ٧٨  
الرباط : ٥٧ ، ٧٤ ، ٢٣١  
الربض : ١٣٩  
ربيع بن زيد : ١٧٢  
ردمير : ٧٥ ، ٧٦ ، ٧٧ ، ٧٨  
الركة : ١٣٢  
الروذمانيون : ٩٣

الروس : ١٥١ ، ١٥٢ ، ١٥٣  
١٦١ ، ١٦٨ ، ١٦٩ ، ١٨١  
روسيا : ١٥٥ ، ١٧٠  
الروض المعطار ( كتاب ) : ٥٧  
الروم ( أو بلاد الروم ) : ٧٢ ، ٨٥  
١٧١ ، ١٧٧ ، ١٩١ ، ١٩٢  
١٩٩ ، ٢٠٥ ، ٢٢٠ ، ٢٢٢  
٢٢٨  
رومة : ٦١ ، ٩٨ ، ١٤٤ ، ١٧٩  
١٩٢ ، ١٩٣ ، ٢٠١ ، ٢٠٢  
٢٠٣ ، ٢٠٥ ، ٢١٥  
رومية : ١٠٨ ، ١٩٣ ، ١٩٩  
رية : ٩٤

ز

الزهرة : ٢١٠  
زهير بن عباد الكلاعي : ١١٨  
زيادة الله بن الأغلب : ٢١٩ ، ٢٢٢

س

سانيط : ١٤٧  
سرقسطة : ٦١ ، ٨٧ ، ٩٠ ، ٩٣  
سرقوسة : ٢١٦ ، ٢٢٠

شلطانية : ٦١

شطيانة : ٦١

شلفنتقة : ٦٣

شمعون الصفا : ٢٠٥

شنت مرية : ٦٩

شنت مرية غرائية : ٦٠

شنت منكش : ٧٨

شنت ياقوب : ٦٣

شنترة : ٦٣

شنتبرية : ٦٩

شنترين : ٦٣ ، ٧٦ ، ٩٥

شنتمرية الشرق : ٦٩

شنتمرية الغرب : ٦٩

شغللو : ٢١٣

## ص

صاحب القسطنطينية : ٩٤

صاحب المائدة : ١١٠

صاحب المرية : ١٢٥

صاين : ١٨٦

الصبرابة : ١٨٥

صبيح : ١٣٣

صخرة ابي حسان : ١٢٠

الصقالبة ( أو بلد الصقالب ، أو

سرئين : ١٨٥ ، ١٨٦

سعيد بن المنذر : ١١٤

سكسون : ١٥٨

سليمان بن محمد بن هود : ٩٤

سمورة : ٦٣ ، ٧٦ ، ٧٧ ، ٧٨

السلاف : ١٥٥

سوسة : ٢٢٠

السويد : ١١٢ ، ١٥٢

سويسرا : ١٤٨

سيميون (القيصر) : ١٧٥

## ش

شارة : ٦١

شاطبة : ٦٣

الشام : ٦٥ ، ٨٣ ، ١١٨

شالحة الرابع : ٦٢

شانت ياقو : ٦١

شبه الجزيرة الإيبيرية : ٥٧ ، ٥٩ ،

٧١ ، ٧٢ ، ٧٧ ، ١٠١

شدونة : ١٢٥ ، ١٢٧

الشريف الادريسي : ١٦٩

شغوبية : ٦٢

شغونسة : ٦٢

شقندة : ١٣٩

الاسرائيلي الطرطوشي  
 طرطوشة : ٨٥ ، ٨٠ ، ٦١ ، ٥٧ ، ٨٥ ،  
 ١٣٠ ، ٩٨ ، ٩٥  
 طركونة : ٧٠ ، ٦١ ،  
 طشالية : ٢٣١  
 ظلييرة : ٨٩ ، ٨٨ ،  
 طليطة : ٨٩ ، ٨٨ ، ٨٧ ، ٨٦ ، ٦٢ ،  
 ١٣٥ ، ١١١ ، ١١٠ ، ٩٥  
 طليوشة : ٦٠  
 الطوائف - انظر : ملوك الطوائف  
 طوبيل بن يافث : ١٠٩  
 طيطش : ١١١ ، ٨٣

## ع

عبدالرحمن الأول ( الداخل ) : ١٠١  
 عبدالرحمن بن ابراهيم بن حجاج : ١١٣  
 عبدالرحمن ( الأوسط ) بن الحكم : ١١٢  
 عبدالرحمن بن محمد ( الناصر لدين الله ) :  
 ٧٥ ، ٧٦ ، ٧٧ ، ٧٨ ، ٧٩ ، ١٠٤ ،  
 ١١٣ ، ١١٤ ، ١٢٥ ، ١٢٨ ، ١٧٢  
 عبدالرحمن بن مروان الجليقي : ١٢١  
 عبدالعزيز بن حبيب : ١٤٠  
 عبدالعزيز بن مروان : ١٣٣

الصقالب ( : ٨٠ ، ٨٥ ، ١٣٧ ،  
 ١٤٤ ، ١٤٥ ، ١٥٠ ، ١٥١ ، ١٥٢ ،  
 ١٥٤ ، ١٥٥ ، ١٥٧ ، ١٥٨ ، ١٥٩ ،  
 ١٦١ ، ١٦٧ ، ١٧٤ ، ١٨٠ ، ١٨١ ،  
 ١٨٣ ، ١٨٥ ، ١٨٨ ، ١٩١ ، ١٩٦  
 صقلية - انظر : جزيرة صقلية  
 الصلاوة : ١٥٣  
 سمورة - انظر : سمورة  
 صنعاء الشام : ١٣١  
 صنم جليقية : ٧٠  
 د طركونة : ٧٠  
 د قادس : ٦٧ ، ٦٥  
 الصنهاجيين : ١٢٨  
 صيوتلة : ٦٣

## ط

طارق بن زياد : ١١٠  
 طارنيو : ١٤٨  
 طالقة ( قرية ) : ١٠٩ ، ١١١  
 الطدشكيين : ١٨١  
 طراقية : ٢٣٠ ، ٢٣١ ،  
 طرسونة : ٩١ ، ٦٢  
 الطرطوشي - انظر : ابراهيم بن يعقوب



غاليشيا : ٧١  
 غاليش : ٨٥ ، ٩٣  
 غالة - انظر : الغال  
 غاليوش : ٥٩  
 غراد : ١٥٩  
 غرطلة : ١٤١  
 غرناطة : ٨٤ ، ١٢٦  
 غرنون : ٧٣  
 الغزال : ١٤٠ ، ١٨٧

## ف

فارو : ٦٩ ، ١٢٥  
 فراغة : ١٥٧ ، ١٦٠ ، ١٦١ ، ١٦٣ ،  
 ١٦٦ - وانظر براغ  
 فراكسيتوم : ١٤٨  
 فرغ : ١٥٩  
 فرنسا : ٥٩ ، ٦٥ ، ٦٦ ، ٦٨ ، ٧٩ ،  
 ٨٢ ، ٨٥ ، ٩٣  
 الفرنسيين : ٩٣  
 الفهمين : ١٣٥  
 الفونسو الثالث : ٧٥  
 الفونش : ٧٥  
 فياتوسلاف : ١٥٢

عبدالله بن طاهر : ١٣٩  
 عبدالله بن محمد بن عبدالرحمن الأوسط :  
 ١١٣ ، ١٢١ ، ١٢٢

عبدالمك بن حبيب : ١٣١  
 العبدرية : ١٥٨  
 عثمان بن عفان : ١٣٠ ، ١٣٣  
 العجم : ٦٠ ، ٩٢ ، ١٠٨  
 العذري : ٧٠ ، ١٧٢  
 العراق : ١١١  
 العرب : ٢٢٠  
 علقمة بن عامر : ١٣٢  
 علي بن أبي طالب : ١٣٢ ، ١٣٤ ، ٢١٧

علي بن رباح : ١٣٢  
 عمر بن الخطاب : ١٣٤  
 عمر بن عيسى البلوطي : ١٣٩  
 عمرو بن العاص : ١٣٢  
 عمروس : ٢٢١  
 عمورية : ١٩٣  
 عياض بن عقبة الفهري : ١٣٣  
 عيسى ( عليه السلام ) : ٢١٥  
 عيسى الرازي : ١٢٦  
 عين التمر : ١٣٣

## غ

الغال ( أو بلاد الغال ) : ٥٩ ، ٨٥

قسطنطين : ٥٩ ، ١٩٣ ، ٢١٧ ، ٢١٨ ،

٢٢١ ، ٢٢٢

القسطنطينية : ٦٧ ، ١٣٠ ، ١٤٠ ،

١٧٦ ، ١٧٧ ، ١٧٩ ، ١٨١ ، ١٩٤ ،

١٩٨ ، ١٩٩ ، ٢٠٠ ، ٢١١ ، ٢٢٩ ،

٢٣٠

قشتالة : ٧١ ، ٩٥

قشتيلة : ٧٢

قشتيلة الدنيا : ٧٢

القصوى : ٧٢

قصبة الأخوين : ١٠٨

القصير : ٧٣

قلعة أيوب : ٩١ ، ١٢٧

قلعة الحنش : ١٢٢

قلمار : ١٧٠

قلمرية : ٦٣ ، ٩٥

قلمرة : ٦٢

قلنبيرية : ٦٣

قلنبيرة : ٦٣

قلوباطرة : ٦٩

قلودية : ١٤١

قلورية : ٦٧ ، ١٤٥

قورية : ٦٣ ، ٩٥

قوصرة - انظر : جزيرة قوصرة

فيمة ( فيمي ) : ٢١٩ ، ٢٢٢

الفيوم : ٨٥

ق

قادس : ٦٥ ، ٦٨ ، ٧٠ ، ١٢٥

قارله : ٢٠٣

قبرة : ٦٤ ، ١٢٧

قبرس ( قبرص ) - انظر جزيرة قبرس

قبرو : ٢١٠

قراطي : ٢١٢

قرطاجنة إفريقية : ١٣٥

الأندلس : ١٣٥

الجزيرة : ١٣٥

الحلفاء : ١٣٥

قرطبة : ٥٨ ، ٦٤ ، ٨٥ ، ٨٧ ، ١٠٠ ،

١٠٤ ، ١١١ ، ١١٣ ، ١١٩ ، ١٢٧ ،

١٣٩ ، ١٢٩

قرقشونة : ٦٠

قرمونة : ٦٤ ، ١١٤

القرويين : ٥٧ ، ٧٣ ، ٧٤ ، ١٢٢ ، ٢٣١ ،

قريش : ٢١٩

القزويني : ١٧٢

قسطالونة : ٦٣

القوط : ١١٢، ١٠٠، ٨٧

قفون برش : ٢١٤

القومس : ٩٩

القباصرة : ٨٧

القيروان : ٢٢٢

## ك

كر كوا : ١٦١، ١٥٧

كريت - انظر : جزيرة إقريطش

كعب الاحبار : ١٣٠

كفالسكي : ١٥٩، ١٥٤

الكلدانيين : ١١١

الكندي - انظر : يعقوب بن اسحاق  
الكندي

كنيسة الذهب : ٦١

كنيسة شانتاباطر : ٢٠٣

كودانية : ١٥٣

الكور ( أو الكورة ) : ١٠٤

الكوفة : ٢٢٩

كوكب الأحمر : ٥٨

كويانة : ١٥٣

## ل

لاردة : ٩٥، ٩٣، ٦٨، ٦١

لاكرونيا : ٧٠، ٦٧

اللان : ١٣٨

لبلة : ١٢٧، ٦٤

لشبونة : ٨٧، ٧٦ - وانظر : الأشبونة

لكه : ٦١

لمباردي : ١٤٦

اللمبارديون : ١٩١، ١٤٦

لثوانيا : ١٧٠

لذريق بن قارله : ١٤١

لنقبرذية : ١٨٢، ١٨٠، ١٤٥

لوبيان : ٨٨

لورقة : ١٢٧

لويس الرابع : ١٤٢

ليفني بروفنسال : ٥٧

ليون : ٩٥، ٧٩، ٧٦، ٧٥، ٦١

## م

المائدة : ١١٠

ماذاي بن يافت : ١٥٥

ماذن برغ : ١٧٣، ١٦٤

مارتش : ١٢٦

ماردة : ١١١، ١١٠، ٩٥، ٨٧، ٧٢، ٦٣

١٢٢، ١٢٠، ١١٩

مازر : ٢٢٠، ٢٢٦  
 مالطة - انظر : جزيرة مالطة  
 مالقة : ١٢٨  
 المأمون : ١٥٩  
 مايليه : ١٥٩  
 الماثقيل المرقطية : ١٦١، ١٦٦  
 مجدبرج : ١٥٩، ١٦٤، ١٦٥، ١٧٣، ١٧٧  
 مجدونية : ٢٢٨، ٢٢٩، ٢٣٠  
 المجمع الخلقيدوني : ٧٥  
 الجوس : ١١٣، ١٤٥، ١٥٨، ١٨٧، ٢١٢  
 محمد (صلى الله عليه وسلم) : ١١٣  
 محمد بن أبي الجواري : ٢٢٠  
 محمد بن أبي عامر : ١٠٢، ١٠٣  
 محمد بن عبد الرحمن الأوسط : ٨٧، ١٢١  
 محمد بن وضاح - انظر : ابن وضاح  
 محمد الرازي : ١٢٥  
 المحيط الاطلسي : ٦٦، ٦٧، ٨٧، ١٦٨  
 ١٦٩  
 مدريد : ٦٩  
 مدينة سالم : ٩٥  
 مدينة النساء : ١٦٩، ١٧٠  
 مذهب اليعقوبية : ١٨٦  
 مربيطر : ١٢٢  
 مرقلة : ١٢٢  
 مرزبرج : ١٦٤، ١٧٣  
 مرسية : ١٢٧، ١٣٥  
 مرشانة : ٦٤  
 مرمان : ١٥٨  
 المرية : ١٢٤، ١٢٥، ١٢٧، ١٢٩  
 مرية بجانة : ١٢٨  
 مزارعة : ١٨٦  
 المسالك والممالك (كتاب) : ٣٤، ١٢٣  
 ١٣٦، ٢٢٧، ٢٣١  
 المسجد الجامع : ١٠١  
 المسعودي : ٧٩، ١٤٠، ١٤١، ١٨٥  
 مسكو الأول : ١٥٧  
 المسلمون (أو المسلمين) : ٧٢، ٧٨  
 ٧٩، ٩٢، ٩٤، ١٣٤، ١٤٧، ١٤٨  
 ١٩٨، ٢٠٧، ٢١٧، ٢٢٠، ٢٢١  
 ٢٢٢، ٢٢٥، ٢٢٦  
 المسيح (عليه السلام) : ٢٠٣، ٢٠٦  
 ٢٠٧  
 المسيحية : ١٧٨  
 مشقة : ١٥٧، ١٦٦، ١٦٨، ١٧٤، ١٧٥  
 مصر : ١١٨، ١٣٢، ١٣٩  
 مضيق جبل طارق : ١١٧  
 معاوية : ١٣٤  
 المغرب : ١٦٥  
 مغيث الرومي : ١٣٢  
 المقتدر (بن هود) : ٩٤

## ن

ناشر ( قرية ) : ١٢٨  
 الناصر لدين الله - انظر : عبد الرحمن  
 بن محمد  
 ناغار : ١٤٤، ٩٥، ٧٩، ٦٩، ٦٢  
 ناقون : ١٦٠، ١٥٨، ١٥٧  
 نبوخت نصر : ١١١  
 نربونة : ٩٨، ٩٧، ٦٧، ٦٥، ٥٩  
 النرويح : ١١٢  
 النصارى : ٢٠٩، ٩٦، ٨٠، ٧٥، ٦٠  
 النصرانية : ١٣٩، ٩٨، ١٣٧، ١٨٦  
 ٢٠٨، ٢٠٦، ٢٠٢  
 نصير : ١٣٤، ١٣٣  
 نكيش : ١٤٧  
 نهر ابرة : ٩٢، ٦٩، ٦٤، ٥٧  
 د او طشوم : ٢١٨  
 د بودة : ١٦٥  
 د تاجه : ٩٥، ٨٩، ٨٧  
 د تيتوش : ٢٠١  
 د جلق : ٩٢  
 د دويره : ٩٥، ٧٨، ٧٦، ٧١، ٥٩  
 د صلاوة : ١٦٥  
 د القارم : ٢١٨

مقدونيا : ٢٢٨  
 مقلونة : ٦٠  
 مكلنبرج : ١٥٨  
 ملاحه اليهود : ١٦٥  
 الملكانية : ١٣٨  
 الملكية : ٧٥  
 الملكيون : ٧٥  
 ملوك الأعاجم : ١١١  
 ملوك الطوائف : ٩٤، ٩٣، ٧٩  
 ممارية : ٢٢٩  
 مماريش : ٢٢٩  
 المنتلون : ١٢٦  
 منتيتة : ٦٤  
 منتيشة : ٦٤، ٦٣  
 منورقة : ٦٦  
 المنيزر الافريقي : ١٣١  
 المورافيون : ١٨٦  
 مورور : ٦٤  
 موسى ( عليه السلام ) : ١١٨  
 موسى بن نصير : ١٣٤، ١٣٣، ١٣٢  
 المولدون : ١٢٣  
 ميرتلة : ١٢٢  
 ميورقة : ٦٦

وادي يانة : ١١٩  
واضح : ٢١٥  
وشقة : ٩٥٠٩٣  
وكيع بن الجراح الكوفي : ١١٨  
ولبة : ١١٥  
ولتابه : ١٧٤  
الوليد بن عبد الملك : ١٣٢ ، ١٣٤  
ولينانا : ١٥٦

## ي

يابرة : ٦٣  
اليابسة - انظر : جزيرة اليابسة  
ياجوج وماجوج : ١٣٨  
ياقت : ١٣٧  
يانوس : ٢١٥  
يحيى بن حكم الغزال : ١٤٥٠ ، ١٨٧  
يحيى بن زكرياء (عليه السلام) : ١٠٩  
يعقوب بن اسحاق الكندي : ٢٢٩  
اليهود : ٦٩ ، ٩٨ ، ١١٠ ، ١٦١ ، ١٦٥  
يوانش الاسقف : ٢٠٣  
يوحنا الشمشق : ١٧٦  
يوليوش القيصر : ١٠٧  
اليونان : ١٣٩ ، ٢٢٨ ، ٢٣٠ ، ٢٣١  
اليونانيين : ٧٠ ، ١٩٨

نهر لاردة : ١٢٩  
نهر ملداوة : ١٦٥  
ناجين : ١٨٥  
نوب غراد : ١٦٤  
النورمان : ٩٣ ، ١١٢ ، ١٥٨ ، ٢٢٥  
نورمندي : ٩٣  
النوكبرد : ١٣٧ ، ١٤٦ ، ١٤٨ ، ١٩١  
نومشو : ٦٠

## ه

هرقل : ٦٧ ، ٧٠  
هرقلش : ٧٠  
هشام بن الحكم : ١٠٢  
هشام بن عبدالرحمن الداخل : ١٠٤  
الهند : ١٢٦ ، ١٤٥  
هنگاريا : ١٥٠  
الهنگر : ١٨١  
هوتة : ١٧٠ ، ١٧٦

## و

وادي ابره - انظر : نهر ابره  
وادي آش : ٦٣  
د بيطي : ٥٨  
د الحجارة : ٦٢  
الوادي الكبير : ١٣٨ ، ٥٩



بقلم المحقق



١- تحقيق ودراسة لكتاب «المُقْتَبِس في أخبار بلد الأندلس» ،  
للمؤرخ الكبير ابن حَيَّان القُرْطُبي ، المتوفى سنة ٤٦٩ هـ / ١٠٧٦ م. طبع ضمن  
سلسلة «المكتبة الأندلسية» ، ١٩٦٥ ، رقم ٤ ، تصدرها «دار الثقافة» في بيروت.

يتحدث هذا الجزء من «المقتبس» عن خمس سنوات ( ٣٦٠ - ٣٦٤ هـ /  
٩٧٠ - ٩٧٤ م ) من أيام الحكم الثاني ، المستنصر بالله ( ٣٥٠ - ٣٦٦ هـ / ٩٦١ - ٩٧٦ م ).

CRITICAL EDITION TO « **AL-MUQTABIS FI AK-  
HBAR BALAD AL-ANDALUS** » BY IBN HAYYAN  
( d. 469/1076 ) , Beirut , 1965. THIS AN INCOMPLETE  
volume , of « **AL-MUQTABIS** » , discusses almost five  
years ( 360 - 4/970-4 ) of the Reign of AL-HAKAM II ( 350-  
66/961-76 ) .

٢- بحث: «صورة من الدبلوماسية الأندلسية» ، في مجلة «الوعي  
الإسلامي» ، تصدرها وزارة الأوقاف والشئون الإسلامية في الكويت ، السنة  
الثالثة ، العدد الخامس والعشرون ، محرم ١٣٨٧ / أبريل (نيسان) ١٩٦٧ .

٣- بحث عن «العلاقات السياسية بين ثُوَّار الأندلس وإسبانيا المسيحية في  
الفترة الأموية» في مجلة «الأبحاث» ، تصدرها الجامعة الأميركية في بيروت ،  
السنة ١٨- الجزء ١ ، آذار (مارس) ١٩٦٥ . نشر - مع تغيير - باللغة الانجليزية:

« Political Relations between the Andalusian rebels and  
Christian Spain during the Umayyad period », **The Islamic  
Quarterly** [ Published by « The Islamic Cultural Centre » ,  
Regent's Lodge, 146 Park Road, London N.W.8, England. ] ,  
Volume X , Number 3 & 4 , 1386/1966 .

٤ - بحث عن « المصاهرات بين الأندلس وإسبانيا » ، في مجلة « الأقدام » ، تصدرها وزارة الثقافة والإرشاد العراقية ( بغداد ) ، الجزء السادس ، السنة الثالثة ، ذو القعدة ١٣٨٦ / شباط (فبراير) ١٩٦٧ . وقد نُشر بالانجليزية :

« Intermarriage Between Andalusia and Northern Spain in the Umayyad Period » ، **The Islamic Quarterly** , Vol . XI, Nos. 1 & 2 , 1387/1967 .

٥ - نقد ، باللغة الانجليزية ، لكتاب :

W. Montgomery Watt : **A History of Islamic Spain** ( Islamic Surveys 4 ) , E.U.P. , 1965 . In « **The Islamic Quarterly** » , Vol. X, Nos. 3 & 4 , 1966 .

ثم نشر (النقد) باللغة العربية تحت عنوان : « تاريخ إسبانيا الإسلامية » في مجلة « الأقدام » ، الجزء السابع ، السنة الثالثة ، ذو الحجة ١٣٨٦ / آذار (مارس) ١٩٦٧ .

٦ - بحث بالانجليزية :

« Two Unknown Embassies from a Frankish Monarch to the Court of Cordoba during the reign of Al-Hakam II » , **The Islamic Quarterly**, Vol. X, Nos. 1 & 2, 1386/1966 .

ثم نشر بالعربية في « مجلة كلية الآداب » ( جامعة بغداد ) ، المجلد العاشر ، ١٩٦٧ ، تحت عنوان : « سفارتان مجهولتان من ملك الإفرنج إلى بلاط قرطبة أيام الحكم الثاني » .

٧ - بحث بالانجليزية :

« Christian States in Northern Spain During the Umayyad Period » , **The Islamic Quarterly** , Vol. IX, Nos. 1 & 2 , 1385/1965 .

٨ - بحث باللغة الانجليزية عن الرحالة الأندلسي ( إبراهيم بن يعقوب الطُرْتُوشِي ) .

« Ibrâhîm Ibn Ya'qûb At-Turtûshî , Andalusian traveller » ,  
**Islamic Culture** [ Published by the Islamic Culture Board,  
Hyderabad - Deccan , India . ] Vol. XL, No. 1, Jan. 1966 .

٩ - بحوث أخرى تحت الطبع بالعربية والانجليزية والإيطالية .

١٠ - مقالات متنوعة في عدد من الصحف والمجلات العربية .

١١ - كتب قادمة بالعربية والانجليزية .